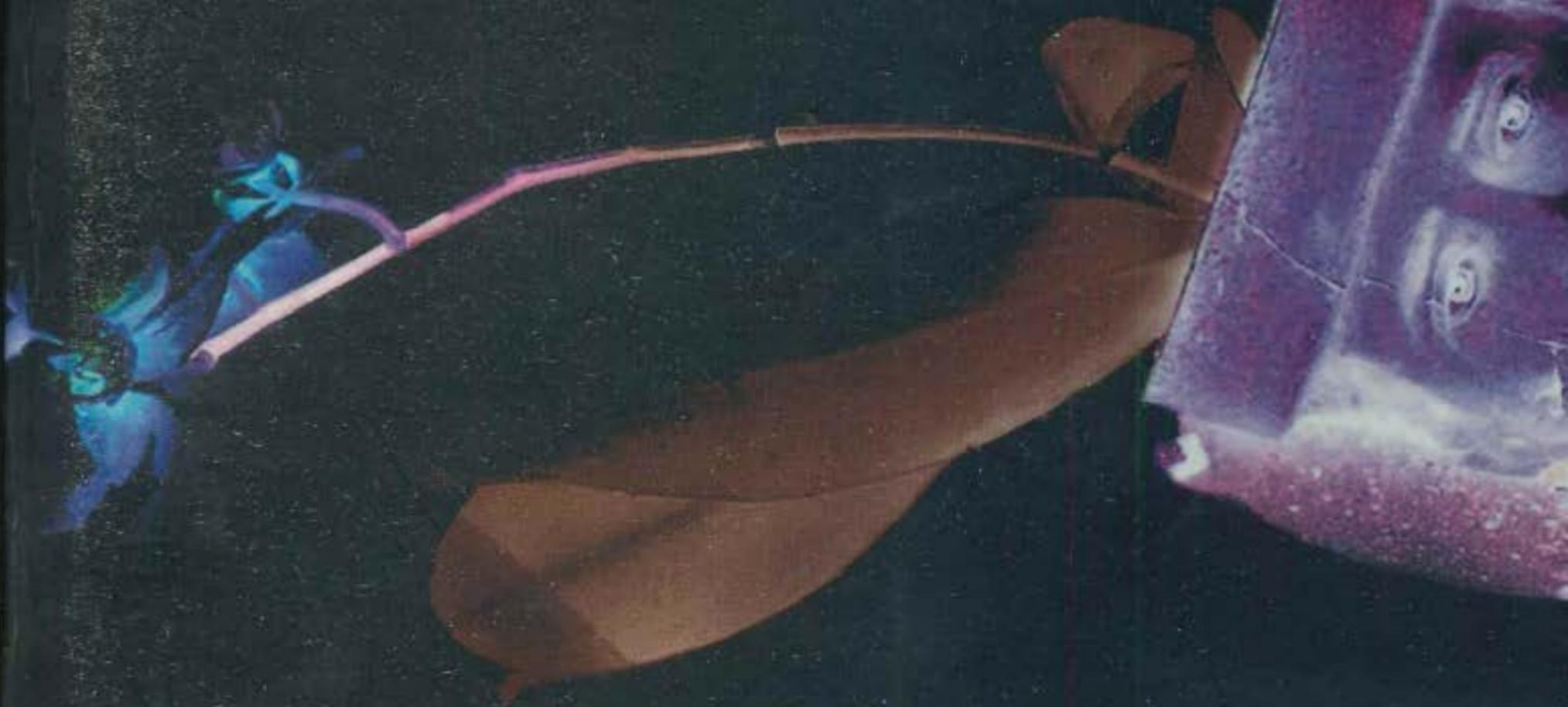


yxine.com

Lời
HAY
trong phim



VHSC NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

từ số
điện

Lời **HAY** trong phim

Cuốn sách này là tập hợp những lời thoại hay trong phim mà thành viên của website yXine (www.yxine.com) tích góp được trong nhiều năm. Cuốn sách như là sự chia sẻ niềm vui, niềm đam mê xem phim của một nhóm bạn trẻ với công chúng. Bạn sẽ tìm thấy những câu nói hay trong các bộ phim mà bạn từng xem. Hy vọng bạn sẽ rung động, lý thú, suy ngẫm với những câu nói này như các bạn trẻ đã sưu tầm chúng. Cho đi, là nhận lại, các thành viên yXine gửi đến mọi người niềm say mê phim để mong nhận lại những niềm say mê khác từ độc giả ...

từ sách
điện ảnh

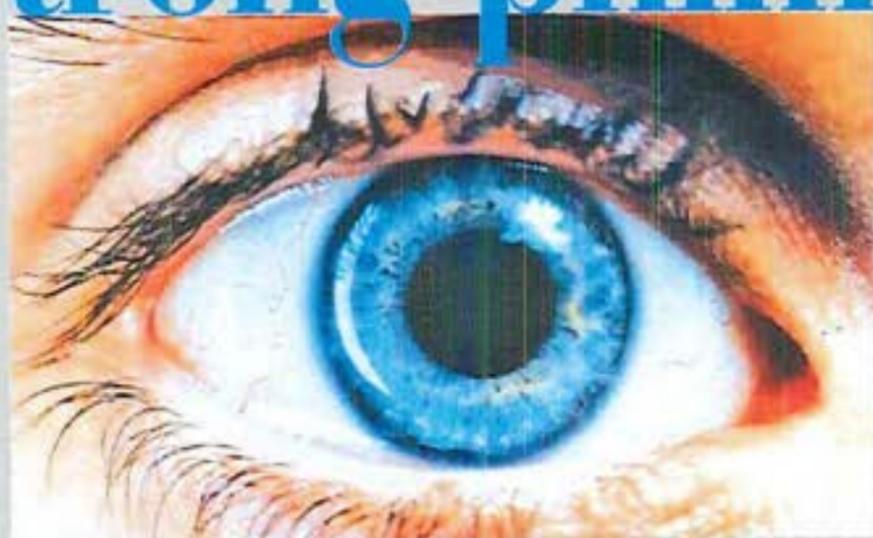


0289874

GIÁ: 69.000đ

Lời
HAY
trong phim

Lời
HAY
trong phim



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN
310 Trần Hưng Đạo - Q.1 - ĐT: 8376590 - 8376587

Chịu trách nhiệm xuất bản:
ĐỖ THỊ PHẤN

Biên tập: **TUỆ NHÃ**
Sửa bản in: **TUỆ NHÃ**
Bìa: **QUANG TRUNG**
Trình bày: **QUANG TRUNG - THANH HÀ**

In 1000 cuốn, khổ 17 x 17cm tại xí nghiệp in Fahasa.
Giấy đăng ký kế hoạch xuất bản số 926-11/XB-QLXB
cấp ngày 15/6/2005. In xong nộp lưu chiểu tháng 1/2006.

LỜI NÓI ĐẦU

Hầu hết các sách dạy viết kịch bản phim đều chỉ ra rằng, thoại luôn là phần cuối cùng đặt vào kịch bản. Điện ảnh là nhìn thấy, là hình ảnh chuyển động. Ngay cả giáo trình dạy các trường điện ảnh trên thế giới dù tiên tiến và đi xa đến đâu, đều yêu cầu sinh viên phải xem phim câm.

Nhưng điều đó cũng có nghĩa rằng, thoại của phim là những gì chất lọc và khó chuyển tải bằng hình ảnh. Khi không thể diễn tả bằng ngôn ngữ hình ảnh, người làm phim mới dùng đến ngôn ngữ lời nói. Nhiều lời thoại trong phim ấn tượng đến nỗi khán giả có thể ghi nhớ ngay từ lần đầu tiên. Đôi khi, những câu thoại trong phim khiến người ta nghĩ về nó trong nhiều ngày. Có người xem đó là một kim chỉ nam trong cuộc sống. Là châm ngôn. Là tâm niệm. Hoặc đơn giản, mượn ý của thoại trong phim để viết một lá thư tình cho người yêu...

Những người yêu điện ảnh, như tôi và các bạn bè thành viên ở website www.yxine.com, có thói quen ghi chép lại những câu nói mà mình thích khi xem phim. Đó là một thói quen thú vị, giúp bạn lưu lại những điều chất chiu của bộ phim mà sẽ có khi bạn lãng quên giữa cuộc sống vốn quá nhiều thông tin cập nhật hàng ngày, hàng giờ hiện nay.

Và tại sao không chia sẻ những điều tuyệt vời này với mọi người? Đó là ý tưởng của cuốn sách này. Một cuốn sách chia sẻ những điều

tuyệt vời từ những bộ phim. Không chỉ những câu nói hay, mà ngay chính bản thân bộ phim cũng lôi cuốn. Những câu nói này vượt ra khỏi ý nghĩa là một câu nói trong phim, mà khi đọc lập, nó còn gợi lên nhiều điều khiến ta suy gẫm...

Điều tuyệt vời nhất khi làm tất cả những điều này, chính là cảm giác tưởng tượng ra ai đó, những người mình không quen biết, cũng đang đọc những câu nói hay này và tìm xem những bộ phim mình yêu thích. Nó giống như một cách chia sẻ và tìm kiếm sự đồng cảm... từ xa. Và bây giờ, bạn hãy giở từng trang sách và cùng chia sẻ với chúng tôi...

PHANXINÊ

TRƯỚC KHI ĐỌC...

Trước khi bạn bắt đầu thưởng thức cuốn sách này, chúng tôi muốn giới thiệu đôi nét về các quy ước trong cuốn sách.

Mỗi câu nói được giới thiệu thường sẽ có 3 phần

1. Thông tin phim
2. Câu nói
3. Nhân vật nói

THÔNG TIN PHIM

Bao gồm tên phim gốc, tên tiếng Việt, tên tiếng Anh (trong trường hợp phim không phải tựa tiếng Anh), năm sản xuất, tên đạo diễn và biên kịch, các giải thưởng uy tín đạt được*, tagline (câu chủ đề phim) và nội dung phim.

CÂU NÓI

Trong phần câu nói, ngoài phần tiếng Việt, chúng tôi sẽ cố gắng giữ lại phần nguyên bản tiếng Anh để bạn có thể hiểu sát và rộng hơn nghĩa của câu nói, vì thông thường chúng tôi sẽ dịch thoát nghĩa, đặc biệt là dịch theo hoàn cảnh của bộ phim. Trong các trường hợp phim không nói tiếng Anh, chúng tôi không ghi chép lại câu thoại nguyên bản.

* Một số giải thưởng điện ảnh uy tín được nhắc đến trong cuốn sách, xếp theo ABC

NHÂN VẬT NÓI

Bao gồm tên của nhân vật đã nói câu thoại trong phim, tên diễn viên thủ vai diễn, được đặt ở phần dưới cùng và phân chia bằng dấu gạch nối.

Annie – Mỹ

Giải thưởng dành riêng cho hoạt hình

Website: <http://www.annieawards.com/>

<http://www.asifa-hollywood.org/>

AFI - Mỹ

Viện điện ảnh Hoa Kỳ

Website: <http://www.AFI.com/>

BAFTA - Anh

Giải thưởng của Viện Hàn Lâm phim ảnh và truyền hình Anh

Website: <http://www.bafta.org/>

Cesar – Pháp

Giải thưởng điện ảnh chính thức của Pháp

Website: <http://www.cesarducinema.com/>

Đại Chung – Hàn Quốc

Giải thưởng điện ảnh chính thức của Hàn Quốc

Website: <http://www.daejongsang.com/>

Giải thưởng phim châu Âu

Từ năm 1988 đến năm 1996, giải thưởng này có tên giải Felix, nhưng sau đó đổi thành Giải thưởng phim Châu Âu kể từ năm 1997, trao giải cho các bộ phim của châu Âu sản xuất.

Goya – Tây Ban Nha

Giải thưởng điện ảnh chính thức của Tây Ban Nha

Website: <http://www.sie.es/acacine/>

Kim Mã 2003 – Đài Loan

Giải thưởng dành cho các phim nói tiếng Hoa

Website: <http://www.goldenhorse.org.tw/>

Oscar – Mỹ

Giải thưởng điện ảnh của Viện Hàn Lâm nghệ thuật và khoa học Hoa Kỳ

Website: <http://www.oscar.com/>

<http://www.oscars.org/>

Quả cầu vàng – Mỹ

Giải thưởng của Hiệp hội báo chí nước ngoài tại Hoa Kỳ

Website: <http://www.hfpa.org/>

Tinh thần độc lập - Mỹ

Giải thưởng dành cho các phim độc lập

Website: <http://www.ifp.org/>

LHP QUỐC TẾ

LHP Berlin – Đức

LHP Quốc tế Berlin ra đời vào năm 1951. Đến năm 1956, nó mới được Liên đoàn quốc tế các nhà sản xuất phim chính thức công nhận chính thức là một LHP.

Giải thưởng cao nhất của LHP là **Gấu Vàng**.

Website: <http://www.berlinale.de/>

<http://www.fdk-berlin.de/>

LHP Cannes – Pháp

Được tổ chức lần đầu tiên năm 1946. Lúc đó, LHP Cannes có tên Giải thưởng lớn LHP Quốc tế, đến năm 1955 mới đổi thành LHP Cannes.

Giải thưởng cao nhất của LHP là **Cành cọ vàng**.

Website: <http://www.festival-cannes.fr/>

LHP Rotterdam – Hà Lan

LHP ra đời từ năm 1972.

Giải thưởng cao nhất của LHP là **Hổ vàng**.

Website: <http://www.iffrotterdam.nl/>

LHP Sundance – Mỹ

Trước đây là LHP Mỹ (1985 – 1989), từ năm 1991 đổi tên thành LHP Sundance

Sundance Film Festival. Là LHP độc lập lớn nhất Hoa Kỳ.

Website: <http://festival.sundance.org/>

<http://www.sundancefilm.com/>

LHP Toronto – Canada

Được xem là LHP lớn nhất khu vực Bắc Mỹ, được tổ chức lần đầu năm 1976. Giải International Film Festival.

Giải thưởng cao nhất của LHP là **Giải thưởng do khán giả bình chọn**.

Website: <http://www.e.bell.ca/filmfest/>

LHP Venice – Ý

LHP Venice là LHP lâu đời nhất, ra đời từ năm 1932. Kể từ năm 1979 đến nay, LHP Venice trở thành LHP thường niên.

Giải thưởng cao nhất của LHP là **Sư tử vàng**.

Website: <http://www.labiennale.org/>

TRÍCH DẪN

Bạn biết không, khi ta không thể trốn chạy, và ta luôn phải dựa dẫm vào người khác, ta phải học cách khóc bằng nụ cười.

Ramón Sampedro Javier Bardem
Maradentro (2004) – Biển trong lòng

Chúng ta bỏ lại sau lưng những gì khi ta băng qua biên giới? Mỗi khoảnh khắc dường như tách ra làm đôi; sầu thương những gì bỏ lại phía sau và háo hức bước vào vùng đất mới.

Ernesto Guevara de la Serna Gael García Bernal
The Motorcycle Diaries (2004) – Nhật ký xe máy

Anh không có gì đặc biệt; chỉ là một người đàn ông bình thường với những suy nghĩ bình thường và sống một cuộc đời bình thường. Chẳng có tượng đài nào được xây để tôn vinh anh và tên anh sẽ sớm bị quên lãng. Nhưng có một điều đáng tôn thờ mà anh đã thành công đẩy vinh quang như bất kỳ ai từng sống: anh đã yêu một người với tất cả trái tim và tâm hồn của mình, và với anh, điều đó là quá đủ.

Noah thời trẻ Ryan Gosling
The notebook (2004) – Sổ tay

Nuôi trong một chiếc bình nhỏ, cá vàng sẽ luôn nhỏ. Với chiếc bình lớn hơn, cá có thể phát triển gấp đôi, gấp ba hay gấp bốn tầm vóc của nó. Điều đó loé lên trong đầu bố rằng có lẽ lý do bố lớn lên là do bố đã dự định làm những điều lớn lao hơn. Trên tất cả, một con người khổng lồ không thể sống một cuộc sống tầm thường được.

Ed Bloom già Albert Finney
Big Fish (2003) – Cá lớn

Ai đó phải chết để những người còn lại hiểu được giá trị cuộc sống hơn.

Virginia Woolf Nicole Kidman
The Hours (2002) – Thời khắc

Hầu hết mọi người không chụp snapshot những điều nhỏ nhất. Một băng cá nhân đã dùng, một anh chàng đứng ở trạm xăng, một con ong bắp cày đậu trên hũ nút. Nhưng những điều này tạo nên một bức ảnh chân thật về cuộc sống chúng ta. Người ta không chụp ảnh những điều này.

Sy Parrish Robin Williams
One Hour Photo (2002) – Tiệm rửa ảnh một giờ

04
WONG KAR WA
G - TAKUYA KIMURA - ZHA

www.ooon-films.com

<섬>, <나쁜남자>, <해안>

담긴 인생의 비밀
가을기쁨

www.spring

WALT DISNEY STUDIOS PRESENTS
A STUDIO GHIBLI FILM
YAZA
RITED

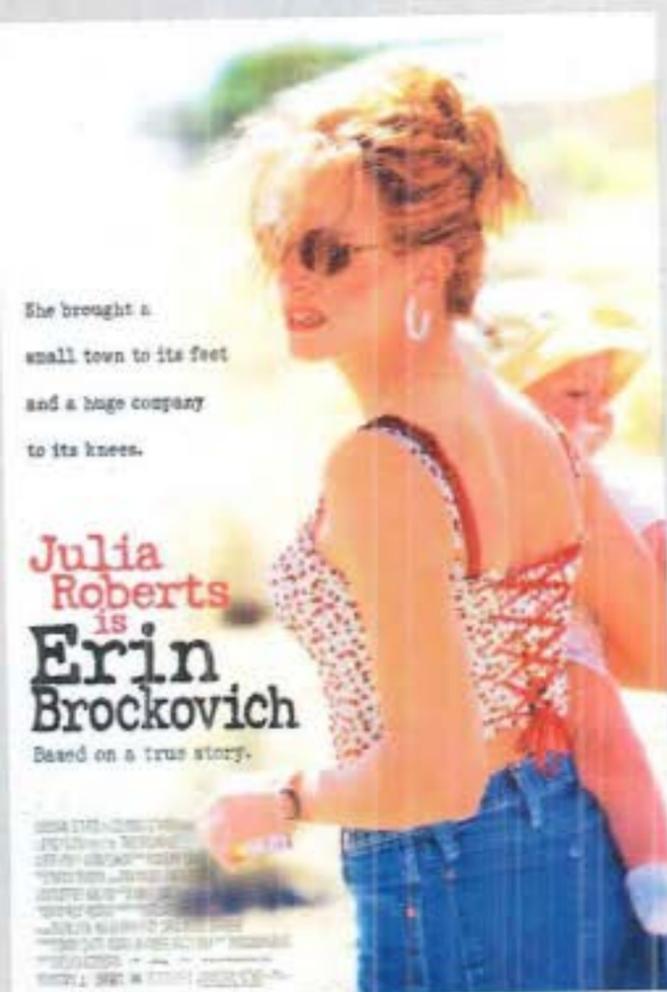
WINNER
GOLDEN GLOBE AWARD
BEST PICTURE
The Best Picture International Film Festival

ADIA

CAN'T BE FAMOUS,
HICHA

MINI-MAX PLUS PRESENTS PRODUCER CIRCLE CO.
STORYLINE ENTERTAINMENT
CATHERINE ZETA-JONES

TRALISA ROSenthal, JEFF HARRIS, JIM COLUCCI, ATWOOD
JULIUS GOLDSTEIN, JENNIFER BERMAN, DON CARROLL
FOSSÉ, FRED ERB, JOHN DANDEL, WYFRED ERB, TRIMMER
DALLAS WARRIOR, SAL CONCON, MARTIN DICK



Bản quyền: 2000 Universal Studios và Columbia Pictures Industries Inc

ERIN BROCKOVICH (2000) ERIN BROCKOVICH

Đạo diễn: Steven Soderbergh

Kịch bản: Susannah Grant

Giải thưởng:

BAFTA 2001:

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Julia Roberts

Oscar 2001:

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Julia Roberts

Quả cầu vàng 2001:

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Julia Roberts

Tagline:

She brought a small town to its feet and a huge corporation to its knees.

Cô ấy đem đến cho thị trấn nhỏ một chỗ đứng và khiến một tập đoàn lớn phải quỳ.

Nội dung: Một cựu hoa hậu Mỹ thất nghiệp, một thân một mình nuôi ba con xin vào làm phụ việc trong một văn phòng luật, đã khiến một tập đoàn hàng đầu nước Mỹ phải bồi thường một số tiền khổng lồ bậc nhất lịch sử pháp định Hoa Kỳ vì làm ô nhiễm nguồn nước của dân cư.

Do they teach beauty queens how to apologize? Because you suck at it!

Người ta có dạy cho các hoa hậu cách xin lỗi không? Vì cô dỏm ẹc môn đó!

Ed Masry **Albert Finney**

Did they teach you how to apologize at lawyer school? 'Cause you suck at it.

Người ta có dạy ông cách xin lỗi ở trường luật không? Vì ông dỏm ẹc môn đó!

Erin Brockovich **Julia Roberts**

Ms. Sanchez: *Let's be honest here. \$20 million dollars is more money then these people have ever dreamed of.*

Erin Brockovich: *Oh see, now that pisses me off. First of all, since the demur we have more than 400 plaintiffs and... let's be honest, we all know there are more out there. They may not be the most sophisticated people but they do know how to divide and \$20 million isn't "shit" when you split it between them. Second of all, these people don't dream about being rich. They dream about being able to watch their kids swim in a pool without worrying that they'll have to have a hysterectomy at the age of "twenty". Like Rosa Diaz, a client of ours. Or have their spine deteriorate, like Stan Blume, "another" client of ours. So before you come back here with another lame ass offer, I want you to think real hard about what your spine is worth Mr. Walker. Or what you might expect someone to pay you for your uterus Ms. Sanchez. Then you take out your calculator and you multiply that number by a hundred. Anything less than that is a waste of our time.*

(Trong cuộc gặp mặt với luật sư của hãng PG & E)

Cô Sanchez: Chúng ta thành thật với nhau ở đây nhé. 20 triệu đôla là quá số tiền mà những người này từng mơ tới.

Erin Brockovich: Ô, để xem, giờ thì điều này khiến tôi nổi sùng đấy. Trước nhất, từ khi có vụ kiện chúng tôi đã có hơn 400 nguyên đơn, và chúng ta thành thật với nhau ở đây nhé, tất cả chúng ta biết ngoài kia có nhiều hơn thế nữa. Họ có thể không phải là những người thông thái nhất trên đời nhưng họ biết cách làm phép chia và 20 triệu đôla chẳng là cái quái gì khi chia ra cho họ. Thứ hai, tất cả mấy người này không có mơ làm giàu. Họ mơ có thể được nhìn con cái mình bơi trong hồ

ERIN BROCKOVICH (2000) - ERIN BROCKOVICH

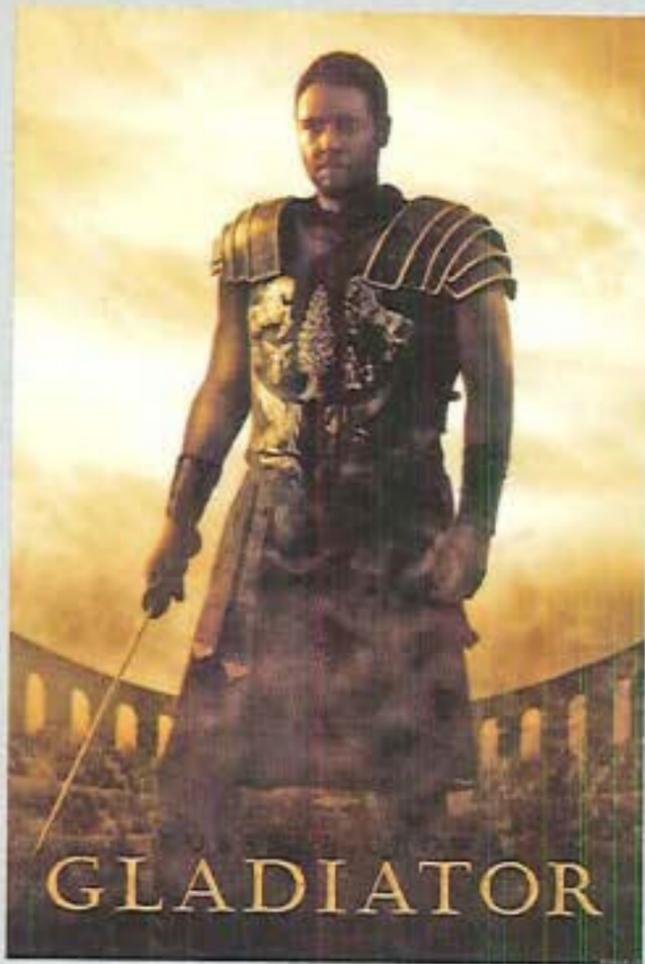
mà chẳng phải lo lắng chúng sẽ phải cắt bỏ tử cung ở tuổi hai mươi. Ví dụ như Rosa Diaz, một thân chủ của chúng tôi. Hoặc lo chúng bị đau cột sống, như Stan Blume, một thân chủ khác của chúng tôi. Vì thế trước khi ông quay lại đây với một lời đề nghị chẳng ra cái ôn gì, tôi muốn có suy nghĩ thật kỹ về cái cột sống của ông trị giá bao nhiêu, ông Walker. Hay là cô mong chờ người ta trả bao nhiêu cho cái tử cung của cô đó cô Sanchez. Rồi các người lấy máy tính ra và nhân mấy con số đó với một trăm. Nếu như thấp hơn như thế thì đừng có làm tốn thời gian chúng tôi nữa.

Sanchez Gina Gallego

Erin Brockovich Julia Roberts



Bản quyền: 2000 Universal Studios và Columbia Pictures Industries Inc



Hãng sản xuất: DreamWorks SKG

GLADIATOR (2000) VÕ SĨ GIÁC ĐẤU

Đạo diễn: Ridley Scott

Kịch bản: David Franzoni

Giải thưởng:

BAFTA 2001:

Phim xuất sắc nhất

Quay phim xuất sắc nhất

Dựng phim xuất sắc nhất

Thiết kế bối cảnh xuất sắc nhất

Oscar 2001:

Phim xuất sắc nhất

Nam diễn viên chính xuất sắc nhất - Russell Crowe

Thiết kế trang phục xuất sắc nhất

Kỹ xảo hình ảnh xuất sắc nhất

Âm thanh xuất sắc

Quả cầu vàng 2001:

Phim bi xuất sắc nhất

Nhạc phim xuất sắc nhất

Tagline:

What We Do In Life Echoes In Eternity

Những gì ta làm trong đời sẽ vang vọng mãi mãi

Nội dung: Khi một viên tướng của đế chế La Mã bị phản bội và gia đình anh bị tên hoàng tử độc ác sát hại, anh đã tìm đến Rome như một võ sĩ giác đấu để báo thù.

GLADIATOR (2000) - VÕ SĨ GIÁC ĐẤU

I knew a man once who said, "Death smiles at us all. All a man can do is smile back".
Tôi từng quen một người đàn ông đã nói "Cái chết cười vào tất cả chúng ta. Tất cả những gì một người đàn ông có thể làm là cười lại nó".

Maximus Russell Crowe

In the end, we're all dead mean. Sadly, we cannot choose how, or when. But what we can choose is how we decide to meet that end, so we are remembered forever as men.
Đến cuối cùng, tất cả chúng ta đều chết. Đáng buồn là, chúng ta không thể chọn chết thế nào, hay khi nào. Nhưng điều chúng ta có thể chọn là chúng ta quyết định đối mặt với nó vào phút chót ra sao, và chúng ta sẽ được nhớ mãi mãi như những người đàn ông.

Proximo Oliver Reed

He sleeps so well because he is loved.
Cậu bé ngủ ngon vì nó được yêu thương.

Commodus Joaquin Phoenix

I don't pretend to be a man of the people. But I do try to be a man for the people.
Tôi không giả vờ trở thành người của công chúng. Nhưng tôi cố gắng trở thành người vì công chúng.

Gracchus Derek Jacobi

Maximus: *Do you find it difficult to do your duty?*

Cicero: *Sometimes I do what I want to do. The rest of the time, I do what I have to.*

Maximus: Anh có cảm thấy khó khăn khi thực hiện nghĩa vụ của mình?

Cicero: Đôi khi tôi làm những gì tôi muốn. Thời gian còn lại, tôi làm điều tôi phải làm.

Maximus Russell Crowe

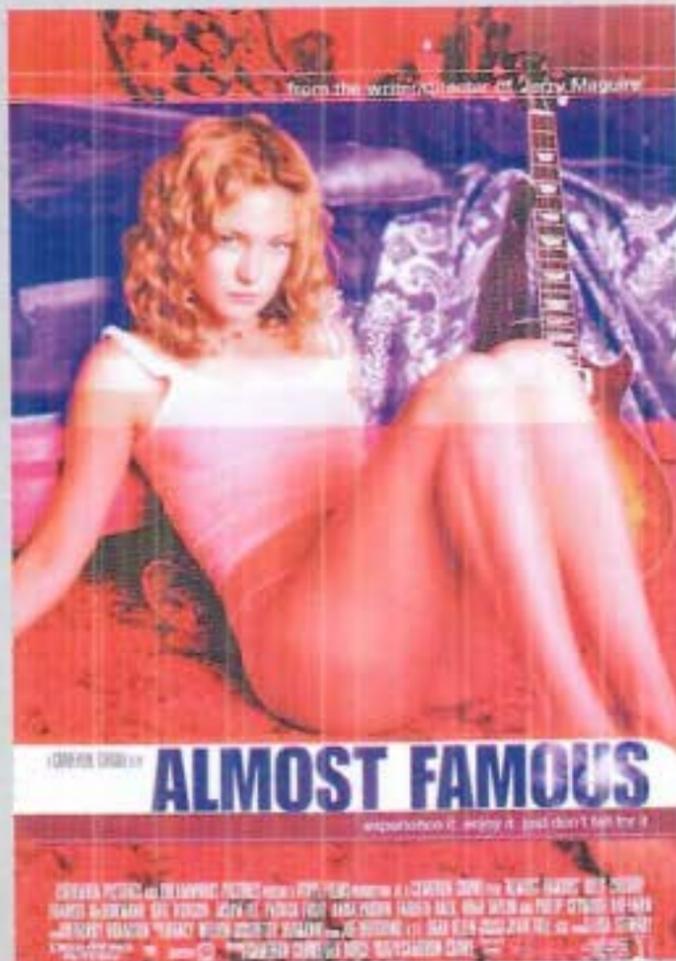
Cicero Tommy Flanagan

What we do in life echoes in eternity.
Những gì ta làm trong đời sẽ vang vọng mãi.

Maximus **Russell Crowe**



Hãng sản xuất: DreamWorks SKG



Bản quyền: DreamWorks LLC và
Columbia Pictures Industries, Inc

ALMOST FAMOUS (2000) GẦN NHƯ NỔI TIẾNG

Đạo diễn: Cameron Crowe

Kịch bản: Cameron Crowe

Giải thưởng:

BAFTA 2001:

Kịch bản nguyên tác xuất sắc nhất - Cameron Crowe

Âm thanh xuất sắc nhất

Oscar 2001:

Kịch bản nguyên tác xuất sắc nhất - Cameron Crowe

Quả cầu vàng 2001.

Phim hài/nhạc kịch xuất sắc nhất

Nữ diễn viên phụ xuất sắc nhất - Kate Hudson

Nội dung: Một cậu học sinh trung học may mắn có được cơ hội cộng tác với tạp chí Rolling Stone với bài viết về một nhóm nhạc rock đang lên. Hành trình đi cùng nhóm nhạc rock lưu diễn vòng quanh nước Mỹ đã cho cậu nhiều kinh nghiệm sống, về công việc, tình yêu, tình bạn và cả cái nhìn rất thật về thế giới của những rocker.

I always tell the girls never take it seriously. If you never take it seriously then you never get hurt. If you never get hurt then you always have fun, and if you ever get lonely you can just go to the record store and visit your friends.

Tôi luôn nói với bọn con gái là đừng bao giờ xem chuyện đó nghiêm túc. Nếu bạn không bao giờ nghiêm túc thì bạn sẽ không bao giờ bị tổn thương. Nếu bạn không bị tổn thương thì bạn sẽ luôn vui, và nếu bạn thấy cô đơn thì cứ ra tiệm đĩa và gặp bạn bè mình.

Penny Lane **Kate Hudson**

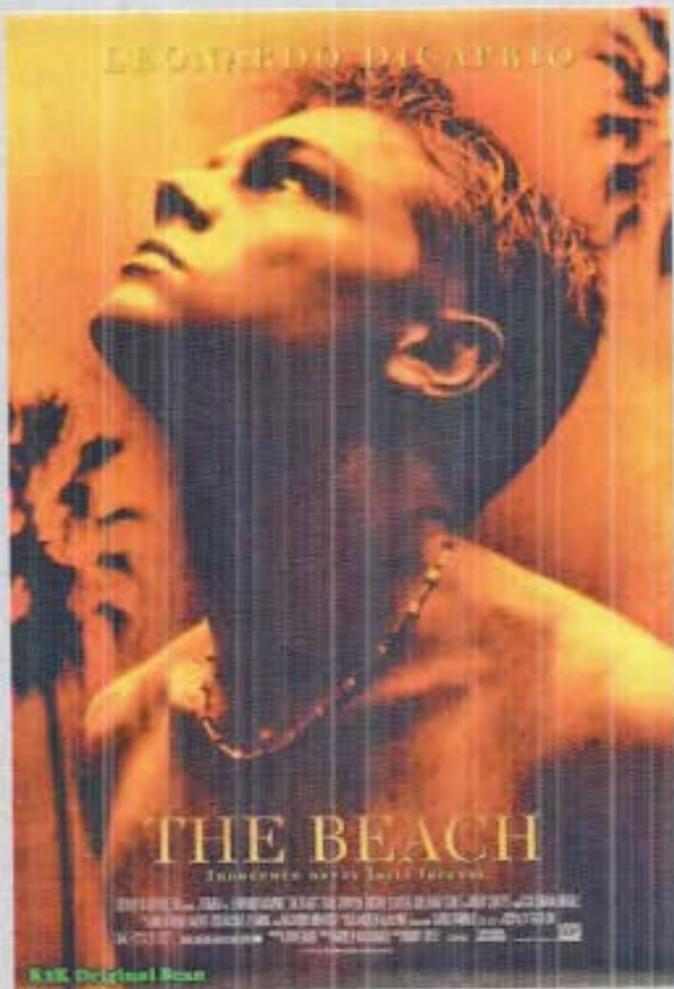
You CANNOT make friends with the rock stars. That's what's important. If you're a rock journalist - first, you will never get paid much. But you will get free records from the record company. And they'll buy you drinks, you'll meet girls, they'll try to fly you places for free, offer you drugs... I know. It sounds great. But they are not your friends. These are people who want you to write sanctimonious stories about the genius of the rock stars, and they will ruin rock and roll and strangle everything we love about it.

Cậu không thể kết bạn với các ngôi sao nhạc rock. Đó là điều quan trọng. Nếu cậu là một nhà báo viết nhạc rock – trước nhất, cậu sẽ không bao giờ được trả nhiều tiền. Nhưng cậu sẽ nhận được các ghi âm miễn phí từ các hãng thu âm. Và họ sẽ

mua rượu cho cậu, cậu sẽ gặp các cô gái và họ sẽ cố cho cậu bay đây bay đó miễn phí, dâng cậu cho ma túy... Tôi biết. Nghe có vẻ hay ho lắm. Nhưng họ không phải là bạn của cậu. Những người này muốn cậu viết những câu chuyện cao ngạo về các thiên tài nhạc rock, và họ sẽ phá hỏng hết rock & roll và bóp chết tất cả những điều mà chúng ta yêu thích.

Lester Bangs **Philip Seymour Hoffman**





THE BEACH (2000) BÃI BIỂN

Đạo diễn: Danny Boyle

Kịch bản: Alex Garland (tiểu thuyết), John Hodge (kịch bản)

Tagline:

Innocence never lasts forever.

Thơ ngây chẳng bao giờ kéo dài mãi mãi

Nội dung: Một thanh niên Mỹ quá chán cuộc sống trong một xã hội xô bồ, anh du lịch đến châu Á tìm kiếm một thiên đường linh lặng và khám phá ra mình không phải là kẻ duy nhất có cảm giác ấy. Nhưng thiên đường trên bãi biển mà anh cùng bạn bè tìm thấy có một bí mật đáng sợ phía sau đang về hiển hoá êm ả của nó.

Hãng sản xuất: 20th Century Fox

And me, I still believe in paradise. But now at least I know its not some place you can look for, cause its not where you go. Its how you feel for a moment in your life when your apart of something, and if you find that moment... it lasts forever...

Và tôi, tôi vẫn tin vào thiên đường. Nhưng bây giờ ít nhất tôi biết nó không phải là nơi nào đó mà bạn có thể tìm kiếm, vì nó không nằm ở nơi bạn đi. Nó là cảm giác bạn cảm nhận trong một tích tắc giữa đời mình khi bạn xa cách điều gì đó, và nếu bạn tìm thấy khoảnh khắc ấy, nó sẽ kéo dài mãi mãi.

Richard Leonardo DiCaprio

Trust me, it's paradise. This is where the hungry come to feed. From mine it's a generation that's circles the globe and searches something we haven't tried before. So never refuse an invitation, never resist the unfamiliar, never fail to be polite and never outstay the welcome. Just keep your mind open and suck in the experience. And if it hurts, you know what? It's probably worth it.

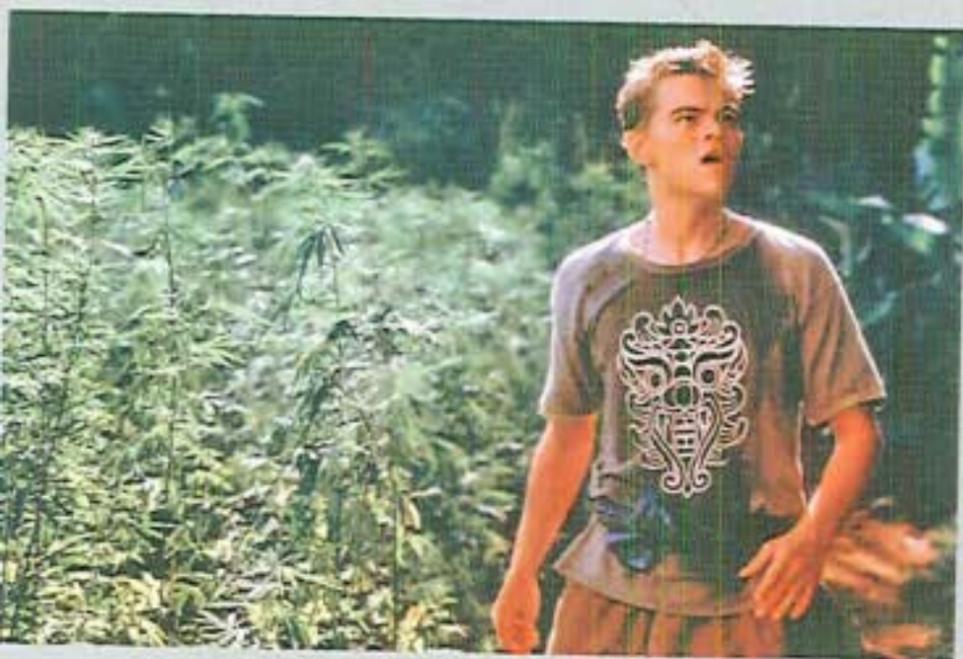
Tin tôi đi, nó chính là thiên đường. Nơi mà những kẻ đói đến để được cho ăn. Với tôi nó là một thế hệ đi vòng thế giới và tìm kiếm những điều mà chúng ta chưa từng thử qua trước đây. Vì thế đừng từ chối một lời mời, đừng cưỡng lại sự lạ lẫm, đừng quên tỏ ra lịch sự và đừng ở lâu đến nỗi người ta không muốn tiếp mình. Hãy giữ đầu óc bạn rộng mở và cuốn mình vào cuộc trải nghiệm. Và nếu nó đau đớn, bạn biết sao không? Có thể điều đó cũng đáng như thế.

Richard Leonardo DiCaprio

I just feel like everyone tries to do something different, but you always wind up doing the same damn thing.

Tôi chỉ cảm thấy như là mọi người cố gắng làm điều gì đó khác đi, nhưng cuối cùng thì họ luôn kết thúc bằng việc làm những chuyện giống hệt nhau.

Richard Leonardo DiCaprio





MEMENTO (2000) KỶ ỨC

Đạo diễn: Christopher Nolan

Kịch bản: Jonathan Nolan, Christopher Nolan

Giải thưởng:

AFI 2002:

Biên kịch của năm - Christopher Nolan

Tinh thần độc lập 2002:

Đạo diễn xuất sắc nhất - Christopher Nolan

Phim truyện hay nhất

Kịch bản xuất sắc nhất

Nữ diễn viên phụ xuất sắc nhất - Carrie-Anne Moss

LHP Sundance 2001:

Giải thưởng Waldo Salt dành cho Biên kịch -

Christopher Nolan, Jonathan Nolan

Nội dung: Một người đàn ông bị chứng mất trí nhớ ngắn hạn, phải sử dụng những mẫu ghi chú và hình xam trên người để truy tìm hung thủ giết vợ mình.

Bản quyền: I Remember Productions, LLC

I always thought the joy of reading a book is not knowing what happens next.
Tôi luôn nghĩ cái thú đọc sách chính ở chỗ không biết chuyện gì xảy ra tiếp theo.

Leonard Shelby **Guy Pearl**

Memory can change the shape of a room; it can change the color of a car. And memories can be distorted. They're just an interpretation, they're not a record, and they're irrelevant if you have the facts.

Trí nhớ có thể thay đổi hình dáng một căn phòng, nó có thể thay đổi màu sắc của xe. Và trí nhớ cũng có thể bị bóp méo. Chúng chỉ là sự diễn dịch, không phải là một bản ghi âm, và chúng không có ích gì nếu bạn có các dữ kiện.

Leonard Shelby **Guy Pearl**

I have to believe in a world outside my own mind. I have to believe that my actions still have meaning, even if I can't remember them. I have to believe that when my eyes are closed, the world's still there. Do I believe the world's still there? Is it still out there?... Yeah. We all need mirrors to remind ourselves who we are. I'm no different.

Tôi phải tin vào thế giới ở bên ngoài trí óc của tôi. Tôi phải tin rằng những hành động của tôi vẫn còn có ý nghĩa, ngay cả khi tôi chẳng còn nhớ đến chúng. Tôi phải tin rằng khi mắt tôi nhắm lại, thế giới bên ngoài vẫn tồn tại. Tôi có tin thế giới vẫn còn đó không? Nó vẫn còn ngoài đó chứ?... Phải. Tất cả chúng ta cần có những tấm gương để nhắc nhở chúng ta là ai. Tôi cũng không khác biệt.

Leonard Shelby **Guy Pearl**

The world doesn't just disappear when you close your eyes, does it?

Thế giới đâu biến mất khi bạn nhắm mắt, đúng không?

Leonard Shelby **Guy Pearl**



PAY IT FORWARD (2000) ĐÁP ĐẾN NỐI TIẾP

Đạo diễn: Mimi Leder

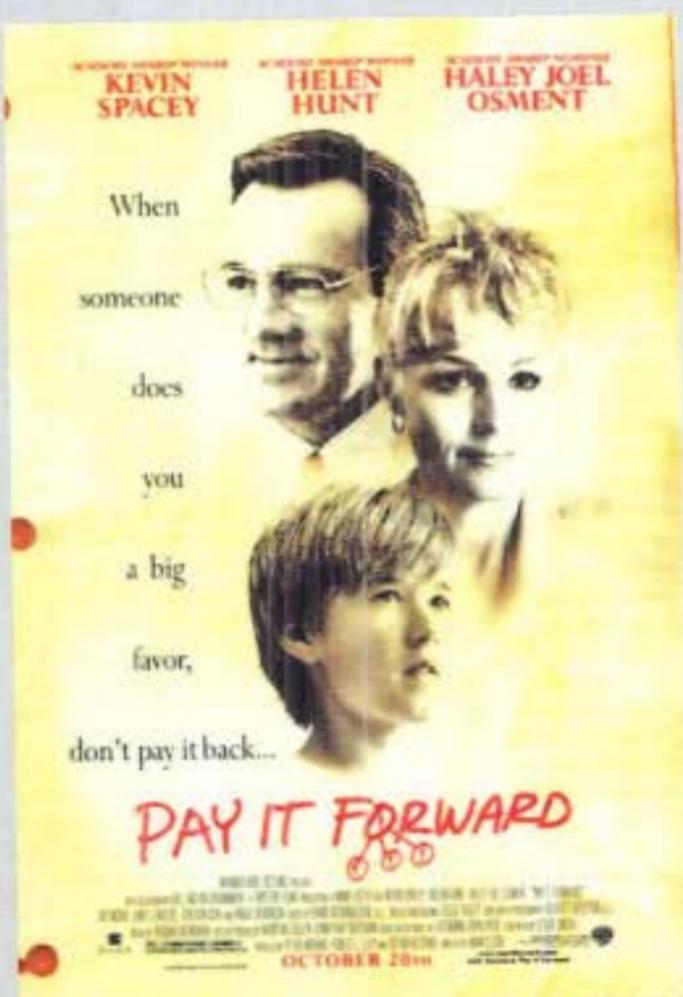
Kịch bản: Catherine Ryan Hyde (truyện), Leslie Dixon

Tagline:

Sometimes The Simplest Idea Can Make The Biggest Difference.

Đôi khi ý tưởng đơn giản nhất có thể làm nên sự thay đổi lớn nhất.

Nội dung: Một cậu bé muốn làm thế giới tốt đẹp hơn sau khi thấy giao cậu ra bài tập. Ý tưởng của cậu bé là: nếu ai đó giúp bạn, hãy giúp ba người khác không điều kiện. Thế rồi, khi em cảm thấy thất vọng vì những người lớn luôn e dè trước sự thay đổi chính cuộc sống của họ, kể cả ba mẹ và thầy giáo của em, thì phong trào "đáp đến nối tiếp" đang lan rộng khắp nước Mỹ.



Hãng sản xuất: Warner Bros.

I guess it's hard for people who are so used to things the way they are - even if they're bad - to change. 'Cause they kind of give up.

Em nghĩ rằng những người đã quen cách sống của họ – ngay cả nếu chúng xấu đi nữa – rất khó thay đổi lối sống đó. Vì họ là kiểu người hay bỏ cuộc.

Trevor McKenney **Haley Joel Osment**

It proves that you don't need much to change the entire world for the better. You can start with the most ordinary ingredients. You can start with the world you've got.

Điều đó chứng minh rằng bạn không cần quá nhiều thứ để có thể làm cho cả thế giới tốt đẹp hơn. Bạn có thể bắt đầu từ những điều bình thường nhất. Bạn có thể bắt đầu với thế giới mà bạn có.

Trevor McKenney **Haley Joel Osment**

When someone does a big favor for you, don't pay it back. Pay it forward. Then you do favor for three other people. Those three people do favor for nine other people. Then twenty seven, more and more and in the end, everybody does big favor for everybody. That changes the entire world for the better.

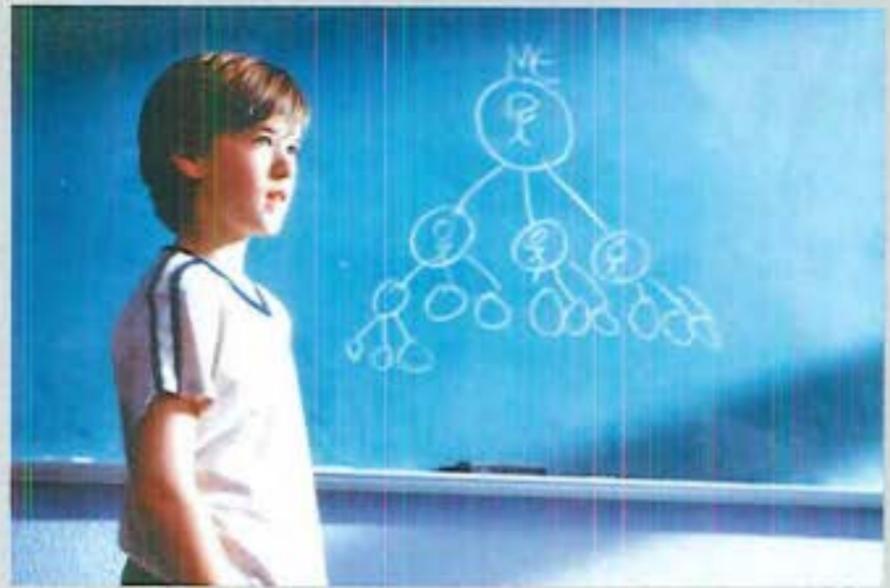
Khi ai đó làm điều gì tốt cho bạn, đừng trả ơn. Hãy đáp đền nối tiếp. Bạn hãy làm điều tốt cho ba người khác. Ba người đó làm điều tốt cho chín người khác. Rồi hai mươi bảy, nhiều và nhiều hơn và cuối cùng, mọi người sẽ là điều tốt cho nhau. Điều đó làm thế giới trở nên tốt đẹp hơn.

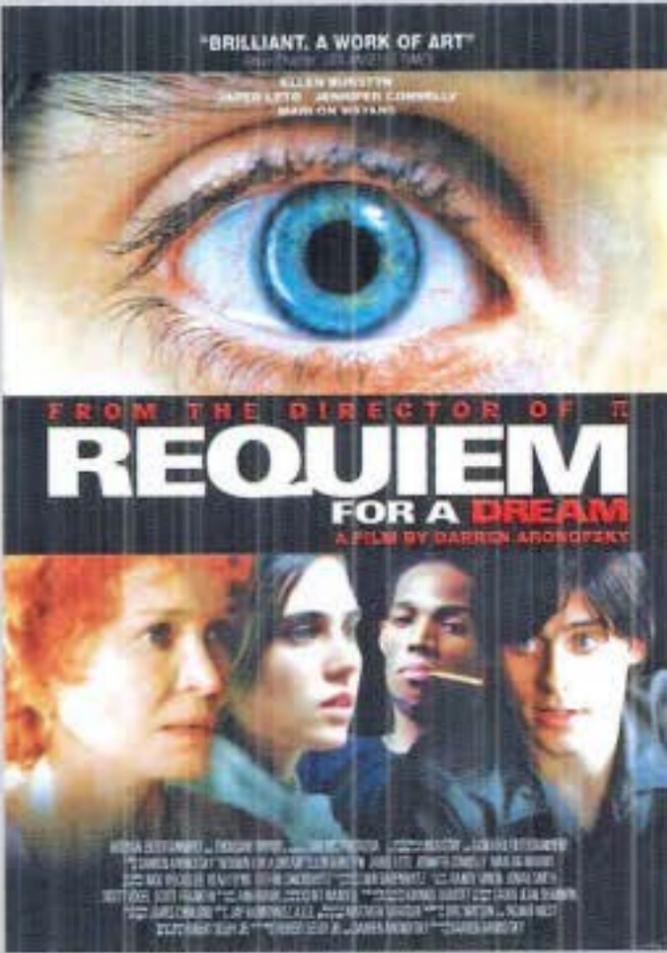
Trevor McKenney **Haley Joel Osment**

You don't pay back a favor, you pay it forward.

Bạn đừng trả ơn một cử chỉ đẹp, bạn hãy đáp đền nối tiếp.

Trevor McKenney **Haley Joel Osment**





REQUIEM FOR A DREAM (2000) KHÚC NGUYỆT HỒN CHO MỘT GIẤC MƠ

Đạo diễn: Darren Aronofsky

Kịch bản: Hubert Selby Jr.

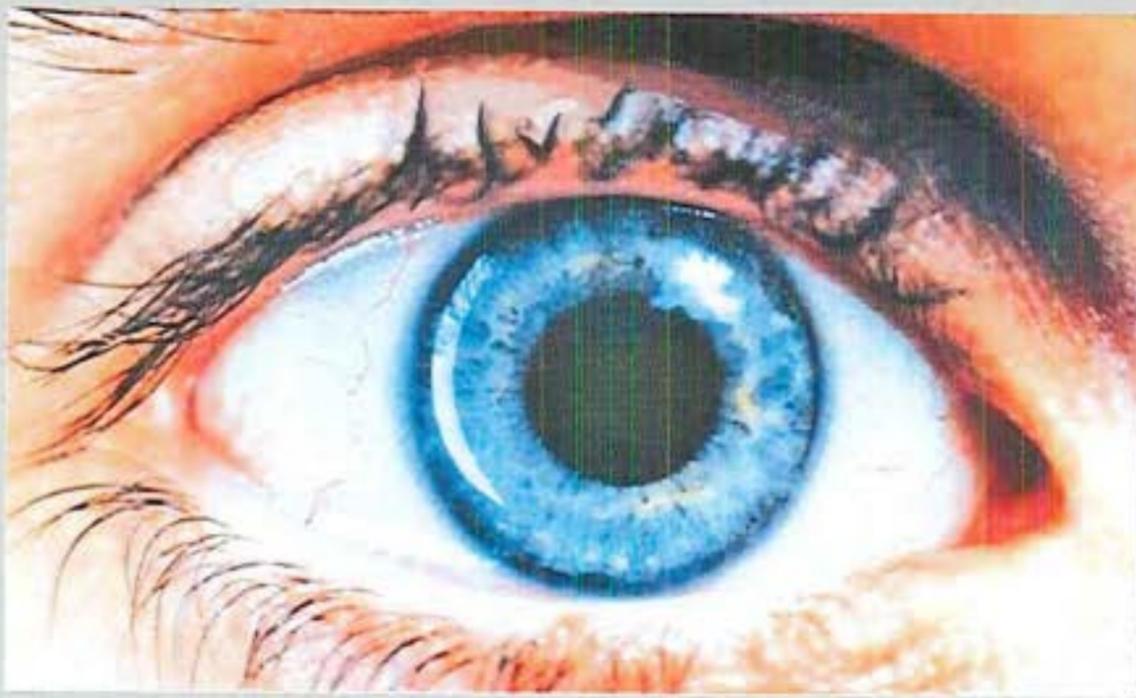
Nội dung: Những hy vọng và mơ ước của bốn con người đầy tham vọng bỗng tan biến khi con nghiện ma túy đẩy họ đến mức mất tự chủ. Không chỉ nghiện ma túy, họ còn nghiện những thứ khác bình thường mà đáng sợ hơn: nghiện tình dục, nghiện truyền hình...

Sara Goldfarb: *I'm somebody now, Harry. Everybody likes me. Soon, millions of people will see me and they'll all like me. I'll tell them about you, and your father, how good he was to us. Remember? It's a reason to get up in the morning. It's a reason to lose weight, to fit in the red dress. It's a reason to smile. It makes tomorrow all right. What have I got Harry, hm? Why should I even make the bed, or wash the dishes? I do them, but why should I? I'm alone. Your father's gone, you're gone. I got no one to care for. What have I got, Harry? I'm lonely. I'm old.*

Harry Goldfarb: *You got friends, Ma.*

Sara Goldfarb: *Ah, it's not the same. They don't need me. I like the way I feel. I like thinking about the red dress and the television and you and your father. Now when I get the sun, I smile.*

Sara Goldfarb: Bây giờ mẹ là ai đó, Harry à. Mọi người yêu thích mẹ. Chẳng bao lâu nữa, hàng triệu người sẽ thấy mẹ và họ sẽ thích mẹ. Mẹ sẽ nói với họ về con, và cha con, rằng ông ấy tốt với chúng ta thế nào. Còn nhớ không? Đó là lý do để thức giấc mỗi sáng. Đó là lý do để giảm cân, để mặc vừa bộ váy đỏ. Đó là lý do để cười. Đó khiến ngày mai tươi sáng. Và mẹ có gì hả Harry? Tại sao mẹ phải soạn giường, hay rửa bát đĩa? Mẹ làm hết, nhưng tại sao mẹ phải làm? Mẹ cô độc. Cha con đi rồi, con cũng đi rồi. Mẹ chẳng còn ai để chăm lo. Mẹ còn gì hả Harry? Mẹ cô đơn. Mẹ già nua.



Harry Goldfarb: Mẹ có bạn bè mà mẹ.

Sara Goldfarb: À, điều đó không giống. Họ không cần mẹ. Mẹ thích cách mẹ cảm nhận, mẹ thích nghĩ về chiếc váy đỏ và truyền hình và con và cha con. Bây giờ khi mẹ gặp ánh mặt trời, mẹ mỉm cười.

Sara Goldfarb Ellen Burstyn
Harry Goldfarb Jared Leto

ROBERT DE NIRO CUBA GOODING, JR.

MEN OF HONOR (2000) NHỮNG NGƯỜI RẠNG DANH

Đạo diễn: George Tillman Jr.

Kịch bản: Scott Marshall Smith

Tagline:

History is made by those who break the rules.

Lịch sử được tạo ra bởi những người phá luật.

Nội dung: Phim kể về Carl Brashear, người Mỹ gốc Phi đầu tiên, sau đó cũng là người tàn tật đầu tiên, được đứng vào hàng ngũ những thợ cưa Hải quân Mỹ.

History is made by
those who break the rules.
**MEN OF
HONOR**

Hãng sản xuất: Fox 2000 Pictures

The Navy Diver is not a fighting man, he is a salvage expert. If it is lost underwater, he finds it. If it's sunk, he brings it up. If it's in the way, he moves it. If he's lucky, he will die young, 200 feet beneath the waves, for that is the closest he'll ever get to being a hero.

Thợ lặn hải quân không phải là người chiến đấu, họ là những chuyên gia cứu hộ. Nếu thất lạc đồ dưới nước, anh ta sẽ tìm thấy. Nếu nó chìm, anh ta kéo nó lên. Nếu nó cản đường, anh ta dời chỗ nó, 200 feet dưới những con sóng, và điều đó là cách gần nhất để anh ta trở thành người hùng.

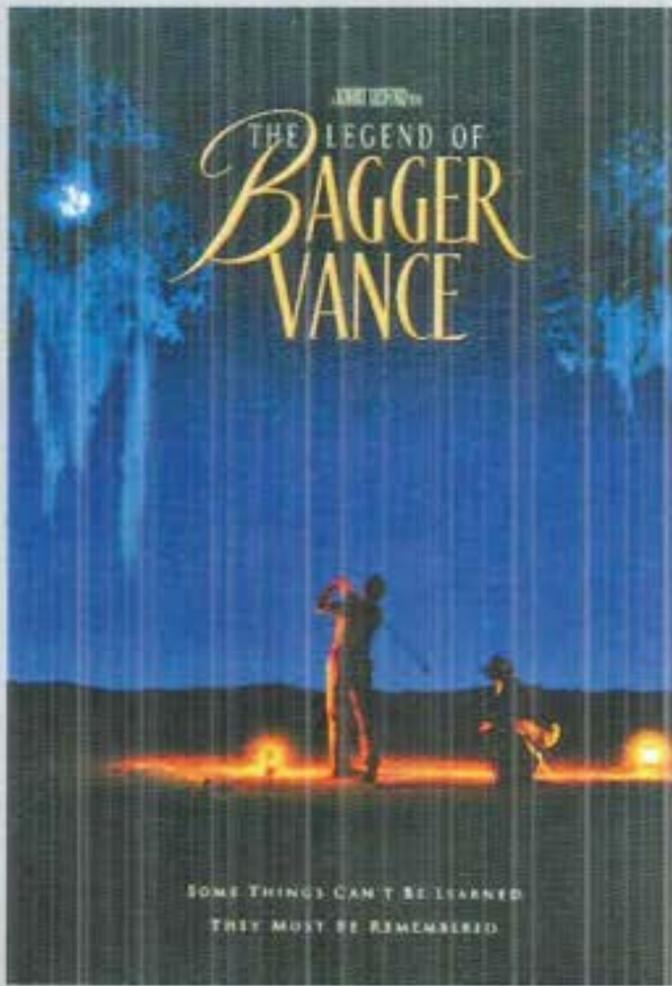
Billy Sunday **Robert De Niro**

Forgive me sir, but to me, the Navy isn't a business. It's an organization of people who represent the finest aspects of our nation. We have many traditions. In my career, I have encountered most of them. Some are good, some not so good. I would, however not be here today were it not for our greatest tradition of all.

Xin tha lỗi cho tôi, thưa sếp, nhưng với tôi, Hải quân không phải là một công việc. Đó là một tổ chức của những người thay mặt cho những điều tốt đẹp nhất của đất nước chúng ta. Chúng ta có rất nhiều truyền thống. Trong nghề nghiệp của mình, tôi đã chạm trán hầu hết những điều đó. Một số thì tốt, số khác thì không. Tuy vậy, tôi không sẽ không ở đây nếu không vì truyền thống cao quý nhất của chúng ta.

Carl Brashear **Cuba Gooding Jr.**





THE LEGEND OF BAGGER VANCE (2000) HUYỀN THOẠI VỀ BAGGER VANCE

Đạo diễn: Robert Redford

Kịch bản: Steven Pressfield (tiểu thuyết), Jeremy Leven

Tagline:

Some Things Can't Be Learned. They Must Be Remembered.

Có những điều không thể học. Chúng phải được nhớ.

Nội dung: Một tay danh golf cũ khôi sinh ẩn dật sau khi trở về từ chiến trường. Thế rồi, anh trở lại với trò chơi để cứu vãn cuộc đời mình với sự giúp đỡ của một người đàn ông bí ẩn giúp anh tìm lại phong độ ngày xưa.

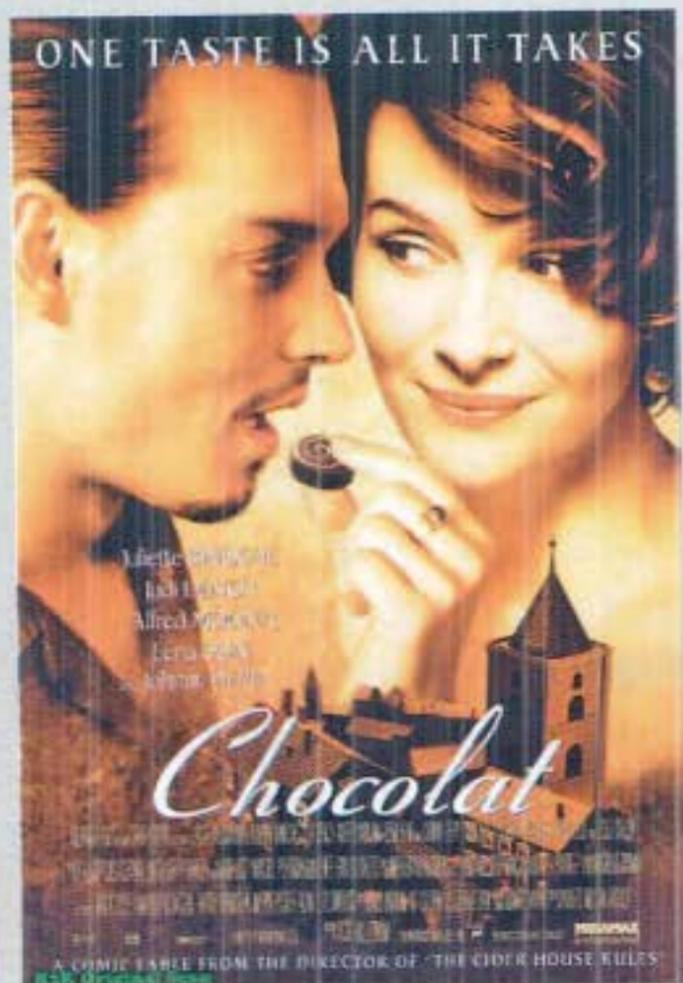
Hãng sản xuất: Allied Filmmakers

Now, the question on the table is how drunk is drunk enough? And the answer is that it's all a matter of brain cells. You see every drink of liquor you take kills a thousand brain cells. Now that doesn't much matter 'cos we got billions more. And first the sadness cells die so you smile real big. And then the quiet cells go so you just say everything real loud for no reason at all. That's ok, that's ok because the stupid cells go next, so everything you say is real smart. And finally, come the memory cells. These are tough sons of bitches to kill.

Bây giờ, câu hỏi trong bàn này là xỉn thế nào là đủ xỉn. Và câu trả lời là chuyện đó tùy thuộc vào tế bào não. Bạn biết rằng mỗi khi uống rượu là bạn giết chết cả ngàn tế bào não. Nhưng chuyện đó cũng chẳng có vấn đề gì vì chúng ta có đến hơn hàng tỉ. Và đầu tiên những tế bào buồn bã sẽ chết vì thế giọng cười bạn sẽ rất to. Thế rồi những tế bào im lặng sẽ ra đi vì thế bạn sẽ nói tất cả mọi thứ thật to chẳng vì lý do gì cả. Chuyện đó cũng không sao, không sao hết vì đám tế bào ngu sẽ ra đi kế tiếp, vì thế tất cả những điều bạn nói sẽ thật sự thông minh. Và cuối cùng đến những tế bào trí nhớ. Bọn này là một bọn khốn nạn khó giết.

Rannulph Junnah **Matt Damon**





CHOCOLAT (2000) SÔ-CÔ-LA

Đạo diễn: Lasse Hallström

Kịch bản: Joanne Harris (tiểu thuyết), Robert Nelson Jacobs

Nội dung: Một phụ nữ cùng cô con gái mở một cửa hàng chocolat ở một thị trấn nhỏ tại Pháp khiến cả thị trấn này bỗng xáo trộn mọi nếp sống quen thuộc tẻ nhạt.

Bản quyền: Miramax Film Corp.

I think we can't go around measuring our goodness by what we don't do - by what we deny ourselves, what we resist and who we exclude. I think we've got to measure goodness by what we embrace, what we create and who we include.

Ta nghĩ rằng chúng ta không thể đi lòng vòng đo lòng tốt của mình bằng những gì mà chúng ta không làm – bằng những điều tự chính ta từ chối, những điều ta cưỡng lại và những ai ta loại trừ. Ta nghĩ rằng chúng ta phải đo lòng tốt của mình bằng những gì ta ghi chặt, những gì ta tạo ra và những gì ta có.

Cha Henri Hugh O'Conor

[at confession]

Luc Clairmont: *Each time I tell myself it's the last time but then I get a whiff of a hot chocolate...*

Madame Audel: *Chocolate seashells, so small, so innocent. I thought it wouldn't do any harm just to taste but it turns out they were filled with rich, creamy...*

Francoise Drou: *And, God forgive me, it melts ever so slowly on your tongue and tortures you with pleasure...*

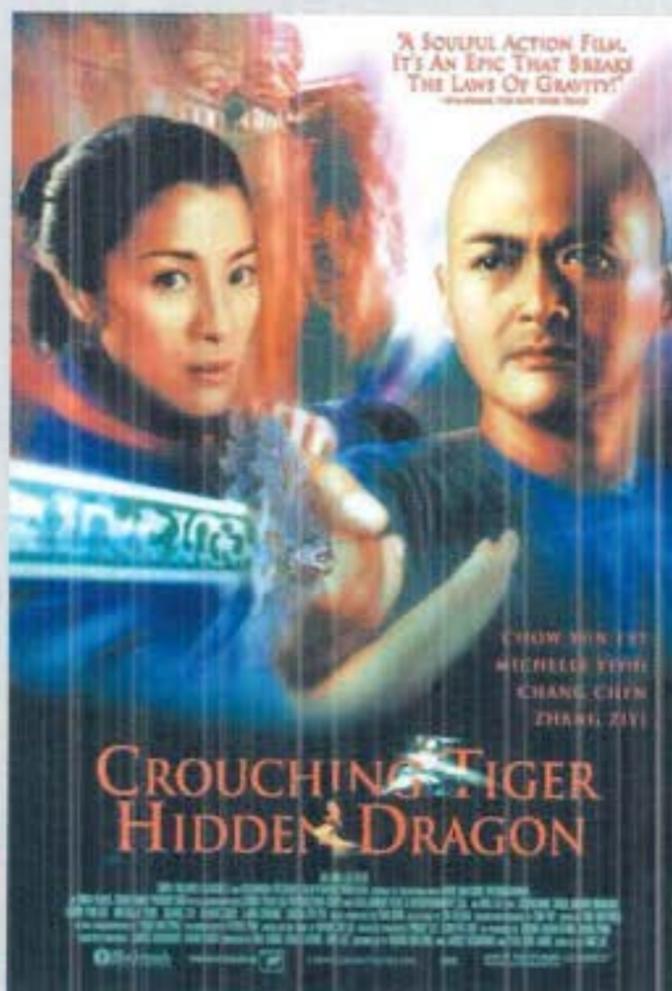


[Trong buổi cầu nguyện]

Luc Clairmont: Mỗi khi tôi tự nhủ với mình rằng đây sẽ là lần cuối cùng nhưng rồi sau đó tôi lại hít hương chocolate nóng

Madame Audel: Chocolate vỏ sò, rất nhỏ, rất hồn nhiên. Tôi nghĩ nó sẽ chẳng hại gì khi thử một chút nhưng rồi hoá ra nó ngập tràn sự xa hoa, mịn màng...

Francoise Drou: Và, xin Thượng Đế tha tội, nó tan chảy chậm rãi trên lưỡi ta và hành hạ ta với niềm khoái cảm...



Bản quyền: Columbia Pictures Film
Production Asia

CROUCHING TIGER HIDDEN DRAGON(2000) NGỌA HỒ TÀNG LONG

Đạo diễn: Ang Lee

Kịch bản: Du Lu Wang (tiểu thuyết), Hui-Ling Wang

Giải thưởng:

Oscar 2001:

Thiết kế mỹ thuật xuất sắc

Quay phim xuất sắc

Phim nổi tiếng nước ngoài xuất sắc

Nhạc phim xuất sắc

Nội dung: Lý Mộ Bạch và Du Tú Liên yêu nhau, nhưng vì ràng buộc nghĩa hiệp giang hồ mà không đến với nhau được. Trên đường lấy lại thanh gươm báu bị đánh cắp, họ phát hiện ra Ngọc Kiều Long, cô tiểu thư nhà quan nhưng võ nghệ cao cường, là hung thủ. Ngọc Kiều Long vốn con nhà gia giáo, nhưng lại muốn phá bỏ lễ lối để sống cuộc đời tự do.

Một trái tim chung thủy biến điều ước thành sự thật.

Lưu Tiểu Hồ Trần Trịnh

Một thanh kiếm tự nó không thống lĩnh được gì. Nó chỉ có thể phát huy khả năng trong tay ai điều luyện.

Đại nhân Tế

Anh đã phí cả đời mình. Anh muốn nói với em với hơi thở cuối cùng của anh rằng anh đã luôn yêu em. Anh thà là con ma, lẩn trốn bên em như một oan hồn, còn hơn lên thiên đường mà chẳng có em. Vì tình yêu của em, anh sẽ không bao giờ là hồn ma lẻ loi.

Lý Mộ Bạch Châu Nhuận Phát

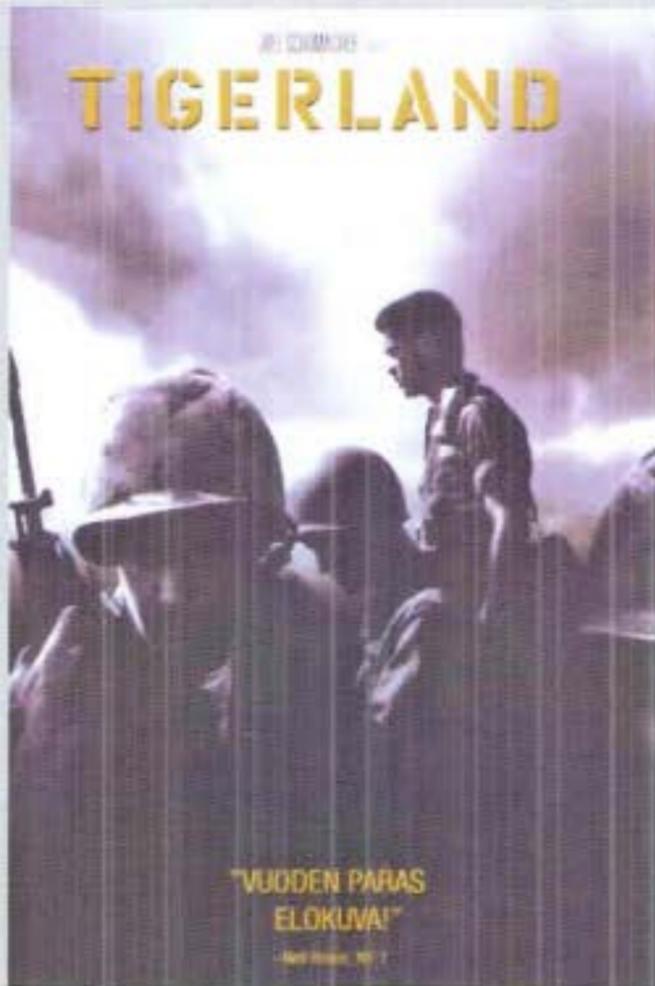
Khi để cảm xúc chế ngự, ngay cả những anh hùng vĩ đại cũng có thể trở thành thằng ngu.

Đại nhân Tế

Tôi đoán là tôi sẽ hạnh phúc khi cưới chồng. Nhưng được tự do sống cuộc đời của mình để chọn lựa người mình yêu mới là hạnh phúc thật sự.

Ngọc Kiều Long Chương Tử Di





TIGERLAND (2000) ĐẤT HỒ

Đạo diễn: Joel Schumacher

Kịch bản: Ross Klavan, Michael McGruther

Tagline:

The system wanted them to become soldiers. One soldier just wanted to be human.

Thiết chế muốn họ trở thành người lính. Một người lính chỉ muốn được làm người.

Nội dung: Một toán tân binh được đưa đến trại huấn luyện quân sự đặc biệt tại Đất Hồ, vùng đất tại tiếng ở Fort Polk, Louisiana, trạm dừng cuối cùng trước khi đổ quân sang Việt Nam vào năm 1971. Có một người lính tìm cách giúp đồng đội anh trên tham gia cuộc chiến vô nghĩa và phi lý này.

Hãng sản xuất: Regency Entertainment

Sergeant: *Any questions?*

Bozz: *I got a question, Sergeant. If I'm dead, how come I can ask you a question?*

Trung sĩ: Còn câu hỏi nào không?

Bozz: Tôi có một câu hỏi, thưa trung sĩ. Nếu tôi chết, làm sao tôi có thể hỏi ông câu hỏi?

Bozz Colin Farrell

Courage is when you're the only guy who knows how shit-scared you really are.

Dũng cảm là khi bạn là gã duy nhất biết được mình sợ hãi đến mức nào.

Bozz Colin Farrell

Hey let's not become friends, Jim. You could be dead tomorrow and I'd miss you too much.

Này, đừng kết bạn, Jim. Anh có thể chết vào ngày mai và tôi sẽ nhớ anh lắm.

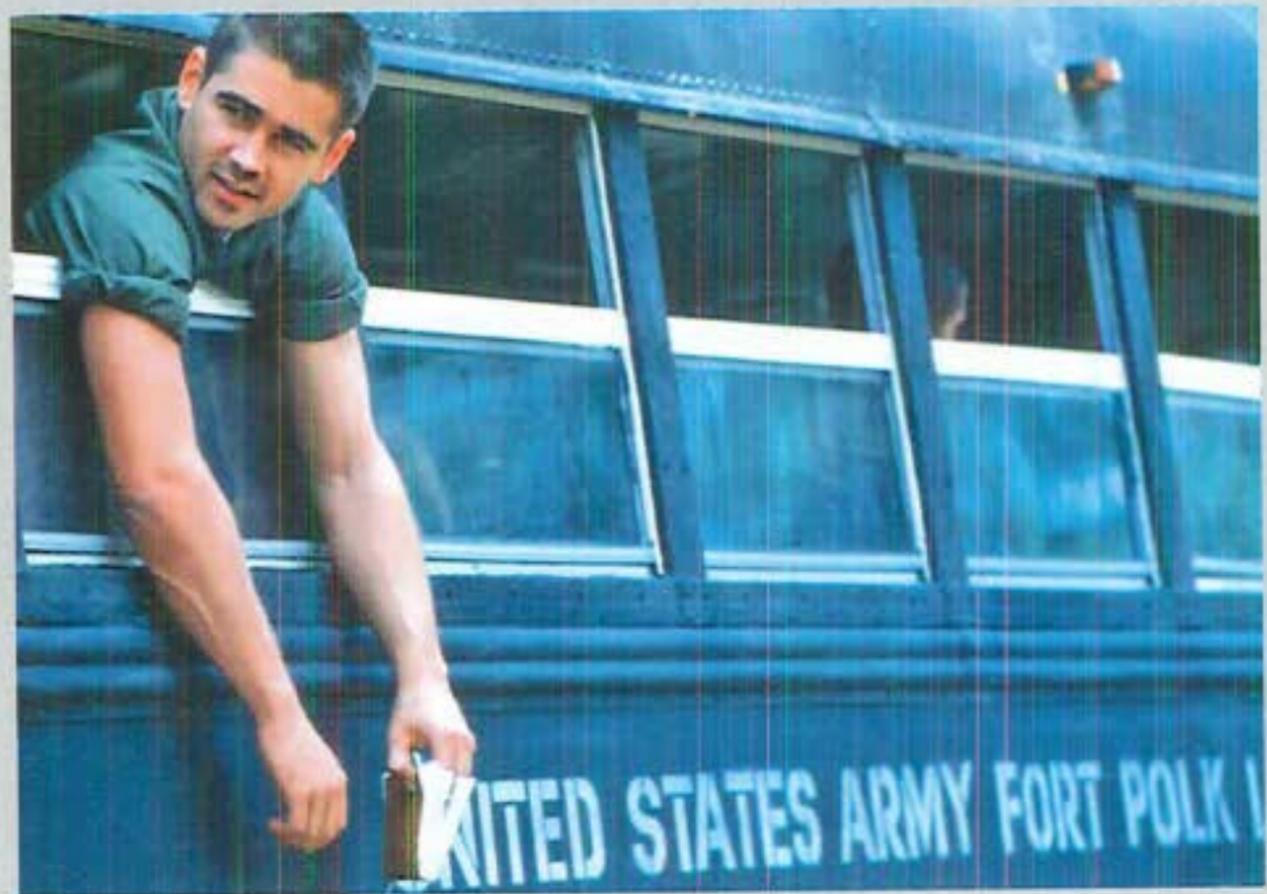
Bozz Colin Farrell

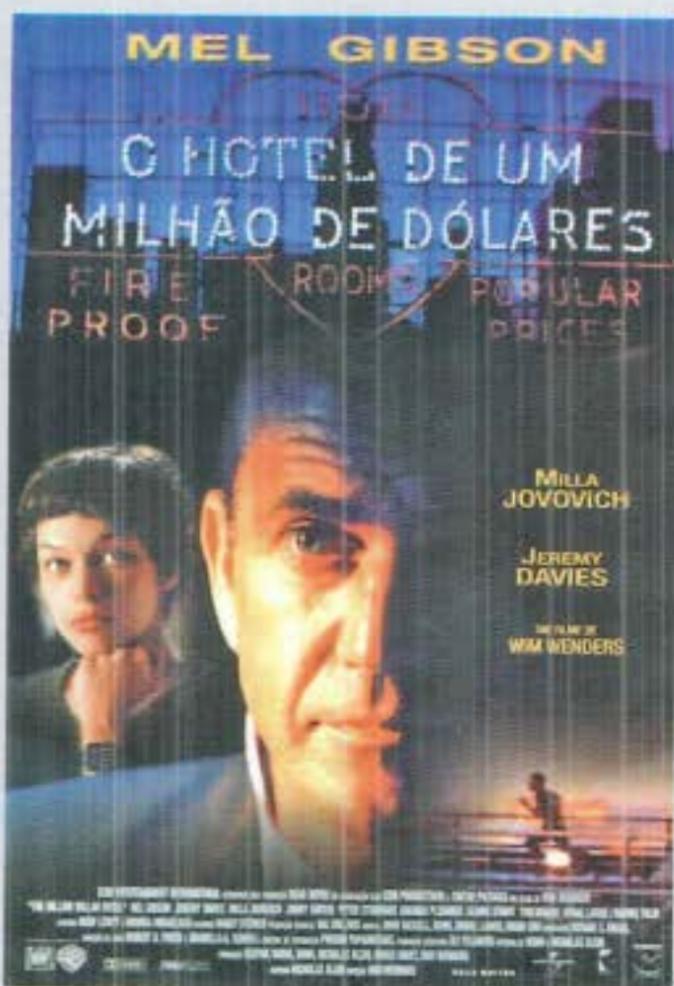
Private: *Sarge, you got any advice on how to stay alive in Vietnam?*

Sergeant: *Yes, I do, Private. Don't go.*

Binh nhì: Thưa trung sĩ, ngài có lời khuyên nào về việc làm sao sống sót ở Việt Nam không?

Trung sĩ: Tôi biết. Đừng đi.





THE MILLION DOLLAR HOTEL(2000) KHÁCH SẠN TRIỆU ĐÔLA

Đạo diễn: Wim Wenders

Kịch bản: Bono, Nicholas Klein

Nước sản xuất: Anh

Nội dung: Câu chuyện xoay quanh một khách sạn xuống cấp với những bệnh nhân tâm thần, những người bệnh nghèo khổ đến mức chẳng có tiền vào bệnh viện chữa trị.

Bản quyền: Icon Entertainment
International

Wow, after I jumped it occurred to me life is perfect, life is the best, full of magic, beauty, opportunity... and television... and surprises, lots of surprises, yeah. And then there's the best stuff of course, better than anything anyone ever made up, 'cause it's real...

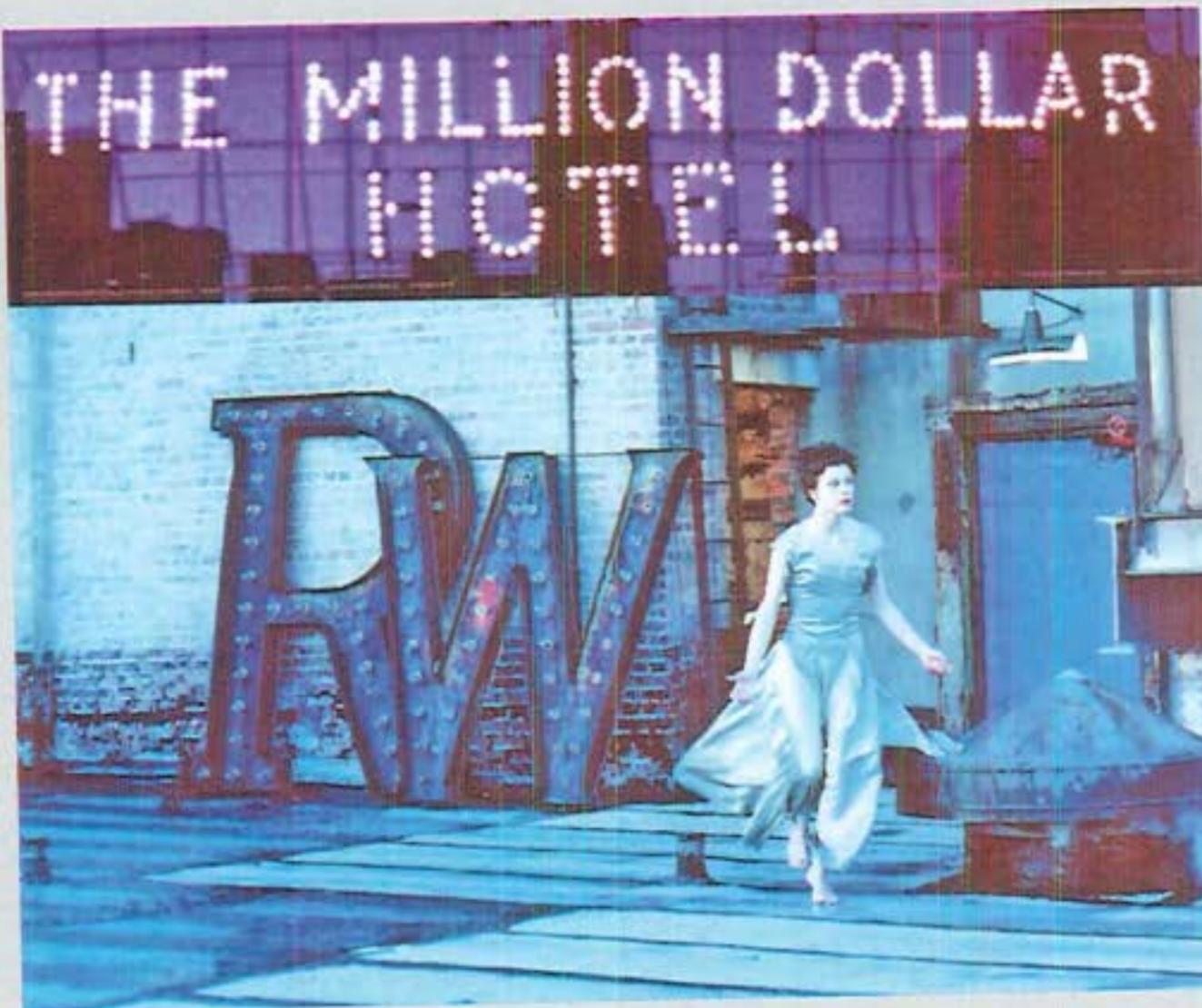
Wow, sau khi tôi nhảy xuống thì bỗng loé lên trong đầu tôi rằng cuộc sống rất hoàn hảo, cuộc sống là điều tuyệt vời nhất, đầy những phép lạ, vẻ đẹp, những cơ hội... và truyền hình... và bất ngờ, rất nhiều bất ngờ, đúng vậy. Và rồi đó là điều tuyệt nhất, dĩ nhiên là hơn bất kỳ thứ gì mà người ta tạo dựng ra, vì nó rất thật...

Tom Tom **Jeremy Davies**

The truth is the explanation that most people want to buy.

Sự thật là sự giải thích mà hầu hết mọi người đều muốn mua.

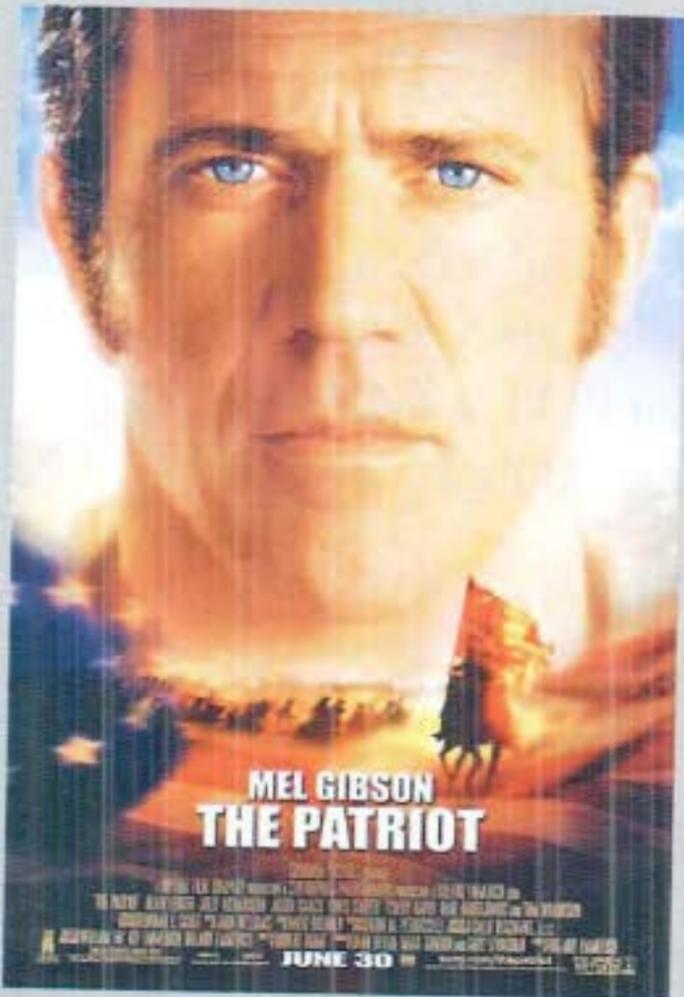
Stanley Goldkiss **Harris Yulin**



Well, it's all about believing, and if we believe in something, then that's real, isn't it? And if enough people believe in the same thing, then... that's reality.

Phải, tất cả chỉ là chuyện niềm tin, và nếu chúng ta tin vào điều gì đó, thì đó sẽ là thực, đúng không? Và nếu có đủ người tin vào một điều chung, thì đó là thực tế.

Dixie **Peter Stormare**



THE PATRIOT (2000) NGƯỜI YÊU NƯỚC

Đạo diễn: Roland Emmerich

Kịch bản: Robert Rodat

Tagline:

Before they were soldiers, they were family. Before they were legends, they were heroes. Before there was a nation, there was a fight for freedom.

Trước khi họ là người lính, họ là gia đình. Trước khi họ là huyền thoại, họ là người hùng. Trước khi có một đất nước, có một cuộc chiến giành tự do.

Nội dung: Người nông dân hiền lành Benjamin Martin buộc lòng phải lãnh đạo một đội quân chiến đấu chống lại lính Anh trong cuộc cách mạng nước Mỹ khi một tên sĩ quan Anh độc ác sát hại con trai ông.

Hãng sản xuất: Columbia Pictures
Corporation

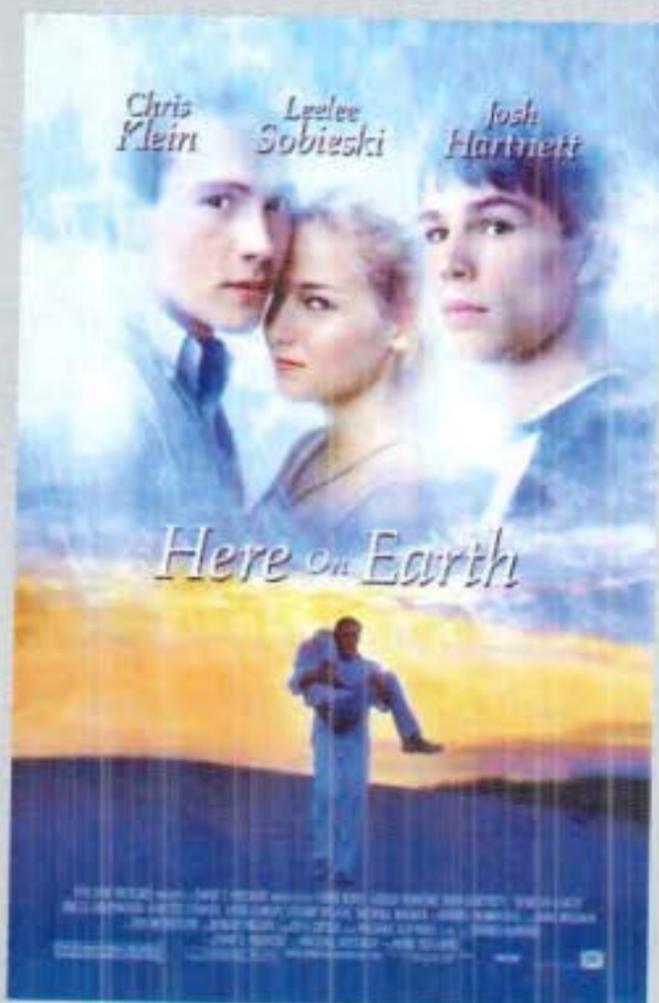
Charlotte: *You have done nothing to be ashamed of.*
Benjamin Martin: *I have done nothing. And for that I am ashamed.*

Charlotte Selton Joely Richardson: Anh đã chẳng làm gì để phải xấu hổ cả.
Benjamin Martin Mel Gibson: Anh đã chẳng làm gì. Và đó là điều làm anh xấu hổ.

Benjamin Martin: *When you have a family of your own, you'll understand.*
Gabriel Edward Martin: *When I have a family of my own, I won't hide behind it.*

Benjamin Martin Mel Gibson: Khi nào con có gia đình riêng của mình, con sẽ hiểu.
Gabriel Edward Martin Heath Ledger: Khi nào con có gia đình riêng của mình, con sẽ không núp sau lưng họ.





HERE ON EARTH (2000) TRÊN TRÁI ĐẤT NÀY

Đạo diễn: Mark Piznarski

Kịch bản: Michael Seitzman

Nội dung: Sam, cô gái vùng quê, yêu thơ và mắc căn bệnh hiểm nghèo. Người bạn thơ ấu của Sam rất yêu cô, nhưng Sam phải lòng một thanh niên con nhà giàu trên thành phố về miền quê yên ả để theo học ở trường này.

Hãng sản xuất: Fox 2000 Pictures

I love this spot, it's like heaven right here on earth, maybe that's what heaven is, maybe we go through life collecting people and places we love and they become in our heaven and that's where your mom is, she in her heaven surrounded by everything that she loves... including you

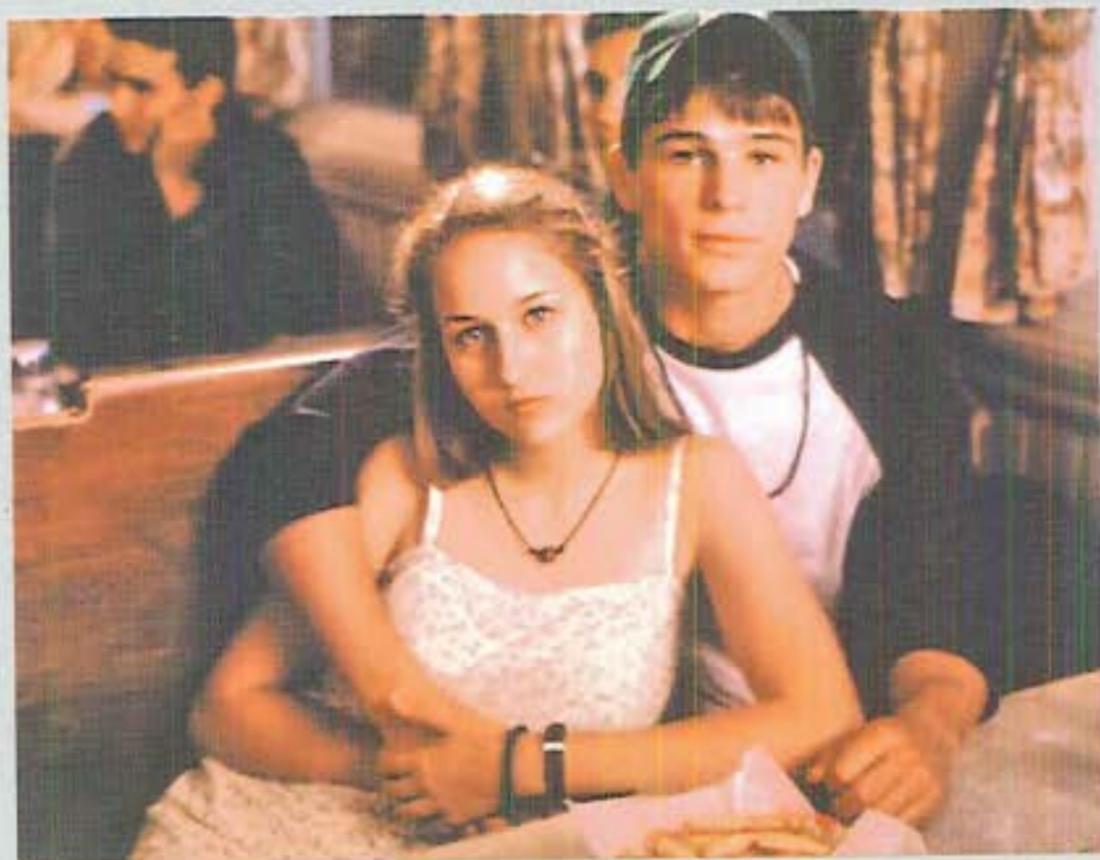
Em thích nơi này, nó như thiên đường ngay ở trần gian, có thể thiên đường cũng giống như thế, có thể chúng ta đi suốt đời mình nhặt nhạnh người này chốn kia mà ta yêu và tất cả trở thành thiên đường của chúng ta, và đó là nơi mẹ anh ở, bà đang ở trong thiên đường của mình được bao quanh bởi những điều bà yêu thương... trong đó có anh.

Sam Leelee Sobieski

Some people live their whole lives and never fall in love. I lived my life... I fell in love.

Có người sống suốt cuộc đời họ và không bao giờ yêu cả. Con đã sống đời mình... Con đã yêu.

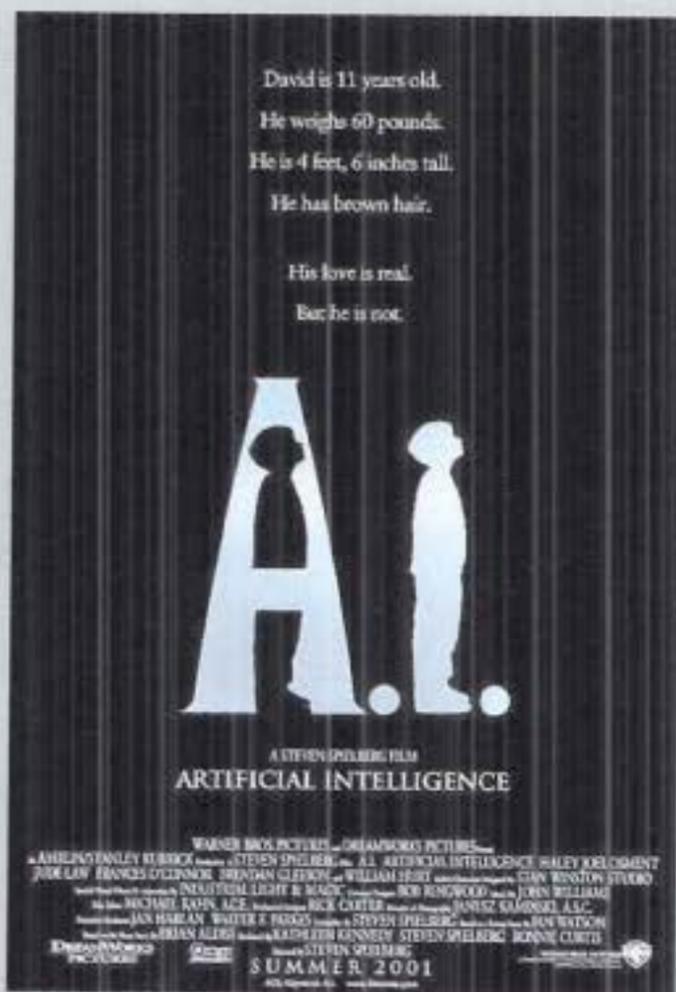
Sam Leelee Sobieski



I know you're thinking that he's luckier than you because he's rich. But in the court this morning, I saw him sitting there without his mother. What a poor boy!

Mẹ biết rằng con nghĩ cậu ta may mắn hơn con vì cậu ấy giàu có. Nhưng trong phiên tòa sáng này, mẹ nhìn thấy cậu ấy ngồi đó không có mẹ. Thật là một cậu bé đáng thương!

Betsy Arnold Annie Corley



Bản quyền: DreamWorks LLC & Warner Bros., 2001

ARTIFICIAL INTELLIGENCE: AI (2001) TRÍ THÔNG MINH NHÂN TẠO

Đạo diễn: Steven Spielberg

Kịch bản: Brian Aldiss (truyện ngắn), Ian Watson

Nước sản xuất: Mỹ

Tagline:

David is 11 years old. He weighs 60 pounds. He is 4 feet, 6 inches tall. He has brown hair. His love is real. But he is not.

David 11 tuổi. Cậu ấy nặng 60 pounds. Cậu ấy cao 4 feet, 6 inch. Cậu ấy có mái tóc nâu. Tình yêu của cậu ấy là thật. Nhưng cậu ấy thì không.

Nội dung: Một cậu bé người máy tinh năng ưu việt đi tìm kiếm Bà tiên biến cậu trở thành người thật để có được tình yêu của người mẹ con người.

Monica: *You won't understand the reasons but I have to leave you here.*

David: *Is it a game?*

Monica: *No.*

David: *When will you come back for me?*

Monica: *I'm not, David. You'll have to be here by yourself.*

David: *Alone?*

Monica: *With Teddy.*

David: *No. No, no, no! No, Mommy, please! No, no. Please, Mommy.*

Monica: *They would destroy you, David!*

David: *I'm sorry I broke myself. I'm so sorry I cut your hair off. I'm sorry I hurt Martin.*

Monica: *I have to go. I have to go! Stop it! I have to go now.*

David: *Mommy, don't! Mommy if Pinocchio became real and I become a real boy can I come home?*

Monica: *That's just a story.*

David: *But a story tells what happen.*

Monica: *Stories are not real! You're not real! Now, look. Take this, alright? Don't let anyone see how much it is. Look. Don't go that way. Go anywhere but that way or they'll catch you. Don't ever let them catch you! Listen, stay away from Flesh Fairs, away from where there are lots of people. Stay away from all people. Only others like you, only Mecha are safe!*

David: *Why do you want to leave me? Why? I'm sorry I'm not real. If you let me, I'll be so real for you!*

Monica: *Let go, David! Let go! I'm sorry I didn't tell you about the world.*

Monica: *Con sẽ không hiểu hết lý do nhưng mẹ phải bỏ con lại đây.*

David: *Đây có phải trò chơi không?*

Monica: *Không.*

David: *Khi nào mẹ sẽ quay lại với con?*

Monica: *Mẹ không quay lại đâu, David. Con sẽ phải ở lại đây một mình.*

David: *Một mình?*

Monica: *Với Teddy.*

David: *Không. Không, không, không! Không, mẹ ơi, con xin! Không, không. Xin mẹ mà.*

Monica: *Họ sẽ huỷ diệt con, David!*

David: *Con xin lỗi con đã tự làm hỏng mình. Con xin lỗi vì con đã cắt tóc của mình. Con xin lỗi vì con làm đau Martin.*

ARTIFICIAL INTELLIGENCE: AI (2001) - TRÍ THÔNG MINH NHÂN TẠO

Monica: Mẹ phải đi. Mẹ phải đi! Ngừng lại đi. Mẹ phải đi bây giờ.

David: Mẹ ơi, đừng! Mẹ ơi nếu Pinocchio trở thành người thật và con trở thành người thật thì con có thể trở về nhà không?

Monica: Đó chỉ là một câu chuyện.

David: Nhưng một câu chuyện kể những gì đã xảy ra.

Monica: Chuyện kể không có thật! Con cũng không phải người thật! Bây giờ, nhìn đây. Giữ lấy cái này, được chứ? Đừng để ai thấy nó có bao nhiêu. Nhìn. Đừng đi hướng đó. Đi đâu cũng được nhưng đừng đi hướng đấy nếu không họ sẽ bắt con. Đừng bao giờ để họ bắt con. Nghe này, tránh xa Flesh Fairs, tránh xa những nơi đông người. Tránh xa tất cả mọi người. Chỉ có những ai như con, chỉ có người máy Mecha là an toàn!

David: Tại sao mẹ muốn bỏ con? Tại sao? Con xin lỗi vì con không phải là người thật. Nếu mẹ cho phép, con sẽ rất thật với mẹ!

Monica: Đi đi, David! Đi đi! Mẹ xin lỗi mẹ đã không nói cho con nghe về thế giới bên ngoài.

David **Haley Joel Osment**

Monica **Frances O'Connor**

My mommy doesn't hate me! Because I'm special! And unique! Because there's never been anyone like me before, ever! Mommy loves Martin because he is real, and when I am real Mommy's going to read to me and tuck me in my bed and sing to me and listen to what I say and she will cuddle with me and tell me every day a hundred times a day that she loves me!

Mẹ tôi không ghét tôi. Vì tôi đặc biệt. Và độc nhất! Vì chưa từng có ai như tôi trước nay, chưa từng. Mẹ yêu Martin vì nó là người thật, và khi tôi là người thật mẹ sẽ đọc

truyện cho tôi nghe và bế tôi về giường và hát cho tôi và nghe những gì tôi nói và mẹ sẽ âu yếm tôi và nói với tôi hàng ngày một trăm lần một ngày rằng mẹ yêu tôi.

David **Haley Joel Osment**

She loves what you do for her, as my customers love what it is I do for them. But she does not love you David, she cannot love you. You are neither flesh, nor blood. You are not a dog, a cat, or a canary. You were designed and built specific, like the rest of us. And you are alone now only because they tired of you, or replaced you with a younger model, or were displeased with something you said, or broke. They made us too smart, too quick, and too many. We are suffering for the mistakes they made because when the end comes, all that will be left is us. That's why they hate us, and that is why you must stay here, with me.

Bà ấy yêu điều mà cậu làm cho bà ấy, như những khách hàng của tôi yêu điều mà tôi làm cho họ. Nhưng bà ấy không yêu cậu đâu David, bà ấy không thể yêu cậu. Cậu chẳng phải xương thịt hay máu mủ gì. Cậu chẳng phải là một con chó, một con mèo hay một con chim hoàng yến. Cậu được thiết kế và lắp ráp đặc biệt, như tất cả chúng tôi. Và bây giờ cậu cô đơn chỉ vì họ chán cậu, hoặc thay cậu bằng một mẫu mới hơn, hoặc chẳng vừa lòng điều gì đó cậu nói, hoặc cậu bị hỏng. Họ làm ra chúng ta quá thông minh, quá nhanh và quá nhiều. Chúng ta đang phải chịu đựng

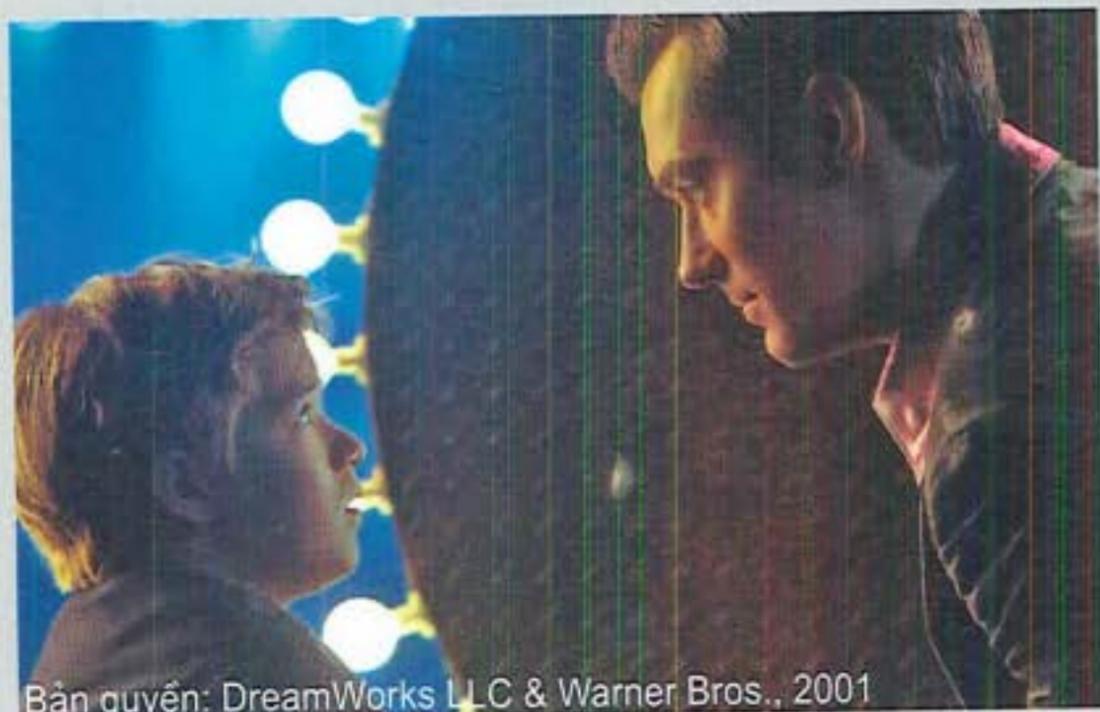
tất cả những lỗi lầm mà họ tạo ra vì cuối cùng thì, những thứ bị vứt bỏ đi là chúng ta. Đó là lý do vì sao họ ghét chúng ta, và đó là vì sao cậu phải ở đây, với tôi.

Gã điểm đực Joe **Jude Law**

The greatest single human gift - the ability to chase down our dreams

Tài năng bẩm sinh vĩ đại nhất của một con người – khả năng theo đuổi những giấc mơ của chúng ta.

Professor Hobby **William Hurt**



Bản quyền: DreamWorks LLC & Warner Bros., 2001



PEARL HARBOR (2001) TRÂN CHÂU CẢNG

Đạo diễn: Michael Bay

Kịch bản: Randall Wallace

Nội dung: Hai người bạn thân Rafe và Danny cùng lớn lên và gia nhập quân đội. Thế rồi họ cùng yêu một cô gái, và tình bạn tưởng như tan vỡ thì xảy ra trận đánh Trân Châu Cảng buộc họ phải sát cạnh bên nhau.

Bản quyền: Touchstone Pictures và
Jerry Bruckheimer, Inc.

There's nothing stronger than the heart of a volunteer.
Không gì mạnh mẽ hơn trái tim một người tình nguyện
Đại tá hải quân Jimmy Doolittle Alec Baldwin

A brilliant man will find a way not to fight a war.
Một người tài ba sẽ tìm ra cách không gây chiến.
Thượng tướng hải quân Yamamoto

Rafe I'm pregnant... I didn't even know until the day you turned up alive... and then all this happened... I haven't told Danny... I don't want him to know. All he needs to think about is how to do this mission and get back alive. Oh Rafe, all I ever wanted was for us to have a home and grow old together, but life never asked me what I wanted. Now I'm going to give Danny my whole heart... but I don't think I'll ever look at another sunset without thinking of you... I'll love you my whole life.

Rafe em có thai... Em không biết điều ấy cho đến ngày anh sống sót trở về... và rồi tất cả những chuyện này xảy ra... Em chưa nói gì với Danny... Em không muốn anh ấy biết. Tất cả những gì anh ấy cần để nghĩ là làm sao hoàn thành nhiệm vụ này và trở về sống sót. Ôi Rafe, tất cả những gì em muốn cho chúng ta là có một mái nhà và sống bên nhau đến bạc đầu, nhưng cuộc đời chẳng bao giờ hỏi em điều em muốn là gì. Bây giờ em sẽ trao tặng cho Danny tất cả trái tim em... nhưng em không bao giờ nghĩ rằng em sẽ nhìn những buổi hoàng hôn mà không nghĩ đến anh... Em sẽ yêu anh trọn cuộc đời của em.

Evelyn Kate Beckinsale

Every night I watch the sunset and soak up every last ray of its warmth, and send it from my heart to yours.

Hàng đêm em ngắm hoàng hôn và đắm chìm trong từng tia nắng ấm cuối cùng, và gửi hơi ấm ấy từ trái tim em đến trái tim anh.

Evelyn Kate Beckinsale

Evelyn, loving you kept me alive.

Evelyn, yêu em giúp anh sống sót

Rafe Ben Affleck

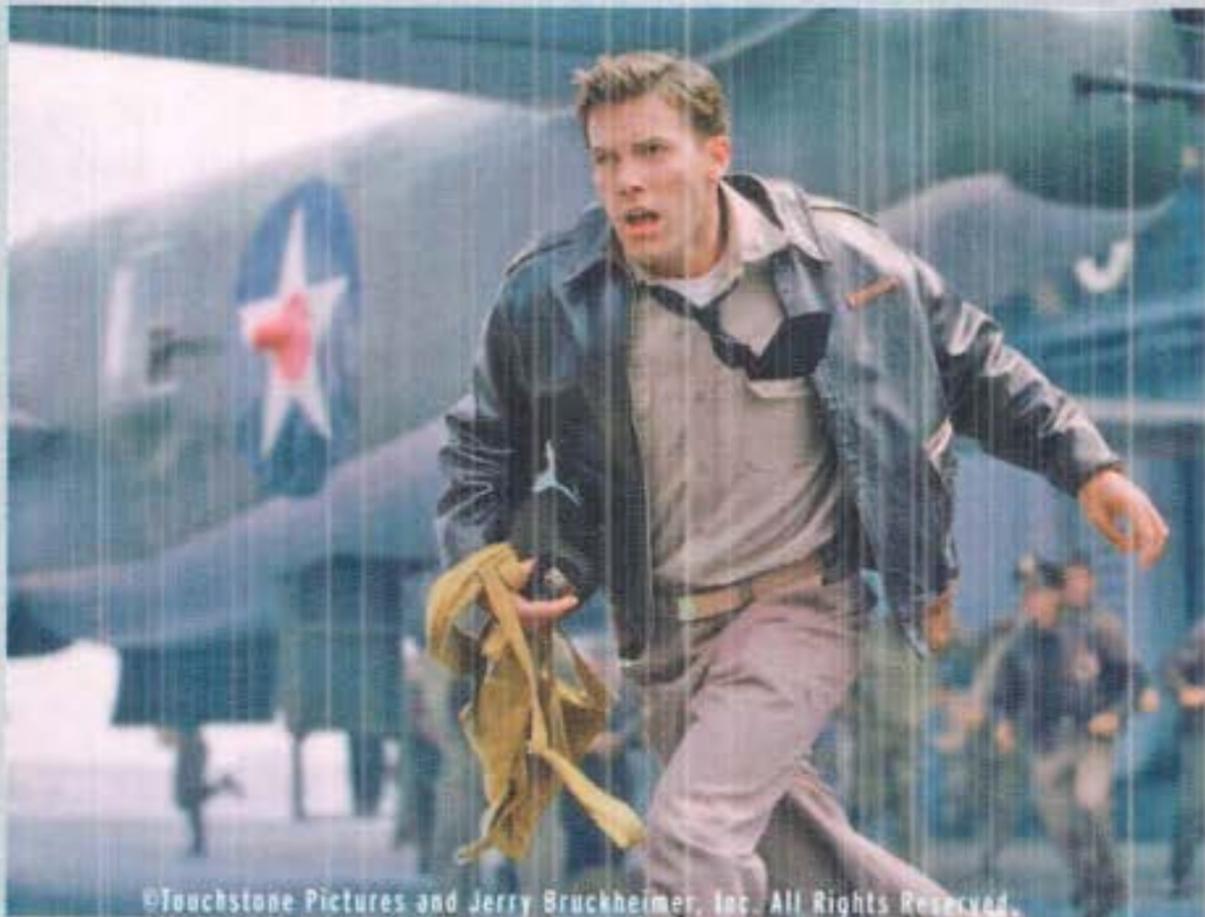
PEARL HARBOR (2001) - TRÂN CHÂU CẢNG

I should've died over there. When I was in that water, I made a deal with God. I told him I was sorry, I told him I knew I'd been a fool for leavin' you and tryin' to go over there and be a hero, and I promised I'd never ask for anything again, if I could just see you one more time... And ya know what? It was worth it. You kept me alive Evelyn, you brought me home. So I'm gonna stand by my end of the deal, I'm gonna walk away and I won't ask you for anything... but I just want to know why... Just tell me that will you please? Just tell me why.

Lẽ ra anh nên chết ngoài kia. Khi anh đang chìm dưới mặt nước, anh đã hứa với Thượng Đế. Anh nói với ngài rằng anh xin lỗi, anh biết rằng anh đã ngốc nghếch khi bỏ em mà đi và cố gắng chiến đấu để trở thành người hùng, và anh hứa anh sẽ chẳng bao giờ đòi hỏi điều gì nữa cả, nếu anh có thể nhìn thấy em lại một lần nữa. Và em biết không? Điều ấy linh ứng. Em đã giúp anh sống sót, Evelyn, em đưa anh

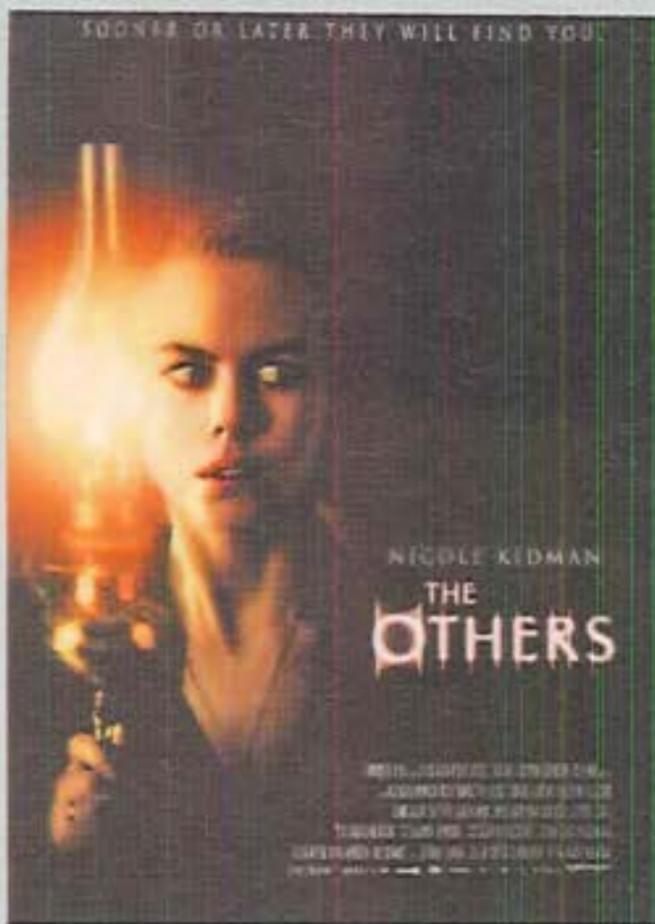
trở về nhà. Và anh sẽ chấp nhận những gì anh đã hứa, rằng anh sẽ ra đi và chẳng đòi hỏi em điều gì... Nhưng anh chỉ muốn biết tại sao... Hãy nói cho anh biết tại sao, được không em? Hãy nói cho anh biết vì sao...

Rafe Ben Affleck



©Touchstone Pictures and Jerry Bruckheimer, Inc. All Rights Reserved.

Bản quyền: Touchstone Pictures và Jerry Bruckheimer, Inc.



THE OTHERS (2001) NHỮNG NGƯỜI KHÁC

Đạo diễn: Alejandro Amenábar

Kịch bản: Alejandro Amenábar

Nước sản xuất: Tây Ban Nha/ Pháp/ Mỹ

Nội dung: Một phụ nữ sống trong một căn nhà tăm tối với hai đứa con bị dị ứng với ánh sáng dẫn tin rằng ngôi nhà của mình bị ma ám...

Bản quyền: Sociedad General de Cine
S.A., Las Producciones del Escorpión S.L.

THE OTHERS (2001) - NHỮNG NGƯỜI KHÁC

Charles: *I just came home to say goodbye to my wife and children.*

Grace: *Where are you going?*

Charles: *To the front.*

Grace: *I thought the war was over.*

Charles: *The war is not over.*

Grace: *You're not going. You left us once already. YOU CAN'T GO. Why did you go and fight that stupid war that had NOTHING TO DO WITH US. Why didn't you stay like the others did?*

Charles: *The others surrendered.*

Grace: *We are all surrendered what did you expect? What were you trying to prove by going to war? Your place was here with your family. I loved you, but that wasn't enough was it? Your want to leave not because of the war, you want to leave me, remember when told me "I know place where no one can bother our children when they are playing"*

Charles: Anh chỉ tạm ngang nhà để tạm biệt vợ con mình.

Grace: Anh sắp đi đâu?

Charles: Ra chiến trường.

Grace: Em nghĩ là cuộc chiến đã kết thúc.

Charles: Cuộc chiến chưa kết thúc.

Grace: Anh sẽ không đi. Anh đã bỏ bợn em một lần rồi. ANH KHÔNG THỂ ĐI. Tại sao anh lại đi và chiến đấu cho cuộc chiến ngu ngốc chẳng hề dính dáng gì đến chúng ta. Tại sao anh không ở lại như tất cả những người khác?

Charles: Những kẻ khác đầu hàng.

Grace: Tất cả chúng ta đều đầu hàng anh còn mong chờ gì nữa? Anh muốn chứng minh điều gì khi tham gia cuộc chiến? Chỗ của anh là ở đây với gia đình mình. Em yêu anh, nhưng chẳng lẽ như thế còn chưa đủ? Anh muốn đi không phải vì cuộc chiến, anh muốn bỏ em, anh còn nhớ anh từng nói với em rằng "Anh biết một nơi mà chẳng ai làm phiền con chúng ta khi chúng chơi đùa".

Grace **Nicole Kidman**

Charles **Christopher Eccleston**

At first I couldn't understand what the pillows were doing in my hands and why you didn't move, but then I knew, it had happened, I killed my children. I got the rifle, I put it to my forehead and I pulled the trigger, nothing, and I heard your laughter in the bedroom, you were playing with the pillows as if nothing had happened, and I thought the Lord and his great mercy was giving me another chance, tell them, don't give up, be strong, be a good mother but now, but now what does this all mean? Where are we?

Ban đầu mẹ không hiểu những cái gối làm gì trên tay mẹ và tại sao con không cử động, giờ thì mẹ biết, chuyện đó đã xảy ra, mẹ đã giết các con của mình. Mẹ đã cầm súng lên, đặt vào trước trán mẹ và mẹ kéo cò, không có gì cả, và mẹ nghe tiếng con cười trong phòng ngủ, con đang chơi đùa với những chiếc gối như thể chẳng có chuyện gì xảy ra, và mẹ nghĩ rằng Thượng Đế và lòng từ bi bác ái của ngài đã cho mẹ một cơ hội khác, nói rằng, đừng bỏ cuộc, hãy mạnh mẽ, là một người mẹ tốt nhưng giờ đây, nhưng bây giờ điều đó có nghĩa là gì? Chúng ta đang ở đâu?

Grace Nicole Kidman

Sometimes the world of the living gets mixed up with the world of the dead.

Đôi khi thế giới những người sống trộn lẫn với thế giới những người chết.

Mrs. Mills Fionnula Flanagan

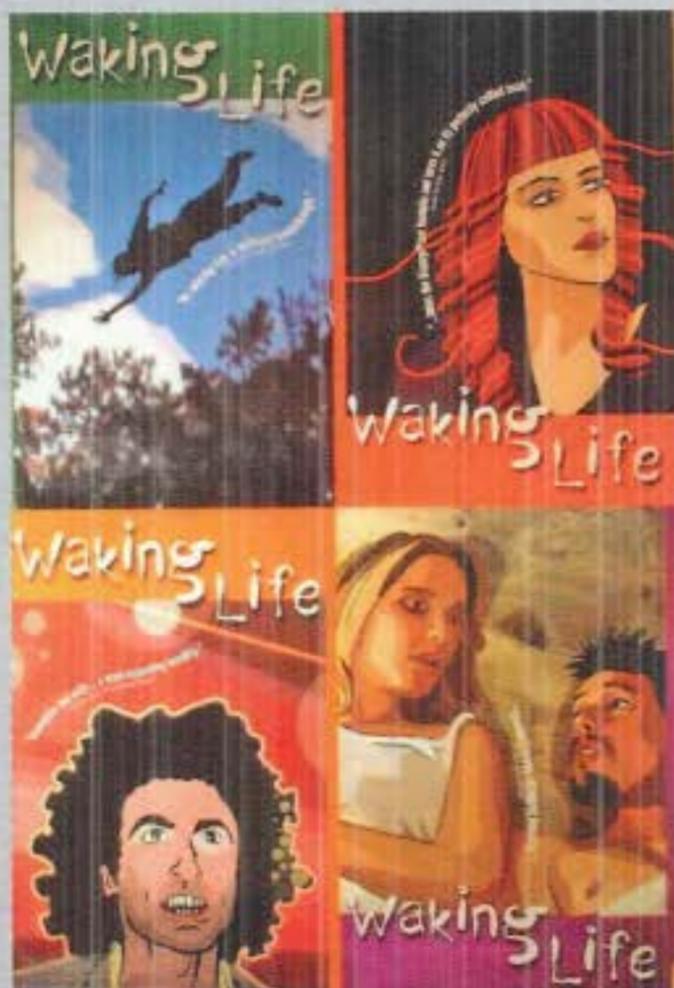
Death of a loved one can lead people to do the strangest things.

Cái chết của một người mình yêu thương có thể khiến người ta làm những điều lạ thường nhất.

Mrs. Mills Fionnula Flanagan



Bản quyền: Sociedad General de Cine S.A.,
Las Producciones del Escorpión S.L.



WAKING LIFE (2001) CUỘC ĐỜI THỨC TỈNH

Hoạt hình

Đạo diễn & kịch bản: Richard Linklater

Giải thưởng:

LHP Venice 2001:

'CinemAvvenire' Award Phim xuất sắc nhất

Laterna Magica Prize – Đặc biệt chú ý

Nội dung: Một người nằm mơ thấy nhiều người khác, từng nhân vật trong giấc mơ bày tỏ quan điểm của họ về ý nghĩa, nhận thức và hiện thực về sự tồn tại của nhân loại.

Hãng sản xuất: Fox Searchlight Pictures

They say that dreams are only real as long as they last. Couldn't you say the same thing about life?

Họ nói rằng những giấc mơ chỉ thật cho đến khi nó kết thúc. Cuộc đời này cũng không phải thế sao?

Người đàn ông tóc dài

The worst mistake that you can make is to think you're alive when really you're asleep in life's waiting room.

Sai lầm tệ hại nhất mà anh gây ra chính là nghĩ rằng anh còn sống sót khi anh thật sự ngủ gục trong phòng chờ của cuộc đời.

Guy Forsyth

I haven't seen too many around lately. Things have been tough lately for dreamers. They say dreaming is dead, no one does it anymore. It's not dead it's just that it's been forgotten, removed from our language. Nobody teaches it so nobody knows it exists. The dreamer is banished to obscurity. Well, I'm trying to change all that, and I hope you are too. By dreaming, every day. Dreaming with our hands and dreaming with our minds. Our planet is facing the greatest problems it's ever faced, ever. So whatever you do, don't be bored. This is absolutely the most exciting time we could have possibly hoped to be alive. And things are just starting.

Tôi không thấy nhiều người như thế quanh đây nữa. Đạo sau này mọi sự khó khăn hơn với những người mộng mơ. Họ nói là giấc mơ đã chết, chẳng còn ai nằm mơ nữa cả. Nó không chết mà nó chỉ bị lãng quên, bị dời khỏi ngôn ngữ của chúng ta. Chẳng ai dạy về nó nên chẳng ai biết nó tồn tại. Người mộng mơ bị trục xuất biệt xứ. Phải, tôi đang cố gắng thay đổi mọi thứ, và tôi hy vọng anh cũng vậy. Bằng cách mơ, mỗi ngày. Mơ với bàn tay chúng ta và mơ với trí não của ta. Hành tinh chúng ta đang phải đối mặt với vấn đề vĩ đại nhất mà nó từng đối mặt. Vì thế dù anh có làm gì, đừng chán nản, đây tuyệt đối là thời điểm hưng phấn nhất chúng ta có thể hy vọng được sống sót. Và mọi chuyện chỉ mới bắt đầu.

Người đàn ông trên tàu

Did you ever have a job that you hated and worked real hard at? A long, hard day of work. Finally you get to go home, get in bed, close your eyes and immediately you

WAKING LIFE (2001) - CUỘC ĐỜI THỨC TỈNH

wake up and realize... that the whole day at work had been a dream. It's bad enough that you sell your waking life for minimum wage, but now they get your dreams for free.

Có bao giờ anh có một công việc mà anh rất ghét và phải làm việc chăm chỉ không? Cả một ngày dài lao động mệt nhọc. Cuối cùng anh về nhà, leo lên giường, nhắm mắt lại và lập tức anh thức giấc và nhận ra... cả ngày làm việc đó chỉ là một giấc mơ. Chuyện đó đủ tệ để anh bán cuộc đời thức tỉnh của mình cho một món tiền lương thấp nhất, nhưng bây giờ chúng còn lấy cả giấc mơ của anh miễn phí...

Guy Forsyth



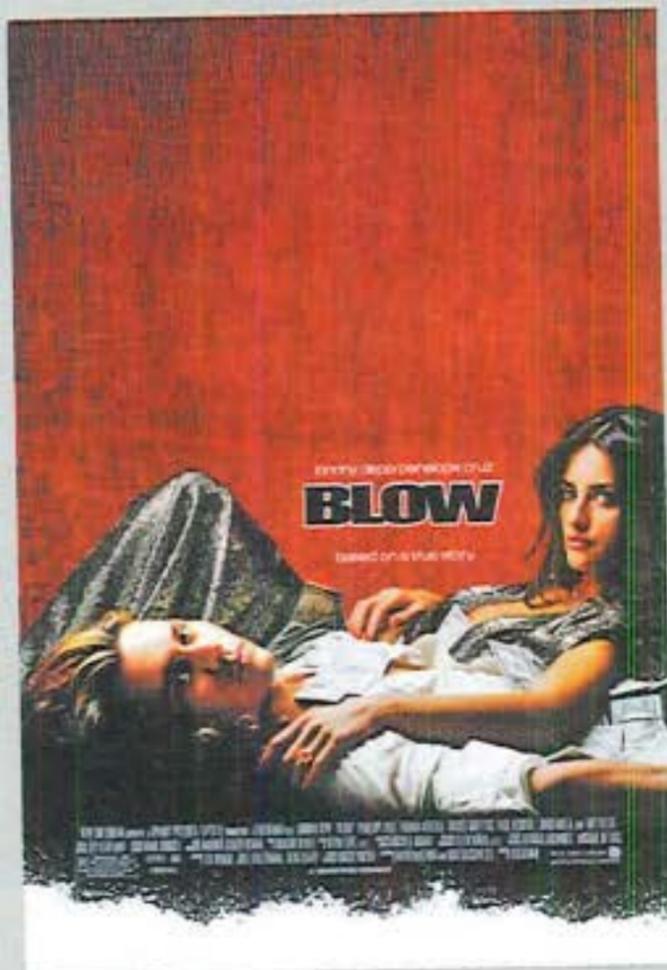
Hãng sản xuất: Fox Searchlight Pictures

BLOW (2001) THỔ TUNG

Đạo diễn: Ted Demme

Kịch bản: Bruce Porter (truyện), David McKenna

Nội dung: Bộ phim kể về cuộc đời có thật của George Jung, một trong những tên buôn lậu ma túy lừng lẫy nhất trong lịch sử nước Mỹ.



Bản quyền: New Line Productions, Inc

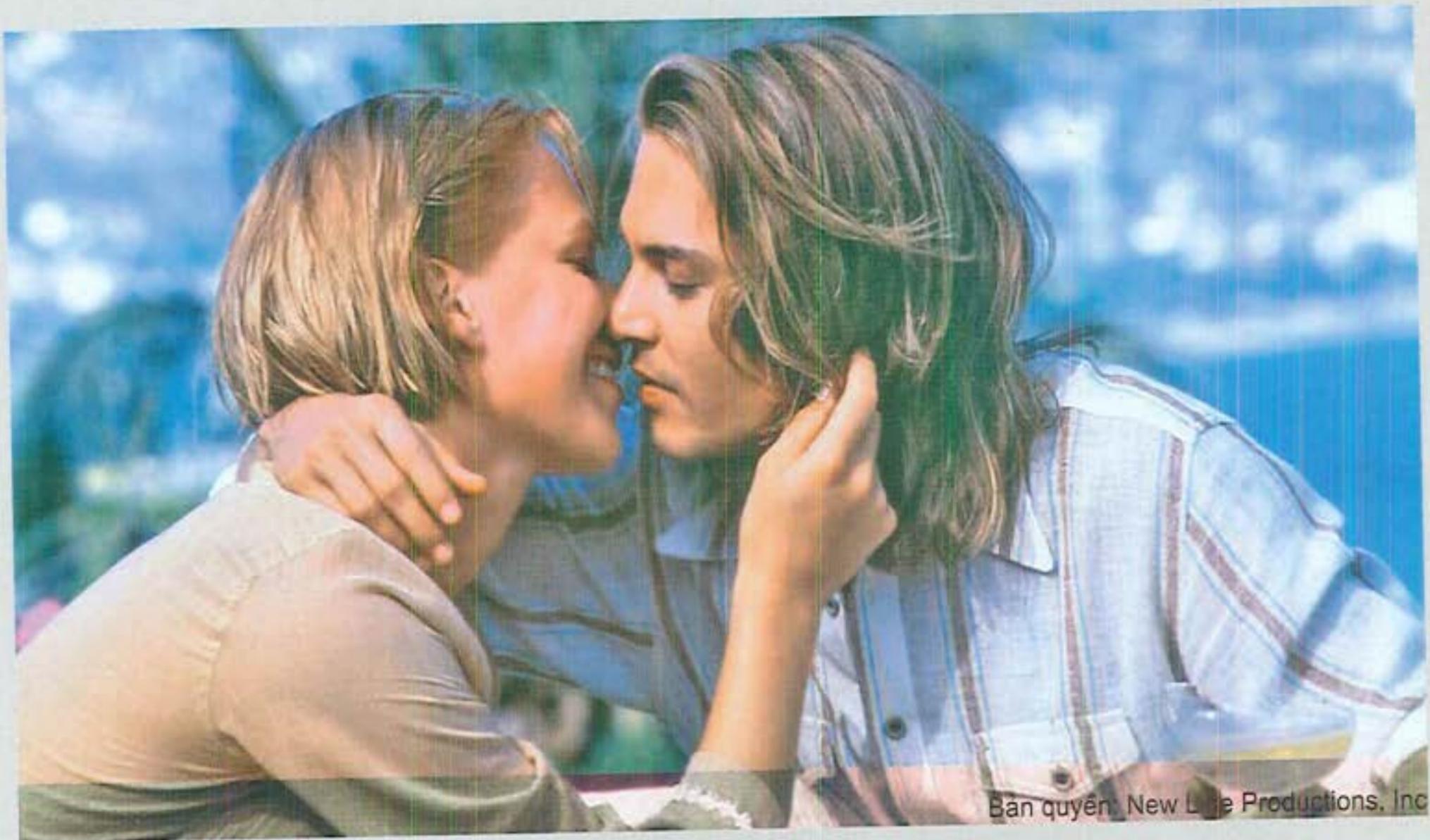
BLOW (2001) - THỎI TUNG

Hello Dad. You know I remember a lifetime ago, when I was about 3 1/2 feet tall, weighing all of 60 pounds, but every inch your son. I remember those Saturday mornings going to work with my dad, we'd climb into that big green truck. I thought that truck... was the biggest truck in the universe pop. I remember how important the job we did was, how if it wasn't for us, people would freeze to death. I thought you were the strongest man in the world. And remember those home videos when mom would dress up like Loretta Young, barbeques and football games, ice cream, playing with the Tuna. And when I left for California only to come home with the FBI chasing me, and that FBI agent Trout had to kneel down to put my boots on and you said, "That's where you belong you son of a bitch, puttin on Georgie's boots." That was a good one pop, you remember that. And remember that time when you told me that money wasn't real. Well old man, I'm 42 years old, and I finally realize what you were trying to tell me, so many years ago. I finally understand. You're the best, pop, just wish I could have done more for you, wish we had more time. Anyway, may the wind always be at your back, and the sun always upon your face, and may the wings of destiny carry you aloft to dance with the stars. I love you Dad. Love George.

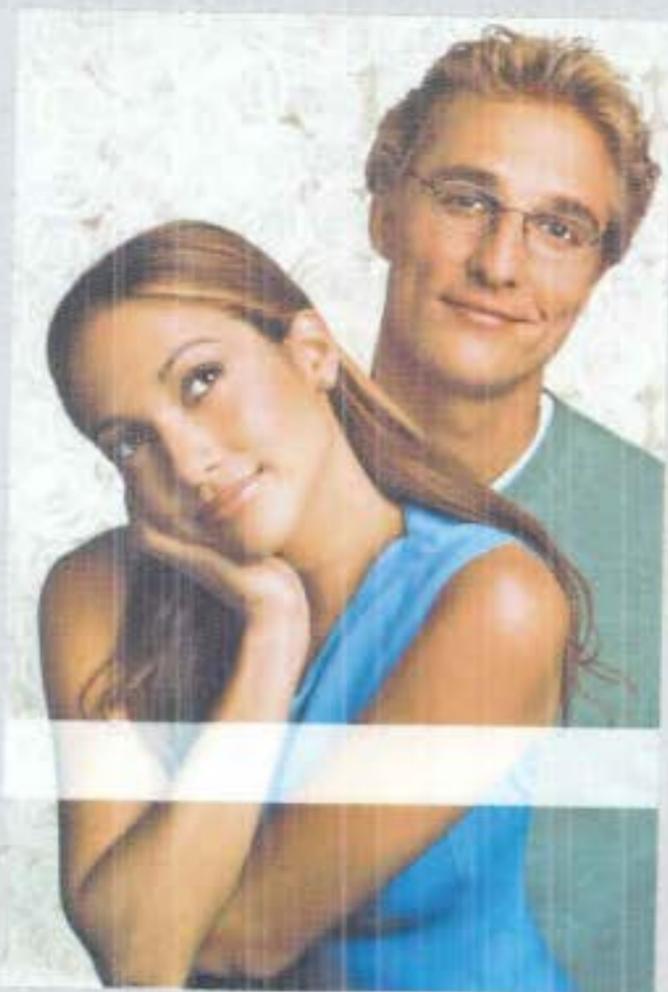
Chào ba. Ba có biết con nhớ khoảng thời gian đời mình, khi con chỉ là thằng nhóc cao 3,5 feet, nặng 60 pound nhưng là con trai ba trong từng tấc. Con nhớ những buổi sáng thứ bảy ấy được đi làm việc cùng ba của mình, chúng ta leo lên chiếc xe tải màu xanh khổng lồ đó. Con đã nghĩ chiếc xe tải đó... là chiếc xe tải lớn nhất hành tinh. Con nhớ công việc chúng ta làm quan trọng thế nào, nếu chúng ta không làm thì mọi người sẽ chết cóng thế nào. Con nghĩ ba là người đàn ông mạnh nhất thế giới. Và nhớ những cuốn băng video gia đình đó khi mẹ mặc như Loretta Young, những buổi ăn ngoài vườn và những trận bóng đá, kem, rồi chơi đùa cùng nhà Tuna. Và khi con bỏ đi để lên California con chỉ trở về khi bị FBI săn đuổi, và nhân viên FBI Trout đó đã quỳ xuống để mang giày cho con và ba nói "Đó là chỗ của mày đó thằng khốn nạn, mày chỉ đáng xách dép cho Georgie". Đó là một câu nói hay bất ngờ, ba nhớ chứ. Và nhớ lần ba nói với con rằng tiền bạc không có thật.

Thế đó ông già ơi, con bây giờ đã 42 tuổi, và cuối cùng con cũng nhận ra được điều mà ba đã có nói với con rất nhiều năm trước. Giờ thì con đã hiểu. Con chỉ muốn có thể làm nhiều hơn cho ba, ước gì chúng ta có nhiều thời gian hơn. Dù sao, cầu cho cơn gió luôn thổi trên lưng ba, mặt trời luôn tỏa sáng trên gương mặt ba, và cầu cho đôi cánh của định mệnh đưa ba lên trời cao để khiêu vũ với những vì sao. Con yêu ba. George yêu thương của ba.

George Jung **Johnny Depp**



Bản quyền: New Line Productions, Inc.



THE WEDDING PLANNER (2001) NGƯỜI TỔ CHỨC Đám CƯỚI

Đạo diễn: Adam Shankman

Kịch bản: Pamela Falk, Michael Ellis

Nội dung: Mary Flore là người tổ chức đám cưới tài năng, nhiều tham vọng. Thế rồi một ngày kia, cô yêu hôn phu của bạn thân mình, chủ rể của đám cưới quan trọng trong sự nghiệp tổ chức đám cưới của cô

Bản quyền: Internationale Medien und
Film GmbH & Co. Produktions KG

I barely know you. I don't know your dad's first name, I don't know if you ever wore braces, or contacts, or glasses and I have no idea how you came to be a wedding planner, Mary. But I do know the curves of your face. And I know every fleck of gold in your eyes. I know that the night at the park was the best time I've ever had.

Anh chỉ biết có em. Anh không biết họ cha em, anh không biết liệu em có từng mang niềng răng, hay đeo kính sát tròng, hay mắt kính và anh chẳng hề biết tí gì về chuyện làm sao em trở thành người tổ chức đám cưới, Mary. Nhưng anh biết mọi đường cong trên khuôn mặt em. Anh biết từng ánh vàng trong mắt em. Anh biết rằng cái đêm chúng ta ở công viên là thời gian tuyệt vời nhất mà anh từng có...

Steve Matthew McConaughey

Love cant always be perfect. Love is just love

Tình yêu không thể lúc nào cũng hoàn hảo. Tình yêu chỉ là tình yêu.

Massimo Justin Chambers

Mary, I know I never done the right thing, say the right thing. I know I act like a fool. I know say we'd be buddy-buddy friends, but that would not be true to my heart so I'll ask this one question, and if you answer "no" I'll leave you alone once and for all. Be my wife, Mary Fiore. If you answer yes I'll take care of you, be true to you, and like this house I built for your dolls, I'll make sure you have a strong roof over your head. If you answer yes than no one will love you as much as I love you. If you answer yes than you will make me the happiest man on earth.

Mary, anh biết rằng anh chưa từng làm điều gì đúng, nói điều gì đúng. Anh biết anh hành động như một thằng khờ. Anh biết anh đã nói tụi mình là bạn bè của nhau, nhưng đó là không thật lòng anh vì thế anh sẽ hỏi một câu mà thôi, và nếu em trả lời "không", anh sẽ để em yên ngay và mãi mãi. Hãy làm vợ anh, Mary Fiore. Nếu em trả lời 'đồng ý', anh sẽ chăm sóc em, sẽ thật lòng với em, và như ngôi nhà mà anh làm cho những con búp bê của em, anh sẽ đảm bảo em có một mái ấm vững chắc. Nếu em trả lời 'đồng ý' thì sẽ không ai yêu em bằng anh yêu em. Nếu em trả lời đồng ý thì em sẽ khiến anh trở thành người đàn ông hạnh phúc nhất trên đời này.

Massimo Justin Chambers

THE WEDDING PLANNER (2001) - NGƯỜI TỔ CHỨC ĐÁM CƯỚI

Steve: *Why you only eating the brown ones?*

Mary: *Because someone once said they have less artificial colouring because chocolate's already brown.*

Steve: Vì sao em chỉ ăn những viên chocolate màu nâu?

Mary: Vì có người từng nói rằng chúng là những viên ít màu nhân tạo nhất vì chúng vốn dĩ đã nâu.

Steve **Matthew McConaughey**

Mary **Jennifer Lopez**



Bản quyền: Internationale Medien und Film GmbH & Co. Produktions KG



THE MAJESTIC (2001) RAP CHIẾU BÓNG MAJESTIC

Đạo diễn: Frank Darabont

Kịch bản: Michael Sloane

Nội dung: Chuyện xảy ra vào năm 1951, một nhà biên kịch Hollywood có trong danh sách đen bị tai nạn và mất trí nhớ. Anh ta bắt đầu cuộc sống ở một thị trấn nhỏ, nơi có người nhận lầm anh là con trai đã thất lạc từ lâu.

Bản quyền: Village Roadshow Films
(BVI) Limited

THE MAJESTIC (2001) - RẠP CHIẾU BÓNG MAJESTIC

[Inside the abandoned movie theater]

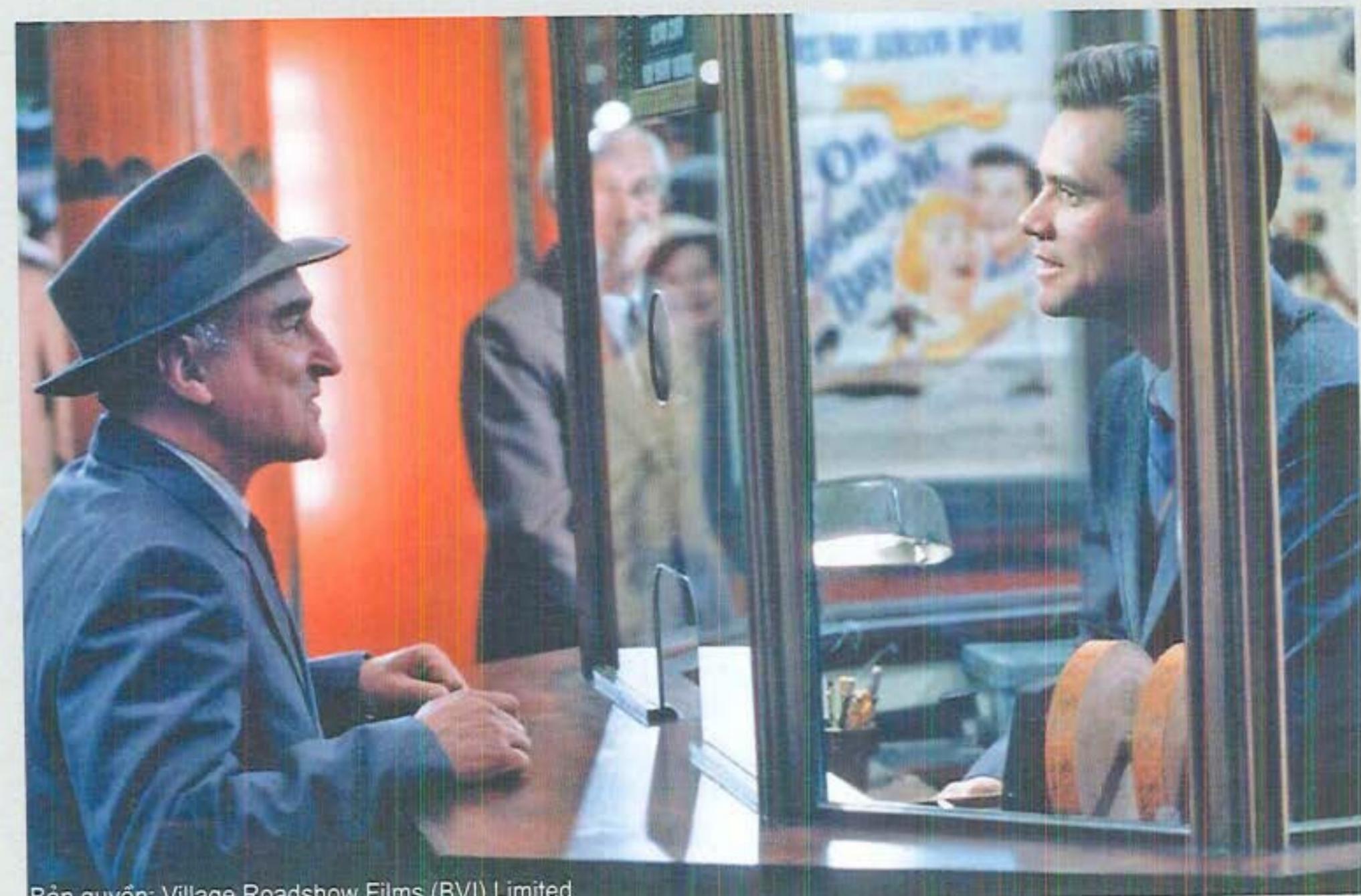
That's why we call it The Majestic. Any man, woman, child could buy their ticket, walk right in. Here they'd be, here we'd be. "Yes sir, yes ma'am. Enjoy the show." And in they'd come entering a palace, like in a dream, like in heaven. Maybe you had worries and problems out there, but once you came through those doors, they didn't matter anymore. And you know why? Chaplin, that's why. And Keaton and Lloyd, Garbo, Gable, and Lombard, and Jimmy Stewart and Jimmy Cagney, Fred and Ginger. They were gods. And they lived up there. That was Olympus. Would you remember if I told you how lucky we felt just to be here? To have the privilege of watching them. I mean, this television thing. Why would you want to stay at home and watch a little box? Because it's convenient? Because you don't have to get dressed up, because you could just sit there? I mean, how can you call that entertainment, alone in your living room? Where's the other people? Where's the audience? Where's the magic? I'll tell you, in a place like this, the magic is all around you. The trick is to see it.

(Bên trong một rạp chiếu bóng bị bỏ hoang)

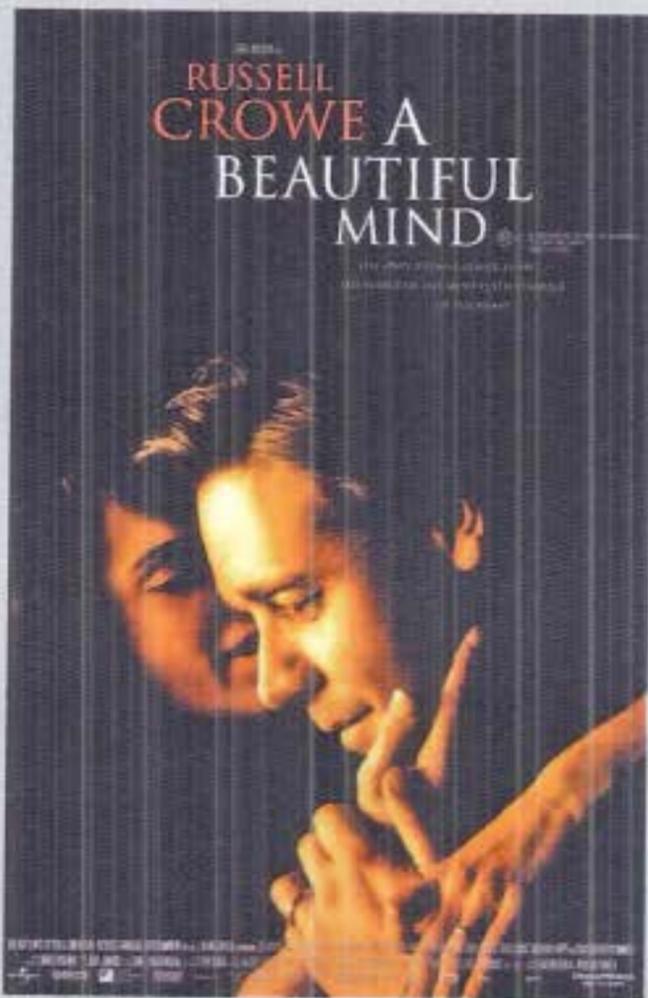
Đó là lý do tại sao chúng ta gọi nó là The Majestic – Tráng Lệ. Bất kỳ người nào đàn ông, đàn bà, trẻ con cũng có thể mua vé, bước vào đây. Họ đã ở đây, chúng ta đã ở đây. "Vâng thưa ông, vâng thưa bà. Xin mời thưởng thức buổi chiếu phim". Và họ bước vào cung điện, như trong giấc mơ, như trên thiên đường. Bạn có thể có những lo lắng và rắc rối ngoài kia, nhưng khi bạn bước qua những cánh cửa kia, chúng chẳng có nghĩa lý gì cả. Và bạn biết vì sao không? Sạc-lô, đó là lý do. Và Keaton và Lloyd, Garbo, Gable, và Lombard, và Jimmy Stewart và Jimmy Cagney, Fred và Ginger*. Họ là những vị thần. Họ sống ở trên kia. Đó là Olympus. Bạn còn nhớ tôi từng nói rằng chúng ta cảm thấy may mắn như thế nào khi được ở đây không? Được đặc ân ngắm nhìn họ. Ý tôi là, chuyện truyền hình. Tại sao bạn lại muốn ở nhà và xem cái hộp nhỏ tí đó? Vì nó tiện nghi? Vì bạn không phải ăn diện, vì bạn có thể chỉ việc ngồi xem? Ý tôi là, làm sao bạn có thể gọi đó là giải trí, khi

ngồi một mình trong phòng khách của mình? Còn những người khác đâu? Khán giả
đâu? Phép lạ đâu? Tôi sẽ nói với bạn, ở những nơi như thế này, phép lạ vây quanh
bạn. Bí quyết là phải biết cách nhìn thấy!

Harry Trimble **Martin Landau**



Bản quyền: Village Roadshow Films (BVI) Limited



Bản quyền: Universal Studios and
DreamWorks LLC

A BEAUTIFUL MIND (2001) MỘT TINH THẦN ĐẸP

Đạo diễn: Ron Howard

Kịch bản: Sylvia Nasar, Akiva Goldsman

Giải thưởng:

AFI 2002:

Nữ diễn viên chính của năm - Jennifer Connelly

BAFTA 2002:

Nam diễn viên chính xuất sắc - Russell Crowe

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Jennifer Connelly

Oscar 2002:

Phim xuất sắc nhất

Đạo diễn xuất sắc - Ron Howard

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Jennifer Connelly

Kịch bản chuyển thể xuất sắc - Akiva Goldsman

Quả cầu vàng 2002:

Phim bi xuất sắc

Nam diễn viên chính thể loại phim bi xuất sắc -

Russell Crowe

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Jennifer Connelly

Kịch bản xuất sắc - Akiva Goldsman

Tagline:

*He Saw The World In A Way No One Could Have
Imagined*

Anh ta nhìn thế giới bằng một cách mà không ai từng
hình dung

Nội dung: Một nhà nghiên cứu toán học thiên tài nhận
lời làm công việc bí mật nghiên cứu giải mã các con
chữ cho CIA, và cuộc đời ông trở thành cơn ác mộng.
Nhưng sự thật phía sau còn đáng sợ hơn...

Classes will dull your mind, destroy the potential for authentic creativity.
Lớp học sẽ làm trí tuệ bạn ngu dần, phá huỷ những tiềm năng của sự sáng tạo đích thực

Nash Russell Crowe

Perhaps it is good to have a beautiful mind, but an even greater gift is to discover a beautiful heart.

Có một trí tuệ minh mẫn thì tuyệt vời, nhưng món quà tuyệt vời chính là khám phá được một con tim đẹp...

Nash Russell Crowe

Alicia: *How big is the universe?*

Nash: *Infinite.*

Alicia: *How do you know?*

Nash: *I know because all the data indicates it's infinite.*

Alicia: *But it hasn't been proven yet.*

Nash: *No.*

Alicia: *You haven't seen it.*

Nash: *No.*

Alicia: *How do you know for sure?*

Nash: *I don't, I just believe it.*

Alicia: *It's the same with love I guess.*

Alicia: Vũ trụ này bao lớn?

Nash: Vô cùng

Alicia: Làm sao anh biết?

Nash: Anh biết vì mọi dữ liệu cho thấy nó vô cùng

Alicia: Nhưng nó chưa được chứng minh

Nash: Chưa

Alicia: Anh chưa từng thấy?

Nash: Chưa

Alicia: Vậy sao anh biết chắc?

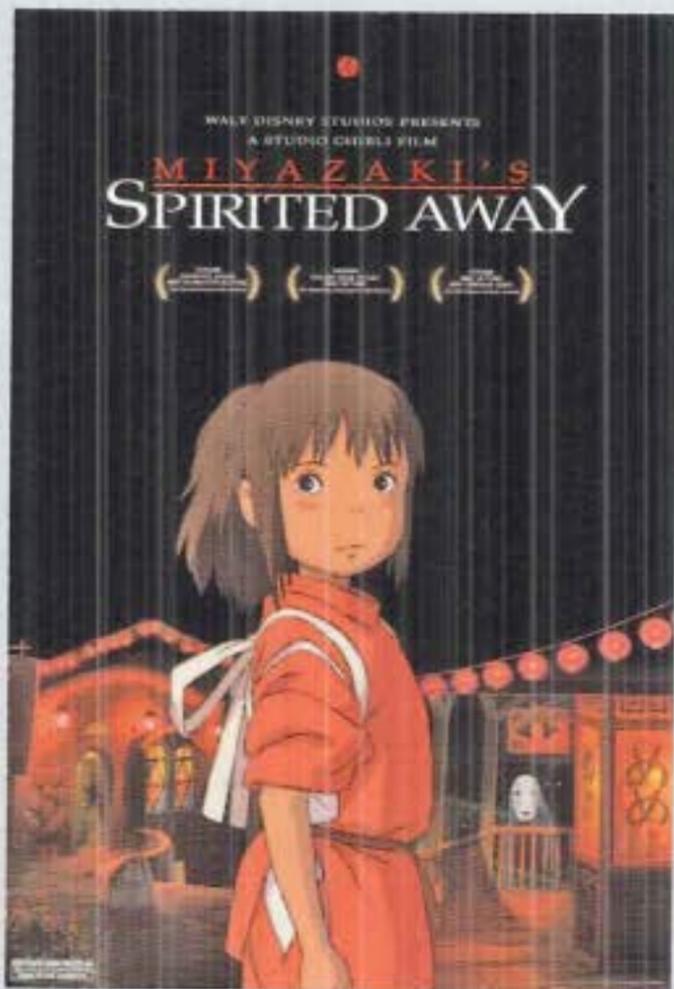
Nash: Anh không biết, anh chỉ tin thế

Alicia: Vậy thì em nghĩ tình yêu cũng thế

Nash Russell Crowe

Alicia Jennifer Connelly





Hãng sản xuất: Studio Ghibli

SEN TO CHIHIRO NO KAMIKAKUSHI (2001) LINH HỒN THẤT LẠC

(Spirited away)

Hoạt hình

Đạo diễn & kịch bản: Hayao Miyazaki

Nước sản xuất: Nhật

Giải thưởng:

Annie 2003:

Phim truyền hoạt hình chiếu rạp xuất sắc nhất

Đạo diễn phim truyền hoạt hình xuất sắc nhất -

Hayao Miyazaki

Nhạc phim truyền hoạt hình xuất sắc nhất - Joe Hisaishi

Kịch bản phim truyền hoạt hình xuất sắc nhất -

Hayao Miyazaki

Giải thưởng điện ảnh Nhật Bản 2002:

Phim xuất sắc nhất

Ca khúc xuất sắc nhất

Oscar 2003:

Phim truyền hoạt hình xuất sắc nhất

LHP Berlin 2002:

Gấu vàng

Nội dung: Trên đường chuyển nhà từ thành phố về miền quê, cô bé Chihiro và gia đình bị lạc vào một thế giới kỳ lạ, nơi mà phù thủy và quái vật thống trị, còn con người bị hóa thành súc vật. Chihiro phải làm người hầu cho một phù thủy, tìm cách tìm lại tên của mình và tìm cách cứu cha mẹ em.

Nếu bạn đã từng gặp ai đó, bạn không bao giờ thực sự quên họ. Chỉ tốn một khoảng thời gian để trí nhớ quay về...

Zeniba

Khi bạn đã từng làm gì, bạn sẽ không bao giờ quên cả. Kể cả khi bạn không thể nhớ.

Zeniba

Chihiro: Haku, nghe này, em chỉ nhớ điều gì đó xảy ra lâu lắm rồi, em nghĩ nó sẽ giúp ích cho anh. Khi em còn nhỏ, em từng rớt giày xuống một con sông. Khi em cố gắng lấy lại, em đã ngã xuống, em nghĩ em đã chết đuối nhưng dòng nước đưa em đến bờ. Cuối cùng nó đã quay trở lại với em, con sông ấy tên là con sông Kahaku, em nghĩ đó là anh, và tên anh là Kahaku

Haku: Em thành công rồi, Chihiro, anh đã nhớ, anh đã là linh hồn của dòng sông Kahaku

Chihiro: Linh hồn?

Haku: Tên anh là con sông Kahaku

Chihiro: Họ đã lấp con sông ấy, và nhà cửa đã mọc đầy

Haku: Đó là lý do mà anh không thể tìm được đường về nhà mình Chihiro.

Có những điều người không nhận ra được. Nó được gọi là tình yêu

Kamaji

Nó sẽ bảo vệ cháu. Nó được làm từ những sợi dây đan kết bạn bè cháu lại bên nhau

Zeniba (đưa Chihiro dây cột tóc)





Bản quyền: Twentieth Century Fox Film Corporation

MOULIN ROUGE! (2001) CỐI XAY GIÓ ĐỎ

Đạo diễn: Baz Luhrmann

Kịch bản: Baz Luhrmann, Craig Pearce

Nước sản xuất: Mỹ/ Úc

Tagline:

*No Laws. No Limits. One Rule. Never Fall In Love.
Không luật lệ. Không giới hạn. Một quy tắc. Đừng bao giờ yêu.*

*The greatest thing you'll ever learn is just to love, and
be loved in return.*

Điều tuyệt vời nhất bạn sẽ từng biết được là yêu và được yêu.

*Every man wanted her. But One man dared to love her.
Mọi người đàn ông muốn cô ấy. Nhưng chỉ có Một người dám yêu nàng.*

Nội dung: Christian chỉ là một nhà văn nghèo, nhưng anh đem lòng yêu Satine, cô gái điểm ở quán Cối xay gió đỏ lừng danh Paris. Christian chinh phục trái tim Satine, với tài năng và vở kịch mà anh viết, nhưng tình yêu của họ gặp ngăn trở bởi một tên bá tước giàu có và cả căn bệnh hiểm nghèo của Satine.

The greatest thing you'll ever learn is just to love and be love loved in return.
Điều tuyệt vời nhất bạn sẽ từng được biết chính là yêu và được yêu.

Toulouse Lautrec

I don't need you anymore! All my life you made believe I was only worth what someone would pay for me! But Christian loves me. He loves me! He loves me, Harold. And that is worth everything!

Tôi không cần ông nữa. Cả đời tôi ông khiến tôi tin rằng tôi chỉ đáng giá như những gì người ta sẽ trả cho tôi. Nhưng Christian yêu tôi. Anh ấy yêu tôi. Anh ấy yêu tôi, Harold. Và điều đó đáng giá tất cả.

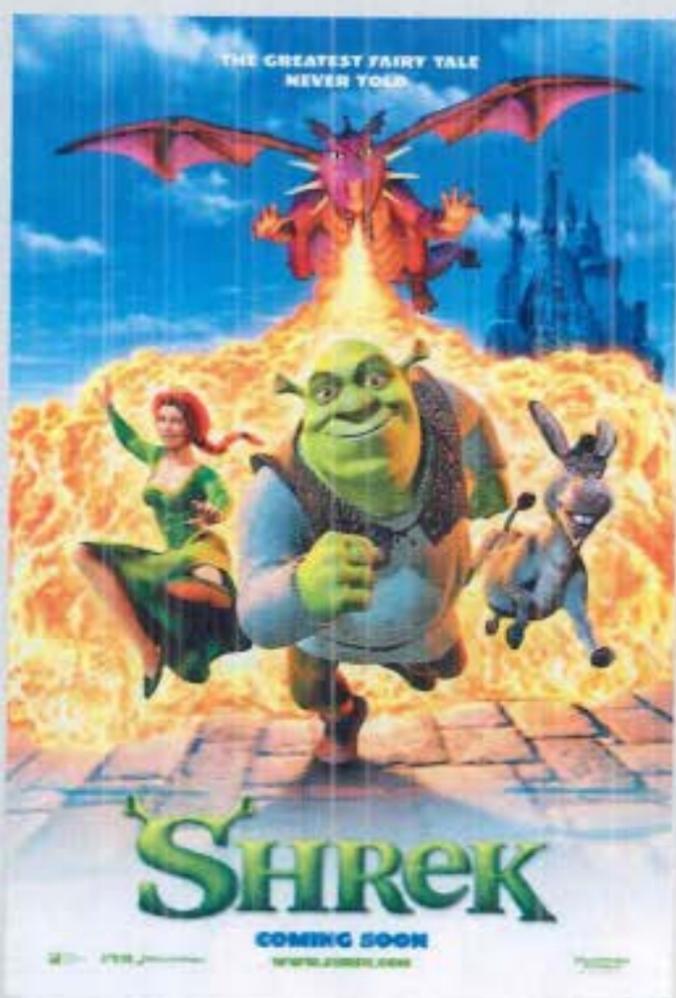
Satine Nicole Kidman

My gift is my song. And this one's for you. And You Can Tell Everybody That this is your song. It may be quite simple but now that it's done. I hope u don't mind I hope You don't mind That I put down in words... How Wonderful Life is Now you're in the world

Món quà của anh là bài hát của anh. Bài hát này dành tặng cho em. Và em có thể nói với mọi người đây là bài hát của em. Bài hát có thể rất giản đơn nhưng giờ đây nó đã được hoàn thành. Anh hy vọng em sẽ không phiền khi anh đặt lời... Cuộc đời này tuyệt diệu biết bao khi có mặt trên trần thế.

Christian Ewan McGregor





Bản quyền: DreamWorks LLC, 2001

SHREK (2001) SHREK, GÃ CHẴN TINH TỐT BỤNG

Hoạt hình

Đạo diễn: Andrew Adamson, Vicky Jenson

Kịch bản: William Steig, Ted Elliott

Giải thưởng:

Annie 2002:

Phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Đạo diễn phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Kỹ xảo hoạt hình xuất sắc nhất

Nhạc phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Thiết kế phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Vẽ bảng truyện phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Lồng tiếng nhân vật nam xuất sắc – Eddie Murphy

Kịch bản phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

BAFTA 2002:

Kịch bản chuyển thể xuất sắc nhất

Oscar 2002:

Phim truyện hoạt hình xuất sắc nhất

Nội dung: Shrek, gã chằn tinh xanh xấu xí vì muốn giành lại đầm lầy của mình đã nhận lời giải cứu công chúa Fiona cho một tên Lành chúa xấu xa. Với sự giúp đỡ của chú Lừa nhiều chuyện, Shrek cứu được công chúa và Shrek lại yêu nàng. Vì mặc cảm ngoại hình của mình, Shrek đã bỏ đi dù Fiona rất yêu anh.

C'mon, princess, you're not that ugly. All right, you are ugly. But you're only like this at night. Shrek's ugly 24/7.

Thôi nào, công chúa, cô không xấu xí thế đâu. Thôi được, cô xấu xí. Nhưng cô chỉ thế vào buổi tối. Shrek xấu xí 24 giờ 7 ngày

Donkey (Con Lừa)

Shrek: *Fiona? Are you all right?*

[Stands up and looks at herself, then at Shrek]

Princess Fiona: *Yes. But, I don't understand. I'm supposed to be beautiful.*

Shrek: *But you are beautiful.*

[They kiss and live happily ever after]

Shrek: Fiona? Em không sao chứ?

Công chúa Fiona (đứng lên, nhìn vào mình rồi nhìn vào Shrek): Em không sao, nhưng em không hiểu. Lẽ ra em phải trở nên xinh đẹp.

Shrek: Nhưng em rất đẹp...

(Họ hôn nhau và sống hạnh phúc bên nhau mãi mãi)

Shrek: *If I treat you so badly, then why are you still here?*

Donkey: *Because that's what friends do, they FORGIVE EACH OTHER.*

Shrek: Nếu tôi đối xử tệ bạc với cậu như vậy, sao cậu vẫn còn ở đây?

Con lừa: Bởi vì đó là điều bạn bè làm, họ THA THỨ CHO NHAU

You're so wrapped up in layers, onion boy, you're afraid of your own feelings!

Anh tự bọc mình với bao lớp vỏ, anh chàng củ hành à, và anh sợ chính cảm giác của mình.

Donkey





Bản quyền: New Line Productions, Inc

THE LORD OF THE RINGS: THE FELLOWSHIP OF THE RING (2001) CHÚA TỂ NHỮNG CHIẾC NHÃN: HỘI BẠN NHÃN

Đạo diễn: Peter Jackson

Kịch bản: J.R.R. Tolkien (truyện), Fran Walsh

Giải thưởng:

AFI 2002:

Phim của năm

BAFTA 2002:

Khán giả yêu thích

Phim xuất sắc

Oscar 2002:

Quay phim xuất sắc

Kỹ xảo xuất sắc

Hoa trang xuất sắc

Âm nhạc xuất sắc

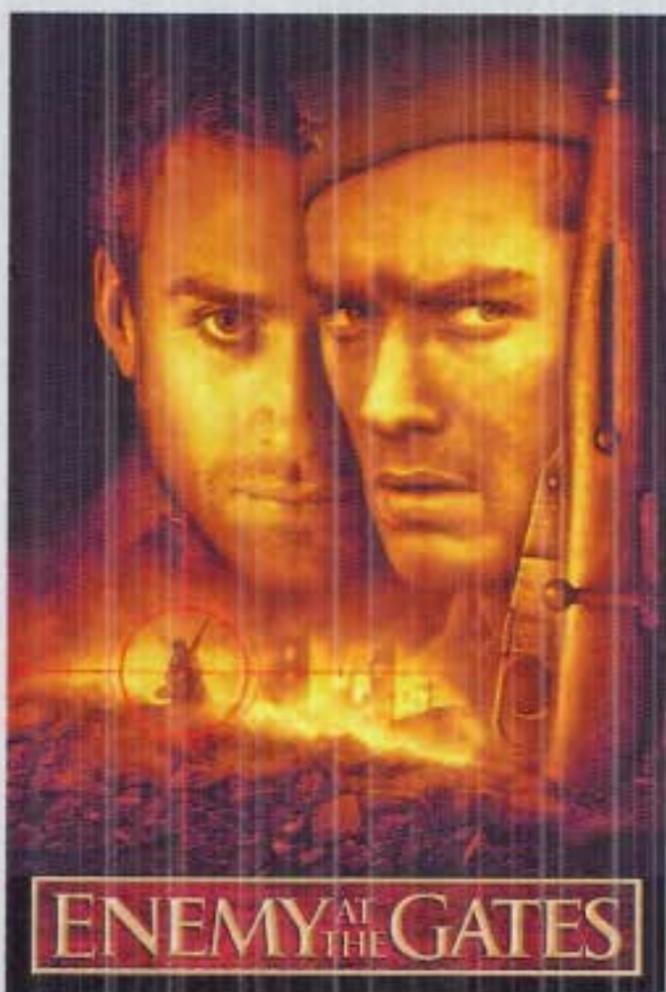
Nội dung: Sau bao năm mất tích, Độc nhãn bỗng xuất hiện trở lại và tạo nên hiểm họa chúa tể bóng tối hồi sinh. Bất kỳ ai sở hữu chiếc nhẫn cũng sẽ bị nó mê hoặc và hút hết sinh lực. Duy nhất có Frodo, một Hobbit nhỏ nhắn, có khả năng giữ chiếc nhẫn đó. Cậu cùng những người trong hội bạn nhẫn, gồm những Hobbit, con người, tiên và người lùn tìm cách huỷ diệt chiếc nhẫn trước khi chúa tể bóng tối hồi sinh.

The world is changed... I feel it in the water... I feel it in the earth... I smell it in the air... Much that once was, is lost... For none now live, who remember it... It began with the forging of the Great Rings. Three were given to the Elves, immortal, wisest and fairest of all beings. Seven to the Dwarf lords, great miners and craftsmen of the mountain halls. And nine, nine rings were gifted to the race of men, who, above all else, desire power. But they were, all of them, deceived, for another Ring was made. In the land of Mordor, in the fires of Mount Doom, the Dark Lord Sauron forged in secret a master Ring, to control all others. And into this Ring he poured his cruelty, his malice and his will to dominate all life. One Ring to rule them all.

Thế giới đang đổi thay. Ta cảm nhận được điều ấy trong nước. Ta cảm nhận được điều ấy trong đất. Ta ngửi thấy điều ấy trong không khí. Những gì từng có đang mất. Những người còn nhớ về nó chẳng còn ai sống sót. Nó bắt đầu với việc luyện ra Những Chiếc Nhẫn Vĩ Đại. Ba chiếc được giao cho Loài Tiên, giống loài bất tử, thông minh và công bằng nhất. Bảy chiếc giao cho Người Lùn, những người thợ công nhân đào mỏ vĩ đại của các hang núi. Và chín, chín chiếc nhẫn được tặng cho loài người, những kẻ hơn ai hết khát khao quyền lực. Nhưng rồi họ, tất cả họ, đều thất vọng khi một chiếc nhẫn khác được làm ra. Ở vùng đất của Mordor, trong ngọn lửa của đỉnh Doom, chúa tể bóng tối Sauron đã bí mật tôi luyện chiếc nhẫn bá chủ, để thống trị tất cả những kẻ khác. Và hắn đã đổ vào chiếc nhẫn sự tàn độc, nham hiểm và ý chí của hắn để chế ngự tất cả cuộc sống. Độc Nhẫn để thống lĩnh tất cả.

Galadriel Cate Blanchett





ENEMY AT THE GATES (2001) KẺ THÙ TRƯỚC CỔNG

Đạo diễn: Jean-Jacques Annaud

Kịch bản: Jean-Jacques Annaud, Alain Godard

Tagline:

Some Men Are Born To Be Heroes.

Có những người được sinh ra để làm anh hùng.

Nội dung: Hai tay bắn tỉa người Nga và Đức chơi trò mèo vờn chuột trong trận đánh ở Stalingrad.

Bản quyền: Paramount Pictures

Sad to have a dream you know won't happen.

Thật buồn khi có một giấc mơ mà bạn biết sẽ không bao giờ xảy ra.

Vassili Jude Law

All these men here know they're going to die. So, each night when they make it back, it's a bonus. So, every cup of tea, every cigarette is like a little celebration. You just have to accept that.

Tất cả những người đàn ông ở đây biết họ sẽ chết. Vì thế, mỗi đêm khi họ quay trở về, đó là một sự ban tặng. Vì thế, mỗi tách trà, mỗi điếu thuốc là một buổi tiệc nhỏ. Bạn chỉ việc chấp nhận điều đó mà thôi.

Vassili Jude Law

I've been such a fool, Vassili. Man will always be man. There is no new man. We worked so hard to create a society that was equal, where there'd be nothing to envy your neighbour. But there's always something to envy. A smile, a friendship, something you don't have and want to appropriate. In this world, even a Soviet one, there will always be rich and poor. Rich in gifts, poor in gifts. Rich in love, poor in love.

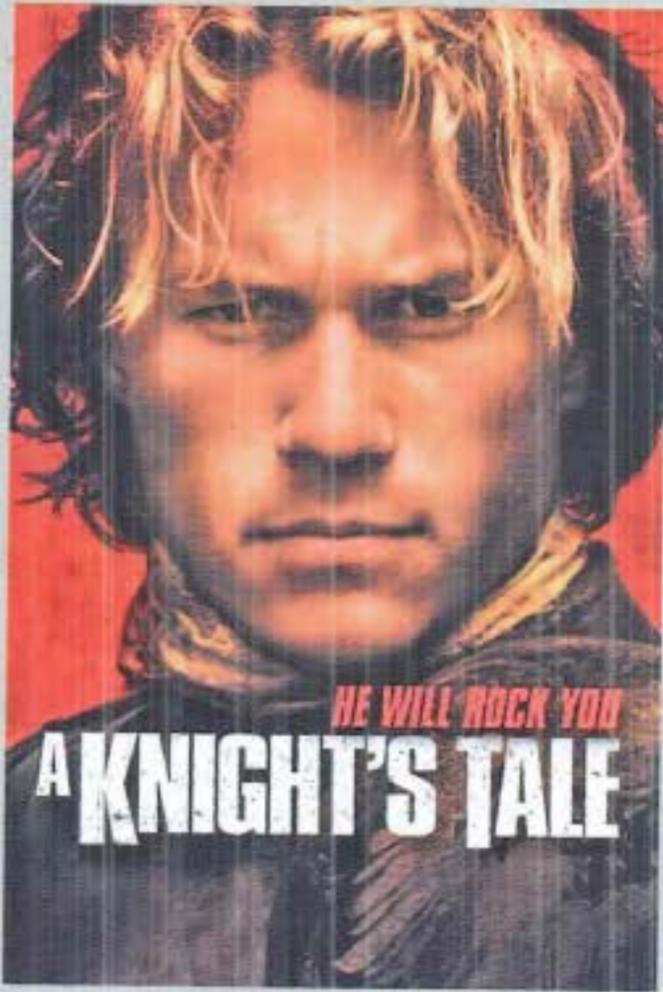
Tôi chỉ là đứa khờ dại, Vassili ơi. Con người sẽ mãi là con người. Chẳng có con người mới nào.

Chúng ta làm việc cật lực để tạo ra một xã hội công bằng, nơi mà chẳng có gì phải ghen tỵ với hàng xóm của mình. Nhưng luôn có điều gì đó để ghen tỵ. Một nụ cười, một tình bạn, những thứ bạn không có và muốn có được. Trên thế giới này, ngay cả ở Xô-viết, luôn có người giàu kẻ nghèo. Giàu tài năng, nghèo tài năng. Giàu tình yêu, nghèo tình yêu.

Danilov Joseph Fiennes



©2000 Paramount Pictures



A KNIGHT'S TALE (2001) CÂU CHUYỆN HIỆP SĨ

Đạo diễn & kịch bản: Brian Helgeland

Tagline:

He didn't make the rules. He was born to break them.
Anh ấy không làm ra luật. Anh ấy được sinh ra để phá vỡ chúng.

Nội dung: Một chàng nông dân muốn thay đổi số mệnh của mình khi sẵn sàng chiến đấu bằng bất kỳ giá nào để trở thành một hiệp sĩ.

Bản quyền: Columbia Pictures
Industries, Inc.

Love has given me wings so I must fly.

Tình yêu đã cho anh đôi cánh mà vì thế anh phải bay.

William Heath Ledger

It is strange to think, I haven't seen you since a month. I have seen the new moon, but not you. I have seen sunsets and sunrises, but nothing of your beautiful face. The pieces of my broken heart are so small that they could be passed through the eye of a needle. I miss you like the sun misses the flower; like the sun misses the flower in the depths of winter.

Thật lạ lùng khi nghĩ rằng anh đã không gặp em đã một tháng. Anh đã thấy con trăng mới, nhưng chưa thấy em. Anh đã thấy hoàng hôn và ban mai, nhưng không có gương mặt xinh đẹp của em. Những mảnh của trái tim tan vỡ của anh quá nhỏ đến nỗi chúng có thể xuyên qua lỗ kim. Anh nhớ em như mặt trời nhớ hoa, như mặt trời nhớ hoa giữa mùa đông dài đằng đẵng.

William Heath Ledger

William: *My pride is the only thing that they can't take from me.*

Jocelyn: *They can take it away from you, they can and they will. Oh, they will. But love they cannot take.*

William: Niềm kiêu hãnh của anh là điều duy nhất họ không thể lấy khỏi anh

Jocelyn: Chúng có thể lấy nó đi khỏi anh, chúng có thể và chúng sẽ làm. Ôi chúng sẽ làm. Nhưng chúng không thể lấy đi mất tình yêu.

William Heath Ledger

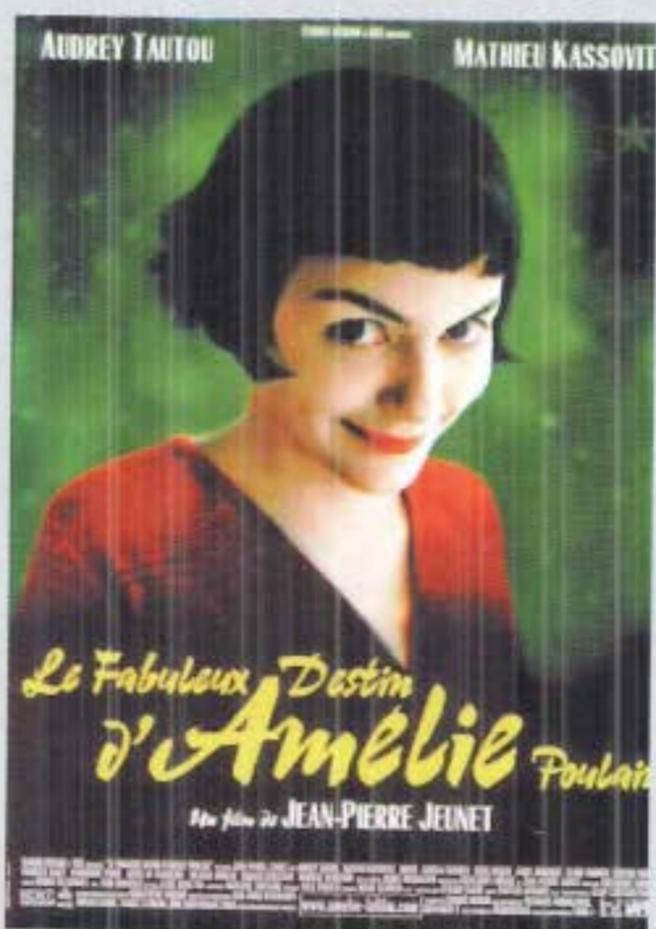
Jocelyn Shannyn Sossamon

Change your stars and live a better life than I have.

Hãy thay đổi định mệnh của con và sống cuộc đời tốt hơn cuộc đời cha từng có.

John Thatcher Christopher Cazenove





LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (2001) AMÉLIE

Đạo diễn: Jean-Pierre Jeunet

Kịch bản: Jean-Pierre Jeunet, Guillaume Laurant

Nước sản xuất: Pháp

Giải thưởng:

BAFTA 2002:

Thiết kế xuất sắc

Kịch bản gốc xuất sắc - Guillaume Laurant, Jean-Pierre Jeunet

César – Pháp 2002:

Phim xuất sắc nhất

Đạo diễn xuất sắc nhất - Jean-Pierre Jeunet

Nhạc phim xuất sắc nhất - Yann Tiersen

Thiết kế phim xuất sắc nhất - Aline Bonetto

European Film 2002:

Đạo diễn xuất sắc do khán giả bình chọn - Jean-Pierre Jeunet

Quay phim xuất sắc nhất - Bruno Delbonnel

Đạo diễn xuất sắc nhất - Jean-Pierre Jeunet

Phim xuất sắc nhất

Tagline: Cô ấy sẽ thay đổi bạn

Nội dung: Amélie, một cô gái ngây thơ và hồn nhiên ở Paris, vô tình phát hiện ra một chiếc hộp cất giữ những kỷ ức tuổi thơ của người chủ cũ căn hộ mà cô sống. Amélie đi tìm chủ nhân chiếc hộp, và cô phát hiện ra rằng khi ta bí mật đem hạnh phúc đến cho người khác, đó là một cảm giác rất tuyệt vời. Cô quyết định bí mật giúp đỡ những người sống quanh mình, và trong hành trình ấy, cô tìm thấy tình yêu.

Bản quyền: Victoires Production -
Tapioca Films - France 3 Cinéma



(Thì thào trong rạp chiếu bóng)
Tôi thích nhìn những điều không
ai chú ý.

Amélie Audrey Tautou

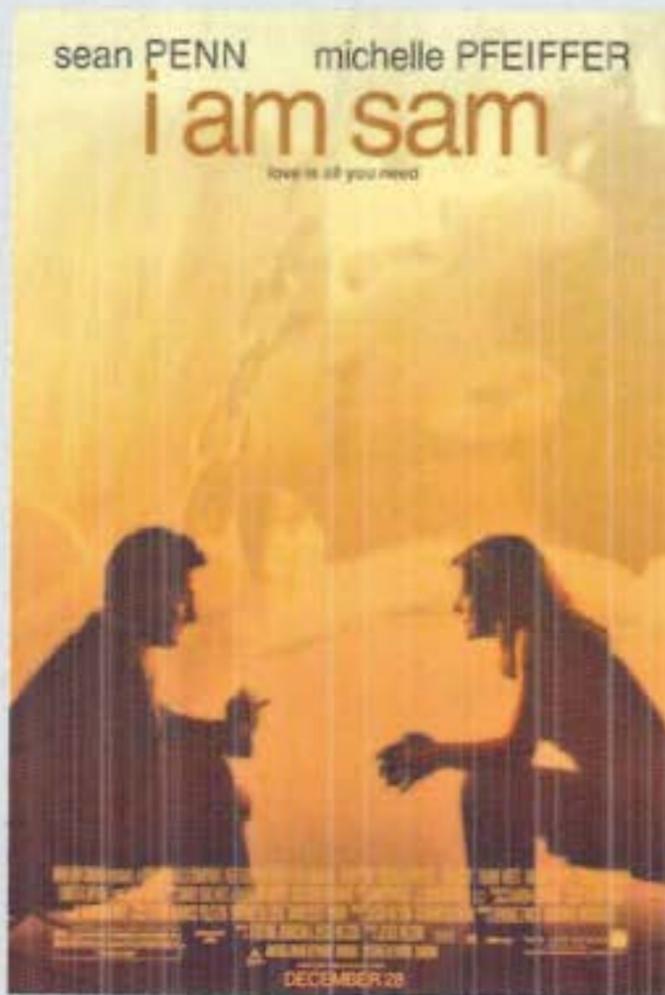
Thời gian thật buồn cười. Khi ta là
một đứa trẻ, nó trôi qua chậm
chạp, và rồi kể tiếp bạn đã năm
mười và tuổi thơ của bạn nằm gọn
trong một chiếc hộp nhỏ rỉ sét.

**Bretodeaum, người đàn ông chủ
nhân chiếc hộp**

Maurice Bénichou

Một phụ nữ không có tình yêu héo úa như một bông hoa không ánh mặt trời.

Người đàn bà ở sạp báo Frankie Pain



I AM SAM (2001) TÔI LÀ SAM

Đạo diễn: Jessie Nelson

Kịch bản: Kristine Johnson, Jessie Nelson

Tagline:

Love is all you need

Tình yêu là tất cả những gì bạn cần

Nội dung: Một người đàn ông thiếu năng tranh đấu giành quyền được nuôi đứa con gái 7 tuổi của anh khiến nữ luật sư có trái tim lạnh lùng của anh nhận ra giá trị của tình yêu và gia đình

Bản quyền: "Sam" Filmproductions
GmbH & Co. KG

I want no other daddy but you.
Con không muốn người cha nào khác ngoài ba...

Lucy Dakota Fanning

Lucy: Daddy? Why are you like that?

Sam: What do you mean?

Lucy: You're different.

Sam: Yeah, but what do you mean?

Lucy: You're not like other daddies.

Sam: I'm sorry.

Lucy: No, daddy it's ok. It's ok. Nobody else's daddy ever comes to the park.

[Sam giggles]

Sam: That's true!

Lucy: Ba? Sao ba lại như thế?

Sam: Ý con là gì?

Lucy: Ba khác lắm.

Sam: Phải, nhưng ý con là gì?

Lucy: Ba không giống những người cha khác.

Sam: Ba xin lỗi.

Lucy: Không, ba ơi, không sao. Chuyện đó tốt mà. Ba của mấy bạn khác chẳng bao giờ ra công viên chơi.

(Sam nhe răng cười)

Sam: Đúng vậy!

Lucy Dakota Fanning

Sam Sean Penn

Rita: Sam, I was wondering if you could say that. I mean, not lying, but tweaking the truth a little. Do you know the difference?

Sam: [thinks for a few seconds] No.

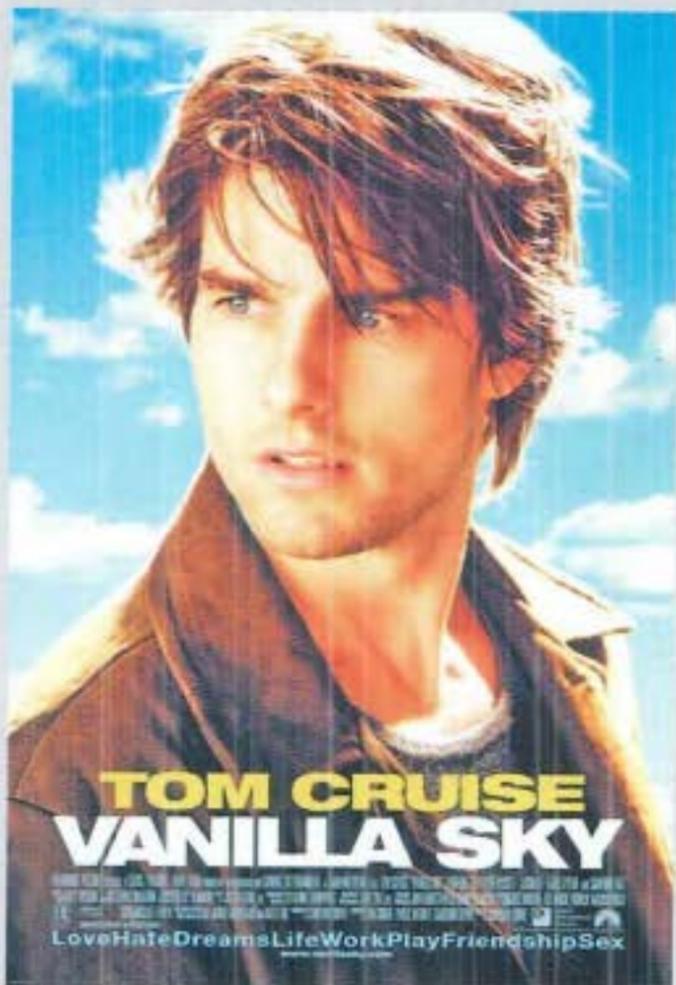
Rita: Sam, tôi tự hỏi liệu anh có thể nói như thế không? Ý tôi là, không phải nói dối, chỉ là lắt léo sự thật một chút thôi. Anh có biết sự khác biệt đó chứ?

Sam: (Nghĩ trong một vài giây) Không.

Rita Michelle Pfeiffer

Sam Sean Penn





VANILLA SKY (2001) BẦU TRỜI MÀU VANI

Đạo diễn: Cameron Crowe

Kịch bản: Alejandro Amenabar, Mateo Gil

Tagline:

LoveHateDreamsLifeWorkPlayFriendshipSex

YêuHậnMơĐờiLàmChơiTìnhbanTinhđục

Nội dung: Cuộc đời một chàng trai thành đạt thay đổi hoàn toàn sau một tai nạn xe hơi với người bạn gái xinh đẹp...

Bản quyền: Paramount Pictures
Corporation

*Just remember, the sweet is never as sweet without the sour, and I know the sour.
And I know sour, which allows me to appreciate the sweet.*

Hãy nhớ rằng, vị ngọt sẽ chẳng ngọt nếu không có vị chua, và tôi biết vị chua. Vì khi tôi nếm mùi vị chua, tôi hiểu được giá trị của vị ngọt

Brian Jason Lee

Even in my dreams I'm an idiot... who knows he's about to wake up to reality.

Ngay cả trong những giấc mơ tôi là một thằng ngu biết rõ mình sắp thức dậy về với thực tại.

David Tom Cruise

Most of us live our whole lives... without any real adventure to call our own.

Hầu hết chúng ta sống cả đời mình mà chẳng có lấy một chuyến phiêu lưu thực sự nào đáng gọi là của riêng mình.

Rebecca Dearborn Tilda Swinton

What is any life without the pursuit of a dream?

Cuộc đời sẽ là cái gì nếu không theo đuổi một giấc mơ?

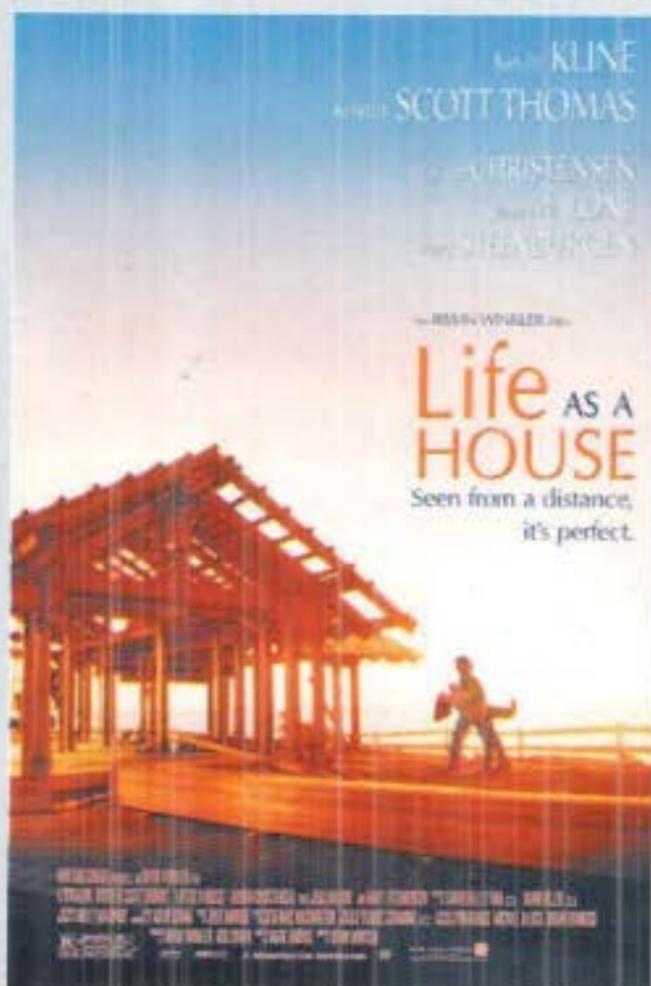
Rebecca Dearborn Tilda Swinton

I want to live a real life... I don't want to dream any longer.

Tôi muốn sống của đời thật... Tôi không muốn mơ thêm nữa.

David Tom Cruise





LIFE AS A HOUSE (2001) CUỘC ĐỜI NHƯ MÁI NHÀ

Đạo diễn: Irwin Winkler

Kịch bản: Mark Andrus

Nội dung: Một người đàn ông biết mình sắp chết bị ung thư giai đoạn cuối, ông muốn làm lành với cậu con trai vốn xa lánh ông và đang sống với một cô gái điếm.

Bản quyền: 'Life' Productions GmbH &
Co. KG

I always thought of myself as a house. I was always what I lived in. It didn't need to be big. It didn't even need to be beautiful. It just needed to be mine. I became what I was meant to be. I built myself a life. I built myself a house.

Tôi luôn nghĩ đời mình như ngôi nhà. Tôi đã luôn là điều mà tôi từng sống trong đó. Nó không cần to. Nó cũng không cần đẹp. Nó chỉ cần là của tôi. Tôi trở thành cái tôi lẽ ra phải là. Tôi xây cho mình một cuộc đời. Tôi xây cho mình một ngôi nhà.

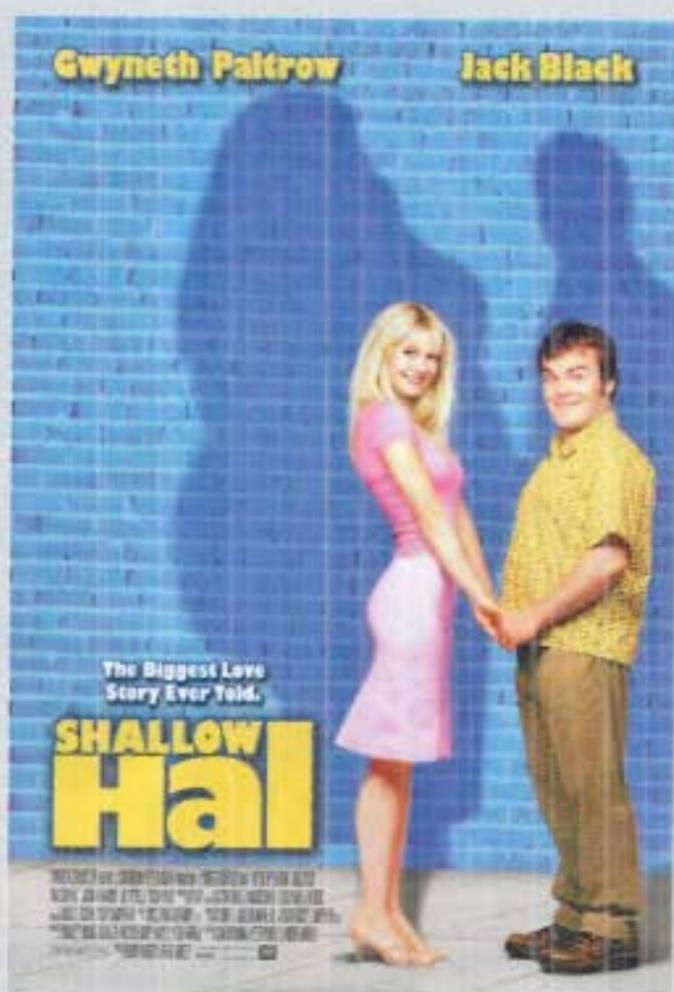
George Monroe Kevin Kline

[to Robin] I can tell you I love you as many times as you can stand to hear it, but all it does is remind us that love is not enough.

(nói với Robin) Anh có thể nói với em rằng anh yêu em nhiều lần cho đến chừng nào em còn sức lắng nghe, nhưng tất cả điều đó chỉ nhắc chúng ta một điều rằng tình yêu thôi thì vẫn chưa đủ.

George Monroe Kevin Kline





SHALLOW HAL (2001) HAL HỒI HỢT

Đạo diễn: Bobby Farrelly, Peter Farrelly

Kịch bản: Sean Moynihan, Peter Farrelly

Nội dung: Một anh chàng sống hồi hợt và chỉ mê gái đẹp đem lòng yêu một cô gái mập ú vì "vẻ đẹp bên trong" của cô, vì một phép màu nhiệm khiến anh không nhìn thấy được ngoại hình thật sự đó.

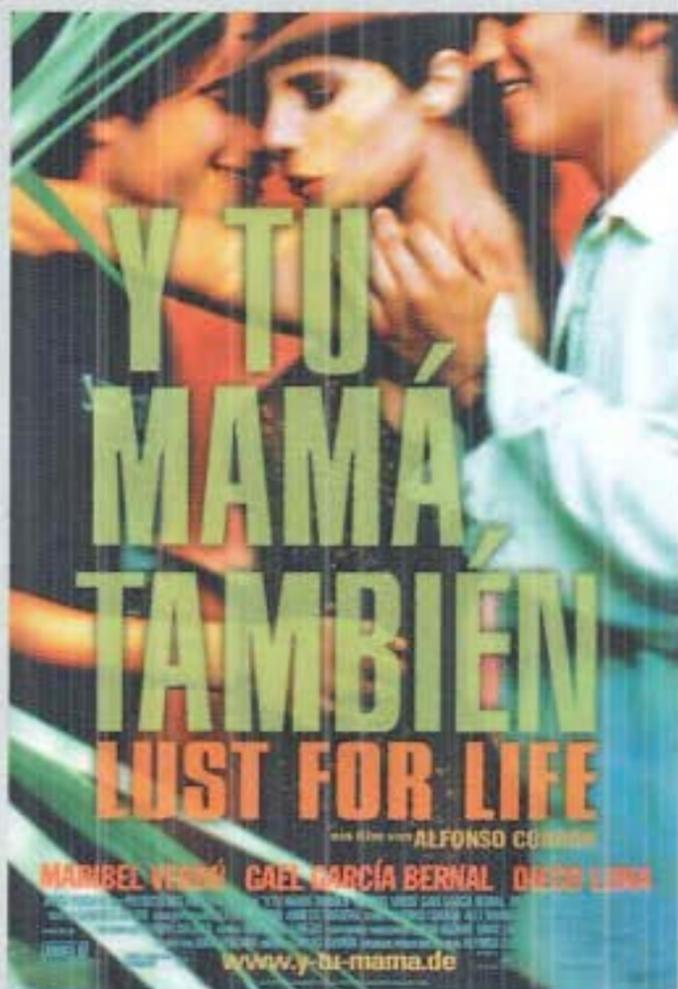
Bản quyền: "Shallow Hal" Filmproduktion
GmbH & Co. KG và Twentieth Century
Fox Film Corporation

Look, I know what I am and I know what I'm not. I'm the girl who, you know, gets really good grades and who's not afraid to be funny. And I'm the girl who has a lot of friends who are boys and no boyfriends. I'm not beautiful, ok, and I never will be. And I'm fine with that. But when you go around saying I'm something that I'm not, it's just, it's just not nice.

Nghe này, tôi biết tôi là ai và tôi biết tôi không phải là ai. Anh biết rồi đó, tôi là một cô gái có học vấn và không hề sợ bị làm trò cười. Và tôi là cô gái có nhiều bạn là con trai nhưng chẳng hề bạn trai. Tôi không đẹp, tốt thôi, và tôi cũng sẽ chẳng bao giờ đẹp. Và tôi bình thường với chuyện đó. Nhưng khi anh cứ loanh quanh đây nói tôi là thứ gì đó mà tôi không phải, chuyện đó chẳng hay ho tí nào.

Rosemary Gwyneth Paltrow





Bản quyền: Producciones Anheló

Y TU MAMÁ TAMBIÉN (2001) MẸ MÀY CŨNG THẾ

Đạo diễn: Alfonso Cuarón

Kịch bản: Alfonso Cuarón, Carlos Cuarón

Nước sản xuất: Mexico/ Mỹ

Tagline:

La vida tiene sus maneras de enseñarnos. La vida tiene sus maneras de contundirnos. La vida tiene sus maneras de cambiarnos. La vida tiene sus maneras de asombrarnos. La vida tiene sus maneras de herirnos. La vida tiene sus maneras de curarnos. La vida tiene sus maneras de inspirarnos.

Nội dung: Hai thanh niên người Mexico và một phụ nữ quyền rũ cùng nhau lên đường du ngoạn và họ học được đôi điều về cuộc sống, tình bạn, tình dục và về nhau...

Chơi với con nít thì cuối cùng bạn sẽ phải giặt tã!

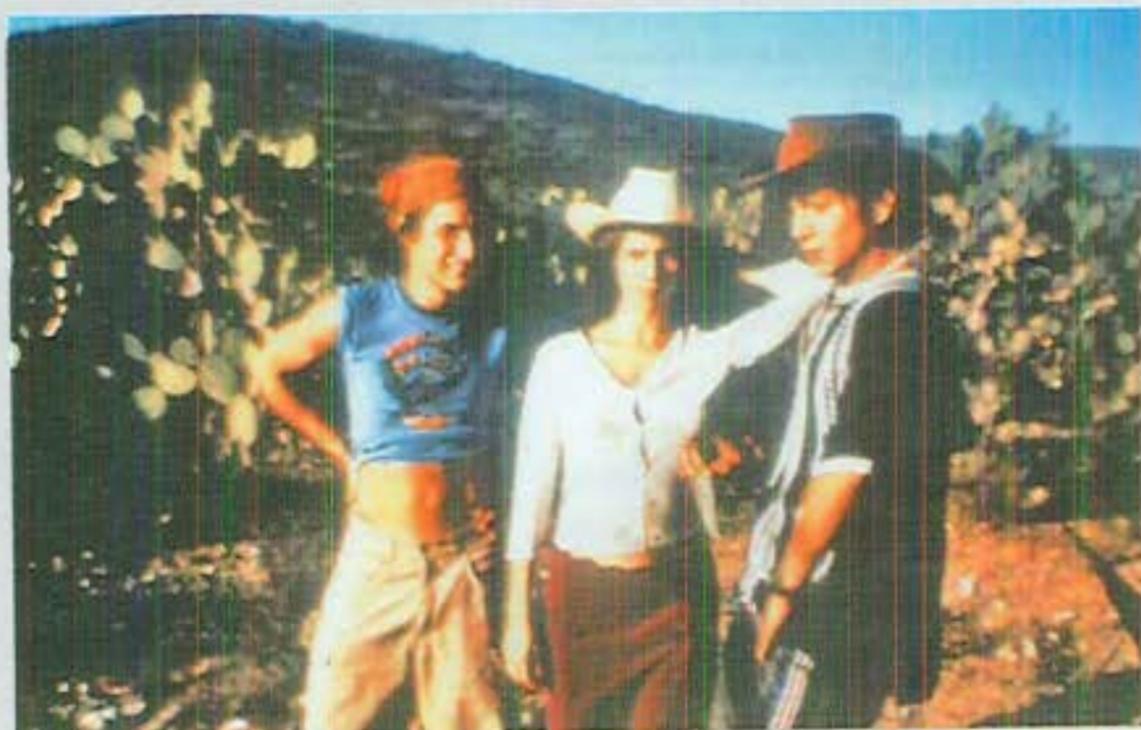
Luisa Maribel Verdú

Cuộc đời giống như con sóng, vì vậy hãy để mình trôi xa như biển cả

Luisa Maribel Verdú

Sự thật thì hay thật đó nhưng không thể chạm được. Sự thật thì hoàn toàn tuyệt vời, nhưng ta không bao giờ với tới được...

Julio Zapata Gael García Bernal



I don't want to cram in sex or guns or car chases or characters learning profound life lessons or growing or coming to like each other or overcome obstacles to succeed in the end. The book isn't like that, and life isn't like that, it just isn't.

Tôi không muốn nhồi nhét tình dục hay súng ống hay xe rượt đuổi hay các nhân vật học được bài học sâu sắc về cuộc đời hay là sự trưởng thành hay là bỗng nhiên ta yêu ai đó hay là phải vượt qua khó khăn gian khổ để cuối cùng đi đến thành công. Cuốn sách này không như thế, và cuộc đời này không như thế, nó không chỉ có thế...

Charlie Kaufman Nicolas Cage

Nothing happens in the world? Are you out of your fucking mind? People are murdered every day. There's genocide, war, corruption. Every fucking day, somewhere in the world, somebody sacrifices his life to save someone else. Every fucking day, someone, somewhere makes a conscious decision to destroy someone else. People find love, people lose it. For Christ's sake, a child watches her mother beaten to death on the steps of a church. Someone goes hungry. Somebody else betrays his best friend for a woman. If you can't find that stuff in life, then you, my friend, don't know crap about life. And why the FUCK are you wasting my two precious hours with your movie? I don't have any use for it. I don't have any bloody use for it.

(trong buổi nói chuyện, sau khi Charlie Kaufman hỏi McKee để xin lời khuyên cho kịch bản mới của anh mà trong đó “chẳng có gì xảy ra mấy”)

Chẳng có gì xảy ra trên thế giới này? Anh có bị loạn trí không đó? Người ta bị sát hại mỗi ngày. Khắp nơi diệt chủng, chiến tranh, tham nhũng. Mỗi ngày khốn kiếp, ở đâu đó trên thế giới, người ta hy sinh mạng sống của họ để cứu những người khác. Mỗi ngày khốn khiếp, ai đó, ở đâu đó đưa ra những quyết định quyền năng để huỷ diệt những người khác. Người ta tìm thấy tình yêu, người ta đánh mất nó. Cầu Chúa phù hộ, một đứa trẻ chứng kiến cảnh mẹ nó bị đánh đến chết ngay trên bậc thềm nhà thờ. Người ta đói. Người khác phản bội người bạn thân nhất của mình vì một con đàn bà. Nếu anh không thể tìm ra những chuyện đó trong cuộc đời, thì anh, bạn tôi ơi, anh chẳng biết khỉ gì về cuộc đời. Và vì cớ khỉ gió gì mà anh làm tôi tốn hai giờ đồng hồ quý báu của mình với bộ phim của anh? Tôi chẳng có lợi ích gì cả. Chẳng có chút lợi ích nào ở đây cả.

Robert McKee Brian Cox

ADAPTATION (2002) - KỊCH BẢN CHUYỂN THỂ

You are what you love, not what loves you.

Bạn là thứ bạn yêu, chứ không phải thứ yêu bạn

Donald Kaufman **Nicolas Cage**

I suppose I do have one unembarrassed passion... I want to know how it feels to care about something passionately.

Tôi nghĩ rằng tôi có một niềm đam mê không cưỡng được. Tôi muốn biết mình cảm giác thế nào khi ta quan tâm đến điều gì đó đầy đam mê.

Susan Orlean **Meryl Streep**

...and God help you if you use voice-over in your work, my friends... God help you. That's flaccid, sloppy writing. Any idiot can write a voice-over narration to explain the thoughts of a character.

... và Thượng Đế giúp bạn nếu bạn dùng đến voice-over (lời thuyết minh, giọng đọc bên ngoài hình trong một bộ phim – ghi chú của người dịch) trong tác phẩm của bạn, những người bạn của tôi. Thượng đế giúp các bạn. Đó là kiểu viết sến rện, sướt mướt. Bất kỳ thằng ngu nào cũng có thể viết lời tự sự voice-over để giải thích những suy nghĩ của nhân vật.

Robert McKee **Brian Cox**

Today is the first day of the rest of my life.

Hôm nay là ngày đầu tiên trong phần đời còn lại của tôi.

Charlie Kaufman **Nicolas Cage**

Change is not a choice.

Thay đổi không phải là một lựa chọn.

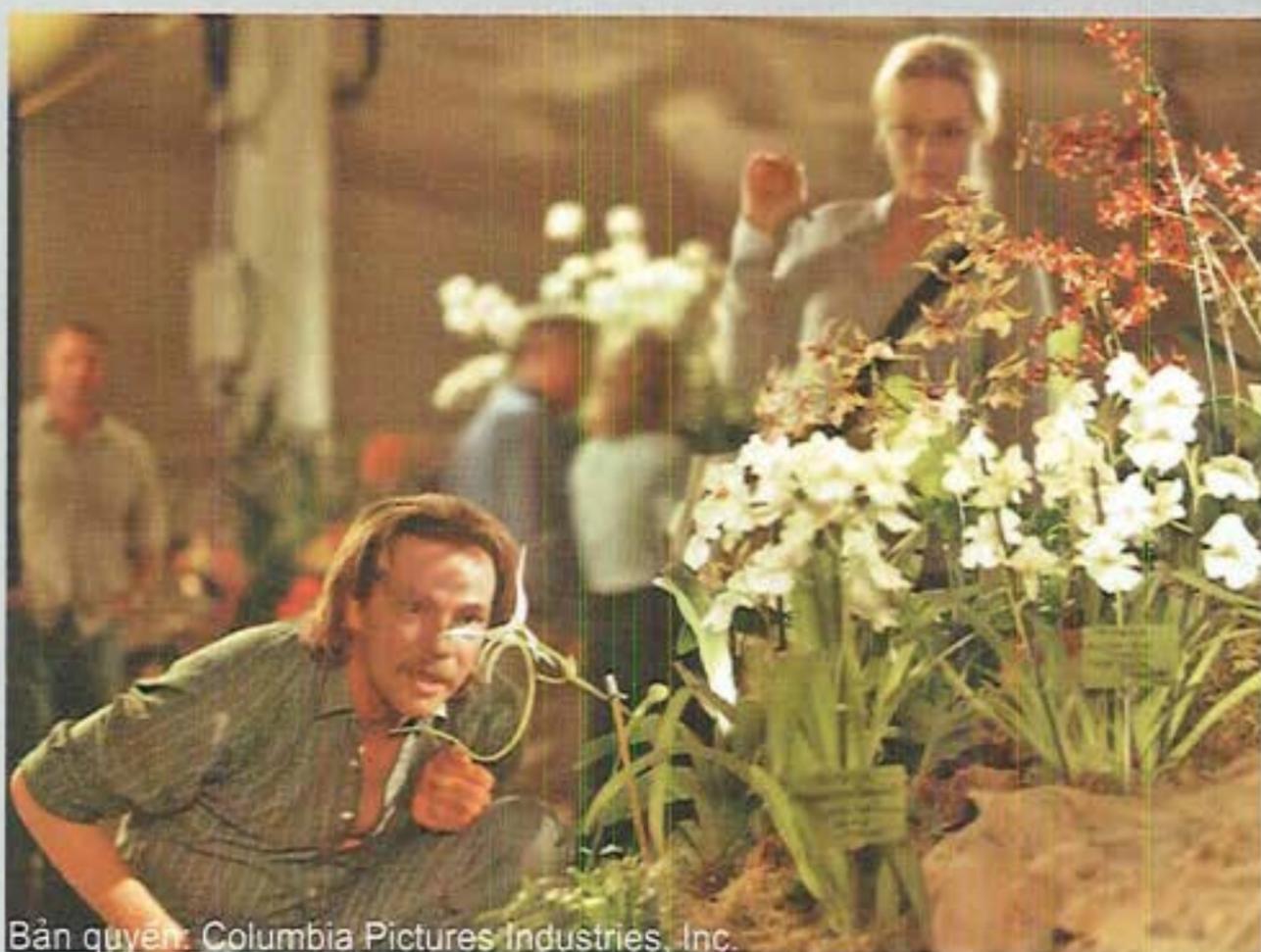
Susan Orlean **Meryl Streep**

Point is, what's so wonderful is that every one of these flowers has a specific relationship with the insect that pollinates it. There's a certain orchid look exactly like a certain insect so the insect is drawn to this flower, its double, its soul mate, and wants nothing more than to make love to it. And after the insect flies off, spots another soul-mate flower and makes love to it, thus pollinating it. And neither the flower nor the insect will ever understand the significance of their lovemaking. I mean, how could they know that because of their little dance the world lives? But it does. By simply doing what they're designed to do, something large and magnificent happens. In this sense they show us how to live - how the only barometer you have is your heart. How, when you spot your flower, you can't let anything get in your way.

Điểm chính là, điều tuyệt vời là mỗi một bông hoa này có một mối quan hệ đặc trưng với loài côn trùng thụ phấn cho nó. Có những loài hoa lan trông giống hệt như một loài côn trùng vì thế mà loài côn trùng này bị lôi kéo đến bên bông hoa, một bản sao của nó, người bạn tâm giao của nó, và chẳng muốn gì hơn ngoài chuyện ái ân. Và sau đó, khi con côn trùng bay đi, nhìn thấy một bông hoa bạn tâm giao khác và lại ái ân với nó, chuyện thụ phấn xảy ra. Và cả bông hoa lẫn con côn trùng không bao giờ hiểu được ý nghĩa chuyện ái ân của chúng. Ý tôi là, làm sao chúng

có thể biết được rằng vì vũ điệu nhỏ nhoi của chúng mà thế giới này tồn tại? Nhưng nó là thế. Bằng việc đơn giản thực hiện những điều mà chúng được tạo ra để làm, những điều vĩ đại và tuyệt diệu xảy ra. Bằng cách này chúng cho ta thấy cách sống thế nào – làm sao ta chỉ có duy nhất một phong vũ biểu là trái tim mình. Làm sao, khi bạn thấy bông hoa của mình, bạn không thể để cho bất cứ điều gì ngăn đường bạn...

John Laroche **Chris Cooper**



Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.

ADAPTATION (2002) - KỊCH BẢN CHUYỂN THỂ

I'll tell you a secret. The last act makes the film. Wow them in the end, and you've got a hit. You can have flaws, problems, but wow them in the end, and you've got a hit. Find an ending, but don't cheat, and don't you dare bring in a deus ex machina. Your characters must change, and the change must come from them. Do that, and you'll be fine.

Để tôi nói cho anh một bí mật. Màn cuối cùng làm nên bộ phim. Gây ấn tượng họ vào đoạn cuối, anh sẽ thắng lớn. Anh có thể có rất nhiều lỗi, nhiều vấn đề, nhưng gây ấn tượng vào đoạn cuối, anh sẽ thành công to. Tìm một đoạn kết, nhưng đừng lừa lọc, và đừng có lôi đầu ra một ông thần cứu thế nào đó. Nhân vật của anh phải thay đổi, và sự thay đổi đó xuất phát từ bản thân của họ. Cứ làm thế, và anh sẽ ổn thôi.

Robert McKee **Brian Cox**

Adaptation.



Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.



ABOUT A BOY (2002) CHUYỆN MỘT CẬU BÉ

Đạo diễn: Chris Weitz, Paul Weitz

Kịch bản: Nick Hornby (truyện), Peter Hedges

Nước sản xuất: Anh/ Mỹ/ Pháp/ Đức

Nội dung: Một anh chàng độc thân muốn tận tình những phụ nữ nuôi con một mình rồi bỏ rơi họ. Một ngày kia, anh gặp một cậu bé có người mẹ luôn muốn tự sát vì quá chán nản cuộc đời. Cậu bé dạy cho anh bài học làm người trưởng thành phải thế nào...

Bản quyền: KALIMA Productions GmbH
& Co. KG

ABOUT A BOY (2002) - CHUYỆN MỘT CẬU BE

When you sing it brings sunshine and happiness into my heart.

Khi con hát, mặt trời bừng sáng và niềm hạnh phúc tràn đầy tim mẹ.

Fiona Toni Collette

Marcus: *I got the letter. Thanks.*

Fiona: *Oh my God. I'd forgotten.*

Marcus: *You forgot? You forgot a suicide letter?*

Fiona: *Well I didn't think I'd have to remember it, did I? Did you read the part where I said I'd always love you?*

Marcus: *It's a bit hard for you to love me when you're dead, isn't it?*

Marcus: Con nhận được lá thư rồi. Cám ơn mẹ!

Fiona: Ôi trời ơi, mẹ quên mất.

Marcus: Mẹ quên? Mẹ quên một lá thư tuyệt mệnh hả?

Fiona: Phải, mẹ không nghĩ rằng mẹ phải nhớ đến nó, đúng không? Con đã đọc đến đoạn mẹ nói mẹ luôn yêu con chưa?

Marcus: Chắc rất khó cho mẹ yêu con khi mẹ chết rồi, đúng không mẹ?

Fiona Toni Collette

Marcus Nicholas Hoult

The thing is, a person's life is like a TV show. I was the star of The Will Show. And The Will Show wasn't an ensemble drama. Guests came and went, but I was the regular. It came down to me and me alone. If Marcus' mum couldn't manage her own show, if her ratings were falling, it was sad, but that was her problem. Ultimately, the whole single mum plotline was a bit complicated for me.

Vấn đề là, cuộc đời của một người giống như một chương trình truyền hình. Tôi là ngôi sao của chương trình của Will. Và chương trình của Will không phải vở bi kịch chung chung. Khách đến rồi đi, nhưng tôi luôn có mặt. Chương trình mà tụt dốc thì tôi cô đơn. Nếu mẹ của Marcus không thể quản nổi chương trình của bà ấy, nếu lượng khách xem hạ xuống, điều đó rất buồn, nhưng đó là chuyện của bà ấy. Rất cục, chuyện của mấy bà mẹ độc thân khá phức tạp với tôi.

Will Hugh Grant

I find the key is to think of a day as units of time, each unit consisting of no more than thirty minutes. Full hours can be a little bit intimidating and most activities take about half an hour. Taking a bath: one unit, watching countdown: one unit, web-based research: two units, exercising: three units, having my hair carefully disheveled: four units. It's amazing how the day fills up, and I often wonder, to be absolutely honest, if I'd ever have time for a job; how do people cram them in?

Tôi tìm thấy cách giải quyết là nghĩ một ngày như những đơn vị thời gian, mỗi đơn vị có không nhiều hơn 30 phút. Những giờ trọn gói có thể hơi đáng sợ và hầu hết mọi hoạt động chỉ tốn khoảng nửa tiếng. Tắm rửa: một đơn vị, giết thì giờ: một đơn vị, nghiên cứu web căn bản: hai đơn vị, tập thể dục: ba đơn vị, chải tóc cẩn thận: bốn đơn vị. Một ngày đầy ắp việc mới tuyệt vời làm sao, và tôi thường tự hỏi, hoàn toàn thật lòng, liệu tôi có thời gian cho công việc không; làm sao người ta có thể nhồi nhét nó vào được?

Will Hugh Grant

Once you open your door to one person anyone can come in.

Một khi bạn mở cánh cửa của mình cho một người vào thì rồi ai cũng vào được.

Will Hugh Grant

Every man is an island. I stand by that. But clearly some men are island CHAINS. Underneath, they are connected...

Mỗi người là một ốc đảo. Tôi ủng hộ điều đó. Nhưng rõ ràng có nhiều người là những quần đảo. Họ âm thầm liên kết với nhau...

Will Hugh Grant

Suddenly I realized - two people isn't enough. You need backup. If you're only two people, and someone drops off the edge, then you're on your own. Two isn't a large enough number. You need three at least.

Đột nhiên tôi nhận ra rằng – hai người thôi chưa đủ. Ta cần dự trữ. Nếu ta chỉ có hai người, rồi một người bỏ đi, thì ta chỉ còn ta. Hai không phải là con số đủ lớn. Ta cần ít nhất ba.

Marcus Nicholas Hoult

ABOUT A BOY (2002) - CHUYỆN MỘT CẬU BÉ

My life is made up of units of time. Buying CDs - two units. Eating lunch - three units. Exercising - two units. All in all, I had a very full life. It's just that it didn't mean anything.
Cuộc đời tôi được tạo ra từ những đơn vị thời gian. Mua CD – hai đơn vị. Ăn trưa – ba đơn vị. Tập thể dục – hai đơn vị. Tất cả trong mọi thứ, tôi có một cuộc đời trọn vẹn. Nó chỉ là thế thôi, chẳng có ý nghĩa gì.

Will Hugh Grant

I wanna be with her more. I wanna be with her all the time, and I wanna tell her things I don't even tell you or mum. And I don't want her to have another boyfriend. I suppose if I could have all those things, I wouldn't really mind if I touched her or not.
Cháu muốn được ở bên bạn ấy nhiều hơn, cháu muốn được ở gần bạn ấy suốt, và cháu muốn nói với bạn ấy những điều mà cháu không kể cho chú hay mẹ nghe. Và cháu không muốn bạn ấy có bạn trai khác. Cháu định nếu cháu có thể làm được tất cả những điều đó, cháu cũng sẽ chẳng phiền gì chuyện cháu có được chạm vào bạn ấy hay không.

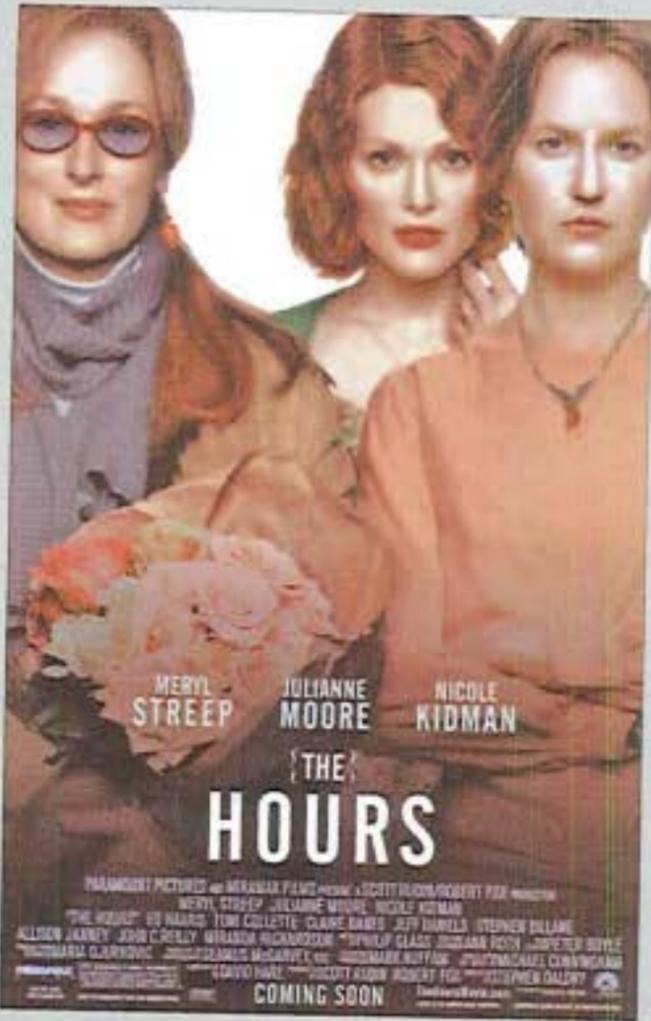
cháu muốn nói với bạn ấy những điều mà cháu không kể cho chú hay mẹ nghe. Và cháu không muốn bạn ấy có bạn trai khác. Cháu định nếu cháu có thể làm được tất cả những điều đó, cháu cũng sẽ chẳng phiền gì chuyện cháu có được chạm vào bạn ấy hay không.

Marcus

Nicholas Hoult



Bản quyền: KALIMA Productions GmbH & Co. KG



THE HOURS (2002) THỜI KHẮC

Đạo diễn: Stephen Daldry

Kịch bản: Michael Cunningham (tiểu thuyết), David Hare

Giải thưởng:

BAFTA 2003:

Giải thưởng Anthony Asquith dành cho nhạc phim

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Nicole Kidman

Hội tác giả Mỹ:

Kịch bản dựa theo tác phẩm đã xuất bản xuất sắc

Oscar 2003:

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Nicole Kidman

Quả cầu vàng 2003:

Phim bi xuất sắc nhất

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Nicole Kidman

LHP Berlin 2003:

Sư tử Bạc dành cho Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất

- Meryl Streep, Nicole Kidman, Julianne Moore.

Tagline:

The time to hide is over. The time to regret is gone.

The time to live is now.

Thời gian để trốn chạy đã qua. Thời gian để hối tiếc đã đi xa. Thời gian để sống là lúc này.

Nội dung: Ba người phụ nữ sống ở ba thời điểm khác nhau, nhưng đều có một chút liên hệ với cuốn tiểu thuyết Bà Dalloway: cuốn tiểu thuyết ấy ảnh hưởng đến cách sống của họ, bằng cách này hay cách khác, và cả về cách chọn lựa sự sống và cái chết.

Hãng sản xuất: Paramount Pictures (USA)

THE HOURS (2002) - THỜI KHẮC

Someone has to die Leonard, in order that the rest of us should value life more.
Ai đó phải chết, anh Leonard, để những người còn lại hiểu được giá trị cuộc sống hơn.

Virginia Woolf Nicole Kidman

You cannot find peace by avoiding life, Leonard.
Anh Leonard, ta không thể tìm thấy sự yên ổn bằng cuộc đời trốn tránh.

Virginia Woolf Nicole Kidman

That is what we do. That is what people do. They stay alive for each other.
Đó là điều chúng ta làm. Đó là điều mọi người làm. Họ sống vì người khác.

Clarissa Vaughn Meryl Streep

Dear Leonard, To look life in the face, always, to look life in the face, and to know it for what it is. At last to know it, to love it, for what it is, and then, to put it away. Leonard, always the years between us, always the years, always the love, always... the hours...

Anh Leonard yêu quý, hãy nhìn thẳng vào cuộc đời, luôn luôn thế, nhìn thẳng vào cuộc đời này, và hãy hiểu cuộc đời này là gì. Hiểu nó, yêu nó, vì nó là cuộc đời, và rồi cuối cùng đẩy nó đi xa. Leonard, có những năm tháng giữa đôi ta mãi mãi, những năm tháng mãi mãi, tình yêu mãi mãi, mãi mãi... những giờ khắc.

Virginia Woolf Nicole Kidman

My life has been stolen from me. I'm living in a town I have no wish to live in... I'm living a life I have no wish to live... How did this happen?

Cuộc đời tôi đã bị đánh cắp khỏi tôi. Tôi đang sống trong một thị trấn mà tôi không hề ước đến sống ở đó... Tôi đang sống một cuộc đời mà tôi không hề ước được sống... Làm sao lại ra nông nỗi này?

Virginia Woolf Nicole Kidman

I don't think two people could have been happier than we've been.
Anh không nghĩ rằng có hai người nào từng hạnh phúc hơn đôi ta.

Richard Brown **Ed Harris**

This life is what I always wanted. I had a vision of our happiness.

Cuộc đời này là điều anh luôn muốn có. Anh đã thấy được niềm hạnh phúc của chúng ta.

Dan Brown **John C. Reilly**

[writing in her book] Mrs. Dalloway said She would buy the flowers herself.

(Viết trong cuốn sách của bà) Bà Dalloway nói bà ấy tự mua hoa cho chính mình.

Virginia Woolf **Nicole Kidman**

WHAT ABOUT YOUR OWN LIFE? Just wait until I die, then you will have to think of yourself.

CÒN CUỘC ĐỜI CỦA CHÍNH EM THÌ SAO? Đợi cho đến khi anh chết đi, rồi em sẽ phải nghĩ về mình!

Richard Brown **Ed Harris**

Maybe because she's confident, everyone thinks she's fine... but she isn't.

Có thể vì cô ấy tự tin, mọi người nghĩ cô ấy ổn cả... nhưng cô ấy thì không.

Laura Brown **Julianne Moore**

Richard Brown: *Who is this party for?*

Clarissa Vaughan: *What are you asking, what are you trying to say?*

Richard Brown: *I'm not trying to say anything. I think I'm staying alive just to satisfy you.*



Hãng sản xuất: Paramount Pictures (USA)

THE HOURS (2002) - THỜI KHẮC

Richard Brown: Buổi tiệc này vì ai?

Clarissa Vaughn: Anh hỏi gì vậy, anh định nói gì vậy?

Richard Brown: Anh chẳng định nói điều gì. Anh nghĩ anh đang sống chỉ để làm vui lòng em.

Richard Brown **Ed Harris**

Clarissa Vaughn **Meryl Streep**

A woman's whole life, in a single day, just one day, and then that day, her whole life.
Cả cuộc đời người phụ nữ, trong một ngày, chỉ một ngày, và ngày hôm ấy, cả cuộc đời cô ấy.

Virginia Woolf **Nicole Kidman**

What does it mean to regret when you have no choice? It's what you can bear. And there it is... It was death. I chose life.

Nghĩa lý gì để hối tiếc khi chúng ta không có sự chọn lựa nào khác? Đó là cái mà chúng ta có thể chịu đựng. Và nó đã xảy đến... Đó là cái chết. Tôi đã chọn cuộc sống.

Laura Brown **Julianne Moore**

Angelica Bell: *What happens to us when we die?*

Virginia Woolf: *... We return to the place we came from.*

Angelica Bell: *I don't remember where I came from.*

Virginia Woolf: *Neither do I.*

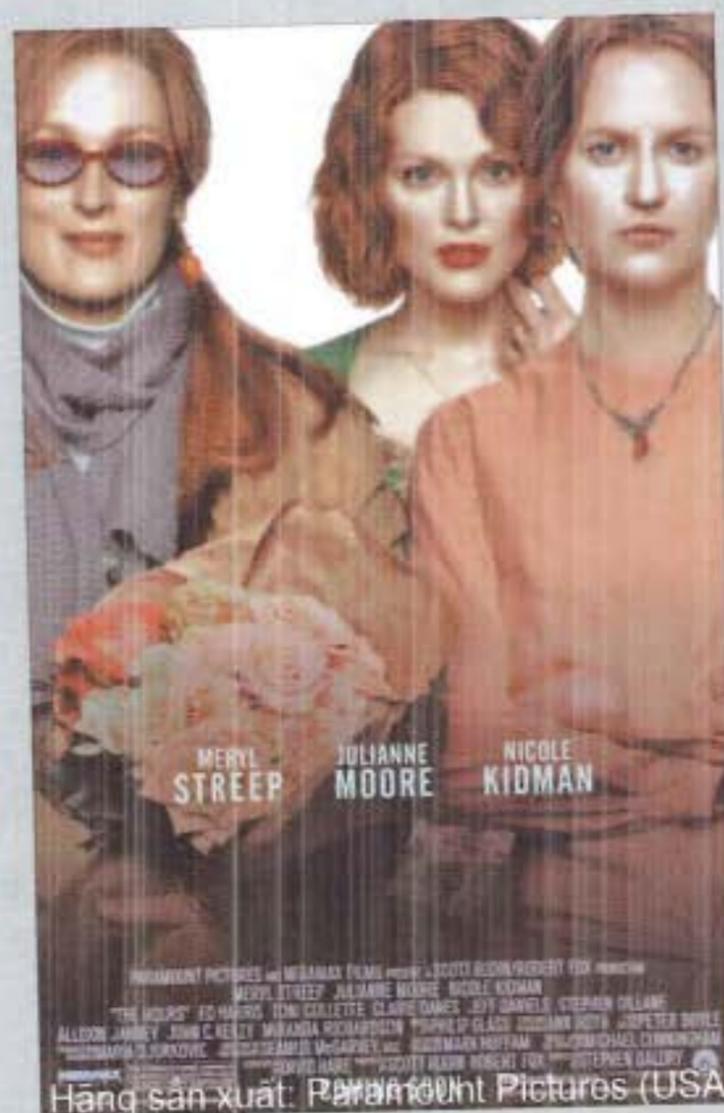
Angelica Bell: Điều gì xảy ra khi chúng ta chết hả dì?

Virginia Woolf: Chúng ta sẽ trở về nơi chúng ta đã xuất phát.

Angelica Bell: Cháu không thể nhớ cháu đến từ đâu nữa.

Virginia Woolf: Dì cũng vậy.

Virginia Woolf **Nicole Kidman**





ROAD TO PERDITION (2002) CON ĐƯỜNG DIỆT VONG

Đạo diễn: Sam Mendes

Kịch bản: Max Allan Collins (truyện tranh), Richard Piers Rayner (truyện tranh), David Self

Giải thưởng:

BAFTA 2003:

Quay phim xuất sắc - Conrad L. Hall

Thiết kế bối cảnh xuất sắc - Dennis Gassner

Oscar 2003:

Quay phim xuất sắc - Conrad L. Hall

Tagline:

Every father is a hero to his son.

Mọi người cha là người hùng đối với đứa con trai của họ.

Every son holds the future for his father.

Mọi đứa con trai nắm giữ tương lai cho cha của chúng

Nội dung: Con trai của sát thủ Michael Sullivan vô tình chứng kiến cha mình và con trai ông trùm thanh toán những con nợ. Vì ghen ghét với Michael, con trai ông trùm Rooney đã tàn sát cả gia đình Sullivan. Michael dắt đứa con trai còn lại của mình đi báo thù, nhưng ông cố giữ cho con của mình tránh xa súng đạn và con đường sát thủ mà ông đã chọn lựa.

Bản quyền: DreamWorks LLC và
Twentieth Century Fox Film Corporation,

ROAD TO PERDITION (2002) - CON ĐƯỜNG DIỆT VONG

Michael Sullivan: *He murdered Annie and Peter!*

John Rooney: *There are only murderers in this room! Michael! Open your eyes! This is the life we chose, the life we lead. And there is only one guarantee: none of us will see heaven.*

Michael Sullivan: *Michael could.*

John Rooney: *Then do everything that you can to see that that happens.*

Michael Sullivan: Nó giết chết Annie và Peter!

John Rooney: Trong phòng này chỉ toàn những kẻ sát nhân! Michael! Mở mắt anh to ra! Đây là cuộc đời mà chúng ta lựa chọn, cuộc đời mà chúng ta dẫn dắt. Và chỉ có một điều đảm bảo duy nhất: không ai trong chúng ta thấy thiên đường.

Michael Sullivan: Michael có thể.

John Rooney: Vậy thì làm hết tất cả những gì mà để chuyện đó xảy ra.

Michael Sullivan **Tom Hanks**

John Rooney **Paul Newman**

Natural law. Sons are put on this earth to trouble their fathers.

Lẽ tự nhiên. Những đứa con trai được sinh ra trên đời này để gây rắc rối cho cha chúng.

John Rooney **Paul Newman**

I saw then that my father's only fear was that his son would follow the same road.

And that was the last time I ever held a gun. People always thought I grew up on a farm. And I guess, in a way, I did. But I lived a lifetime before that, in those 6 weeks on the road in the winter of 1931. When people ask me if Michael Sullivan was a good man, or if there was just no good in him at all, I always give the same answer. I just tell them... he was my father.

Sau đó tôi thấy nỗi sợ hãi duy nhất của ba tôi chính là đứa con trai của ông có thể đi lại con đường cũ. Và đó là lần cuối cùng tôi cầm khẩu súng. Người ta luôn nghĩ tôi lớn lên ở một nông trại. Tôi nghĩ, theo một cách nào đó, đúng thế thật. Nhưng tôi đã sống một khoảng thời gian trước đó, trong 6 tuần lễ sống trên đường giữa mùa

đông năm 1931. Khi người ta hỏi liệu Michael Sullivan là người tốt, hay ông ta chẳng có điều gì tốt đẹp cả, tôi luôn đáp trả một câu trả lời như nhau. Tôi chỉ nói với họ... ông ấy là cha tôi.

Michael Sullivan Jr. Tyler Hoechlin

Michael Sullivan, Jr.: *Did you like Peter more than me?*

Michael Sullivan: *No. I loved you both the same.*

Michael Sullivan, Jr.: *You were always... different with me.*

Michael Sullivan: *Was I?*

[Sullivan thinks for a while]

Michael Sullivan: *Well, I suppose it was because Peter was just... such a sweet little boy, you know? And you... you were more like me. And I... didn't want you to be.*

Michael Sullivan, Jr.: Có phải ba thương Peter hơn thương con?

Michael Sullivan: Không. Ba thương hai con như nhau.

Michael Sullivan, Jr.: Nhưng ba luôn... xa lạ với con.

Michael Sullivan: Vậy sao?

[Sullivan suy nghĩ một lát]

Michael Sullivan: Thôi được, ba cho là vì Peter chỉ là ...một cậu bé dễ thương, con biết chứ? Còn con... con giống ba hơn. Và ba... không muốn con trở thành như ba.

Michael Sullivan Jr.

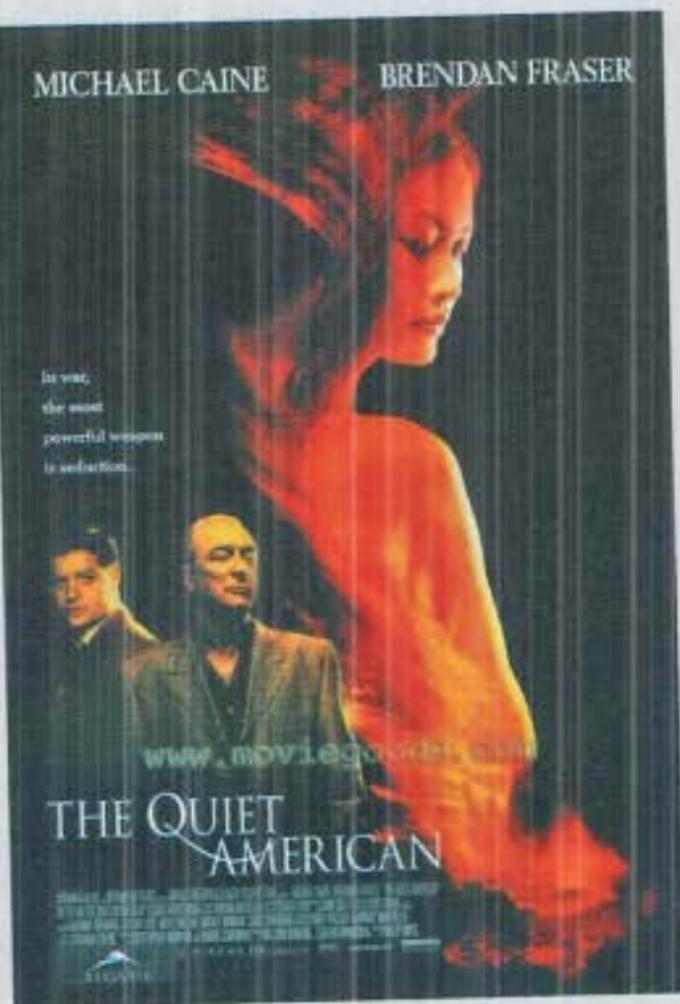
Tyler Hoechlin

Michael Sullivan

Tom Hanks



Bản quyền: DreamWorks LLC và Twentieth Century Fox Film Corporation,



THE QUIET AMERICAN (2002) NGƯỜI MỸ TRẦM LẶNG

Đạo diễn: Phillip Noyce

Kịch bản: Graham Greene (tiểu thuyết), Christopher Hampton

Nội dung: Một nhà báo Anh làm việc tại Sài Gòn trong những năm 50 kết bạn với một thanh niên Mỹ. Không lâu sau, họ nhận ra họ đối đầu nhau trong cả quan điểm chính trị lẫn tình yêu dành cho một cô gái Việt Nam.

Hãng sản xuất: IMF Internationale Medien
und Film GmbH & Co. 2. Produktions KG

If I lost her for me, it would be the beginning of death.
Nếu tôi mất cô ấy, với tôi, đó là khởi đầu của cái chết.

Thomas Fowler Michael Caine

Sooner or later, Mr. Fowler, one has to take sides, if one is to remain human.

Sớm hay muộn, thưa ông Fowler, ông cũng phải đứng về một phía, nếu còn là con người.

Hình Tzi Ma

I can't say what made me fall in love with Vietnam - that a woman's voice can drug you; that everything is so intense. The colors, the taste, even the rain. Nothing like the filthy rain in London. They say whatever you're looking for, you will find here. They say you come to Vietnam and you understand a lot in a few minutes, but the rest has got to be lived. The smell: that's the first thing that hits you, promising everything in exchange for your soul. And the heat. Your shirt is straightaway a rag. You can hardly remember your name, or what you came to escape from. But at night, there's a breeze. The river is beautiful. You could be forgiven for thinking there was no war; that the gunshots were fireworks; that only pleasure matters. A pipe of opium, or the touch of a girl who might tell you she loves you. And then, something happens, as you knew it would. And nothing can ever be the same again.

Tôi không thể nói điều gì khiến tôi yêu Việt Nam – có thể là giọng một phụ nữ khiến bạn mê mẩn, có thể vì mọi thứ đều rất mãnh liệt. Màu sắc, hương vị, ngay cả cơn mưa. Chẳng giống chút nào với cơn mưa lầy lội ở London. Họ nói dù bạn tìm kiếm điều gì, bạn cũng sẽ tìm thấy ở đây. Họ nói rằng bạn đến Việt Nam và hiểu ra nhiều điều chỉ trong vài phút, phần còn lại thì phải sống. Mùi hương: đó là thứ đầu tiên ập đến, hứa hẹn mọi thứ sẽ hòa vào tâm hồn bạn, và hơi nóng. Áo của bạn là tấm giẻ rách thẳng thớm. Bạn có thể khó lòng nhớ được tên mình, hay bạn đang trốn tránh điều gì. Nhưng về đêm, mọi thứ như cơn gió thoảng. Dòng sông tuyệt đẹp. Bạn có thể quên mất mà nghĩ rằng không hề có chiến tranh; rằng tiếng súng bắn chỉ là pháo hoa; chỉ còn cảm giác thư thái. Một tẩu á phiện, hay sự vuốt ve của một cô gái sẵn lòng nói rằng nàng yêu bạn. Và rồi, có điều gì đó xảy đến, vì bạn biết nó sẽ xảy đến. Và chẳng có gì như trước nữa.

Thomas Fowler Michael Caine (tự sự đầu phim)

THE QUIET AMERICAN (2002) - NGƯỜI MỸ TRẦM LẶNG

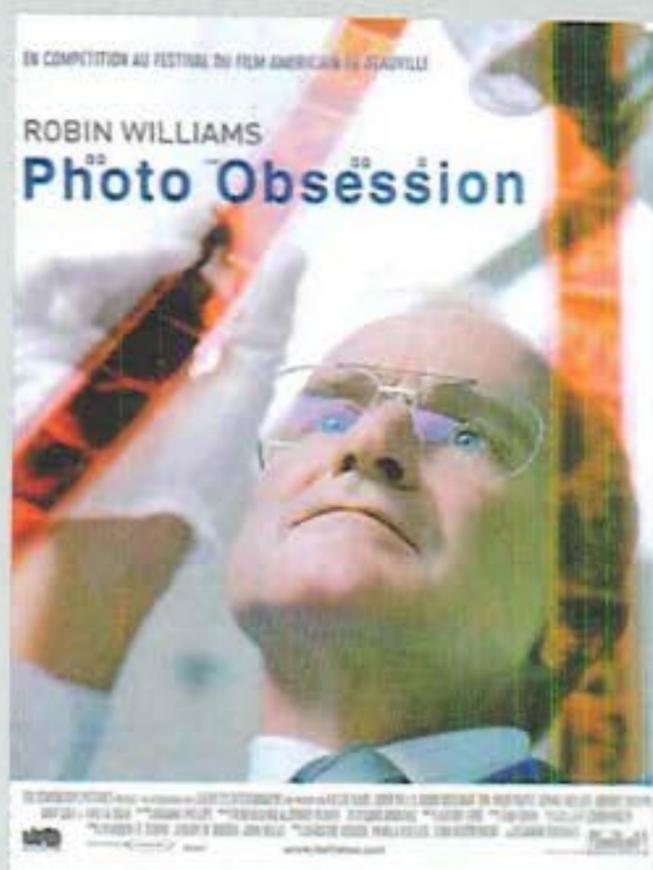
They say you come to Vietnam and understand a lot in a few minutes. The rest has got to be lived. They say whatever it was you were looking for, you will find here. They say there is a ghost in every house, and if you can make peace with him, he will stay quiet.

Họ nói rằng bạn đến Việt Nam và hiểu ra nhiều điều chỉ trong vài phút. Phần còn lại thì phải sống. Họ nói dù bạn tìm kiếm điều gì, bạn cũng sẽ tìm thấy ở đây. Họ nói có một con ma trong mọi căn nhà, và nếu bạn làm hoà với nó, nó sẽ im lặng.

Thomas Fowler Michael Caine (tự sự cuối phim)



Hãng sản xuất: IMF Internationale Medien und Film GmbH & Co. 2. Produktions KG



ONE HOUR PHOTO (2002) TIỆM RỬA ẢNH MỘT GIỜ

Đạo diễn & kịch bản: Mark Romanek

Tagline:

There's nothing more dangerous than a familiar face.
Không có gì nguy hiểm hơn một khuôn mặt quen thuộc.

Nội dung: Một người đàn ông làm việc ở tiệm rửa ảnh một giờ bị ám ảnh bởi hạnh phúc của một gia đình khách hàng quen thuộc. Khi phát hiện ra cuộc hôn nhân của họ có những dấu hiệu sứt mẻ, ông tìm mọi cách hạn gắn lại bằng tất cả nỗ lực của mình, kể cả khi gia đình đó không cần đến sự giúp đỡ của ông.

Bản quyền: Twentieth Century Fox Film Corporation

ONE HOUR PHOTO (2002) - TIỆM RỬA ẢNH MỘT GIỜ

And if these pictures have anything important to say to future generations, it's this: I was here. I existed. I was young, I was happy, and someone cared enough about me in this world to take my picture.

Và nếu những bức ảnh này có điều gì quan trọng để nói với những thế hệ tương lai, thì đó là: Tôi đã ở đây. Tôi từng tồn tại. Tôi đã trẻ, tôi đã hạnh phúc, và có ai đó quan tâm đến tôi có mặt trên đời này để chụp hình tôi.

Sy Parrish Robin Williams

Nobody takes a picture of something they want to forget.

Chẳng ai chụp hình điều mà họ muốn quên đi.

Sy Parrish Robin Williams

Most people don't take snapshots of the little things. The used Band-Aid, the guy at the gas station, the wasp on the Jell-O. But these are the things that make up the true picture of our lives. People don't take pictures of these things.

Hầu hết mọi người không chụp snapshot những điều nhỏ nhặt. Một băng cá nhân đã dùng, một anh chàng đứng ở trạm xăng, một con ong bắp cày đậu trên hồ mút. Nhưng những điều này tạo nên một bức ảnh chân thật về cuộc sống chúng ta. Người ta không chụp ảnh những điều này.

Sy Parrish Robin Williams

According to The Oxford English Dictionary, the word "snapshot" was originally a
Theo từ điển tiếng Anh của Oxford, chữ "snapshot" (chụp hình nhanh – chú thích của người dịch) nguyên thủy là mùa săn.

Family photos depict smiling faces.

Những bức ảnh gia đình thể hiện những gương mặt cười rạng rỡ.

Sy Parrish Robin Williams

When people's houses are on fire, what's the first thing they save after their pets and loved ones are saved?

Their family photos.

Khi ngôi nhà bị cháy, thứ gì đầu tiên người ta sẽ cứu lấy sau khi thú cưng và những người thân yêu đã được cứu?

Những bức ảnh gia đình của họ.

Sy Parrish Robin Williams

The shutter is clicked. The flash goes off and they've stopped time, as if just for the blink of an eye.

Cửa sập được ấn. Đèn flash loé lên và chúng chẶn đứng thời gian lại, như thể chỉ trong nháy mắt.

Sy Parrish Robin Williams



Bản quyền: Twentieth Century Fox Film Corporation

HERO (2002) ANH HÙNG

Đạo diễn: Trương Nghệ Mưu

Kịch bản: Feng Li, Bin Wang

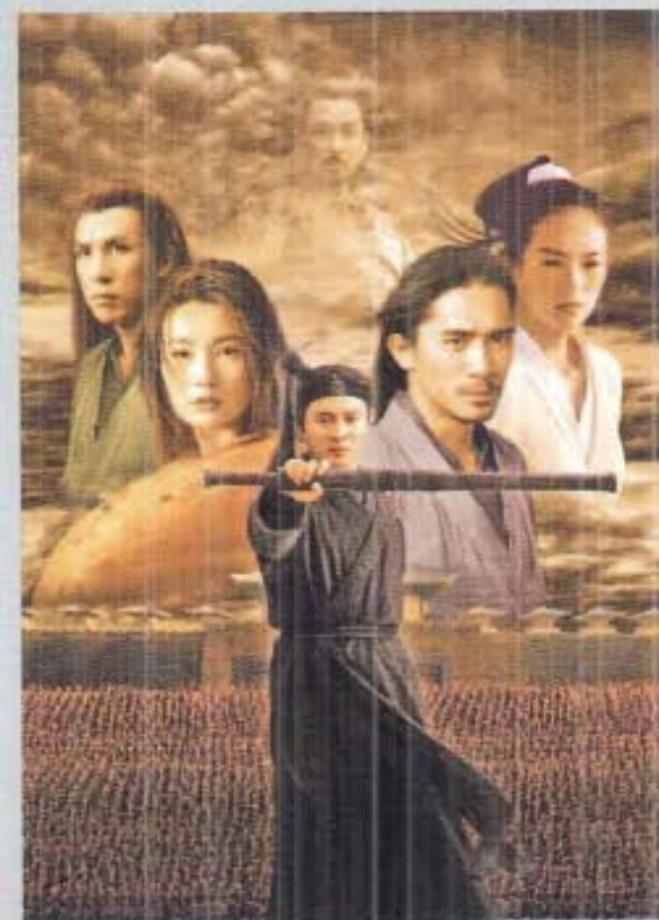
Nước sản xuất: Trung Quốc

Giải thưởng:

LHP Berlin 2003:

Giải Alfred Bauer

Nội dung: Để tiếp cận với Tần Vương, Vô Danh đã giết những tay kiếm lừng lẫy trong giang hồ gồm Trương Không, Phi Tuyết và Tần Kiếm. Nhưng khi đối mặt Tần Vương, Vô Danh nhận ra chuyện ám sát không hề đơn giản chỉ là rút kiếm...



Hãng sản xuất: Beijing New Picture Film Co.

Suốt 10 năm nay Quả nhân không cho ai diện kiến... Quả nhân đây thật là cô độc. Tất cả bá quan văn võ đều xem ta là bạo chúa.

Tần Vương Trần Đạo Minh

Nỗi đau một người so với nỗi đau cả thiên hạ thì không còn là nỗi đau nữa. Hận thù giữa hai nước cũng theo đó mà chẳng còn hận thù. Kiếm được luyện từ hận thù thì chỉ gây ra hận thù...

Tàn Kiếm Lương Triều Vỹ

Cả đời ta có Tàn Kiếm làm tri kỷ, có chết cũng chẳng ân hận.

Tần Vương Trần Đạo Minh

Bức thư pháp Kiếm này không chỉ đơn giản là bí kíp võ công mà đó còn là cảnh giới tối thượng của kiếm pháp. Cảnh giới thứ nhất, kiếm là người, người là kiếm, với một cành cây nhỏ trong tay cũng có thể thành binh khí lợi hại. Cảnh giới thứ hai, tay không kiếm, kiếm ở trong lòng, với hai bàn tay trắng, chỉ cần kiếm khí thôi cũng hạ gục được đối thủ đứng cách xa 100 bước. Cảnh giới tối thượng chính là tay không kiếm, trong lòng cũng không kiếm, chỉ mong muốn có hai chữ thái bình cho thiên hạ.

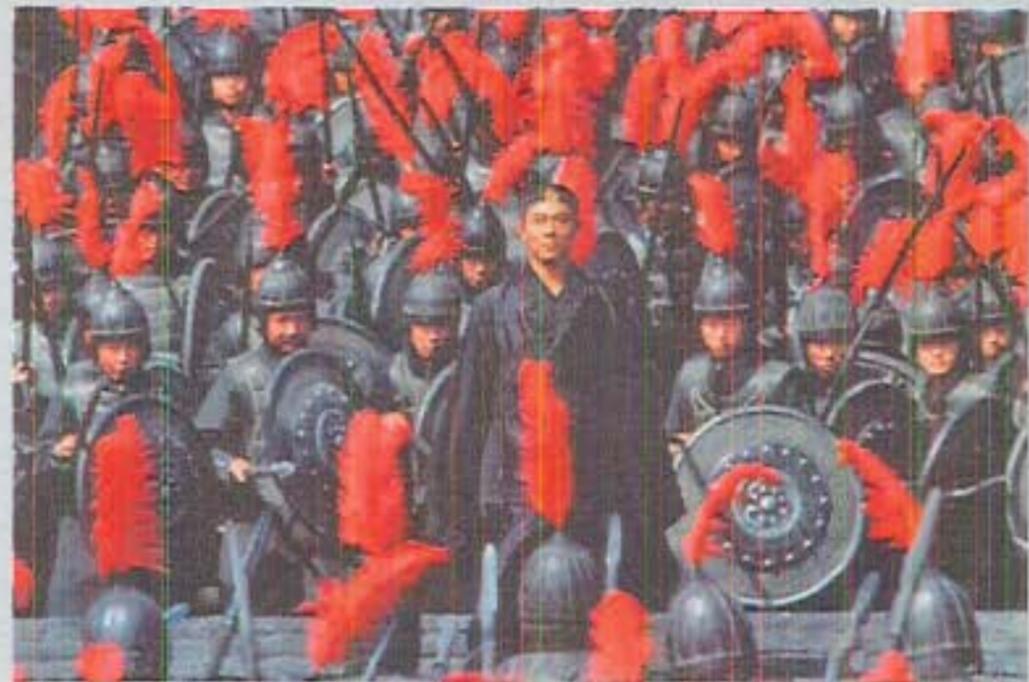
Tần Vương Trần Đạo Minh

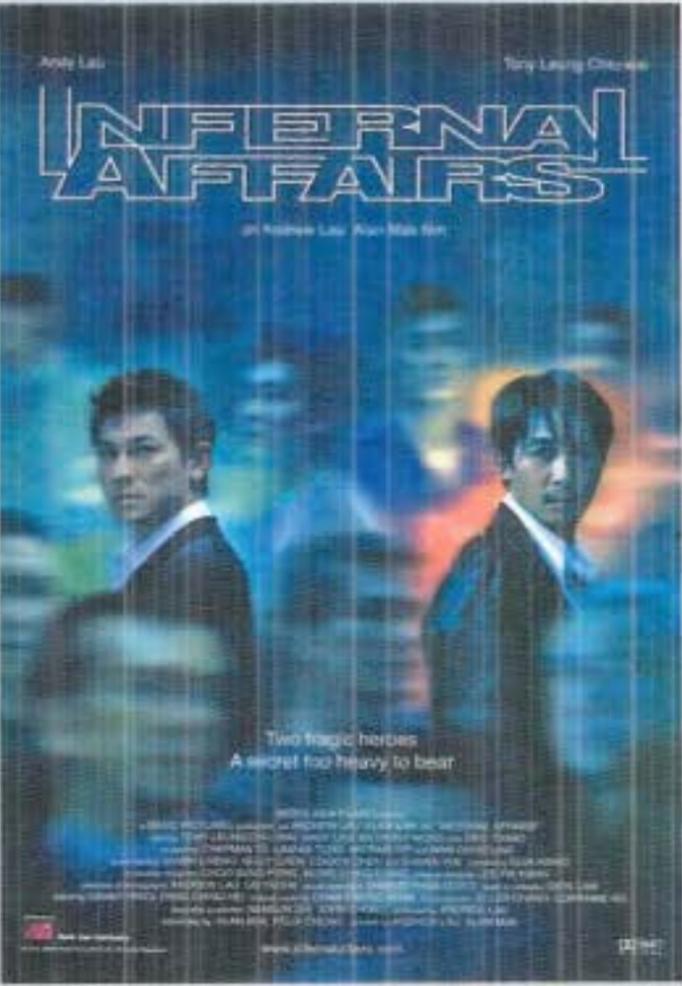
Tinh thần tối thượng của kiếm khách là hạ kiếm.

Vô danh Lý Liên Kiệt

Các người hãy nhớ! Những mũi tên của quân Tần có thể mạnh, chúng có thể phá tan thành trì của ta và huỷ diệt đất nước chúng ta, nhưng chúng không bao giờ dập tắt được chữ của người Triệu. Hôm nay, ta sẽ dạy cho các người tinh thần thật sự của nền văn hoá chúng ta.

Người hầu già Trịnh Trí Dũng





Hãng sản xuất: Media Asia Films Ltd.

INFERNAL AFFAIRS (2002) VÔ GIAN ĐẠO

Đạo diễn: Lưu Vĩ Cường, Mạch Triệu Huy

Kịch bản: Mạch Triệu Huy

Nước sản xuất: Trung Quốc (Hồng Kông)

Giải thưởng:

Kim Mã 2003:

Phim hay nhất

Đạo diễn xuất sắc - Lưu Vĩ Cường, Mạch Triệu Huy

Nam diễn viên chính xuất sắc - Lương Triều Vỹ

Nam diễn viên phụ xuất sắc - Huỳnh Thu Sinh

Âm thanh xuất sắc

Giải thưởng phim Hong Kong:

Phim hay nhất

Đạo diễn xuất sắc - Lưu Vĩ Cường, Mạch Triệu Huy

Nam diễn viên chính xuất sắc - Lương Triều Vỹ

Nam diễn viên phụ xuất sắc - Huỳnh Thu Sinh

Dựng phim xuất sắc

Kịch bản xuất sắc

Ca khúc xuất sắc

Nội dung: Phim xoay quanh một tay trong xã hội đen làm việc trong sở cảnh sát và một cảnh sát được cài vào băng xã hội đen. Nhiệm vụ của họ như nhau: tìm ra ai là cảnh sát chìm, ai là tay trong.

Kinh Phật – tiết 19. Nơi khủng khiếp nhất của 8 tầng địa ngục chính là tầng địa ngục Tiếp Nối. Ý nghĩa của tên gọi đó là Sự đau đớn triền miên.

Lời mở đầu

Phật dạy rằng, những kẻ sống trong tầng địa ngục Tiếp Nối không bao giờ chết. Sự sống trường thọ chính là sự thử thách gay go nhất ở đó.

Lời kết phim

Em không thể hoàn thành cuốn tiểu thuyết, em không biết liệu nhân vật chính của mình là người tốt hay xấu.

Mary Dương Thiên Hoa

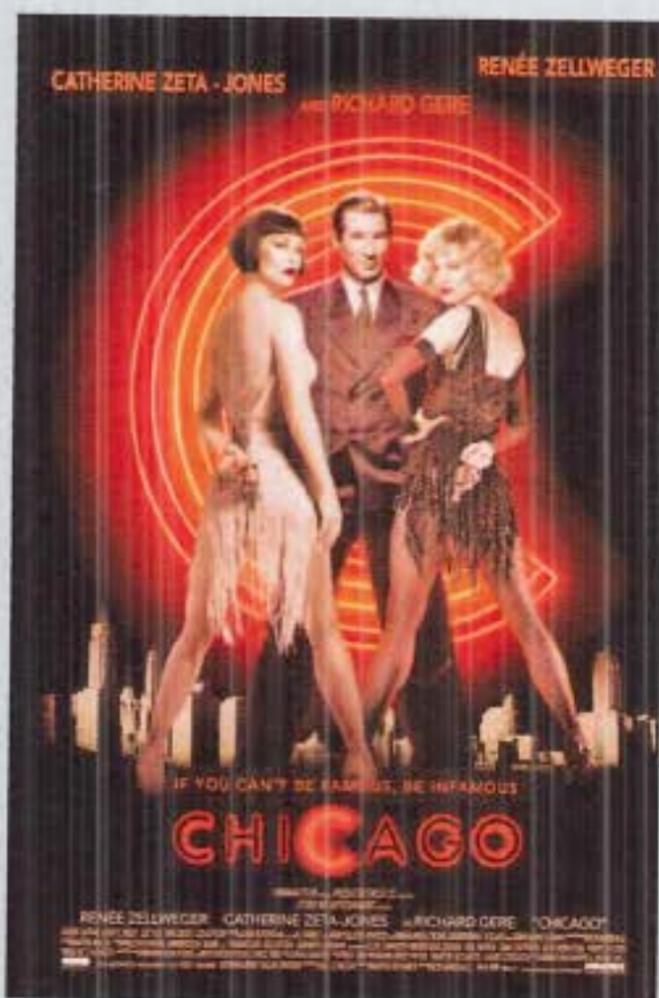


Nói là ba năm, ba năm qua lại nói ba năm, ba năm qua lại nói ba năm nữa, đã gần mười năm rồi sếp. Sếp muốn tôi phải làm sao chứ? Ngày nào cũng phải tự nhủ mình là một cảnh sát, đến nằm mơ cũng thấy mình hét “Bỏ súng xuống! Tôi là cảnh sát!”

Trần Vinh Nhân Lương triều Vỹ

Ra đời lặn lội, sống hay chết là do bản thân mình chọn lựa.

Hán Thẩm Tăng Chí Vĩ



Bản quyền: Miramax

CHICAGO (2002) CHICAGO

Đạo diễn: Rob Marshall

Kịch bản: Maurine Dallas (kịch bản sân khấu), Bob Fosse (kịch bản âm nhạc)

Giải thưởng:

BAFTA 2003:

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Catherine Zeta-Jones
Âm thanh xuất sắc

Oscar 2003:

Phim hay nhất

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Catherine Zeta-Jones

Chỉ đạo nghệ thuật, thiết kế bối cảnh xuất sắc

Thiết kế trang phục

Dựng phim xuất sắc

Âm thanh xuất sắc

Quả cầu vàng 2003:

Phim hài nhạc kịch hay nhất

Nam diễn viên hài nhạc kịch xuất sắc - Richard Gere

Nữ diễn viên hài nhạc kịch xuất sắc - Renée Zellweger

Tagline:

With the right song and dance, you can get away with murder.

Hát đúng bài, nhảy đúng điệu, bạn có thể thoát khỏi tội giết người.

If You Can't Be Famous, Be Infamous.

Nếu bạn không thể nổi tiếng, hãy lại tiếng.

Nội dung: Velma Kelly, một nữ ca sĩ giết chồng và em gái mình khi phát hiện họ ngủ trên giường cùng nhau và Roxie Hart, một cô gái giết bạn trai khi phát hiện anh ta không thể giúp cô trở thành ngôi sao, bị bắt và có thể chịu án tử hình. Họ chiến đấu để giành lại danh tiếng và thoát khỏi tội giết người nhờ tài biện hộ của luật sư Billy Flynn, người biến án mạng thành thú vui giải trí và toà án là sân khấu trình diễn ở Chicago những năm 1920.

This trial... the whole world... it's all... show business.

Buổi xử án này... cả thế giới... tất cả là... một kỹ nghệ trình diễn.

Billy Flynn Richard Gere

Would you please tell the audience... err... the jury what happened?

Xin cô vui lòng nói cho khán giả... à à... hội đồng xét xử chuyện gì đã xảy ra?

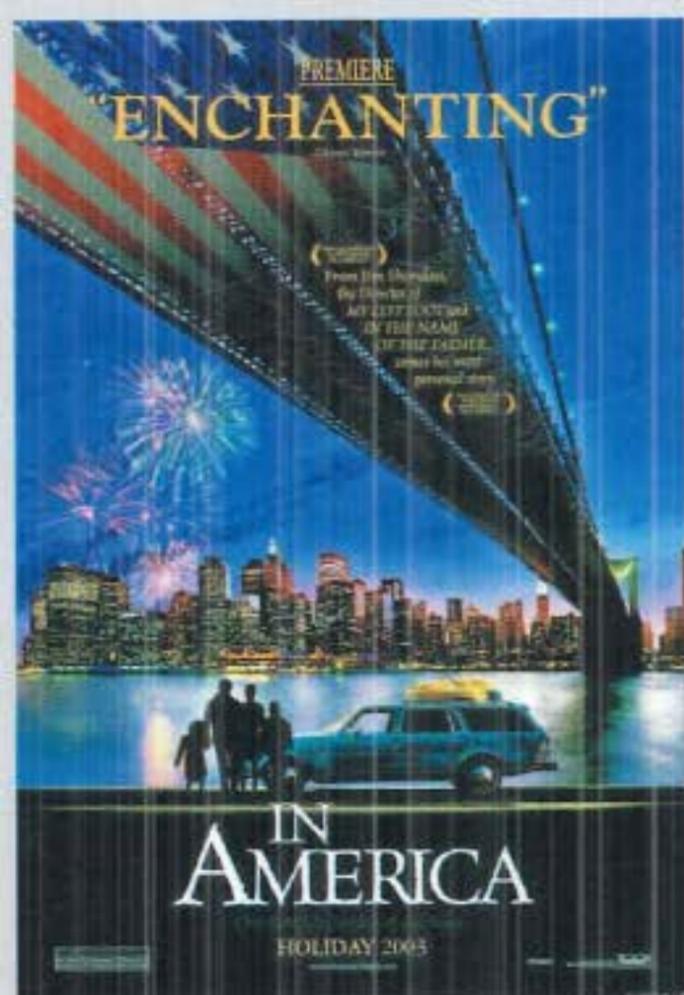
Billy Flynn Richard Gere

In this town, murder's a form of entertainment.

Ở thị trấn này, án mạng là một hình thức giải trí.

Matron Mama Morton Queen Latifa





IN AMERICA (2002) Ở NƯỚC MỸ

Đạo diễn: Jim Sheridan

Kịch bản: Jim Sheridan, Naomi Sheridan

Nước sản xuất: Anh/ Ireland

Giải thưởng:

AFI Fest 2003.

Phim truyện được khán giả yêu thích nhất

Tinh thần độc lập 2004.

Quay phim xuất sắc - Declan Quinn

Nam diễn viên phụ xuất sắc - Djimon Hounsou

Nội dung: Một gia đình Ireland di cư đến Mỹ. Họ bắt đầu một cuộc sống mới nhiều khó khăn, cực khổ nhưng cũng có những tấm lòng giúp họ vượt qua khó khăn.

Bản quyền: Twentieth Century Fox Film
Corporation

Johnny: *Are you in love with her?*

Mateo: *No... I'm in love with you. And I'm in love with your beautiful woman. And I'm in love with your kids. And I'm even in love with your unborn child. I'm even in love with your anger! I'm in love with anything that lives!*

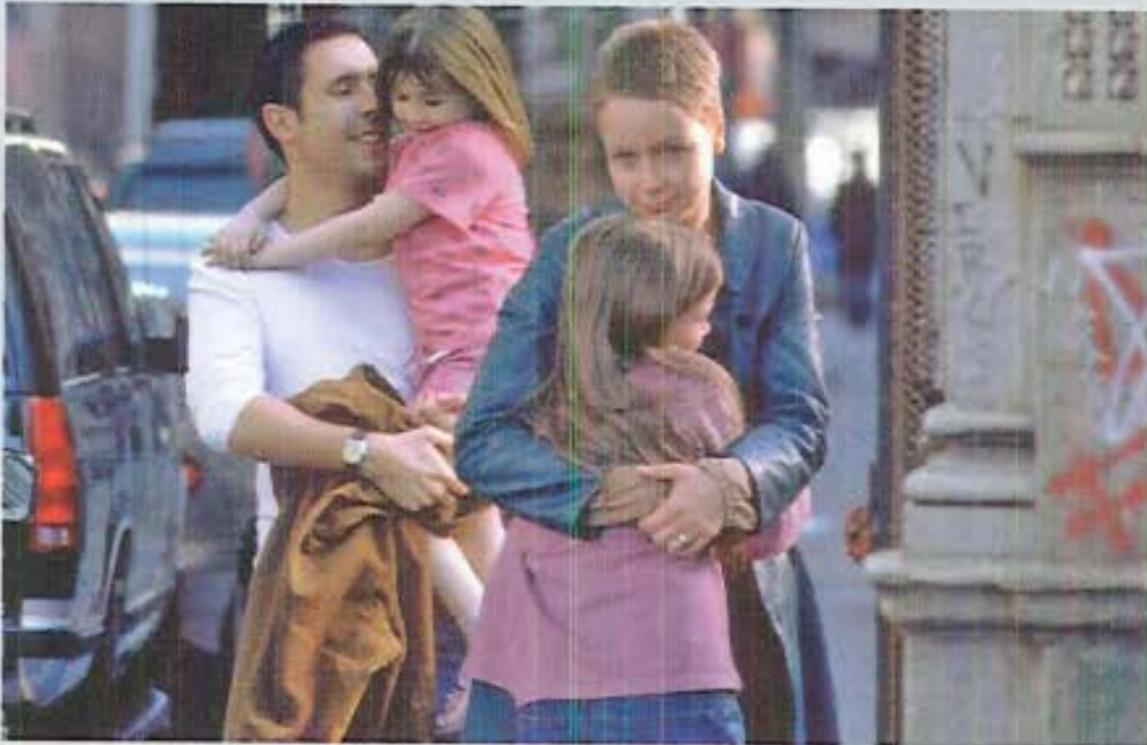
Johnny: Anh có yêu cô ấy không?

Mateo: Không... Tôi yêu cậu. Và tôi yêu người phụ nữ xinh đẹp của cậu. Và tôi yêu những đứa con của cậu. Và tôi còn yêu cả những đứa con chưa ra đời của cậu. Tôi yêu chính cả sự giận dữ của cậu. Tôi yêu bất kỳ điều gì sống.

Johnny Paddy Considine

Mateo Djimon Hounsou

There's some things you should wish for and some things you shouldn't. That's what my little brother Frankie told me. He told me I only had three wishes, and I looked into his eyes, and I don't know why I believed him.



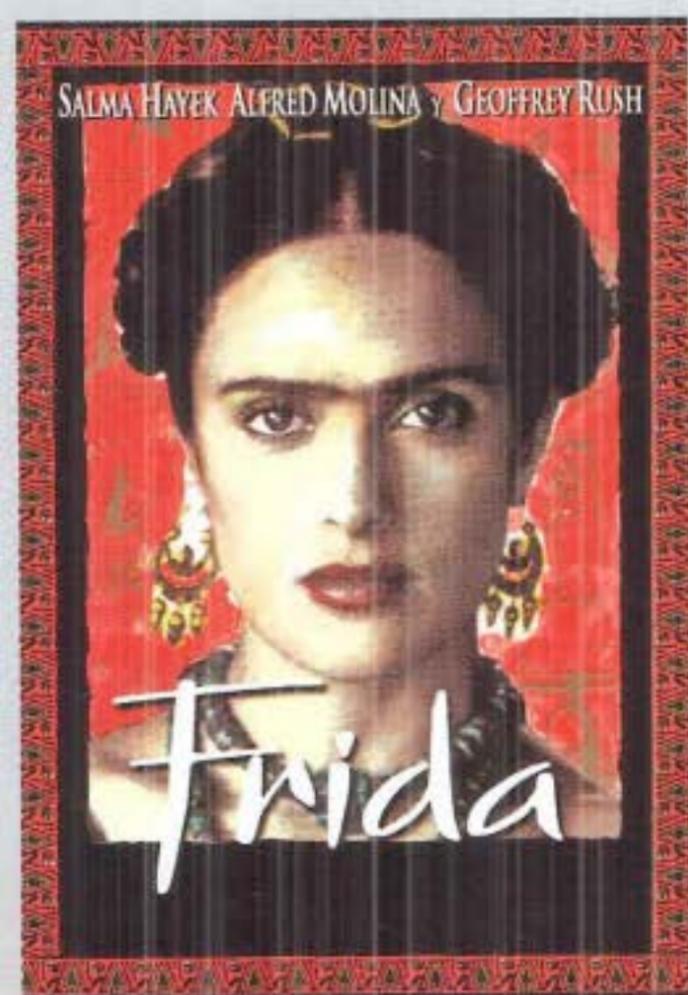
Có những thứ bạn nên ước và có những thứ bạn không nên. Đó là điều mà thằng em Frankie của tôi nói với tôi. Nó nói với tôi rằng tôi chỉ có ba điều ước, và tôi nhìn vào mắt nó, và tôi không biết tại sao tôi lại tin nó.

Christy Sarah Bolger

*Make believe you're happy
Johnny, please. for the kids.*

Hãy tin rằng anh đang hạnh phúc đi, Johnny, làm ơn, vì lũ trẻ.

Sarah Samantha Morton



Hãng sản xuất: Miramax Films

FRIDA (2002) HOẠ SĨ FRIDA

Đạo diễn: Julie Taymor

Kịch bản: Hayden Herrera (truyện), Clancy Sigal

Giải thưởng:

BAFTA 2003:

Hoà trang xuất sắc

Oscar 2003:

Hoà trang xuất sắc - John E. Jackson, Beatrice De Alba

Nhạc phim xuất sắc - Elliot Goldenthal

Quả cầu vàng 2003:

Nhạc phim xuất sắc

LHP Venice 2002:

Mimmo Rotella Foundation Award

Nội dung: Cuộc đời của nữ họa sĩ Frida Kahlo, một phụ nữ mạnh mẽ trong nghệ thuật và trong lý tưởng sống.

I'd rather have an intelligent enemy than a stupid friend.

Tôi thà có một kẻ thù thông minh còn hơn có một người bạn ngu ngốc.

David Siqueiros Antonio Banderas

They say never trust a limping dog or the tears of a woman.

Họ nói đừng bao giờ tin một con chó què hay những giọt nước mắt đàn bà.

Frida Kahlo Salma Hayek

You've been my comrade, my fellow artist, and my best friend, but you've never been my husband.

Anh từng là đồng chí, nghệ sĩ đồng nghiệp và là bạn thân nhất của em, nhưng anh chưa bao giờ là chồng em cả.

Frida Kahlo Salma Hayek

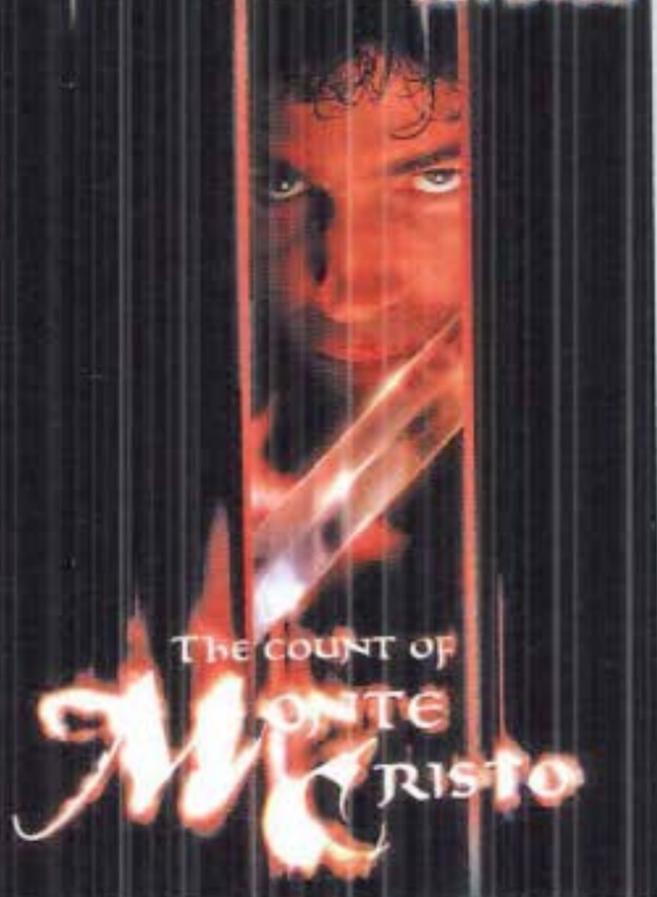
At the end of the day, we can endure much more than we think we can.

Vào cuối ngày, chúng ta có thể chịu đựng nhiều hơn rất nhiều chúng ta tưởng

Frida Kahlo Salma Hayek



PREPARE FOR ADVENTURE.
COUNT ON REVENGE.



THE COUNT OF MONTE CRISTO BÁ TƯỚNG MONTE CRISTO (2002)

Đạo diễn: Kevin Reynolds

Kịch bản: Alexandre Dumas chia (tiểu thuyết), Jay Wolpert

Nội dung: Edmond, một chàng trai trẻ, bị tống vào tù vì sự ganh ghét đố kỵ của những người gọi là "bạn" của anh. Edmond vô tình quen được một ông lão trong tù, và biết được bí mật về một kho báu. Anh trốn ngục và trở về trong giàu có để báo thù.

Bản quyền: Count of Monte Cristo, Ltd.

The stronger swordsman does not necessarily win. It is speed! Speed of hand, speed of mind.

Tay kiếm mạnh hơn không cần phải thắng. Đó là tốc độ. Tốc độ của bàn tay, tốc độ của tinh thần.

Abbe Faria **Richard Harris**

Abbe Faria: *In return for your help in digging this tunnel, I offer you something priceless.*
Edmond: *My freedom?*



Abbe Faria: *No, freedom can be taken away, as you well know. I offer you my knowledge.*

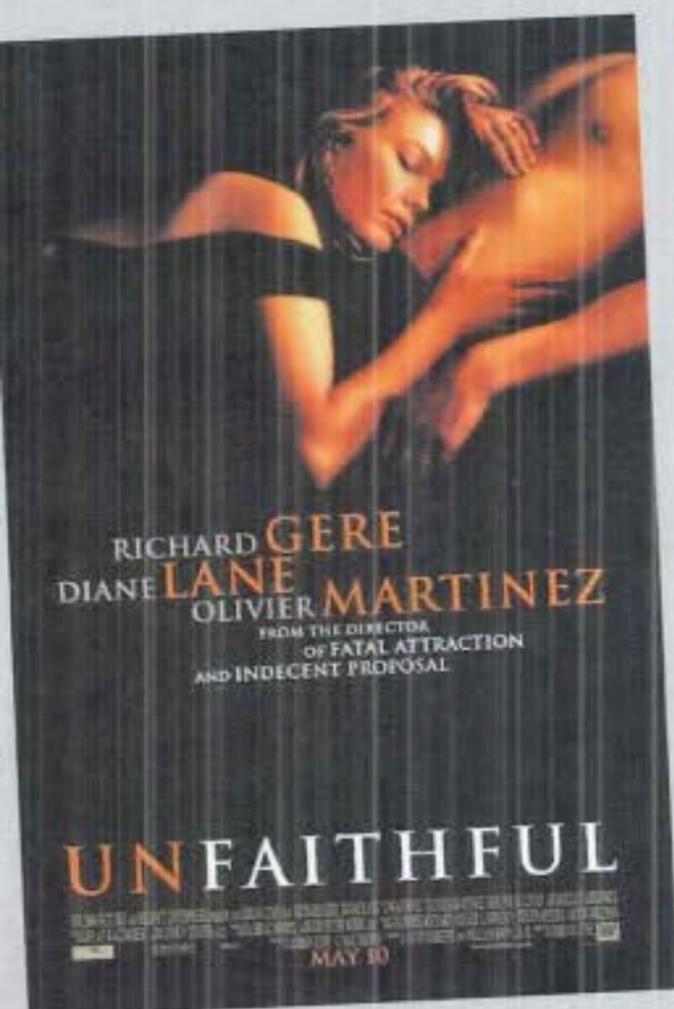
Abbe Faria: Bù lại cho sự giúp đỡ của người trong việc đào đường hầm này, ta sẽ ban cho người vài điều vô giá.

Edmond: Tự do của tôi?

Abbe Faria: Không, tự do có thể bị lấy mất, điều đó người biết rõ. Ta ban cho người kiến thức của ta.

Edmond **James Caviezel**

Abbe Faria **Richard Harris**



UNFAITHFUL (2002) NGOẠI TÌNH

Đạo diễn: Adrian Lyne

Kịch bản: Claude Chabrol, Alvin Sargent

Nội dung: Một cặp vợ chồng sống hạnh phúc ở ngoại ô New York, nhưng cuộc hôn nhân của họ gặp nguy hiểm khi người vợ bỗng tìm kiếm những cảm giác lạ với một chàng trai ở thành phố.

Bản quyền: 'Unfaithful' Filmproduktion
GmbH & Co. KG và Twentieth Century
Fox Film Corporation

*Your eyes are amazing do you know that?
You should never shut them, not even at night.*
Đôi mắt em tuyệt vời lắm em biết không?
Em không nên nhắm mắt, ngay cả trong
đêm.

Paul Olivier Martinez

Connie Sumner: *I think this was a
mistake.*

Paul: *There is no such thing as a
mistake. There are things you do, and
things you don't do.*

Connie Sumner: Tôi nghĩ đây là một sai lầm.

Paul: Chẳng có chuyện gì là sai lầm cả. Chỉ có những điều ta làm, những điều ta không.

Connie Sumner Diane Lane

Paul Olivier Martinez

Connie Sumner: *We could end this now and nobody would get hurt*

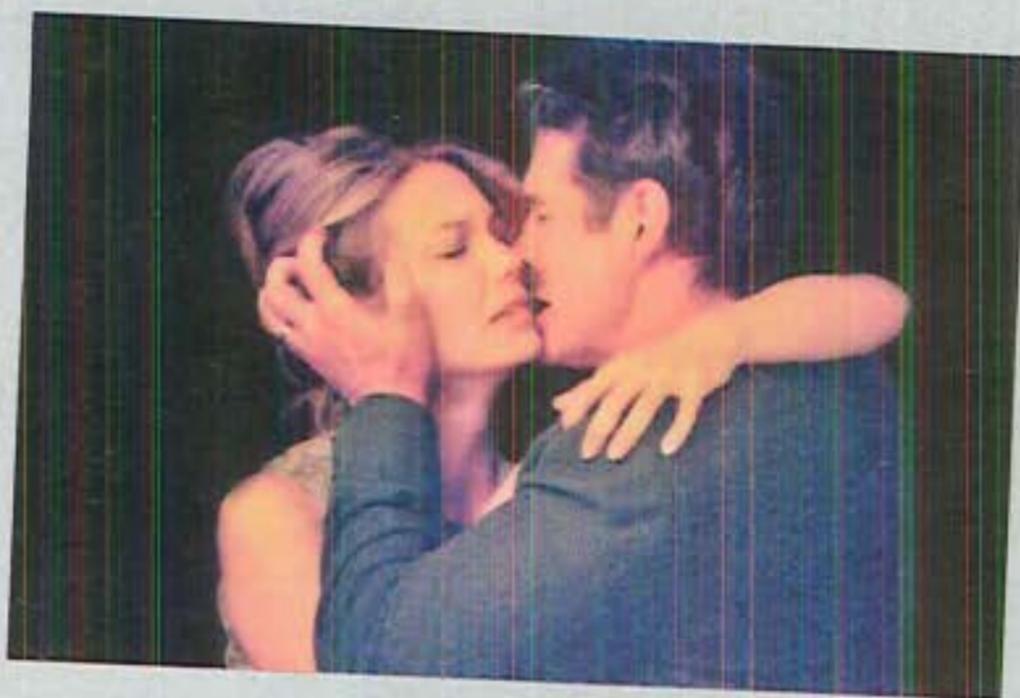
Paul: *I'd get hurt.*

Connie Sumner: Chúng ta hãy ngừng chuyện này lại lúc này và sẽ không ai đau khổ.

Paul: Anh sẽ đau khổ

Connie Sumner Diane Lane

Paul Olivier Martinez





SPIDER-MAN (2002) NGƯỜI NHỆN

Đạo diễn: Sam Raimi

Kịch bản: Stan Lee (truyện tranh)

Nội dung: Peter Parker vô tình bị nhện cắn và cậu có khả năng siêu phàm. Ấn nấn sau khi người chú bị một tên tội phạm do cậu thân nhiên để hãn chạy thoát giết chết, Peter Parker quyết định dùng sức mạnh của mình trong lớp mặt nạ Người Nhện để chống lại tội ác.

With great power, comes great responsibility.
Quyền lực càng cao, trách nhiệm càng nhiều.
Chú Ben Cliff Robertson

The one thing they love more than a hero is to see a hero fail.
Điều người ta yêu thích hơn một người anh hùng chính là chứng kiến người anh hùng thất bại.
Green Goblin Willem Dafoe

Not everyone is meant to make a difference. But for me, the choice to lead an ordinary life is no longer an option.
Không phải mọi người có ý làm chuyện khác thường. Nhưng với tôi, sự chọn lựa để sống một cuộc đời bình thường không còn là một quyền lựa chọn.

Peter Parker Tobey Maguire





LILO & STITCH (2002)

LILO & STITCH

Hoạt hình

Đạo diễn: Dean DeBlois, Chris Sanders

Kịch bản: Chris Sanders

Nội dung: Lilo rất cô đơn vì nghĩ rằng chị gái không thương yêu mình. Cô bé kết bạn với Stitch, một quái vật hành tinh tinh nghịch. Chính tình bạn với Stitch đã giúp Lilo hiểu được tình cảm của chị gái và ý nghĩa của gia đình.

Bản quyền: Walt Disney Pictures

Ohana means family, family means nobody gets left behind. Or forgotten.

'Ohana' có nghĩa là gia đình, gia đình có nghĩa là không ai bị bỏ lại phía sau. Hay bị lãng quên.

Lilo

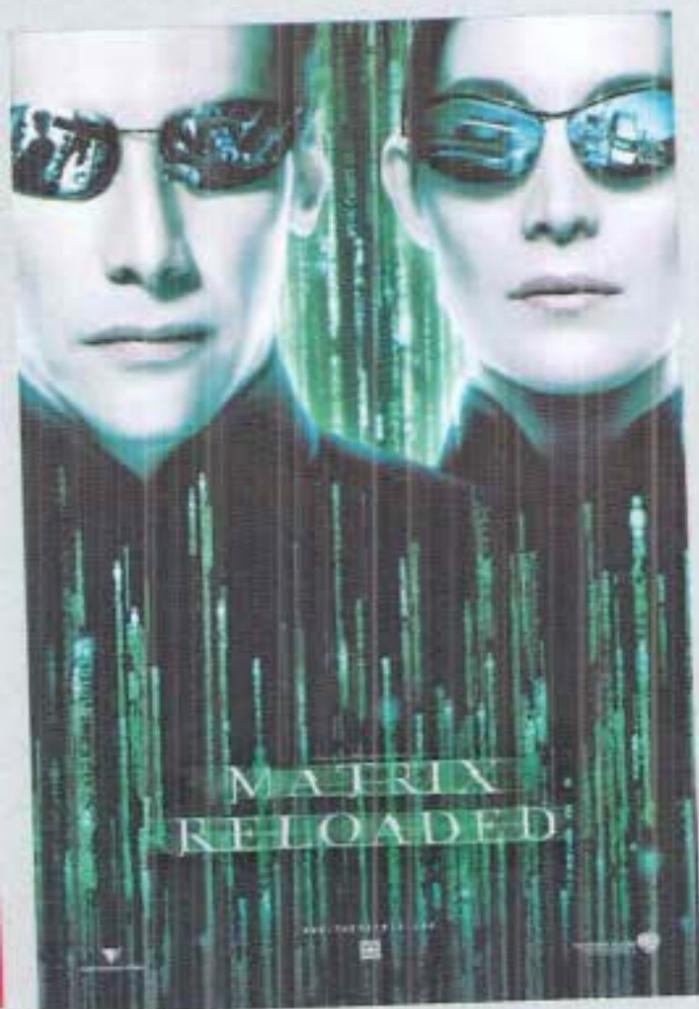
"Ohana" means "family." "Family" means "no one gets left behind." But if you want to leave, you can. I'll remember you though. I remember everyone that leaves.

[Stitch chạy đi mất]

'Ohana' nghĩa là 'gia đình'. 'Gia đình' nghĩa là 'không ai bị bỏ lại phía sau'. Nhưng nếu cậu muốn ra đi, cậu có thể ra đi. Dù vậy tôi sẽ nhớ cậu. [Lilo nhìn vào bức ảnh cha mẹ quá cố của em] Tôi nhớ tất cả mọi người đã ra đi.

Lilo





THE MATRIX RELOADED & THE MATRIX REVOLUTIONS (2003) MA TRẬN TÁI TẢI & VÒNG XOAY MA TRẬN

Đạo diễn & kịch bản: Andy Wachowski, Larry Wachowski

Tagline:

Everything that has a beginning has an end.

Mọi thứ có sự khởi đầu đều có sự kết thúc.

Nội dung: Thành phố duy nhất của con người Zion chỉ còn 72 giờ trước khi bị các cỗ máy dò tìm sự sống con người của Ma trận tìm ra và phá hủy. Chỉ có Neo mới có thể ngăn chặn lại cuộc chiến này bằng cách đột nhập vào bộ mã nguồn của Ma Trận, nhưng anh đối mặt với sự chọn lựa: cứu thế giới hay cứu người anh yêu, Trinity. Điệp viên Smith nay đã thoát khỏi tầm kiểm soát của chính Ma trận và hân ngày một phát huy sức mạnh của mình – không chỉ trong Ma trận mà còn lan ra cả thế giới thực.

Bản quyền: Village Roadshow Films
(BVI) Limited

Rama-Kandra: *That is our karma.*

Neo: *You believe in karma?*

Rama-Kandra: *Karma's a word. Like "love". A way of saying 'what I am here to do.' I do not resent my karma - I'm grateful for it. Grateful for my wonderful wife, for my beautiful daughter. They are gifts. And so I do what I must do to honour them.*

Rama-Kandra: Đó là nghiệp chướng của chúng ta

Neo: Anh tin vào nghiệp chướng?

Rama-Kandra: Nghiệp chướng chỉ là một từ. Như 'tình yêu'. Một cách để nói 'điều mà tôi có mặt ở đây để làm'. Tôi không bực bội với nghiệp chướng của mình – tôi biết ơn nó. Biết ơn vì người vợ tuyệt vời của tôi, cho đứa con gái xinh đẹp của tôi. Họ là quà tặng. Và vì thế tôi làm điều tôi phải làm để thể hiện lòng mình với họ.

Neo Keanu Reeves

Rama-Kandra Bernard White

I like to be reminded this city survives because of these machines. These machines keep us alive, while other machines are coming to kill us. Interesting, isn't it? The power to give life, and the power to end it.

Tôi muốn được nhắc nhở rằng thành phố này sống sót được là nhờ những cỗ máy. Những cỗ máy giữ cho chúng ta sống sót, trong khi những cỗ máy khác đang đến để giết chúng ta. Thú vị chứ hả? Năng lượng cho sức mạnh, và năng lượng kết thúc chúng.

Ủy viên hội đồng Hamann Anthony Zerbe

Commander Lock: *Dammit, Morpheus. Not everyone believes what you believe.*

Morpheus: *My beliefs do not require them to.*

Chỉ huy Lock: Khỉ gió, Morpheus. Không ai tin điều ông tin cả.

Morpheus: Đức tin của tôi không cần điều đó.

Chỉ huy Lock Harry J. Lennix

Morpheus Laurence Fishburne

Neo: *But if you already know, how can I make a choice?*

The Oracle: *Because you didn't come here to make the choice, you've already made it. You're here to try to understand "why" you made it. I thought you'd have figured that out by now.*

THE MATRIX RELOADED & THE MATRIX REVOLUTIONS (2003) MA TRẬN TÁI TẢI & VÒNG XOAY MA TRẬN

Neo: Nhưng nếu bà đã biết rồi, làm sao tôi có thể chọn lựa?

Nhà tiên tri: Nhưng anh không đến đây để chọn lựa, anh đã chọn rồi. Anh ở đây để hiểu *tại sao* anh lại chọn lựa như thế. Tôi nghĩ anh đã hiểu ra điều đó vào lúc này.

Neo Keanu Reeves

The Oracle Gloria Foster

Neo: *Are there other programs like you?*

The Oracle: *Oh, well, not like me. But... look, see those birds? At some point a program was written to govern them. A program was written to watch over the trees, and the wind, the sunrise, and sunset. There are programs running all over the place. The ones doing their job, doing what they were meant to do, are invisible. You'd never even know they were here. But the other ones, well, we hear about them all the time.*

Neo: *I've never heard of them.*

The Oracle: *Oh, of course you have. Every time you've heard someone say they saw a ghost, or an angel. Every story you've ever heard about vampires, werewolves, or aliens, is the system assimilating some program that's doing something they're not supposed to be doing.*

Neo: Có chương trình nào khác giống như bà không?

The Oracle: Ồ, thế này, nhé, không hẳn là giống tôi. Nhưng... nhìn thấy lũ chim kia chứ? Trong một số điểm có chương trình được viết để chi phối chúng. Một chương trình được viết để trông nom cây cối, gió, bình minh và hoàng hôn. Có các chương trình chạy khắp nơi mọi chốn. Các chương trình làm công việc của chúng, làm những việc chúng phải làm, đều tàng hình. Anh không bao giờ biết chúng đang ở đó. Nhưng một số khác, ừm, chúng ta nghe về chúng suốt.

Neo: Tôi chưa từng nghe nhắc đến chúng.

The Oracle: Ồ, dĩ nhiên anh đã từng nghe. Mỗi khi anh nghe ai đó nói họ thấy ma hay thấy thiên thần. Mỗi câu chuyện anh từng nghe về ma cà rồng, ma sói hay

người hành tinh, là hệ thống đang tiêu hoá vài chương trình đang làm những việc lẽ ra chúng không nên làm.

Neo Keanu Reeves

The Oracle Gloria Foster

We're not here because we're free. We're here because we're not free. There is no escaping reason; no denying purpose. Because as we both know, without purpose, we would not exist.

Chúng ta không ở đây vì chúng ta tự do. Chúng ta ở đây vì chúng ta không tự do. Chẳng có lý do gì để bỏ trốn; không mục đích chối từ. Vì chúng ta điều biết, nếu không có mục đích, chúng ta sẽ không tồn tại.

Agent Smith Hugo Weaving

Agent Smith: *Why, Mr. Anderson? Why do you do it? Why get up? Why keep fighting? Do you believe you're fighting for something? For more than your survival? Can you tell me what it is? Do you even know? Is it freedom? Or truth? Perhaps peace? Yes? No? Could it be for love? Illusions, Mr. Anderson. Vagaries of perception. The temporary constructs of a feeble human intellect trying desperately to justify an existence that is without meaning or purpose. And all of them as artificial as the Matrix itself, although only a human mind could invent something as insipid as love. You must be able to see it, Mr. Anderson. You must know it by now. You can't win. It's pointless to keep fighting. Why, Mr. Anderson? Why? Why do you persist?*
Neo: *Because I choose to*

Agent Smith: Tại sao vậy, ngài Anderson? Tại sao ông lại làm điều này? Tại sao ông tỉnh giấc? Tại sao cứ đánh mãi? Ông có tin rằng mình đang chiến đấu vì điều gì đó? Một thứ cao cả hơn cả sự sống sót của ông? Ông có thể nói cho tôi biết đó là cái gì không? Ông có biết hay không? Đó là tự do? Sự thật? Có thể là hoà bình? Đúng? Không? Nó có thể là vì tình yêu? Ảo giác, ông Anderson. Sự thất thường của nhận thức. Một cơ chế tạm thời của một con người trí tuệ nhu nhược đang cố gắng liều mạng để bào chữa cho một sự tồn tại không hề có ý nghĩa hay mục đích nào. Và tất cả chúng đều nhân tạo như chính bản thân Ma trận vậy, mặc dù trí tuệ con người có thể sáng chế ra vài thứ tẻ ngắt như là tình yêu. Ông ắt hẳn đã thấy điều đó, phải không ngài Anderson. Không hẳn phải biết điều đó vào lúc này rồi. Ông

THE MATRIX RELOADED & THE MATRIX REVOLUTIONS (2003) MA TRẬN TÁI TẢI & VÒNG XOAY MA TRẬN

không thể thắng nổi. Vậy chiến đấu hoài có ích gì? Tại sao vậy, Ngài Anderson?
Tại sao? Tại sao ông cố chấp?

Neo: Vì tôi chọn lựa.

Agent Smith Hugo Weaving

Neo Keanu Reeves

Purpose of life is to end.

Mục đích của cuộc sống là đi đến kết thúc.

Agent Smith Hugo Weaving

Neo: *Why don't you tell me what's on your mind, Councillor?*

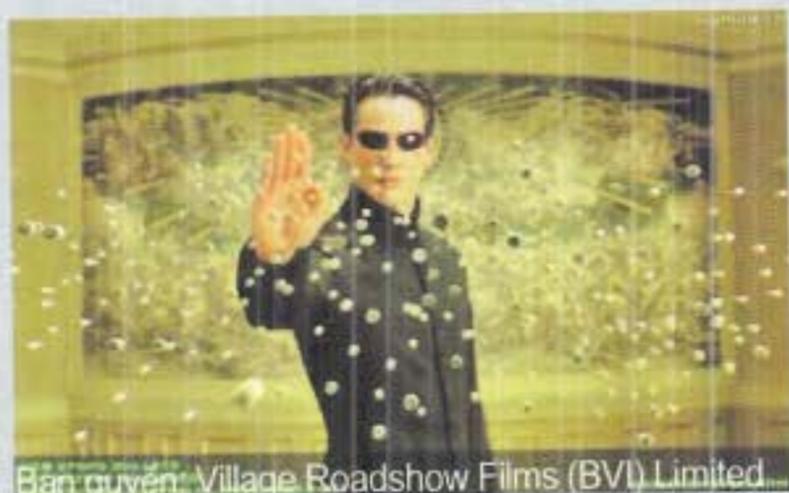
Councillor Hamann: *There is so much in this world that I do not understand. See that machine? It has something to do with recycling our water supply. I have absolutely no idea how it works. But I do understand the reason for it to work. I have absolutely no idea how you are able to do some of the things you do, but I believe there's a reason for that as well. I only hope we understand that reason before it's too late.*

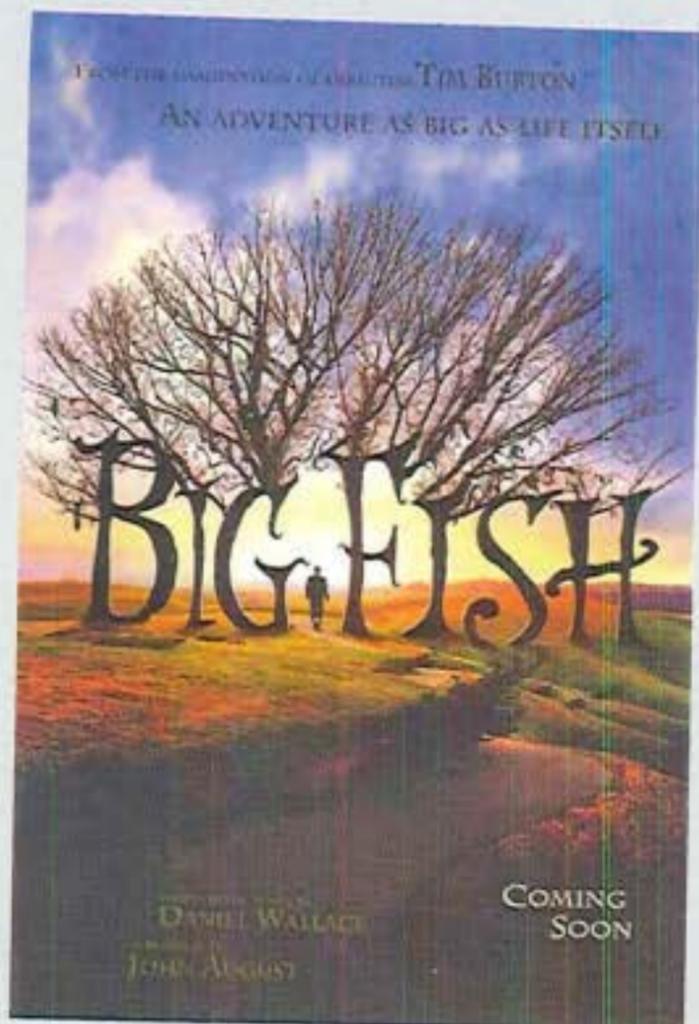
Neo: Tại sao ông không nói cho tôi biết ông đang nghĩ gì, ông ủy viên hội đồng?

Ủy viên Hội đồng Hamann: Có quá nhiều thứ trên thế giới này mà tôi không hiểu được. Có thấy cái máy kia không? Nó làm gì đó để tái tạo lại nguồn nước cho chúng ta. Tôi tuyệt đối không hề biết nó làm điều đó thế nào. Nhưng tôi hiểu rõ lý do mà nó làm điều đó. Tôi tuyệt đối không biết anh làm sao có thể làm những điều anh phải làm, nhưng tôi tin rằng mọi điều đều có lý do của nó. Tôi chỉ hy vọng chúng ta hiểu được lý do đó trước khi quá trễ.

Councillor Hamann Anthony Zerbe

Neo Keanu Reeves





BIG FISH (2003) CÁ LỚN

Đạo diễn: Tim Burton

Kịch bản: Daniel Wallace (tiểu thuyết), John August (kịch bản).

Nội dung: Quá chán nản và bực bõ trước những câu chuyện viễn vông mà cha cậu thường kể, ngay cả trong tiệc cưới của cậu, đứa con trai đã không muốn nhìn mặt cha mình. Thế rồi, khi nghe tin cha hấp hối sắp qua đời, đứa con trai buộc lòng quay trở về, nhưng cậu bắt đầu hiểu cha mình hơn thông qua những câu chuyện viễn vông về những cuộc phiêu lưu trong cuộc đời ông khi người cha kể một lần nữa lúc đang nằm trên giường bệnh hấp hối. Có những sự thật phía sau sự hư cấu mơ hồ.

Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.

BIG FISH (2003) - CÁ LỚN

In telling the story of my father's life, it's impossible to separate fact from fiction, the man from the myth. The best I can do is to tell it the way he told me. It doesn't always make sense and most of it never happened... but that's what kind of story this is.

Khi kể chuyện về cuộc đời của cha tôi, không thể nào tách biệt các sự kiện ra khỏi sự hư cấu, tách con người ra khỏi những truyền thuyết. Điều tốt nhất tôi có thể làm là kể nó với cách mà ông đã từng kể tôi nghe. Nó không phải lúc nào cũng có nghĩa và đa phần nó chưa từng xảy ra... Nhưng đó là kiểu của câu chuyện này.

Will Bloom Billy Crudup

Most men, they'll tell you a story straight true. It won't be complicated, but it won't be interesting either.

Hầu hết mọi người sẽ kể bạn nghe một câu chuyện hoàn toàn đúng sự thật. Nó chẳng có gì phức tạp, nhưng nó cũng chẳng hấp dẫn gì.

Ed Bloom già Albert Finney

The man tells his stories so many times that he becomes the stories. They live on after him. And in that way, he becomes immortal.

Một người đàn ông kể những câu chuyện của mình nhiều đến nỗi ông trở thành những câu chuyện. Rồi những câu chuyện ấy sống mãi sau khi ông chết. Và bằng cách đó, ông trở nên bất tử.

Will Bloom Billy Crudup

There's a time when a man needs to fight and a time when he needs to accept that his destiny's lost, the ship has sailed and that only a fool will continue. The truth is I've always been a fool.

Có thời điểm người đàn ông cần phải chiến đấu và thời điểm anh ấy cần chấp nhận anh ấy đã lạc phương hướng, con tàu đã nhổ neo và chỉ có kẻ ngốc mới tiếp tục hành trình. Sự thật là tôi đã luôn là một kẻ ngốc.

Ed Bloom thời trẻ Ewan McGregor

There are some fish that cannot be caught. It's not that they're faster or stronger than the other fish. They're just touched by something extra.

Có những con cá không thể bị bắt. Không phải vì chúng nhanh hơn hay mạnh hơn những con cá khác, mà bởi vì chỉ những gì thật vượt trội mới có thể chạm tới chúng.

Ed Bloom thời trẻ Ewan McGregor

They say, when you meet the love of your life, time stops, and that's true. What they don't tell you is that when it starts again, it moves extra fast to catch up.

Người ra nói rằng, khi bạn gặp được tình yêu của đời mình, thời gian sẽ đứng lại, và điều đó đúng thật. Điều mà người ta không nói với bạn là khi mọi thứ bắt đầu lại, thời gian chuyển động cực nhanh đến mức không đuổi kịp.

Ed Bloom già Albert Finney

Now, there comes a point when a reasonable man will swallow his pride and admit that he's made a terrible mistake. The truth is, I was never a reasonable man.

Bây giờ, đã đến thời điểm mà người đàn ông biết lý lẽ phải nuốt sự kiêu hãnh của mình mà thừa nhận rằng anh ta vừa làm một điều thật tồi tệ. Sự thật là ba chưa bao giờ là một người biết lý lẽ.

Ed Bloom già Albert Finney



Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.

I was thinking about death and all. About seeing how you're gonna die. I mean, on one hand, if dying was all you thought about, it could kind of screw you up. But it could kind of help you, couldn't it? Because you'd know that everything else you can survive.

Tôi đã nghĩ về cái chết và mọi thứ. Về chuyện thấy mình sẽ chết thế nào. Ý tôi là, một mặt, nếu cái chết là tất cả những gì bạn nghĩ đến, nó sẽ làm bạn phát khùng.

BIG FISH (2003) - CÁ LỚN

Nhưng nó cũng giúp ích cho bạn, đúng không? Vì bạn biết mọi thứ khác để sống sót được.

Ed Bloom (10 tuổi) Perry Walston

Sometimes, the only way to catch an uncatchable woman is to offer her a wedding ring.

Đôi khi, cách duy nhất để theo đuổi một cô gái không thể theo đuổi là trao cho cô ấy một chiếc nhẫn cưới.

Ed Bloom già Albert Finney

Sandra Bloom: You don't even know me.

Ed Bloom trẻ: I have the rest of my life to find out.

Sandra Bloom: Anh còn không biết gì về em.

Ed Bloom trẻ: Anh còn cả đời để tìm hiểu.

Sandra Bloom Alison Lohman

Ed Bloom thời trẻ Ewan McGregor

Bác sĩ Bennett: Do you want to know what really happened on the day you were born?

Will Bloom: Sure.

Bác sĩ Bennett: You were born early, without any problems, and your dad was away on a salesman trip and was upset that he couldn't be there. But men weren't allowed in during the delivery, so I don't see how it could be much different. I guess it's not as exciting as your father's version.

Bác sĩ Bennett: Cháu có muốn biết điều gì thực sự xảy ra trong ngày cháu ra đời không?

Will Bloom: Chắc chắn.

Bác sĩ Bennett: Cháu sinh sớm, chẳng có trục trặc gì, và ba cháu thì đang trên đường đi bán hàng và ông ấy nổi giận vì không thể có mặt ở đó. Nhưng đàn ông cũng chẳng được vào nhà hộ sanh, nên bác thấy chuyện đó cũng chẳng có gì khác biệt. Bác nghĩ rằng chuyện này không có gì ly kỳ như câu chuyện ba cháu kể...

Bác sĩ Bennett Robert Guillaume

Will Bloom Billy Crudup

Kept in a small bowl, the gold fish will remain small. With more space, the fish will grow double, triple, or quadruple its size. It occurred to me then that perhaps the reason for my growth was that I was intended for larger things. After all, a giant man can't have an ordinary sized life.

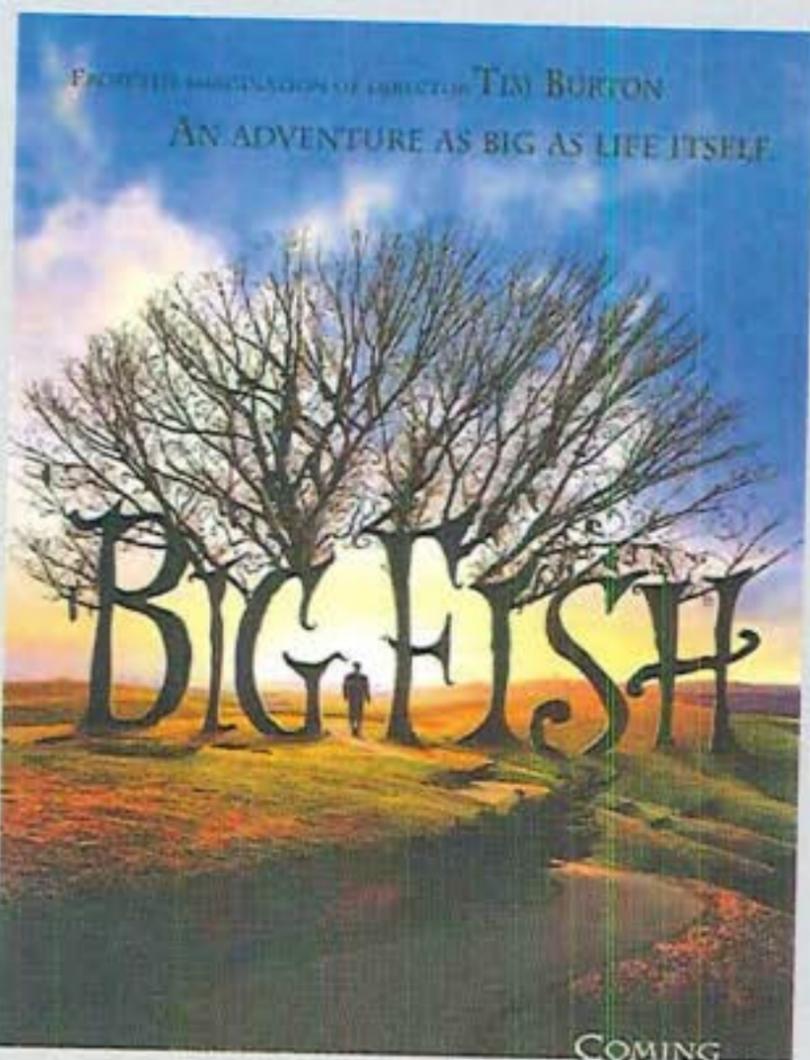
Nuôi trong một chiếc bình nhỏ, cá vàng sẽ luôn nhỏ. Với chiếc bình lớn hơn, cá có thể phát triển gấp đôi, gấp ba hay gấp bốn tầm vóc của nó. Điều đó loé lên trong đầu bố rằng có lẽ lý do bố lớn lên là do bố đã dự định làm những điều lớn lao hơn. Trên tất cả, một con người khổng lồ không thể sống một cuộc sống tầm thường được.

Ed Bloom già **Albert Finney**

What I recall of Sunday School was that, the more difficult something is, the more rewarding it is in the end.

Những gì ba nhớ về lớp học ngày chủ nhật là: chuyện gì càng khó, phần thưởng cuối cùng càng lớn.

Ed Bloom già **Albert Finney**



Josephine: *I'd like to take your picture.*

Senior Ed Bloom: *Oh, you don't need a picture. Just look up "handsome" in the dictionary.*

Josephine: Con muốn chụp hình ba.

Ed Bloom già: Ồ, không cần chụp hình đâu.

Chỉ cần tìm chữ "đẹp trai" trong từ điển là được.

Josephine **Marion Cotillard**

Ed Bloom già **Albert Finney**

Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.



LOVE ACTUALLY (2003) YÊU THẬT SỰ

Đạo diễn & kịch bản: Richard Curtis

Nội dung: Vài ngày trước Giáng Sinh. Bộ phim đan xen câu chuyện của tám cặp tình nhân, đại diện cho đủ mọi loại người trong xã hội, từ người làm nghề thấp kém nhất trong xã hội đến người ở địa vị cao nhất. Tất cả họ có một điểm chung: sẵn sàng cho một đêm Giáng Sinh vui vẻ tràn ngập tình yêu.

Bản quyền: WT Venture LLC

Whenever I get gloomy with the state of the world, I think about the arrivals gate at Heathrow Airport. General opinion's starting to make out that we live in a world of hatred and greed, but I don't see that. It seems to me that love is everywhere. Often it's not particularly dignified or newsworthy, but it's always there - fathers and sons, mothers and daughters, husbands and wives, boyfriends, girlfriends, old friends. When the planes hit the Twin Towers, as far as I know none of the phone calls from the people on board were messages of hate or revenge - they were all messages of love. If you look for it, I've got a sneaky feeling you'll find that love actually is all around.

Bất cứ khi nào tôi cảm thấy tình trạng thế giới đang trở nên u ám, tôi nghĩ đến cửa vào ở sân bay Heathrow. Những ý kiến chung luôn bắt đầu rằng chúng ta đang sống trong một thế giới đầy những hận thù và lòng tham, nhưng tôi không thấy vậy. Dường như tôi thấy tình yêu ở mọi nơi. Không hẳn lúc nào cũng là trường hợp đặc biệt hay đáng để đưa tin trên báo, nhưng nó luôn ở đó – cha và con trai, mẹ và con gái, chồng và vợ, bạn trai, bạn gái, bạn cũ. Khi những chiếc máy bay tông vào toà Tháp đôi, cho đến nay mà tôi được biết, chẳng có cú điện thoại nào gọi từ những người trên máy bay về lại chứa đựng hận thù hay lòng tham, tất cả đều là những thông điệp tình yêu. Nếu bạn tìm kiếm, tôi trộm nghĩ rằng bạn sẽ tìm thấy tình yêu đang ở quanh đây.

Thủ tướng Anh Hugh Grant

But you know the thing about romance is people only get together right at the very end.
Nhưng bạn có biết rằng vấn đề của sự lãng mạn chính là người ta chỉ đến bên nhau vào đúng ngay đoạn cuối.

Sam Thomas Sangster

Tell her that you love her. You've got nothing to lose, and you'll always regret it if you don't.
Nói với bạn ấy là con yêu bạn ấy. Con chẳng có gì để mất, và con sẽ mãi mãi hối tiếc nếu con không nói ra điều ấy.

Daniel Liam Neeson

True love lasts a lifetime.

Tình yêu thật sự sẽ tồn tại suốt đời.

Karen Emma Thompson

LOVE ACTUALLY (2003) - YÊU THẬT SỰ

[on sheets of poster board] With any luck, by next year - I'll be going out with one of these girls.

[shows pictures of beautiful supermodels]

But for now, let me say - Without hope or agenda - Just because it's Christmas - And at Christmas you tell the truth - To me, you are perfect - And my wasted heart will love you - Until you look like this

[picture of a mummy]

Merry Christmas

(trên tấm bảng) Nếu may mắn vào năm tới, anh sẽ đi chơi với một trong những cô gái này.

(để hình những siêu mẫu xinh đẹp)

Nhưng lúc này, hãy cho anh nói - Không hề hy vọng hay quan trọng - Chỉ vì đây là Giáng Sinh - Và trong Giáng Sinh thì ta nói thật - Với anh, em rất tuyệt vời - Và trái tim bên lề của anh sẽ yêu em - Cho đến khi em trông giống thế này

(hình một xác ướp)

Giáng sinh vui vẻ

Mark Andrew Lincoln

[in Portuguese]

Beautiful Aurelia, I've come here with a view of asking you to marriage me. I know I seems an insane person - because I hardly knows you - but sometimes things are so transparency, they don't need evidential proof. And I will inhabit here, or you can inhabit with me in England.

(nói bằng tiếng Bồ Đào Nha)

Aurelia xinh đẹp, anh đến đây để cầu xin em cưới anh. Anh biết anh có vẻ như là một người điên - vì anh chưa biết rõ gì về em cả - nhưng đôi khi có những thứ rất dễ hiểu, chúng chẳng cần bằng chứng nào cả. Và anh sẽ chuyển đến đây, hoặc em có thể chuyển đến Anh sống cùng anh.

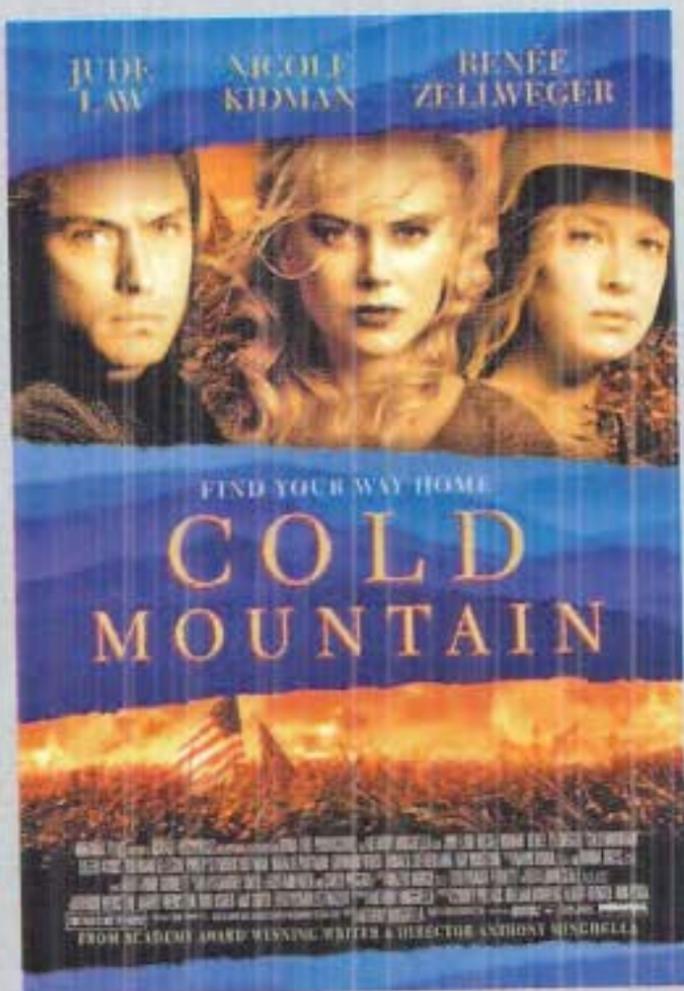
Jamie Bennett Colin Firth

Christmas is a time for people with someone they love in their lives.
Giáng sinh là lúc mọi người ở với người mà họ yêu thương trong đời.

Billy Mack Bill Nighy



Bản quyền: WT Venture LLC



COLD MOUNTAIN (2003) NÚI LẠNH

Đạo diễn: Anthony Minghella

Kịch bản: Charles Frazier (sách), Anthony Minghella

Giải thưởng:

BAFTA 2004:

Nữ diễn viên phụ xuất sắc – Renée Zellweger

Oscar 2004:

Nữ diễn viên phụ xuất sắc – Renée Zellweger

Quả cầu vàng 2004:

Nữ diễn viên phụ xuất sắc – Renée Zellweger

Nội dung: Trong những năm tháng nội chiến Mỹ, một người thương binh trở về nhà ở Cold Mountain, nơi người yêu của anh đang ngóng trông. Ở hậu phương, cô gái cũng phải đối mặt với bao khó khăn, thử thách.

Dear Mr. Inman, I began by counting the days, then the months. I don't count on anything anymore except the hope that you will return, and the silent fear that in the years since we saw each other.

Ngài Inman yêu dấu, em bắt đầu bằng ngồi đếm ngày, rồi đếm tháng. Em không thể đếm gì nữa ngoại trừ niềm hy vọng rằng anh sẽ trở về, và nỗi sợ hãi im lặng trong nhiều năm từ khi ta gặp nhau.

Ada Monroe Nicole Kidman

If you are fighting, stop fighting. If you are marching, stop marching. Come back to me. Come back to me is my request.

Nếu anh đang chiến đấu, hãy ngừng chiến đấu. Nếu anh đang hành quân, hãy ngừng hành quân. Hãy trở về với em. Trở về với em là lời thỉnh cầu của em.

Ada Monroe Nicole Kidman

[to Ada] If you could see my inside, or whatever you want to name it; my spirit, that's what I fear. I think I'm ruined. They kept trying to put me in the ground but I wasn't ready. But if I had... if I had goodness, I lost it. If I had anything tender in me, I shot it dead! How could I write to you after what I'd done? What I'd seen?

(Gửi đến Ada) Nếu em có thể thấy bên trong anh, hay bất kỳ từ nào em gọi nó; linh hồn của anh, đó là điều anh sợ hãi. Anh nghĩ rằng anh đang suy nhược. Họ tiếp tục đưa anh ra chiến trường nhưng anh chưa sẵn sàng. Nếu anh có nghĩa khí, thì anh cũng đã đánh mất nó rồi. Nếu trong anh còn chút gì dịu dàng, anh cũng bắn nó chết. Làm sao anh có thể viết cho em sau những gì anh đã làm? Những gì anh đã thấy?

Inman Jude Law

What we have lost will never be returned to us. The land will not heal - too much blood. All we can do is learn from the past and make peace with it.

Những gì chúng ta đánh mất sẽ chẳng bao giờ quay trở lại với ta. Vùng đất sẽ không bao giờ lành lặn – có quá nhiều máu. Tất cả những gì mà ta có thể làm là học hỏi từ quá khứ và làm lành với nó.

Ada Monroe Nicole Kidman

COLD MOUNTAIN (2003) - NÚI LẠNH

They call this war a cloud over the land. But they made the weather and then they stand in the rain and say 'Shit, it's raining!'

Chúng gọi cuộc chiến này là đám mây che phủ mặt đất. Nhưng chúng tạo ra thời tiết và rồi chúng đứng trong mưa rồi nói "Khỉ gió, trời mưa!"

Ruby Thewes **Renée Zellweger**

My love where are you? With no hope of reaching you I write to you... as I have always done.

Người yêu của em anh nơi đâu? Chẳng có hy vọng nào với đến anh được, em viết cho anh... như em vẫn thường làm.

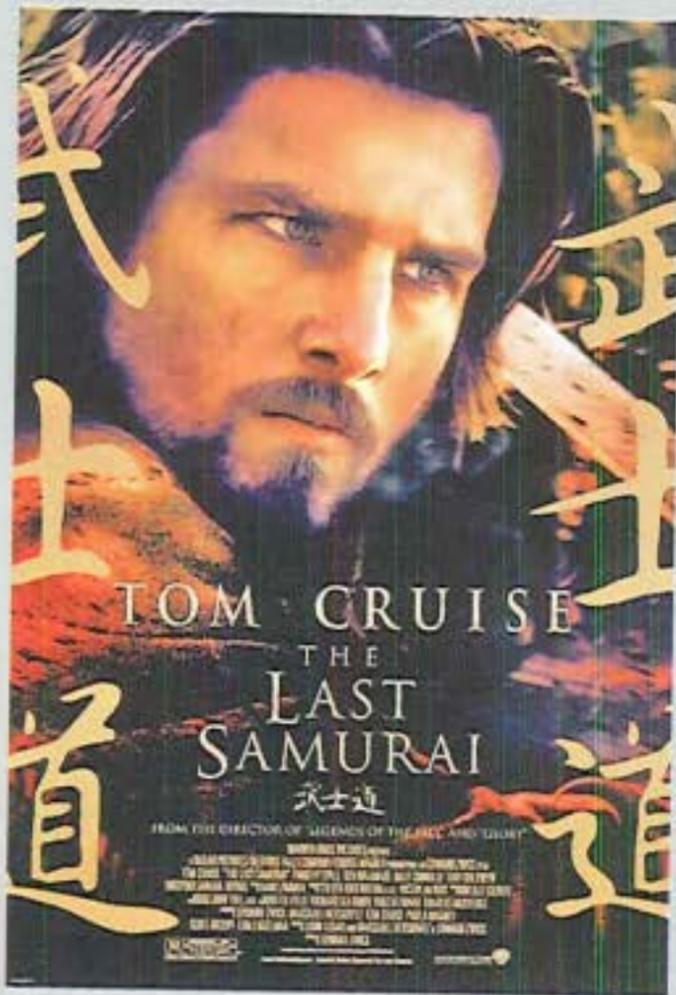
Ada Monroe
Nicole Kidman

I will not leave Cold Mountain. My last thread of courage is to wait... for you.

Em sẽ không bao giờ rời khỏi Cold Mountain. Sợi chỉ mỏng manh cuối cùng của lòng dũng cảm của em là để... chờ anh về.

Ada Monroe
Nicole Kidman





THE LAST SAMURAI (2003) VÕ SĨ ĐẠO CUỐI CÙNG

Đạo diễn: Edward Zwick

Kịch bản: John Logan

Nội dung: Một cố vấn quân sự Mỹ được mời sang Nhật để giúp đỡ hoàng gia Nhật chống lại quân phản loạn. Thế nhưng, vì tương này lại bị chinh phục bởi chính nền văn hoá Samurai mà anh được thuê để phá hủy sau khi bị các võ sĩ đạo bắt làm tù binh trong cuộc chiến.

Bản quyền: Warner Bros. Entertainment Inc.

THE LAST SAMURAI (2003) - VÕ SĨ ĐẠO CUỐI CÙNG

Emperor Meiji: *Tell me how he died.*

Algren: *I will tell you how he lived.*

Emperor Meiji: Hãy nói trẫm nghe hắn đã chết thế nào.

Algren: Tôi sẽ kể ngài nghe anh ta đã sống ra sao.

Emperor Meiji **Shichinosuke Nakamura**

Nathan Algren **Tom Cruise**

Katsumoto: *You believe a man can change his destiny?*

Algren: *I think a man does what he can, until his destiny is revealed.*

Katsumoto: Anh có tin rằng con người có thể thay đổi số mệnh của mình?

Algren: Tôi nghĩ con người làm những gì anh ta có thể, cho đến khi số phận anh ta bị tiết lộ.

Katsumoto **Ken Watanabe**

Nathan Algren **Tom Cruise**

They say Japan was made by a sword. They say the old gods dipped a coral blade into the ocean, and when they pulled it out four perfect drops fell back into the sea, and those drops became the islands of Japan. I say, Japan was made by a handful of brave men. Warriors, willing to give their lives for what seems to have become a forgotten word: honor.

Người ta nói rằng Nhật Bản được tạo ra bởi một thanh kiếm. Họ nói rằng những đấng linh thiêng cổ xưa nhúng một lưỡi kiếm san hô xuống đại dương, và khi họ kéo lên, có bốn giọt nước hoàn hảo rơi lại xuống biển, và những giọt nước này trở thành quần đảo Nhật Bản. Tôi thì nói, Nhật Bản được tạo nên bởi bàn tay của những con người quả cảm. Những người lính, sẵn sàng hy sinh cuộc sống của họ cho một từ dường như đang bị quên lãng: danh dự.

Simon Graham **Timothy Spall**

What does it mean to be Samurai? To devote yourself utterly to a set of moral principles. To seek a stillness of your mind. And to master the way of the sword.
Trở thành võ sĩ đạo có nghĩa là gì? Là hiến dâng toàn bộ bản thân mình vì đạo nghĩa. Là tìm kiếm sự tĩnh tâm trong tâm trí. Và làm chủ đường đi của thanh gươm.

Nathan Algren Tom Cruise

And so the days of the Samurai had ended. Nations, like men, it is sometimes said, have their own destiny.

Và những ngày của Võ sĩ đạo đã kết thúc. Tổ quốc, cũng như con người, như người ta vẫn nói, có số mệnh riêng của nó.

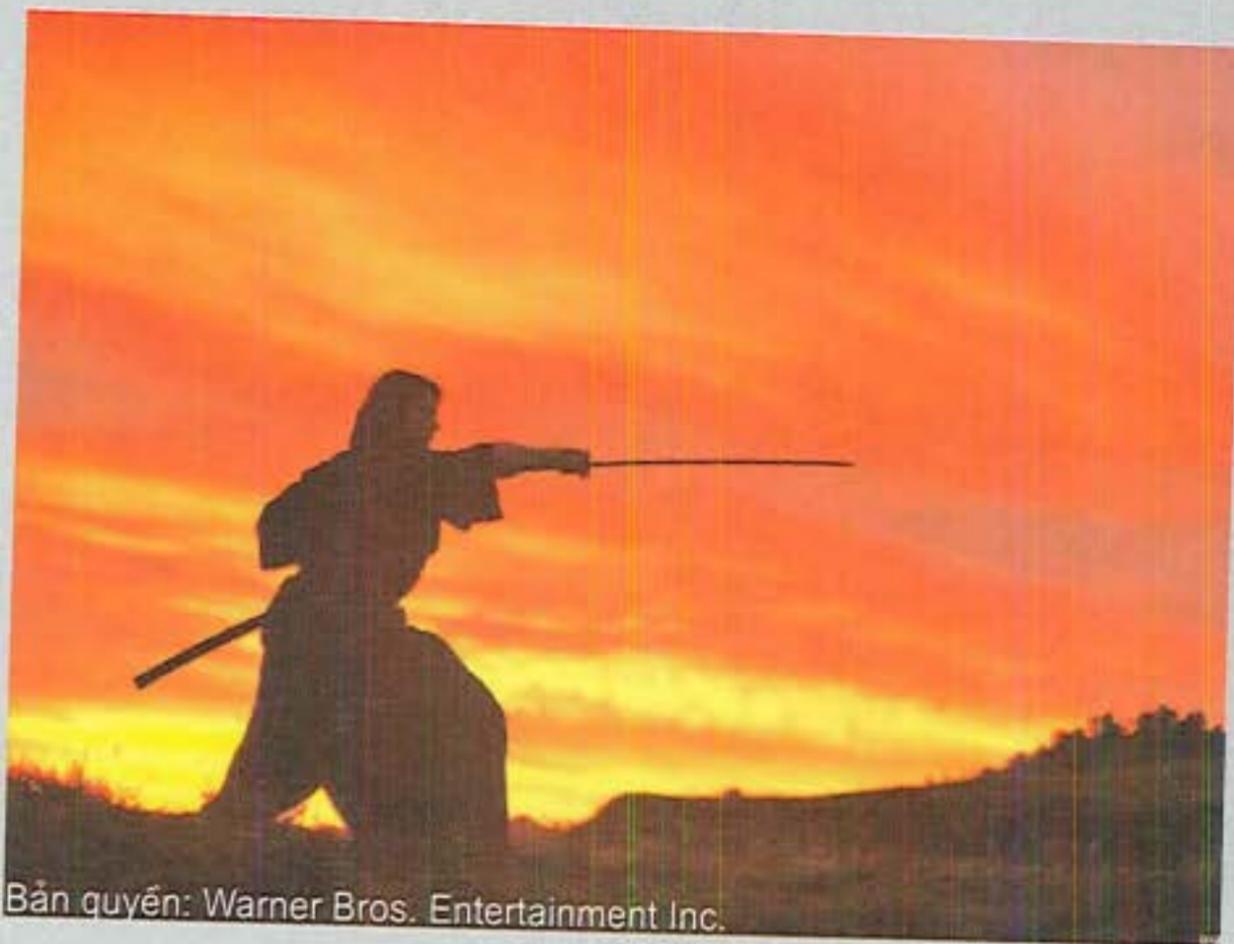
Simon Graham Timothy Spall

My ancestors have ruled Japan for 2,000 years. And for all that time we have slept. During my sleep I have dreamed. I dreamed of a unified Japan. Of a country strong and independent and modern... And now we are awake. We have railroads and cannon and Western clothing. But we cannot forget who we are. Or where we come from.

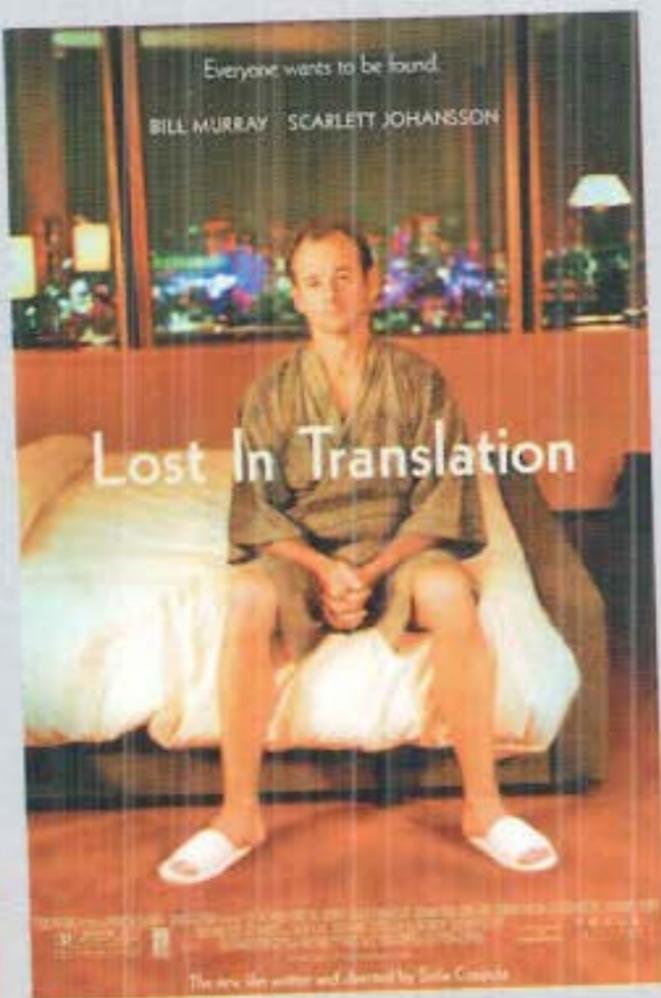
Tổ tiên của trẫm đã thống trị Nhật Bản hơn 2000 năm. Suốt thời gian đó, chúng ta đã ngủ. Trong giấc ngủ của trẫm, trẫm đã nằm mơ. Trẫm mơ về một nước Nhật thống nhất. Về một đất nước mạnh mẽ, độc lập và hiện đại... Và giờ đây, chúng ta đã thức dậy. Chúng ta đã có những con đường mòn và đại bác và quần áo phương Tây. Nhưng chúng ta không thể quên chúng ta là ai. Hay chúng ta từ đâu tới.

Emperor Meiji

Shichinosuke Nakamura



Bản quyền: Warner Bros. Entertainment Inc.



Bản quyền: Lost in Translation Inc.

LOST IN TRANSLATION (2003) LẠC LŨNG NƠI XỨ LẠ

Đạo diễn & kịch bản: Sofia Coppola

Giải thưởng:

BAFTA 2004:

Dụng phim xuất sắc

Nam diễn viên chính xuất sắc - Bill Murray

Nữ diễn viên chính xuất sắc - Scarlett Johansson

Oscar 2004:

Kịch bản nguyên tác xuất sắc - Sofia Coppola

Quả cầu vàng 2004:

Phim hài/ nhạc kịch xuất sắc

Kịch bản xuất sắc - Sofia Coppola

Nam diễn viên chính xuất sắc - Bill Murray

Tagline:

Everyone wants to be found.

Mọi người đều muốn được tìm thấy

Nội dung: Một ngôi sao điện ảnh với cảm giác trống rỗng và một cô gái trẻ mới cưới chồng gặp nhau giữa thành phố Tokyo đầy người lạ, cách biệt ngôn ngữ và văn hoá Mỹ của họ, đã có những mối đồng cảm...

Bob: *Can you keep a secret? I'm trying to organize a prison break. We have to first get out of this bar, then the hotel, then the city, and then the country. Are you in or you out?*

Charlotte: *I'm in.*

Bob: Em có giữ bí mật được không? Tôi đang cố gắng tổ chức một cuộc vượt ngục. Đầu tiên ta sẽ rời khỏi quán bar này, rồi khách sạn, rồi thành phố và rồi sau đó là rời khỏi đất nước này. Em tham gia hay không?

Charlotte: Em tham gia.

Charlotte **Scarlett Johansson**

Bob Harris **Bill Murray**

Charlotte: *I just don't know what I'm supposed to be.*

Bob: *You'll figure that out. The more you know who you are, and what you want, the less you let things upset you.*

Charlotte: Em chỉ không biết mình nên làm gì.

Bob: Em sẽ hiểu ra thôi. Chúng ta càng hiểu nhiều về bản thân, về những gì mình muốn thì em càng ít để chúng làm em bực bội.

Charlotte **Scarlett Johansson**

Bob Harris **Bill Murray**

Bob: *It gets a whole lot more complicated when you have kids.*

Charlotte: *It's scary.*

Bob: *The most terrifying day of your life is the day the first one is born.*

Charlotte: *Nobody ever tells you that?*

Bob: *Your life, as you know it... is gone. Never to return. But they learn how to walk, and they learn how to talk... and you want to be with them. And they turn out to be the most delightful people you will ever meet in your life.*

Charlotte: *That's nice.*

Bob: Mọi việc sẽ thật phức tạp hơn khi em có con.

Charlotte: Sợ quá.

Bob: Cái ngày khủng khiếp nhất trong đời em là ngày đứa trẻ đầu tiên ra đời.

Charlotte: Chưa ai từng nói với anh điều đó ư?

LOST IN TRANSLATION (2003) - LẠC LŨNG NƠI XỨ LA

Bob: Cuộc đời em, như em từng biết... nó sẽ tan biến. Không bao giờ trở lại nữa. Nhưng rồi bọn trẻ tập đi, tập nói và em muốn ở cùng chúng. Rồi chúng trở thành những con người thú vị nhất mà em sẽ gặp trong đời.

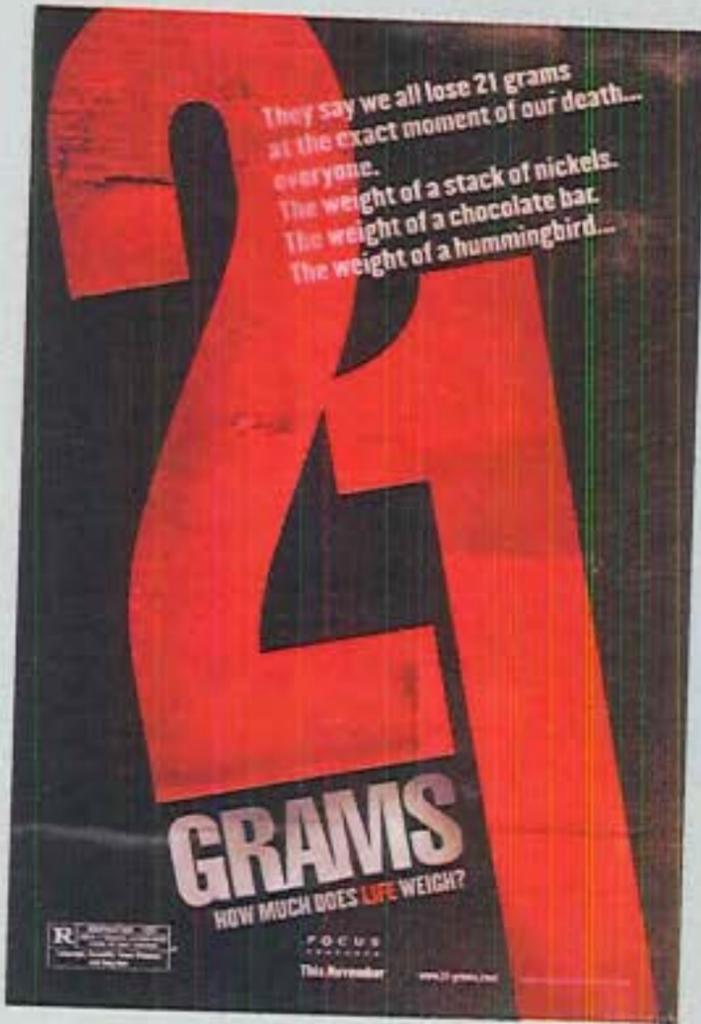
Charlotte: Thật tuyệt.

Charlotte **Scarlett Johansson**

Bob Harris **Bill Murray**



Bản quyền: Lost in Translation Inc.



21 GRAMS (2003)

21 GRAM

Đạo diễn: Alejandro González Iñárritu

Kịch bản: Guillermo Arriaga

Tagline:

How much does life weigh?

Cuộc đời này nặng bao nhiêu?

Nội dung: Một tai nạn khủng khiếp đã kéo cuộc đời của một nhà toán học đang mang trong bệnh, một người mẹ đau khổ và một tên lừa đảo lại gần nhau.

Hãng sản xuất: This Is That Productions

21 GRAMS (2003) - 21 GRAM

How many lives do we live? How many times do we die? They say we all lose 21 grams... at the exact moment of our death. Everyone. And how much fits into 21 grams? How much is lost? When do we lose 21 grams? How much goes with them? How much is gained? Twenty-one grams. The weight of a stack of five nickels. The weight of a hummingbird. A chocolate bar. How much did 21 grams weigh?

Chúng ta sống bao nhiêu cuộc đời? Chúng ta chết bao nhiêu lần? Người ta nói chúng ta mất đi 21 gram ngay lúc chúng ta chết. Mọi người. Và 21 gram thì chứa được cái gì trong đó? Nó mất bao nhiêu? Khi nào chúng ta mất 21 gram? Nó đi mất bao nhiêu? Nó tăng lên bao nhiêu? Hai mươi một gram. Cân nặng của năm đồng nikel xếp chồng. Cân nặng của một con chim ruồi. Một thanh chocolate. 21 gram nặng bao nhiêu?

Paul Rivers Sean Penn

You know what I thought when mom died? I couldn't understand how you could talk to people again, how you could laugh... again. I couldn't understand how you could play with us. And no, no that's a lie. Life does not just go on.

Anh có biết em đã nghĩ gì khi mẹ em mất không? Em không thể hiểu được làm cách nào để nói chuyện với những người xung quanh một lần nữa, làm cách nào để cười một lần nữa. Em không thể hiểu được làm cách nào để đùa nghịch với người khác. Không, không, đó là một sự lừa dối, cuộc sống đâu chỉ cứ thế mà tiếp diễn.

Cristina Peck Naomi Watts

Jesus didn't come to free us from pain. He came to give us the strength to bear it.
Chúa không đến để giải thoát chúng ta khỏi đau khổ. Chúa đến cho chúng ta thêm sức mạnh để chịu đựng đau khổ.

Reverend John Eddie Marsan

God knows when a single hair moves on your head.

Thượng Đế biết cả khi một ngọn tóc chuyển động trên đầu chúng ta.

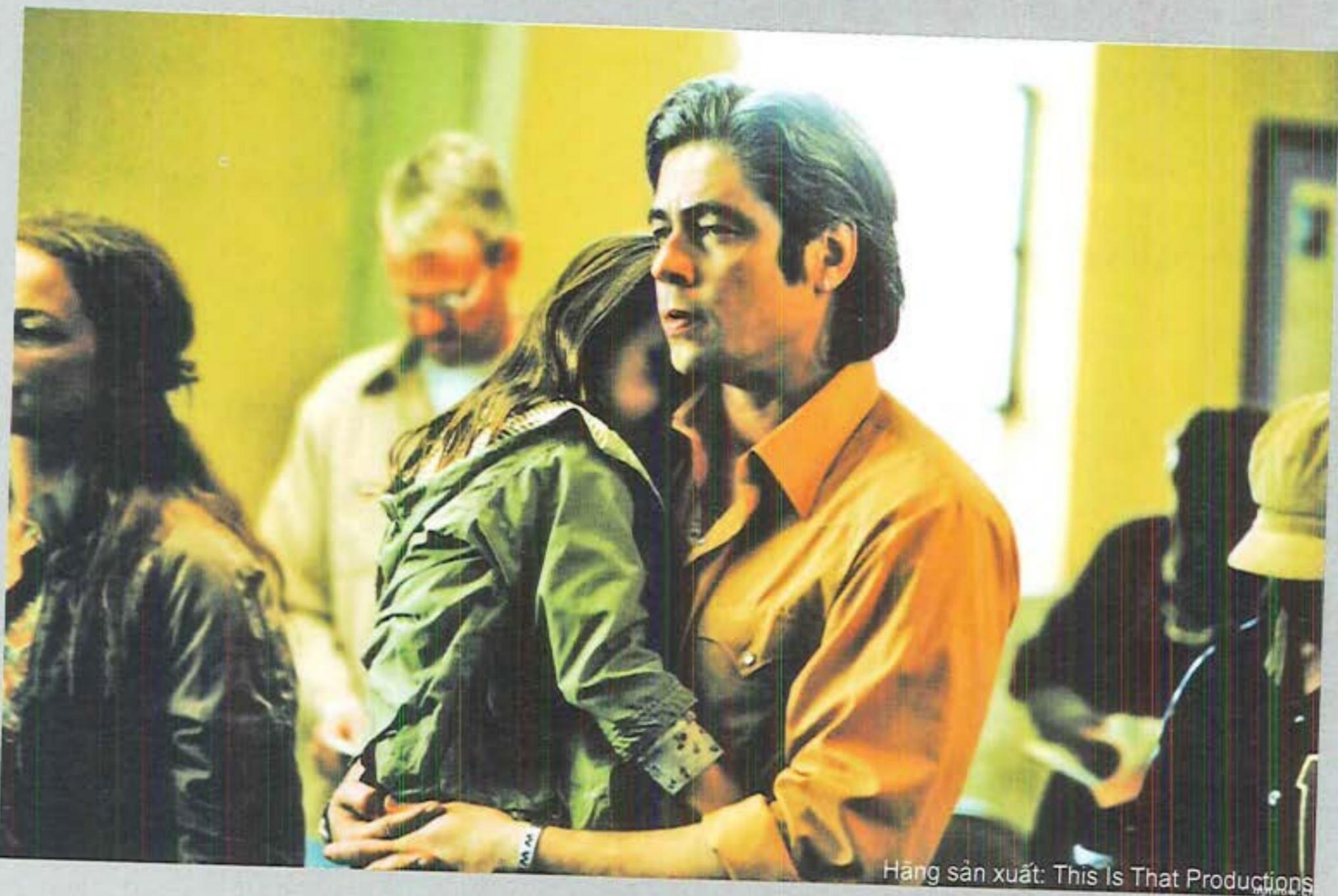
Jack Jordan Benicio Del Toro

Whoever looks for the truth deserves punishment for finding it.
Bất kỳ ai đi tìm sự thật đáng nhận được sự trừng phạt cho sự tìm kiếm ấy.

Cristina Peck Naomi Watts

Life has to go on Jack. With or without God.
Cuộc đời vẫn phải tiếp tục thôi Jack. Dù có hay không có Thượng Đế.

Marianne Jordan Melissa Leo



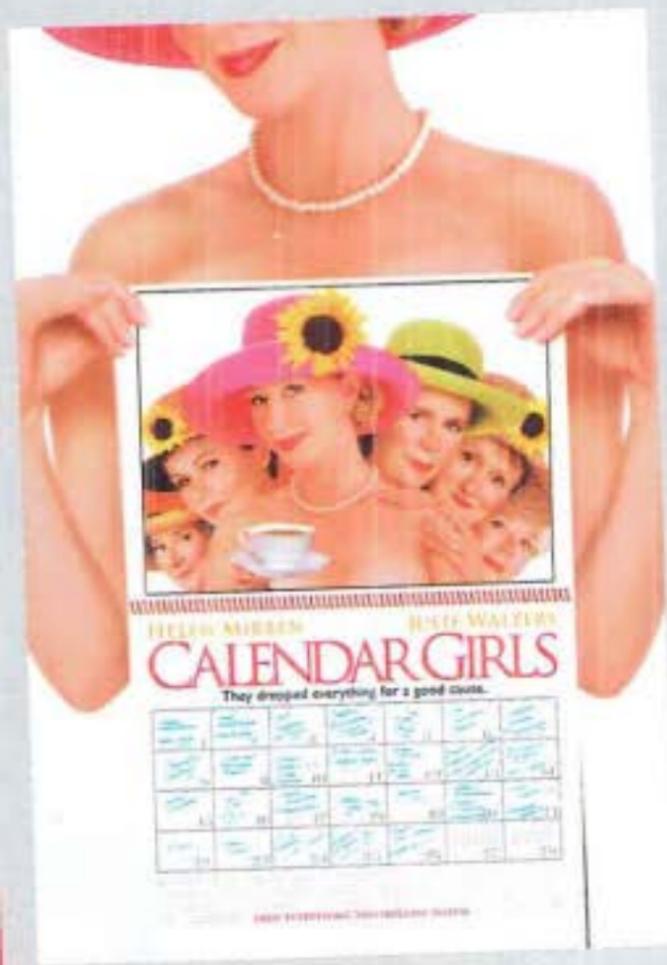
Hãng sản xuất: This Is That Productions

CALENDAR GIRL (2003) NHỮNG CÔ GÁI HÌNH LỊCH

Đạo diễn: Nigel Cole

Kịch bản: Tim Firth, Juliette Towhidi

Nội dung: Một nhóm những phụ nữ trung niên muốn gây quỹ cho bệnh viện địa phương, họ tình nguyện khoả thân để làm một bộ lịch, tạo nên một sự chấn động trong giới truyền thông.



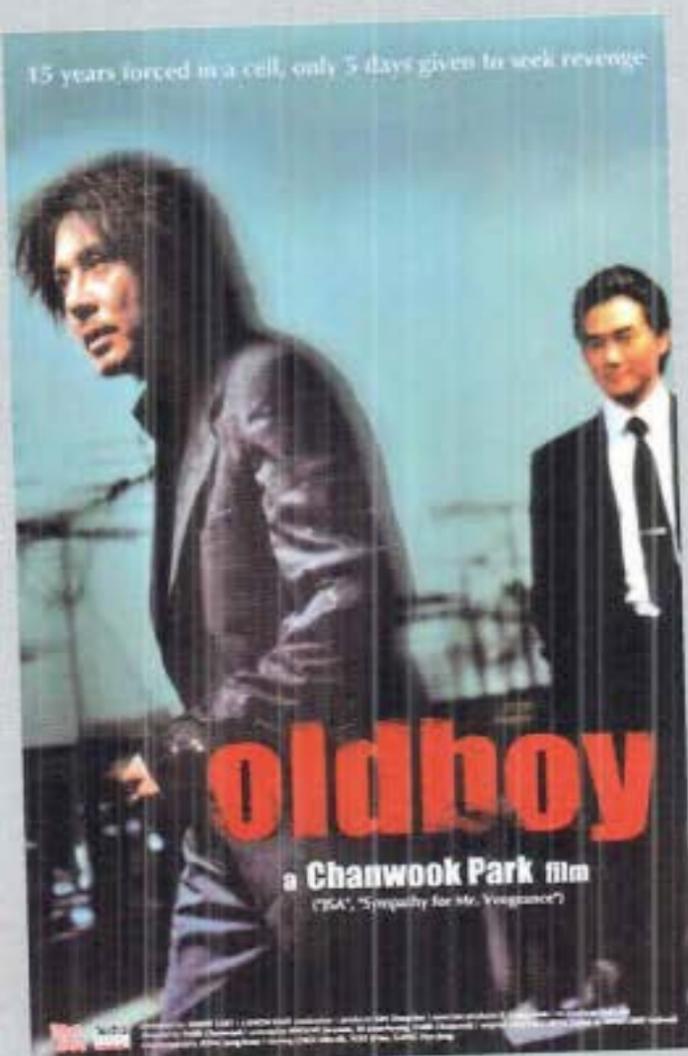
Bản quyền: Buena Vista International

A while ago I asked John Clarke to give us a talk here at Knapely WI. Annie asked me to read it to you here tonight, and this is what he wrote: "The flowers of Yorkshire are like the women of Yorkshire. Every stage of their growth has its own beauty, but the last phase is always the most glorious. Then very quickly they all go to seed."
[laughter]

"Which makes it ironic my favourite flower isn't even indigenous to the British Isles, let alone Yorkshire. I don't think there's anything on this planet that more trumpets life than the sunflower. For me that's because of the reason behind its name. Not because it looks like the sun but because it follows the sun. During the course of the day, the head tracks the journey of the sun across the sky. A satellite dish for sunshine. Wherever light is, no matter how weak, these flowers will find it. And that's such an admirable thing. And such a lesson in life."

Cách đây không lâu, tôi đã đề nghị John Clarke trò chuyện với chúng ta tại Knapely WI. Annie đã đề nghị tôi đọc lại cho các bạn nghe vào tối hôm nay, và đây là những gì anh ấy đã viết: "Những bông hoa ở Yorkshire cũng giống như những phụ nữ ở Yorkshire, ở mỗi giai đoạn phát triển, những bông hoa ấy đều có vẻ đẹp riêng của mình, nhưng thời điểm cuối cùng trước khi tàn lụi luôn luôn là thời điểm rực rỡ nhất. Rồi thì những bông hoa ấy nhanh chóng lụi tàn để kết hạt." (mọi người phá lên cười) Tôi không nghĩ có loài hoa nào trên đời này lại tràn đầy sức sống hơn hoa hướng dương. Điều thật mỉa mai là loài hoa tôi thích nhất thậm chí không phải là loài hoa bản địa của xứ sở sương mù, mà chỉ của riêng Yorkshire... Đối với tôi, đó là vì nguyên nhân ẩn chứa dưới tên của loài hoa ấy. Điều đó không phải vì hoa hướng dương giống mặt trời, mà chính vì nó hướng về mặt trời. Trong suốt thời gian một ngày, hoa vẫn hướng theo hành trình của mặt trời trên bầu trời. Nó như vệ tinh của ánh nắng. Mặc cho ánh sáng ở đâu, mạnh yếu thế nào, những bông hoa này vẫn sẽ tìm ánh sáng. Và đó là một điều thật đáng khâm phục, một bài học đáng giá trong cuộc đời."

Chris Harper Helen Mirren



Hãng sản xuất: Show East

OLDBOY (2003) BẠN HỌC CŨ

Đạo diễn: Park Chan-wook

Kịch bản: Hwang Jo-yun, Lim Chun-hyeong

Nước sản xuất: Hàn Quốc

Giải thưởng:

Đại Chung 2004:

Nam diễn viên chính xuất sắc – Choi Min-sik

Đạo diễn xuất sắc – Park Chan-wook

Dựng phim xuất sắc

Ảnh sáng xuất sắc

Âm nhạc xuất sắc

LHP Cannes 2004:

Giải thưởng lớn của Ban Giám Khảo

Nội dung: Sau khi bị bắt cóc và bị cầm tù suốt 15 năm không rõ lý do, Oh Dae-Su được phóng thích. Anh tìm kiếm kẻ đã hãm hại mình trong năm ngày, và đó là một cuộc báo thù đáng sợ.

Even though I'm no more than a monster - don't I, too, have the right to live?
Mặc dù tôi không hơn gì con quái vật, tôi không có quyền được sống ư?

Oh Dae-su Choi Min-sik

Laugh and the world laughs with you. Weep and you weep alone.
Cười và thế giới cười với bạn. Khóc than và bạn khóc một mình.

Oh Dae-su Choi Min-sik

What I am isn't important. WHY is important.

Tôi là ai không quan trọng. TẠI SAO mới quan trọng.

Lee Woo-jin Yu Ji-tae

You want to torture me, but I can simply kill myself first. Do you want revenge, or do you want the truth?

Anh muốn hành hạ tôi, nhưng tôi có thể dễ dàng tự sát trước. Anh muốn báo thù, hay anh muốn sự thật?

Lee Woo-jin Yu Ji-tae

Your gravest mistake wasn't failing to find the answer. You can't find the right answer if you ask the wrong questions.

Sai lầm nghiêm trọng nhất của anh không phải là thất bại trong việc tìm kiếm câu trả lời. Anh không thể nào tìm ra câu trả lời đúng nếu anh đặt câu hỏi sai.

Lee Woo-jin Yu Ji-tae

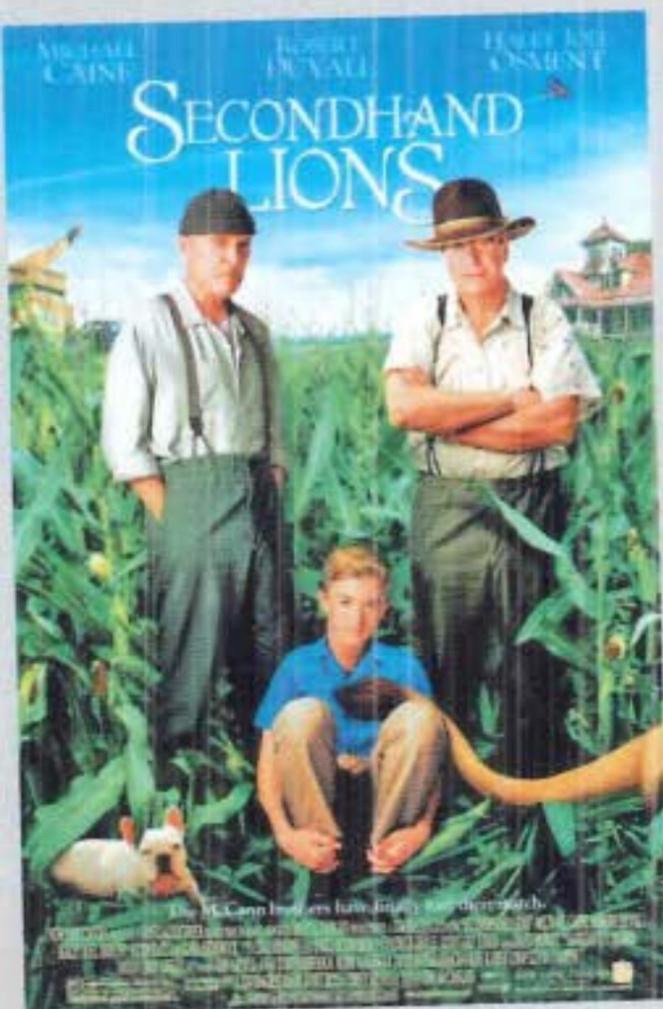
You see, they say that people shrivel up

because they have an imagination. So, don't imagine anything, you'll become brave as hell.

Anh biết không, người ta nói rằng con người sợ rúm ró là vì họ có sự tưởng tượng. Vì thế, đừng tưởng tượng gì cả, anh sẽ trở nên dũng cảm vô cùng.

Park Cheol-wong Oh Dal-su





SECONDHAND LIONS (2003) SƯ TỬ HẾT THỜI

Đạo diễn & kịch bản: Tim McCann

Nội dung: Một cậu bé hiền lành, then thủng được bà mẹ vô trách nhiệm gửi cho hai ông bác kho tỉnh ở Texas giữ trong mùa hè. Cậu bé nghe hai ông bác kể về những chuyện phiêu lưu kỳ ở châu Phi của họ, chiến đấu cứu công chúa và vô vàn chuyện hấp dẫn khác. Cậu bé không tin những câu chuyện đó cho đến một ngày nọ...

Hãng sản xuất: New Line Cinema

Sometimes the things that may or may not be true are the things a man needs to believe in the most. That people are basically good; that honor, courage, and virtue mean everything; that power and money mean nothing; that good always triumphs over evil; and I want you to remember this, that love... true love never dies. You remember that, boy. You remember that. Doesn't matter if it's true or not. You see, a man should believe in those things, because those are the things worth believing in.

Đôi khi những điều có thể là đúng hoặc không đúng là những điều mà một người đàn ông cần phải tin tưởng phần nhiều. Rằng con người cơ bản là tốt; rằng danh



dự, lòng quả cảm và đức hạnh là tất cả; rằng quyền lực và tiền bạc chẳng nghĩa lý gì; rằng cái thiện luôn chiến thắng cái ác; và bác muốn cháu nhớ điều này, rằng tình yêu... tình yêu chân thật không bao giờ chết. Cháu hãy nhớ điều đó nhé, cậu nhóc. Cháu hãy nhớ điều đó. Dù nó đúng thật hay là không. Cháu biết đó, người đàn ông phải tin vào những điều này, vì những điều này là những điều đáng để ta tin.

Hub Robert Duvall

대한민국영화산업진흥재단 후원



봄이름가을기름겨울여름
봄이름가을기름겨울여름

SPRING, SUMMER, FALL, WINTER AND... SPRING (2003) XUÂN, HẠ, THU ĐÔNG... RỒI LẠI XUÂN

Đạo diễn & kịch bản: Kim Ki-duk

Nước sản xuất: Hàn Quốc

Giải thưởng:

Đại chung 2004:

Phim xuất sắc nhất

Nội dung: Trong một ngôi chùa nhỏ giữa hồ nước yên tĩnh, có một vị sư già và một chú tiểu. Chú tiểu lớn lên, yêu một cô gái đến chùa chữa bệnh, rồi già tử sư thầy vào thành phố để đi theo tiếng gọi sắc dục. Một ngày kia, chú tiểu năm xưa nay là một tội phạm đang chạy trốn trở về chùa để trốn tránh tội lỗi gây ra. Ngờ ra được ý nghĩa của những câu kinh Bát Nhã mà sư phụ bắt ông khắc trên sàn gỗ, người đàn ông chịu tội trước pháp luật. Nhiều năm sau, ông trở lại ngôi chùa vắng lặng. Rồi một phụ nữ mang một đứa trẻ đến chùa gửi, như lặp lại một vòng luân hồi như xuân hạ thu đông rồi lại xuân.

Lòng ham muốn nhục dục đánh thức lòng ham muốn sở hữu. Và nó đánh thức cả ý định giết người.

Sư trụ trì Oh Yeong-su

Con không biết trước thế giới con người như là thế nào đúng không? Đôi khi chúng ta phải bỏ qua những thứ mình thích. Con thích cái gì thì người khác cũng thích như vậy.

Sư trụ trì Oh Yeong-su

Dù con có thể dễ dàng tự sát nhưng con không thể giết được bản ngã của mình. Khắc những ký tự này với con dao đó. Và trong khi con đang đục đẽo, hãy trút bỏ sự phẫn nộ khỏi trái tim con.

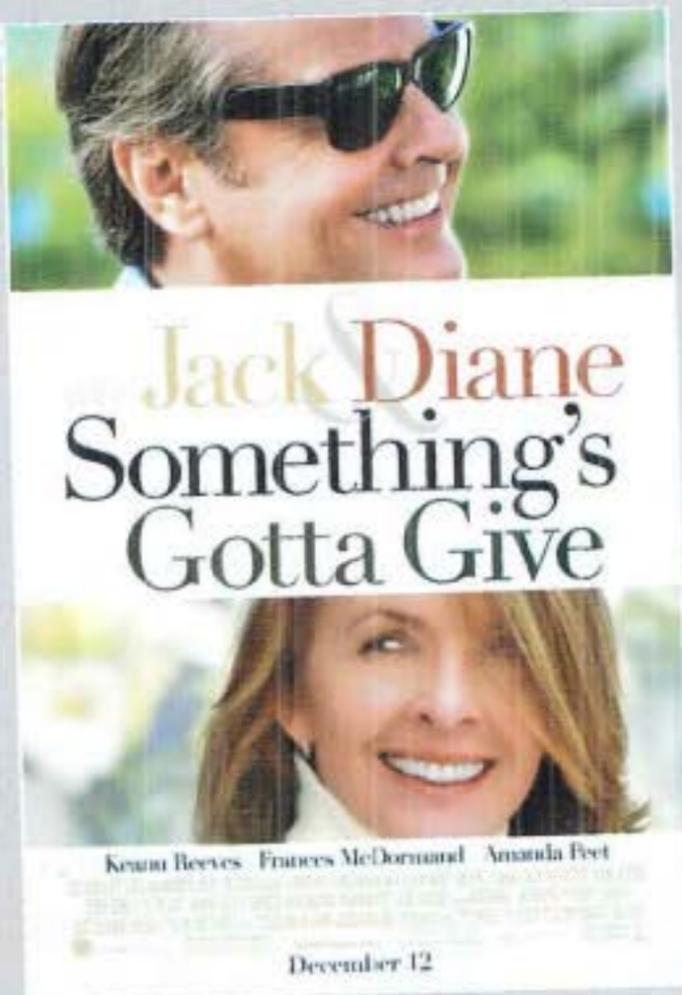
Sư trụ trì Oh Yeong-su



SOMETHING'S GOTTA GIVE (2003) ĐÔI ĐIỀU CHO ĐI

Đạo diễn & kịch bản: Nancy Meyers

Nội dung: Harry đã 60 tuổi nhưng luôn quyến rũ được những cô gái 20. Thế rồi, ông lên cơn đau tim khi đến nhà cô bạn gái trẻ, và Erica, mẹ của cô gái – một nhà biên kịch khó tính – phải chăm sóc cho ông. Cậu bác sĩ trẻ đến chăm lo cho Harry lại đem lòng yêu Erica. Đó cũng là lúc Harry nhận ra ông thực sự yêu Erica, không phải tình yêu bốn cột mà ông dành cho những cô gái trẻ 20.



Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc. và Warner Bros. Entertainment Inc.

Harry: *I have never lied to you. I have always told you some version of the truth.*

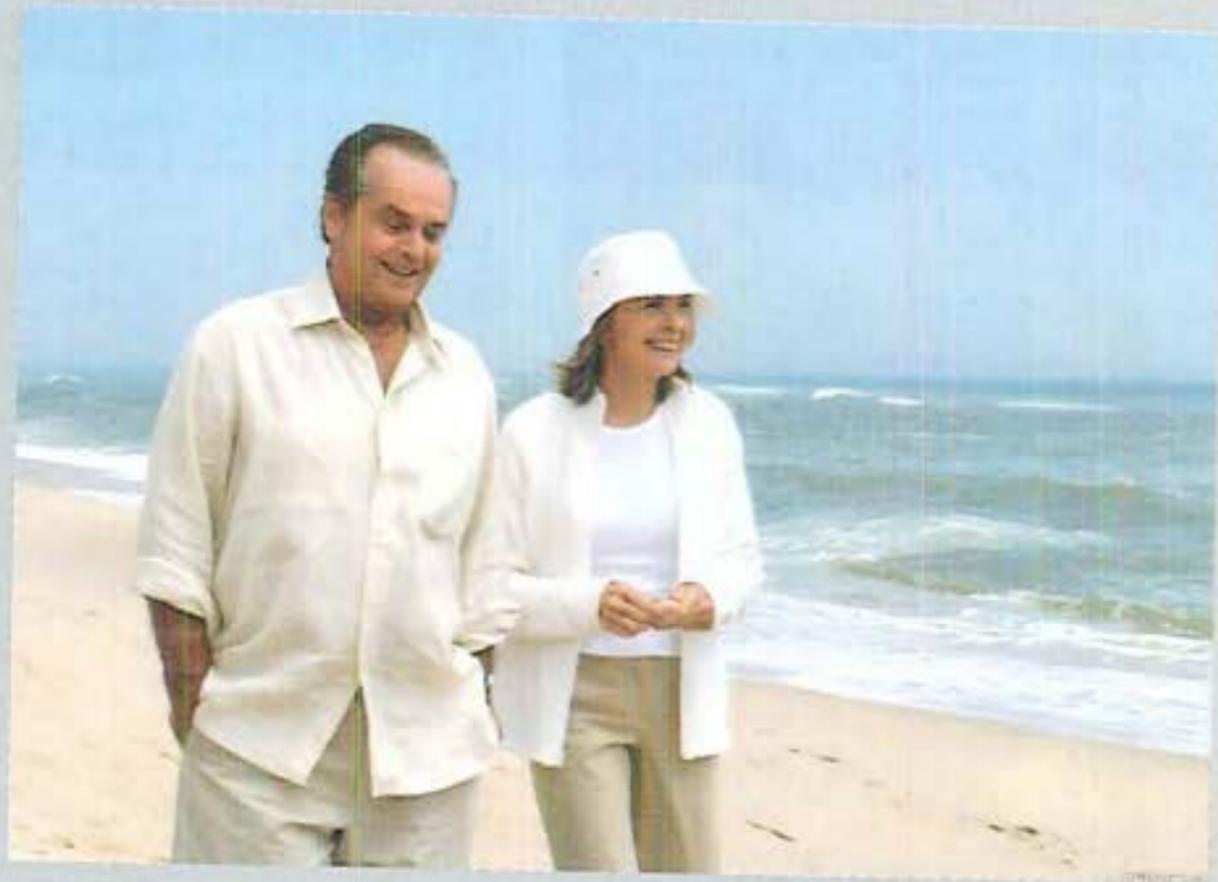
Erica Barry: *The truth doesn't have versions, okay?*

Harry: Anh chưa bao giờ lừa dối em cả. Anh luôn nói với em vài phiên bản của sự thật.

Erica Barry: Sự thật không bao giờ có những phiên bản, anh hiểu không?

Harry **Jack Nicholson**

Erica Barry **Diane Keaton**



Turns out the heart attack was easy to get over. You... were something else. I finally get it. I'm 63 years old... and I'm in love for the first time in my life.

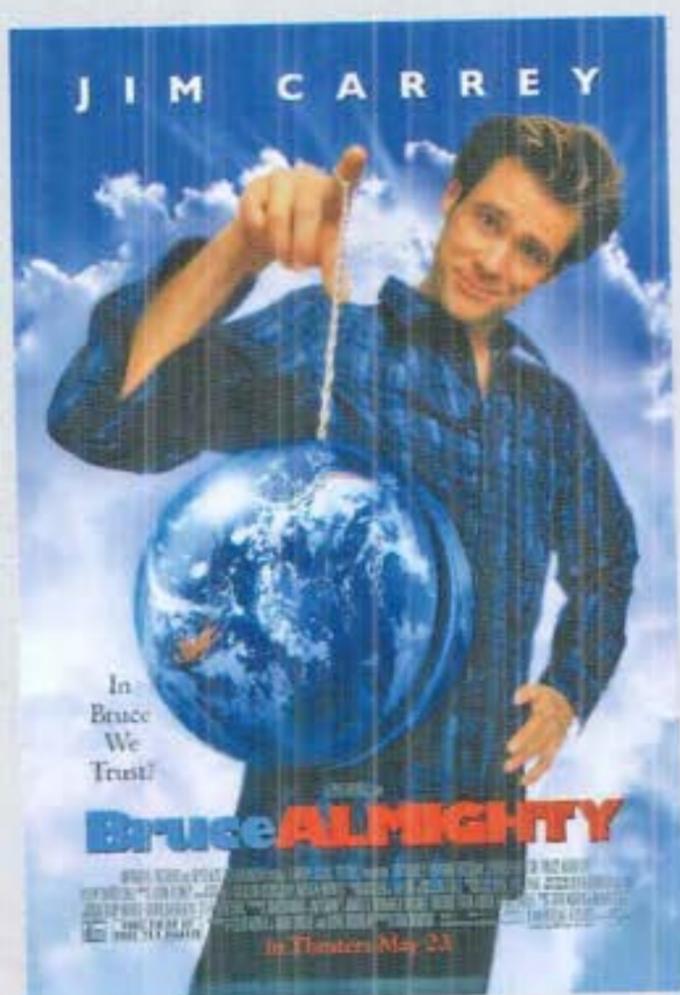
Vượt qua cơn đau tim thì dễ dàng. Nhưng em... em thì khác. Cuối cùng thì anh đã hiểu được. Anh đã 63 tuổi... và anh yêu lần đầu trong đời.

Harry **Jack Nicholson**

Harry, your heart attack could be the best thing that's ever happened to me!

Harry, cơn đau tim của anh có thể là điều tuyệt vời nhất từng đến với em!

Erica Barry **Diane Keaton**



BRUCE ALMIGHTY (2003) BRUCE QUYỀN NĂNG

Đạo diễn: Tom Shadyac

Kịch bản: Steve Koren

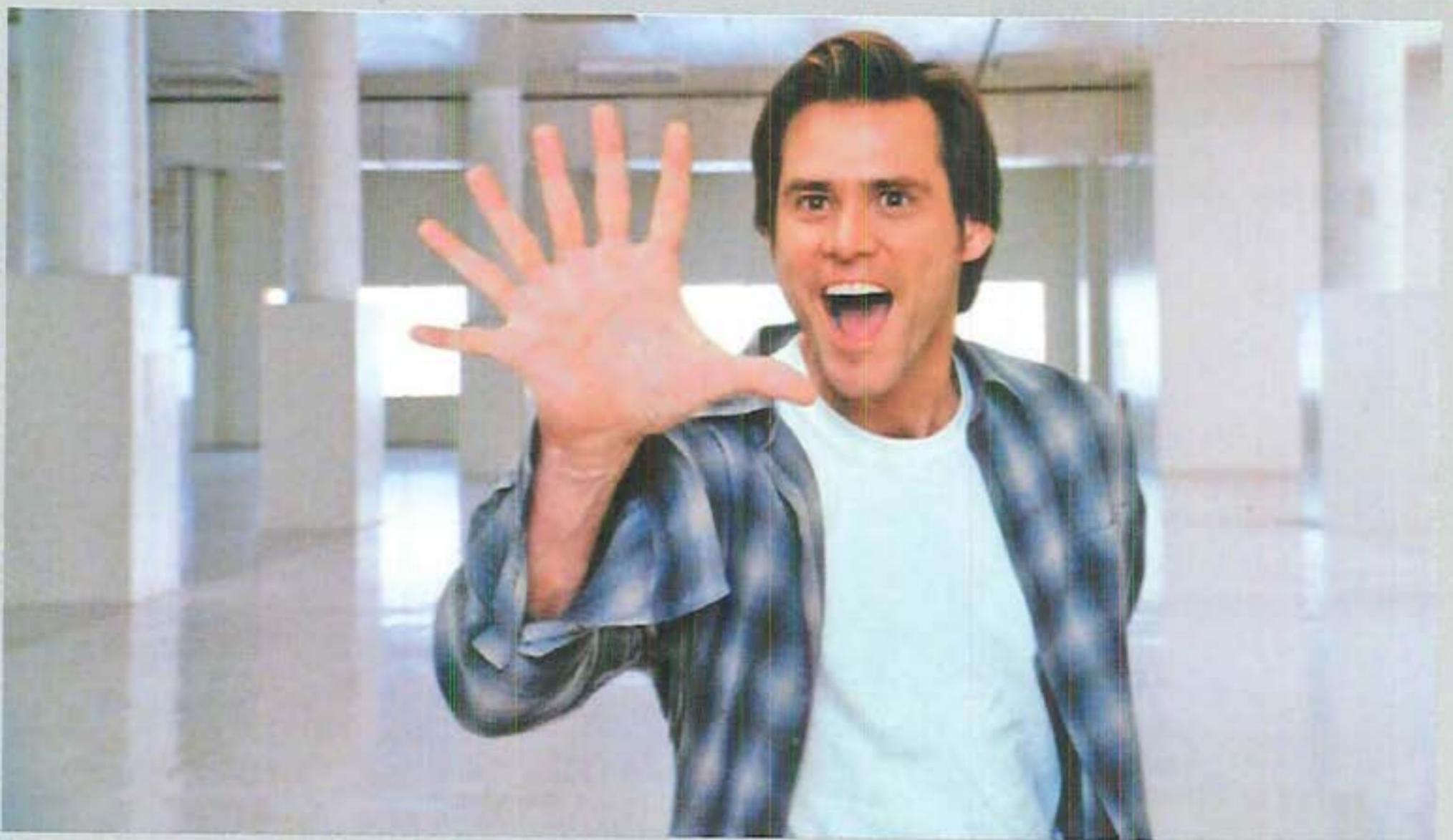
Nội dung: Một anh chàng phẫn nản về Thượng Đế nhiều lần nhờ Thượng Đế quyết định cho anh ta quyền năng của ông để anh ta biết điều hành thế giới này khó khăn ra sao.

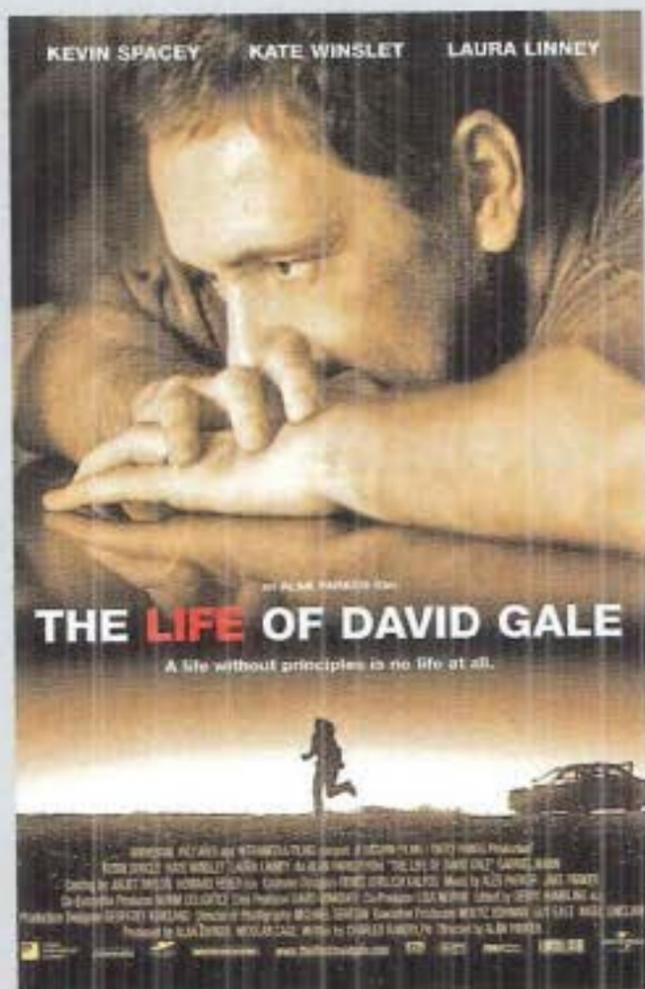
Bản quyền: Universal Studios

Parting a soup is not a miracle, Bruce. It's a magic trick. A single mom who's working two jobs, and still finds time to take her son to soccer practice, that's a miracle. A teenager who says "no" to drugs and "yes" to an education, that's a miracle. People want me to do everything for them. What they don't realize is "they" have the power. You want to see a miracle, son? Be the miracle.

Xé tan ra mây mù không phải phép lạ, Bruce. Đó chỉ là trò ảo thuật. Một bà mẹ độc thân phải làm hai công việc, và vẫn còn tìm ra thời gian để đưa cậu con trai đi tập bóng đá, đó là phép lạ. Một thiếu niên nói 'không' với ma túy và nói 'có' với giáo dục, đó là phép lạ. Người ta cứ muốn ta làm cho họ mọi thứ. Có điều họ không nhận ra rằng chính họ có sức mạnh đó. Con muốn thấy phép lạ ư, con trai? Hãy là một phép lạ.

Thượng đế Morgan Freeman





THE LIFE OF DAVID GALE (2003) CUỘC ĐỜI CỦA DAVID GALE

Đạo diễn: Alan Parker

Kịch bản: Charles Randolph

Tagline:

The crime is clear. The truth is not.

Tội ác thì rõ ràng. Sự thật thì không.

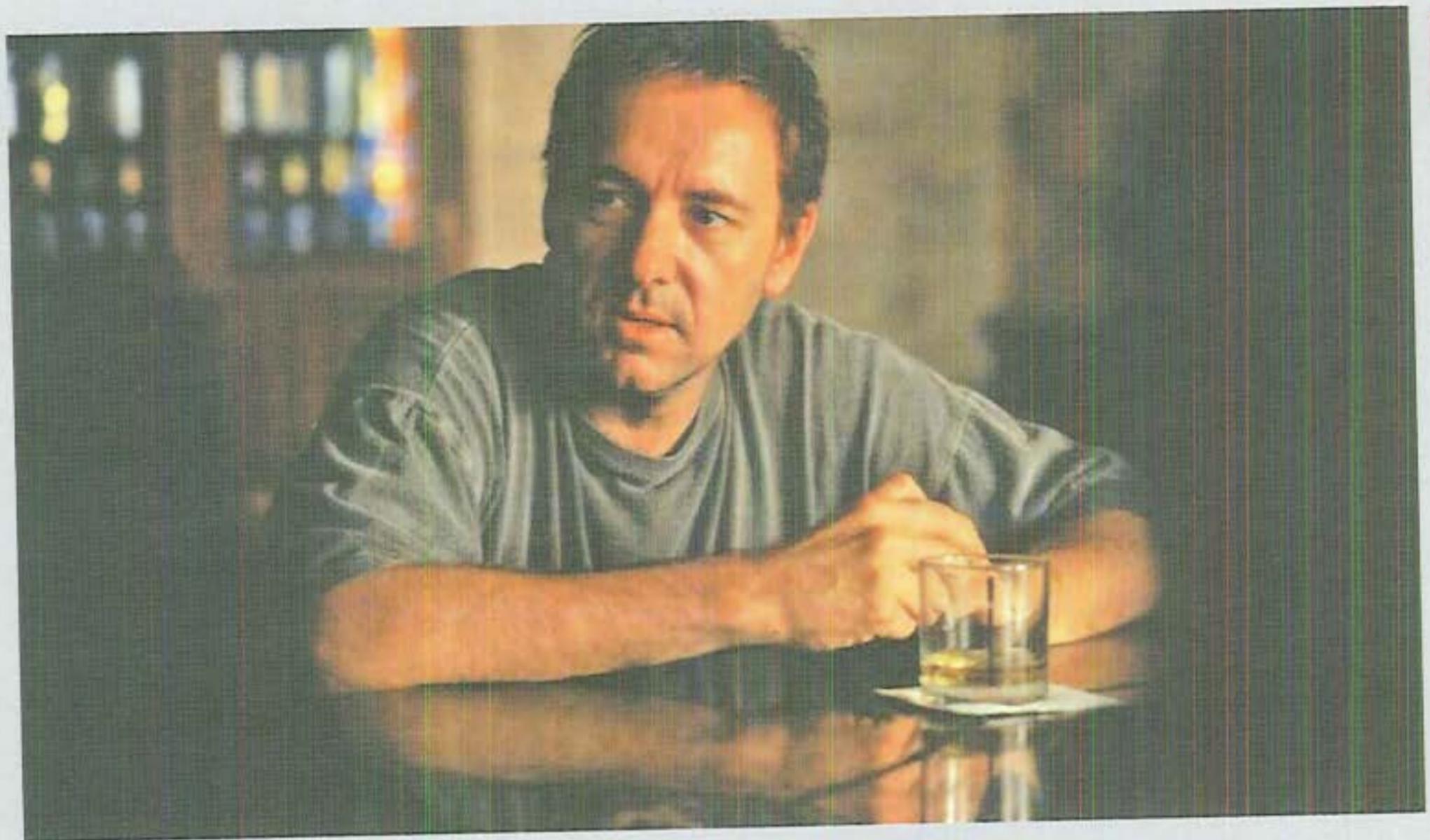
Nội dung: Một nữ phóng viên đến phỏng vấn và tìm hiểu về vụ án về một người đàn ông bị kết án tử hình vì tội giết một nữ đồng nghiệp. Vì sau bản án là một sự thật mà không ai biết đến.

Bản quyền: Mikona Productions GmbH
& Co. KG

We spend our whole life trying to stop death. Eating, inventing, loving, praying, fighting, killing. But what do we really know about death? Just that nobody comes back. Then there comes a point - a moment - in life when your mind outlives its desires, its obsessions, when your habits survive your dreams, and when your losses... Maybe death is a gift.

Chúng ta trải qua cả cuộc đời mình để cố gắng ngăn lại cái chết. Ăn, sáng tạo, yêu, cầu nguyện, chiến đấu, giết chóc. Nhưng chúng ta thực sự biết gì về cái chết? Rằng không có ai quay trở lại. Rồi đến một điểm – một khoảnh khắc – trong đời khi trí óc của ta vượt qua được sự khát khao của nó, sự ám ảnh của nó, khi những thói quen của ta cứu sống những giấc mơ, và khi bạn mất mát... Có thể chết là một quà tặng.

David Gale **Kevin Spacey**



JULIA ROBERTS
JUDE LAW
NATALIE PORTMAN
CLIVE OWEN



CLOSER

Bản quyền: Columbia Pictures
Industries Inc.

CLOSER (2004) XÍCH LẠI GẦN NHAU

Đạo diễn: Mike Nichols

Kịch bản: Patrick Marber

Giải thưởng:

Quả cầu vàng 2005.

Nam diễn viên phụ xuất sắc nhất - Clive Owen

Nữ diễn viên phụ xuất sắc nhất - Natalie Portman

Tagline:

If you believe in love at first sight, you never stop looking
Nếu bạn tin vào tình yêu từ cái nhìn đầu tiên, bạn sẽ ngừng nhìn quanh.

Nội dung: Câu chuyện tình đan xen phức tạp của hai cặp tình nhân, khi mà chàng trai của cặp thứ nhất quyến rũ người phụ nữ của cặp thứ hai, khiến hai người bạn tình còn lại rơi vào sự tuyệt vọng khi họ bị bỏ rơi và phản bội. Cô gái của cặp thứ nhất bỏ đi, người đàn ông của cặp thứ hai tìm mọi cách giành lại người yêu của mình...

I know who you are. I love you. I love everything about you that hurts.

Anh biết em là ai. Anh yêu em. Anh yêu tất cả mọi thứ về em mà điều đó làm anh đau khổ.

Larry Clive Owen

Dan: *When I get back, please tell me the truth.*

Alice: Why?

Dan: *Because I'm addicted to it. Because without it, we're animals. Trust me.*

Dan: Khi anh quay lại, xin hãy nói cho anh sự thật.

Alice: Tại sao?

Dan: Vì anh nghiện nó. Vì không có nó, chúng ta chỉ là thú vật. Tin anh đi.

Dan Jude Law

Alice Natalie Portman

I don't want to lie. I can't tell the truth. So it's over.

Em không muốn nói dối. Mà em chẳng thể nói thật. Vì thế, mọi thứ kết thúc rồi.

Alice Natalie Portman

Larry: *[on a photography exhibit] What do you think?*

Alice: *It's a lie. It's a bunch of sad strangers photographed beautifully, and... all the glittering assholes who appreciate art say it's beautiful 'cause that's what they wanna see. But the people in the photos are sad, and alone... But the pictures make the world seem beautiful, so... the exhibition is reassuring which makes it a lie, and everyone loves a big fat lie.*

Larry: (trong buổi triển lãm nhiếp ảnh) Cô nghĩ sao?

Alice: Đó là một sự dối trá. Nó là một đám người lạ buồn bã được chụp thật đẹp, và... cả đám khốn loè loẹt thưởng thức nghệ thuật nói nó đẹp vì đó là điều họ muốn thấy. Nhưng những người trong những bức ảnh đó vẫn buồn và cô đơn... Nhưng những bức ảnh làm thế giới dường như tuyệt đẹp, vì thế... buổi triển lãm này chẳng qua chỉ là một sự dối trá, và mọi người đều yêu thích sự điêu ngoa.

Larry Clive Owen

Alice Natalie Portman

CLOSER (2004) - XÍCH LẠI GẮN NHAU

Larry: *So Anna tell me your bloke wrote a book. Any good?*

Alice: *Of course.*

Larry: *It's about you isn't it?*

Alice: *Some of me.*

Larry: *Oh? What did he leave out?*

Alice: *The truth.*

Larry: Anna nói tôi nghe bồ của cô viết cuốn sách. Có hay không?

Alice: Dĩ nhiên

Larry: Cuốn sách kể về cô, đúng không?

Alice: Vài điều về tôi.

Larry: Ồ? Anh ta bỏ sót điều gì?

Alice: Sự thật.

Larry **Clive Owen**

Alice **Natalie Portman**

Dan: *You think love is simple. You think the heart is like a diagram.*

Larry: *You've ever seen a human heart? It looks like a fist, wrapped in blood!*

Dan: Anh nghĩ tình yêu đơn giản quá. Anh nghĩ trái tim thì giống như một biểu đồ.

Larry: Cậu đã bao giờ thấy trái tim con người chưa? Nó giống như một nắm đấm, được bọc trong máu.

Larry **Clive Owen**

Dan **Jude Law**

Don't stop loving me. I can see it draining out of you. It's me, remember? It was a stupid thing to do and it meant nothing. If you love me enough, you'll forgive me.

Đừng ngừng yêu em. Em có thể thấy tình yêu đang tan ra khỏi anh. Là em đây, anh nhớ không? Em đã làm một điều ngu ngốc và nó chẳng có ý nghĩa gì nữa cả. Nếu anh yêu em thật sự, anh sẽ tha thứ cho em.

Anna **Julia Roberts**

Where is this love? I can't see it, I can't touch it. I can't feel it. I can hear it. I can hear some words, but I can't do anything with your easy words.

Tình yêu này ở đâu? Em không nhìn thấy, em không chạm được. Em không cảm thấy nó. Em có thể nghe được. Em có thể nghe vài từ, nhưng em đâu thể làm được gì với những từ dễ dãi của anh.

Alice Natalie Portman

You don't know the first thing about love, because you don't understand compromise.
Cậu không biết được điều đầu tiên về tình yêu, vì cậu không hiểu chút gì về sự compromise.

Larry Clive Owen

Why isn't love enough?

Yêu thôi chưa đủ sao?

Alice Natalie Portman

What's so great about the truth? Try lying for a change, it's the currency of the world.
Sự thật có gì tuyệt vời? Thử nói dối một lần xem sao, đó là chuyện phổ biến của thế giới mà.

Dan Jude Law

Hello, stranger.

Xin chào, người lạ.

Alice Natalie Portman

Alice: *Look at your little eyes...*

Dan: *I can't see my little eyes.*

Alice: Nhìn vào đôi mắt nhỏ của anh kìa...

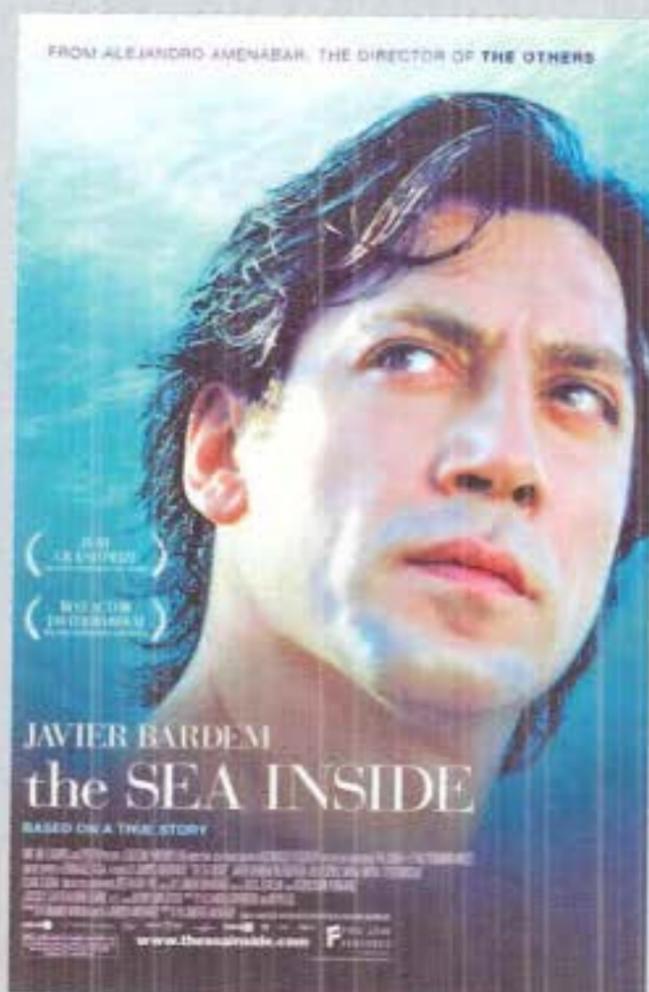
Dan: Anh không thể nhìn thấy đôi mắt nhỏ của mình.

Alice Natalie Portman

Dan Jude Law



Bản quyền: Columbia Pictures



MAR ADENTRO (2004) BIỂN TRONG LÒNG

(The sea inside)

Đạo diễn: Alejandro Amenébar

Kịch bản: Alejandro Amenébar, Mateo Gil

Nước sản xuất: Tây Ban Nha/ Pháp/ Ý

Giải thưởng:

Giải thưởng phim châu Âu 2004:

Nam diễn viên châu Âu xuất sắc nhất - Javier Bardem

Đạo diễn xuất sắc nhất - Alejandro Amenébar

Goya 2005:

Phim xuất sắc nhất

Đạo diễn xuất sắc nhất - Alejandro Amenébar

Kịch bản xuất sắc nhất - Alejandro Amenébar

Nam diễn viên chính xuất sắc nhất - Javier Bardem

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Lola Dueñas

Nam diễn viên phụ xuất sắc - Celso Bugallo

Nữ diễn viên phụ xuất sắc - Mabel Rivera

Nam diễn viên mới xuất sắc nhất - Tamar Novas

Nữ diễn viên mới xuất sắc nhất - Belén Rueda

Quay phim xuất sắc nhất - Javier Aguirresarobe

Nhạc phim xuất sắc nhất - Alejandro Amenébar

Hoà trang xuất sắc nhất

Âm thanh xuất sắc

Chỉ đạo sản xuất xuất sắc

Oscar 2005:

Phim nói tiếng nước ngoài xuất sắc nhất

Quả cầu vàng 2005:

Phim nói tiếng nước ngoài xuất sắc nhất

Tinh thần độc lập 2005:

Phim nói tiếng nước ngoài xuất sắc nhất

LHP Venice 2004:

Giải đặc biệt của BGK - Alejandro Amenábar

Nam diễn viên chính xuất sắc - Javier Bardem

Giải thưởng điện ảnh trẻ dành cho phim quốc tế xuất sắc

Nội dung: Dựa theo cuộc đời có thật của Spaniard Ramón Sampedro, người từng có một tuổi trẻ đầy sức sống, đam mê được đi khắp nơi để ngắm nhìn thế giới và phải nằm liệt giường vì một tai nạn suốt 30 trời, và tranh đấu để giành quyền được chết. Những người thân trong gia đình Ramón, dù rất yêu thương anh, luôn kể cận và chăm sóc anh, cũng giằng xé giữa sự chọn lựa đồng ý ủng hộ hay phản đối ngăn cản quyết định già tử cuộc sống của Ramón. Sự xuất hiện của hai người phụ nữ: một nữ luật sư giúp Ramón ra toà để đòi quyền được chết và giúp anh xuất bản tập thơ anh sáng tác trong thời gian cơ thể bị liệt và một nữ công nhân độc thân nuôi hai con mọn xúc động trước cuộc đời của Ramón luôn thuyết phục anh hãy sống vì cuộc đời còn nhiều điều tươi đẹp...

MAR ADENTRO (2004) - BIỂN TRONG LÒNG

Padre Francisco: Tự do mà không sống thì chẳng còn là tự do...

Ramón Sampedro: Sống mà không tự do thì chẳng còn là sống.

Ramón Sampedro **Javier Bardem**

Padre Francisco **José María Pou**

Chỉ có một điều còn tệ hơn việc thấy con trai mình chết... là chính nó cũng muốn chết.

Joaquín

Julia: Anh không thích nhìn lại phía sau, đúng không?

Ramón: Tất nhiên là không. Tôi hướng đến tương lai.

Julia: Và tương lai của anh có gì?

Ramón: Cái chết. Cô cũng thế, hay cô chưa từng nghĩ đến cái chết? Như thế tôi là người duy nhất nghĩ về cái chết.

Julia: Phải, dĩ nhiên tôi có nghĩ về điều ấy. Tôi chỉ cố gắng tránh để nó trở thành thứ duy nhất mà tôi nghĩ về.

Julia **Belén Rueda**

Ramón **Javier Bardem**

Bạn biết không, khi ta không thể trốn chạy, và ta luôn phải dựa dẫm vào người khác, ta phải học cách khóc bằng nụ cười.

Ramón Sampedro **Javier Bardem**

Tôi muốn chết vì sống với tôi trong điều kiện như thế này, cuộc sống thế này chẳng còn gì là tự trọng. Để tôi nói bạn nghe. Tôi hiểu rằng những người liệt toàn thân khác sẽ phản đối khi tôi nói cuộc sống thế này không có tự trọng. Tôi chẳng phán xét ai cả. Tôi là ai mà phán xét người khác đang muốn sống chứ, nhưng vì thế mà tôi muốn mọi người cũng đừng phán xét tôi, cũng như đừng phán xét những người sẽ giúp tôi được chết.

Ramón Sampedro Javier Bardem

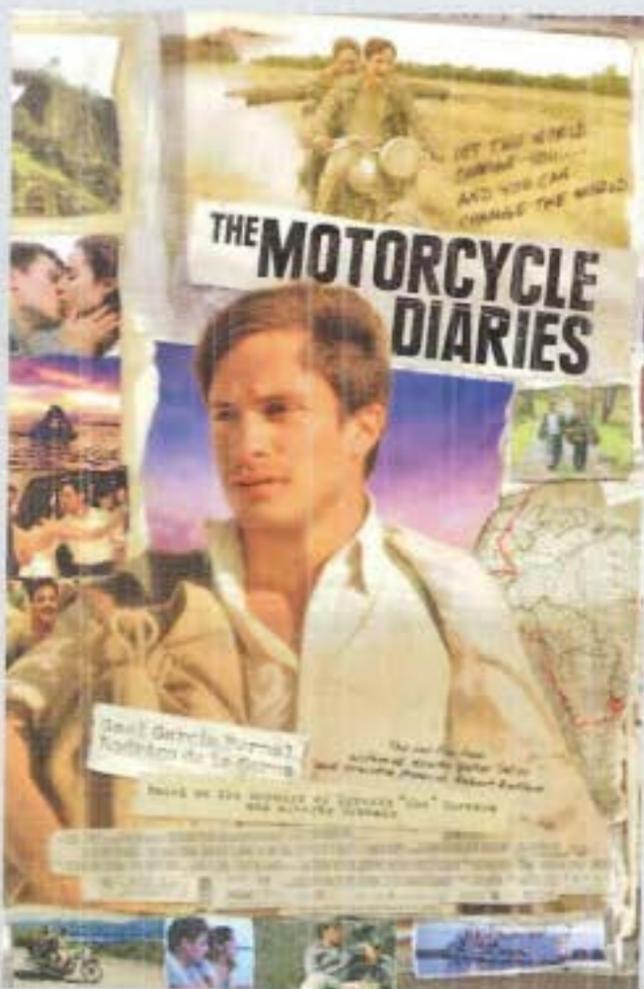
Nếu cái chết luôn tồn tại và hiện diện, nếu cuối cùng nó cũng sẽ đến với tất cả chúng ta, mỗi người chúng ta, nếu nó trở thành một phần của chúng ta, tại sao mọi người lại choáng váng khi tôi nói rằng tôi muốn chết? Như thế... như thế... như thế đó là một thứ bệnh truyền nhiễm nào đó...

Ramón Sampedro Javier Bardem

Đồng ý ngồi xe lăn cũng giống như nhận lại những mảnh vụn nát của những gì từng là sự tự do của tôi. Nhìn đây, nghĩ xem. Cô đang ngồi đó, đúng không? Một khoảng cách chưa đầy năm feet. Đúng vậy, 5 feet là cái gì chứ? Một quãng đường vô nghĩa với bất kỳ người nào. Phải, đoạn 5 feet cần thiết để tôi với tới chỗ cô, có khi còn chạm được cô, lại là chuyện không thể với tôi. Đó là một hy vọng hảo huyền. Một giấc mơ. Đó là lý do tại sao tôi muốn chết...

Ramón Sampedro Javier Bardem





THE MOTORCYCLE DIARIES (2004) NHẬT KÝ XE MÁY

Đạo diễn: Walter Salles

Kịch bản: Ernesto 'Che' Guevara (sách), Alberto Granado (sách), Jose Rivera

Nước sản xuất: Mỹ/ Đức/ Anh/ Argentina / Chile / Peru / Pháp

Giải thưởng:

BAFTA 2004:

Phim nổi tiếng nước ngoài xuất sắc

Giải thưởng Anthony Asquith cho nhạc phim xuất sắc

Oscar 2004:

Cả khúc trong phim xuất sắc

Tinh thần độc lập 2005

Quay phim xuất sắc - Eric Gautier

Diễn xuất đầu tay xuất sắc - Rodrigo De la Serna

LHP Cannes 2004:

Giải thưởng François Chalais

Giải thưởng của ĐGK

Giải thưởng lớn kỹ thuật

Tagline:

Let the world change you... and you can change the world

Hãy để thế giới thay đổi bạn... và bạn có thể thay đổi cả thế giới.

Nội dung: Cuộc hành trình trên xe máy của hai chàng trai trẻ dọc theo châu Mỹ Latin đã giúp cho Ernesto Guevara de la Serna thay đổi cách nhìn về cuộc sống, về thế giới khi chứng kiến những mảnh đời cơ cực dọc đường đi. Chính từ đây, chàng sinh viên y khoa đã nhen nhóm trong anh một lý tưởng đấu tranh vì công bằng xã hội, để sau này thế giới có một biểu tượng của tuổi trẻ, của lý tưởng sống vĩ đại: Che Guevara.

The plan: to travel 8.000 kilometres in 4 months.

The method: improvisation.

The goal: explore a continent that we had only know in books.

Equipment: la poderosa. An aged, leaky '39 Norton 500.

A pilot: A chubby friend, 29 years old and biochemist, self-proclaimed 'wandering scientist'

A pilot's dream: to finish the trip on his 30th birthday

Co-pilot: me, Ernesto Guevara de la Serna El Fuser, 23 years old, medical student leprosy specialist, recreational rugby player and occasionally asthmatic.

The route: from Buenos Aires to Patagonia and then Chile then to the north up to 6.000m by the spine of the Andes to Machu Picchu. Then the San Pablo Leper Colony in the Peruvian Amazon.

Final Destination: The Peninsula of Guajira in Venezuela.

What we had in common - our restlessness, our impassioned spirits, and a love for the open road.

Kế hoạch: hành trình 8.000km trong 4 tháng.

Phương pháp: ngẫu hứng.

Mục tiêu: khám phá một lục địa mà chỉ mới biết qua sách vở.

Phương tiện: Chiếc xe "Vĩ Đại". Một chiếc Norton 500 đời năm 39 cũ kỹ chảy nhớt.

Tài xế: Anh bạn mập mập 29 tuổi, và là một nhà hoá sinh, luôn tự nhận mình là "nhà khoa học ngủ lang".

Giấc mơ của tài xế: Kết thúc cuộc hành trình vào đúng sinh nhật lần thứ 30.

Đồng tài xế: Tôi, Ernesto Guevara de la Serna El Fuser, 23 tuổi, sinh viên y khoa chuyên ngành bệnh phong, vận động viên bóng bầu dục nghiệp dư và thỉnh thoảng bị suyễn.

Con đường: từ Buenos Aires đến Patagonia và rồi Chilê rồi đi lên miền Bắc lên độ cao 6000m theo triền dãy núi Andes đến Machu Picchu. Rồi trại phong cùi San Pablo ở cánh rừng Peruvian Amazon.

Đích đến cuối cùng: Bán đảo Guajira ở Venezuela.

Những gì chúng tôi có chung – sự năng động, tinh thần đam mê và tình yêu dành cho con đường rộng mở.

Ernesto Guevara de la Serna Gael García Bernal

THE MOTORCYCLE DIARIES (2004) - NHẬT KÝ XE MÁY

How is it possible to feel nostalgia for a world I never knew?

Làm sao ta có thể tiếc thương cho một thế giới mà ta chưa từng biết đến?

Ernesto Guevara de la Serna **Gael García Bernal**

You gotta fight for every breath and tell death to go to hell.

Bạn phải chiến đấu với từng hơi thở và nói thần chết cút xuống địa ngục.

Ernesto Guevara de la Serna **Gael García Bernal**

What do we leave behind when we cross each frontier? Each moment seems split-in two: melancholy for what was left behind and the excitement of entering a new land.

Chúng ta bỏ lại sau lưng những gì khi ta băng qua biên giới? Mỗi khoảnh khắc dường như tách ra làm đôi; sầu thương những gì bỏ lại phía sau và háo hức bước vào vùng đất mới.

Ernesto Guevara de la Serna **Gael García Bernal**

This isn't a tale of heroic feats. It's about two lives running parallel for a while, with common aspirations and similar dreams.

Đây không phải là câu chuyện về những anh hùng. Nó kể về hai cuộc đời đi song song với nhau một thời gian, với những khát khao chung và những giấc mơ giống nhau.

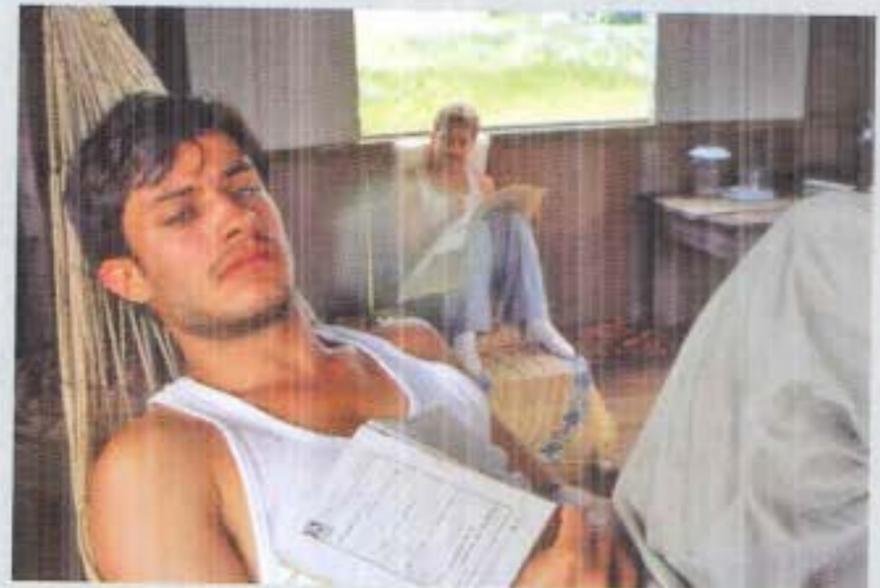
Ernesto Guevara de la Serna

Gael García Bernal

Wandering around our America has changed me more than I thought. I am not me any more. At least I'm not the same me I was.

Cuộc hành trình khắp châu Mỹ đã khiến tôi thay đổi nhiều hơn tôi đã nghĩ. Tôi không phải là tôi nữa. Ít nhất, tôi không giống như tôi đã từng.

Ernesto Guevara de la Serna





Hãng sản xuất: Warner Bros.

Gael García Bernal

MILLION DOLLAR BABY (2004) **CÔ GÁI TRIỆU ĐÔ**

Đạo diễn: Clint Eastwood

Kịch bản: F.X. Toole (truyện), Paul Haggis

Giải thưởng:

Oscar 2005

Phim xuất sắc nhất

Đạo diễn xuất sắc nhất - Clint Eastwood

Nữ diễn viên chính xuất sắc nhất - Hilary Swank

Nam diễn viên phụ xuất sắc nhất - Morgan Freeman

Nội dung: Một huấn luyện viên quyền anh già khó chịu nhận lời huấn luyện cho một cô gái đam mê môn đấm bốc. Họ đối nghịch nhau trong tính cách lẫn cuộc sống, nhưng họ tìm thấy sự đồng cảm và chia sẻ trong những ngõ ngách sâu thẳm của tâm hồn. Khi cô gái gần đạt đến đỉnh cao vinh quang thì bị kịch ập đến.

MILLION DOLLAR BABY (2004) - CÔ GÁI TRIỆU ĐÔ

If there's magic in boxing, it's the magic of risking everything for a dream that nobody sees but you.

Nếu có ma lực trong đấm bốc, thì đó là ma lực của việc liều hết mọi thứ cho một giấc mơ mà không ai có thể nhìn thấy trừ bạn.

Eddie Scrap-Iron Dupris Morgan Freeman

Frankie likes to say that boxing is an unnatural act, that everything in boxing is backwards: sometimes the best way to deliver a punch is to step back... But step back too far and you ain't fighting at all.

Frankie thích nói đấm bốc là một hành động trái tự nhiên, rằng mọi thứ trong đấm bốc là giật lùi: đôi khi cách hay nhất để tung ra một đòn chính là bước về sau... Nhưng bước lùi ra sau xa quá thì có còn đánh đấm gì nữa.

Eddie Scrap-Iron Dupris Morgan Freeman

Frankie, I've seen you at Mass almost every day for 23 years. The only person comes to church that much is the kind who can't forgive himself for something.

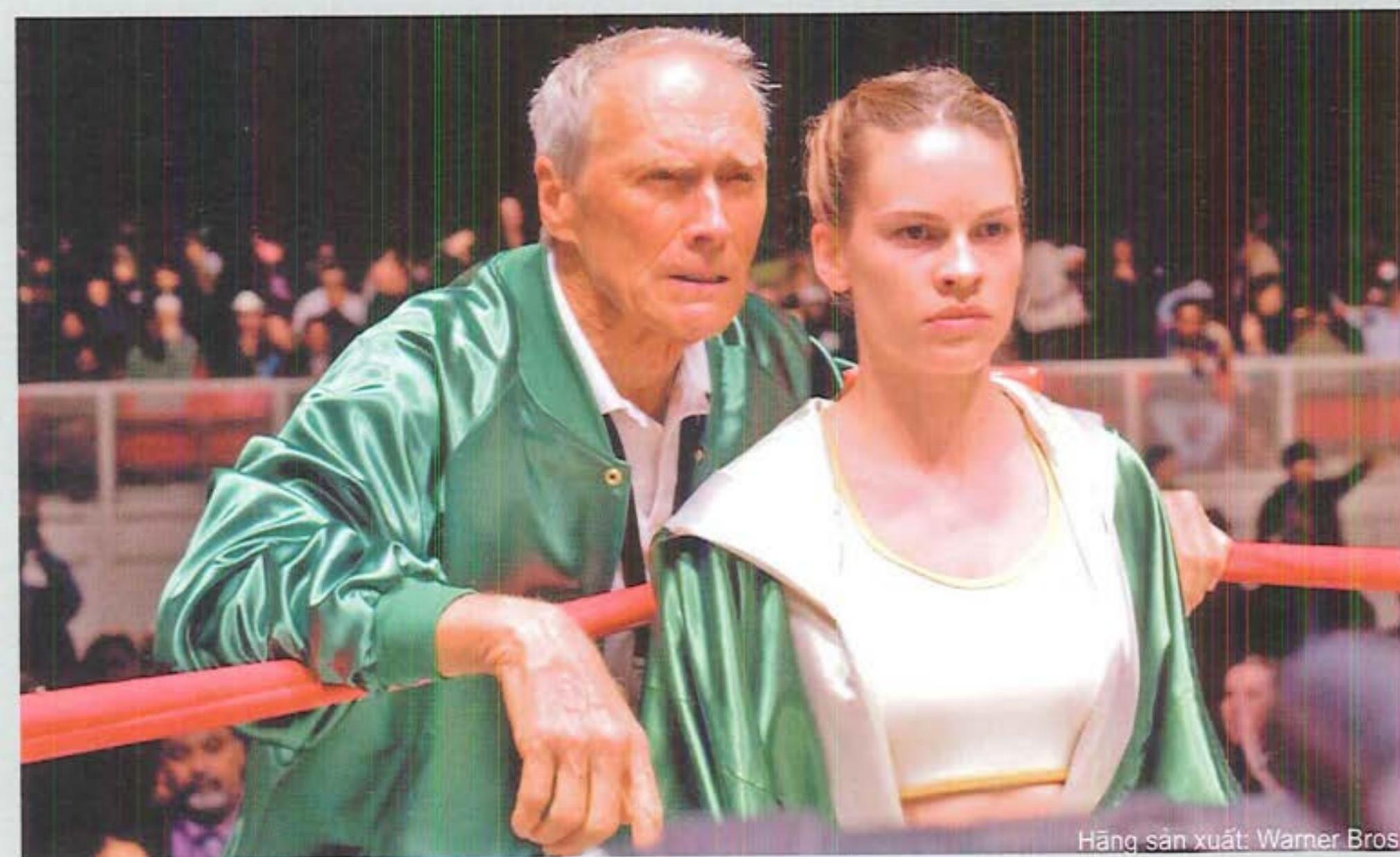
Frankie, ta thấy con ở Mass hầu như mỗi ngày trong suốt 23 năm. Người duy nhất đến nhà thờ nhiều đến thế là kiểu người không thể tha thứ cho mình điều gì đó.

Father Horvak Brian F. O'Byrne

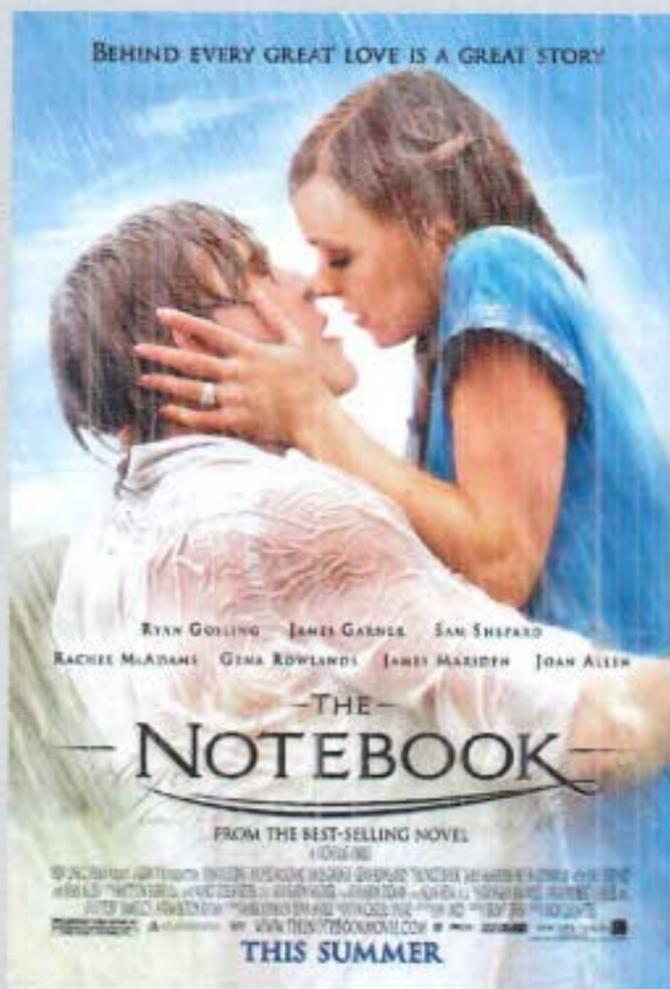
I'm 32, Mr. Dunn, and I'm here celebrating the fact that I spent another year scraping dishes and waitressing which is what I've been doing since 13, and according to you I'll be 37 before I can even throw a decent punch, which I have to admit, after working on this speed bag for a month may be the God's simple truth. Other truth is, my brother's in prison, my sister cheats on welfare by pretending one of her babies is still alive, my daddy's dead, and my momma weighs 312lbs. If I was thinking straight I'd go back home, find a used trailer, buy a deep fryer and some oreos. Problem is, this the only thing I ever felt good doing. If I'm too old for this then I got nothing. That enough truth to suit you?

Tôi 32 tuổi, thưa ông Dunn, và tôi đang ở đây để kỷ niệm sự kiện rằng tôi đã trải qua thêm một năm rửa bát đĩa và làm bồi bàn, công việc mà tôi đã làm suốt từ năm 13 tuổi, và theo như ông thì tôi sẽ 37 tuổi trước khi tôi có thể tung một cú đấm ra hồn, một điều tôi phải thừa nhận, sau khi làm việc với cái bao đấm tốc độ này cả tháng trời, là một sự thật đơn giản của Chúa trời ban tặng. Một sự thật khác là, anh trai tôi đang ở trong tù, chị gái tôi lừa bên phúc lợi bằng cách giả vờ một trong đám con của chị ấy còn sống, cha tôi thì chết còn mẹ tôi nặng 140 kg. Nếu tôi đang suy nghĩ tỉnh táo thì tôi nên đi về nhà, tìm một toa móc đã dùng, mua mấy thứ đồ lặt xoong về mà sống. Vấn đề là, đây là thứ duy nhất tôi cảm thấy mình làm tốt. Nếu tôi quá già để chơi quyền anh thì tôi chẳng còn gì nữa. Chứng đó đã đủ sự thật cho vùa lòng ông chưa?

Maggie Fitzgerald Hilary Swank



Hãng sản xuất: Warner Bros.



THE NOTEBOOK (2004) SỔ TAY

Đạo diễn: Nick Cassavetes

Kịch bản: Nicholas Sparks (tiểu thuyết), Jan Sardi

Tagline:

Behind every great love is a great story.

Đằng sau mỗi tình yêu vĩ đại là một câu chuyện tuyệt vời.

Nội dung: Một ông già đọc một cuốn truyện cho một bà già trong viện dưỡng lão. Câu chuyện ông lão đọc kể về chuyện tình của một chàng trai nghèo miền quê và một cô gái thành thị giàu có về quê nghỉ hè...

Bản quyền: New Line Productions, Inc

That's my sweetheart in there. Wherever she is, that's where my home is.
Người yêu quý của cha ở đó. Bất kể bà ấy ở nơi đâu, đó sẽ là nhà của cha.

Duke James Garner

Allie: Do you think our love can make miracles?

Duke: I do.

Allie: Anh có nghĩ rằng tình yêu đôi ta tạo ra mầu nhiệm?

Duke: Anh tin.

Allie Gena Rowlands

Duke James Garner

My Dearest Allie. I couldn't sleep last night because I know that it's over between us. I'm not bitter any more, because I know that what we had was real. And if in some distant place in the future we see each other in our new lives, I'll smile at you with joy and remember how we spent the summer beneath the trees, learning from each other and growing in love. The best love is the kind that awakens the soul and makes us reach for more, that plants a fire in our hearts and brings peace to our minds, and that's what you've given me. That's what I hope to give to you forever. I love you. I'll be seeing you.

Allie yêu quý nhất của anh. Tối qua anh không thể ngủ được vì anh biết mọi chuyện giữa đôi ta đã chấm dứt. Anh sẽ không cay đắng nữa, vì anh biết rằng điều chúng ta có là thật. Và nếu ở một nơi xa xôi nào đó trong tương lai chúng ta gặp lại nhau trong cuộc đời mới của mình, anh sẽ cười với em với niềm vui sướng và nhớ lại chúng ta đã trải qua mùa hè bên dưới những tán cây, tìm hiểu nhau và yêu nhau như thế nào. Tình yêu tuyệt vời nhất là tình yêu đánh thức tâm hồn và khiến chúng ta thêm muốn hơn, là tình yêu đốt lửa trong tim ta và đem đến sự an bình cho tâm trí ta, và đó là điều mà em đã đem đến cho anh. Đó cũng là điều anh hy vọng sẽ gửi đến em mãi mãi. Anh yêu em. Anh sẽ gặp lại em. Noah.

Noah thời trẻ Ryan Gosling

I am nothing special; just a common man with common thoughts, and I've led a common life. There are no monuments dedicated to me and my name will soon be forgotten. But in one respect I have succeeded as gloriously as anyone who's ever lived; I've loved another with all my heart and soul; and to me, this has always been enough.

THE NOTEBOOK (2004) - SỔ TAY

Anh không có gì đặc biệt; chỉ là một người đàn ông bình thường với những suy nghĩ bình thường và sống một cuộc đời bình thường. Chẳng có tượng đài nào được xây để tôn vinh anh và tên anh sẽ sớm bị quên lãng. Nhưng có một điều đáng tôn thờ mà anh đã thành công đầy vinh quang như bất kỳ ai từng sống: anh đã yêu một người với tất cả trái tim và tâm hồn của mình, và với anh, điều đó là quá đủ.

Noah thời trẻ **Ryan Gosling**



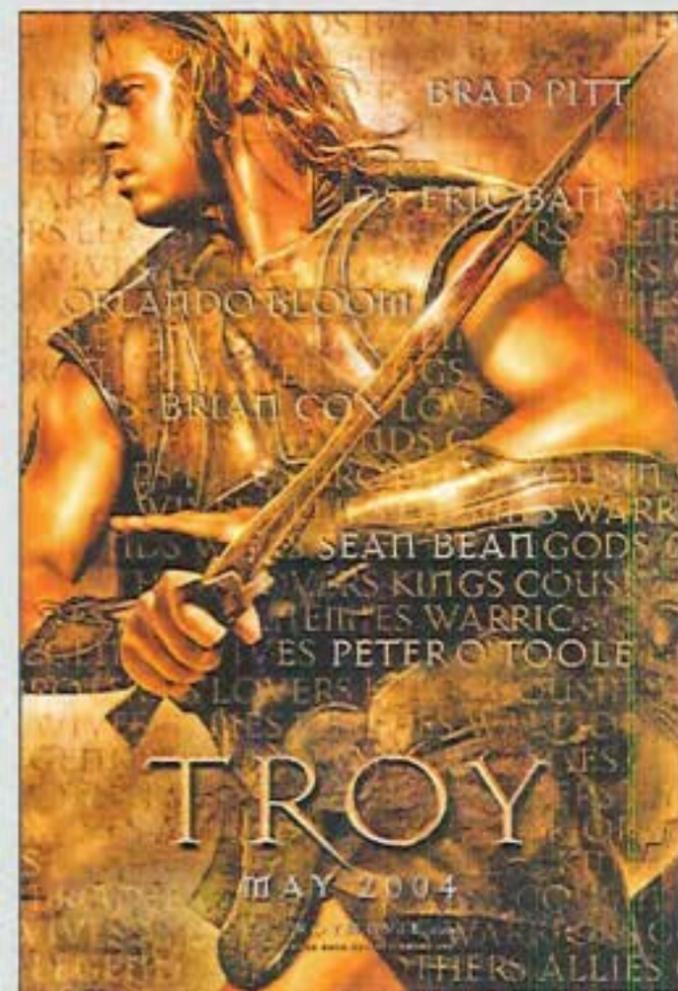
Bản quyền: New Line Productions, Inc

TROY (2004) THÀNH TROY

Đạo diễn: Wolfgang Petersen

Kịch bản: Homer (thơ), David Benioff

Nội dung: Lấy cảm hứng từ trường ca của Homer, bộ phim kể về cuộc đánh chiếm thành Troy của người Hy Lạp và chiến công lẫy lừng của chiến binh bất tử Achilles cùng vị tướng dũng mãnh Hector.



Bản quyền: Helena Productions Limited

TROY (2004) - THÀNH TROY

Men are haunted by the vastness of eternity. And so we ask ourselves: will our actions echo across the centuries? Will strangers hear our names long after we are gone, and wonder who we were, how bravely we fought, how fiercely we loved?

Con người bị ám ảnh bởi sự vĩnh cửu trường tồn. Và vì thế chúng ta tự hỏi: liệu những hành động của mình có vang vọng qua nhiều thế kỷ? Liệu những người lạ có còn nghe tên ta rất lâu sau khi ta đã ra đi, và tự hỏi chúng ta từng là ai, chúng ta đã chiến đấu dũng cảm ra sao, đã yêu mãnh liệt thế nào?

Odysseus Sean Bean

I've fought many wars in my time. Some I've fought for land, some for power, some for glory. I suppose fighting for love makes more sense than all the rest.

Ta đã chiến đấu trong nhiều cuộc chiến trong thời của mình. Có khi ta đánh vì đất, đôi khi vì quyền lực, có lúc vì vinh quang. Nhưng ta cho rằng chiến đấu vì tình yêu có ý nghĩa hơn cả.

Priam Peter O'Toole

I've killed men and I've heard them dying and I've watched them dying and there's nothing glorious about it, nothing poetic. You say you're willing to die for love but you know nothing about dying and you know nothing about love!

Ta đã giết nhiều người và nghe họ rên xiết và chứng kiến họ hấp hối và chẳng hề có chút vinh quang hay thơ mộng nào trong đó. Em nói em sẵn sàng chết vì tình yêu nhưng em chẳng biết chút gì về chết và em chẳng biết chút gì về tình yêu.

Hector Eric Bana

All of my life I have lived by a code and the code is simple: honor the gods, love your woman and defend your country. Troy is mother to us all. Fight for her!

Cả đời ta chỉ sống với một phương châm, và phương châm đó rất đơn giản: thờ các vị thần, yêu vợ của mình và bảo vệ đất nước. Troy là mẹ của chúng ta. Hãy chiến đấu vì bà!

Hector Eric Bana

Achilles Brad Pitt: *You're still my enemy in the morning.*

Priam Peter O'Toole: *You're still my enemy tonight. But even enemies can show respect.*

Achilles Brad Pitt: Ông vẫn sẽ là kẻ thù của tôi vào buổi sáng..

Priam Peter O'Toole: Người vẫn là kẻ thù của ta ngay trong đêm nay. Nhưng ngay cả kẻ thù cũng phải biết tôn trọng nhau.

I loved my son from the moment he opened his eyes until the moment you closed them.

Ta yêu con trai ta từ khoảnh khắc nó mở đôi mắt ra cho đến khoảnh khắc người đó nhắm mắt lại.

Priam Peter O'Toole



Bản quyền: Helena Productions Limited



RAY (2004)

RAY

Đạo diễn & kịch bản: Taylor Hackford

Giải thưởng:

BAFTA 2005:

Nam diễn viên chính xuất sắc nhất - Jamie Foxx

Âm thanh xuất sắc nhất

Oscar 2005:

Nam diễn viên chính xuất sắc nhất - Jamie Foxx

Âm thanh xuất sắc nhất

Nội dung: Bộ phim kể về cuộc đời và sự nghiệp của huyền thoại âm nhạc Ray Charles, một nhạc sĩ người da màu bị mù từ nhỏ đã vượt qua định kiến, thành kiến và cả sự phân biệt chủng tộc để trở thành một người nổi tiếng cống hiến cho nền âm nhạc Hoa Kỳ những ca khúc bất hủ.

Hãng sản xuất: Bristol Bay Productions

Always remember your promise to me. Never let nobody or nothing turn you into no cripple.
Luôn nhớ lời hứa của con với mẹ. Không bao giờ để ai hay bất kỳ điều gì biến con thành kẻ tàn phế.

Aretha Robinson Sharon Warren

Della Bea Robinson: *The only thing that can help you is God, Ray!*

Ray Charles: *Don't you talk about God! You have any idea how it feels to go blind and still be afraid of the dark? And every day, you stand and pray just for a little light, and you don't get nothing. Cause God don't listen to people like me.*

Della Bea Robinson: Điều duy nhất có thể giúp anh là Thượng Đế, Ray!

Ray Charles: Đừng nhắc đến Thượng Đế! Em biết gì về cảm giác bị mù và sợ hãi trong bóng tối chứ? Và mỗi ngày, em đứng và nguyện cầu chỉ xin chút ánh sáng, và em chẳng nhận được gì. Vì Thượng Đế chẳng nghe đến những người như anh.

Ray Charles Jamie Foxx

Della Bea Robinson Kerry Washington

Baby, when I walk out that door I walk out alone in the dark. I'm trying to do something ain't nobody ever done in music and business. But I can't do it if I'm alone everywhere I go. I don't wanna be alone here, Bea. Not in my own home. Look, Bea, if you don't understand me, then who will?

Cứng, khi anh bước ra cánh cửa kia anh bước ra một mình trong bóng tối. Anh cố gắng làm những điều mà chưa từng ai làm trong âm nhạc và kinh doanh. Nhưng anh không thể làm điều đó nếu anh cô đơn ở mọi nơi anh đi. Anh không muốn cô đơn ở đây, Bae. Không phải trong chính ngôi nhà anh. Nhìn đi, Bae, nếu em không hiểu anh, thì ai sẽ hiểu anh nữa?

Ray Charles Jamie Foxx

Ray Charles: *I want you to promise me something. Promise you won't feel sorry for me just because I'm blind.*

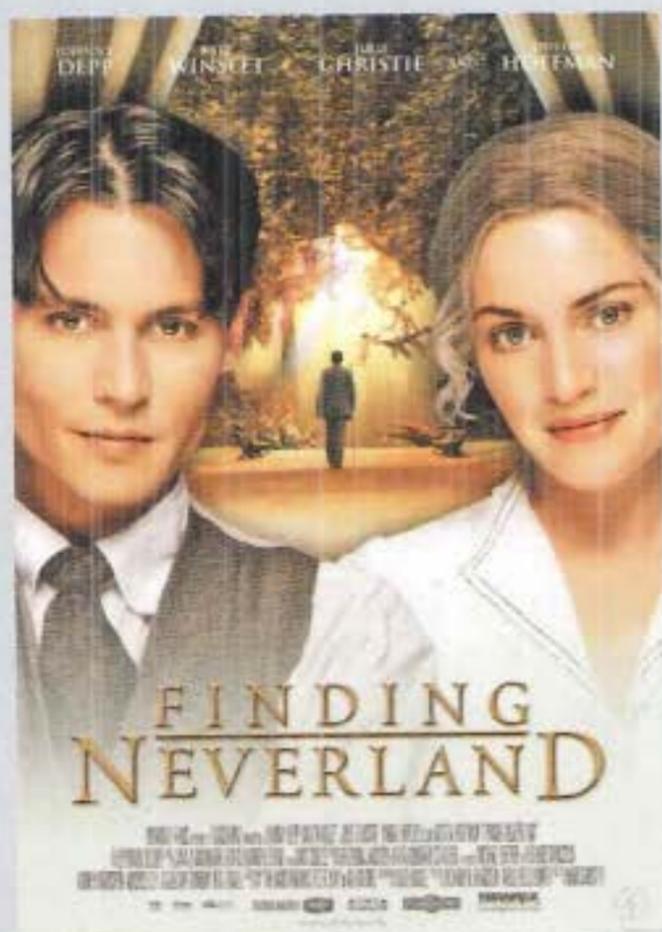
Della Bea Robinson: *How can I feel sorry for someone I respect?*

Ray Charles: Anh muốn em hứa với anh điều này. Hứa với anh em sẽ không cảm thấy thương hại anh chỉ vì anh mù.

Della Bea Robinson: Làm sao em lại thương hại một người em tôn thờ?

Ray Charles Jamie Foxx

Della Bea Robinson Kerry Washington



Hãng sản xuất: Miramax Films

FINDING NEVERLAND (2004) TÌM KIẾM NEVERLAND

Đạo diễn: Marc Forster

Kịch bản: Allan Knee (kịch), David Magee

Giải thưởng:

Oscar 2005:

Nhạc phim xuất sắc

Tagline:

Unlock your imagination.

Mở khoá cho trí tưởng tượng của bạn.

Nội dung: Câu chuyện về tình bạn của nhà soạn kịch J.M. Barrie với gia đình đã tạo nguồn cảm hứng cho ông sáng tác ra vở Peter Pan lung danh.

J.M. Barrie: *You can visit Neverland anytime you like.*

Peter Llewelyn Davies: *How?*

J.M. Barrie: *By believing Peter. Just believe.*

J.M. Barrie: Cháu có thể đến thăm Neverland bất kỳ khi nào cháu muốn.

Peter Llewelyn Davies: Bằng cách nào?

J.M. Barrie: Bằng lòng tin, Peter. Chỉ cần tin.

James Matthew Barrie **Johnny Depp**

Peter Llewelyn Davies **Freddie Highmore**

Young boys should never be sent to bed... they always wake up a day older.

Đám con trai không bao giờ nên đi ngủ... chúng luôn thức dậy và già đi một ngày.

James Matthew Barrie **Johnny Depp**

When the first baby laughed for the first time, the laugh broke into a thousand pieces, and they all went skipping about. And that was the beginning of fairies.

Khi đứa trẻ đầu tiên cười trong lần đầu tiên, nụ cười vỡ tan thành ngàn mảnh, và chúng văng tứ tung. Và đó là sự khởi đầu của mọi câu chuyện thần tiên.

Peter Pan **Kelly Macdonald**

You find a glimmer of happiness in this world, there's always someone who wants to destroy it.

Khi bạn mới tìm thấy chút le lói của niềm hạnh phúc trên đời, luôn có kẻ nào đó muốn huỷ hoại nó.

James Matthew Barrie **Johnny Depp**

Peter Llewelyn Davies: *This is absurd. It's just a dog.*

J.M. Barrie: *Just a dog? Porthos dreams of being a bear, and you want to shatter those dreams by saying he's just a dog? What a horrible candle-snuffing word. That's like saying, He can't climb that mountain, he's just a man, or That's not a diamond, it's just a rock.*

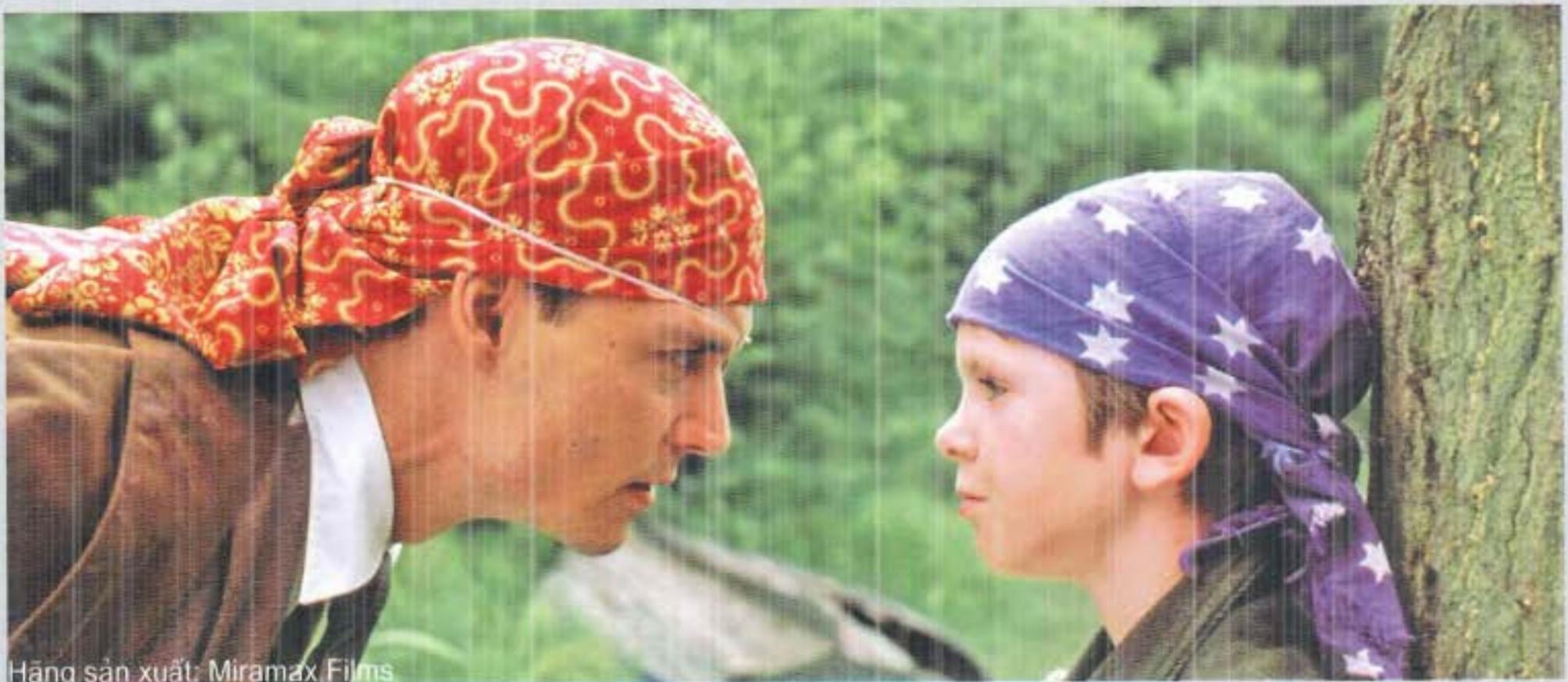
FINDING NEVERLAND (2004) - TÌM KIẾM NEVERLAND

Peter Llewelyn Davies: Thật lố bịch. Đây chỉ là một con chó.

J.M. Barrie: Chỉ là một chú chó à? Porthos (tên chú chó) mơ trở thành một chú gấu, và cháu muốn làm vỡ tan ước mơ ấy bằng cách nói nó là một con chó à? Thật là những lời lẽ bi quan khủng khiếp. Lời lẽ ấy giống như nói anh ấy không thể leo núi vì anh ấy chỉ là một con người, hay kia không phải là kim cương, nó chỉ là một hòn đá.

Peter Llewelyn Davies **Freddie Highmore**

James Matthew Barrie **Johnny Depp**



Hãng sản xuất: Miramax Films



2046 (2004)

2046

Đạo diễn & kịch bản: Vương Gia Vệ

Nước sản xuất: Trung Quốc/ Pháp/ Đức/ Hồng Kông

Giải thưởng:

Giải thưởng điện ảnh Châu Âu 2004:

Phim quốc tế xuất sắc

Giải thưởng điện ảnh Hồng Kông 2005:

Nam diễn viên chính xuất sắc (Lương Triều Vỹ)

Nữ diễn viên chính xuất sắc (Chương Tử Di)

Quay phim xuất sắc

Nhạc phim xuất sắc

Nội dung: Anh là một nhà văn viết truyện viễn tưởng về năm 2046, nhưng dường như đó là quá khứ của anh. Trong cuốn tiểu thuyết ấy, có một chuyến tàu bí ẩn chở người ta đến năm 2046, nơi những kỷ niệm đẹp có thể lưu giữ mãi vì sẽ không có gì thay đổi ở năm 2046... Không một ai quay trở về, trừ một người.

2046 (2004) - 2046

Anh có một điều bí mật muốn nói với em. Em sẽ ra đi cùng anh chứ?

Tak Takuya Kimura

Tôi từng yêu một người. Tôi không thể ngừng tự hỏi mình liệu nàng có yêu tôi. Tôi tìm thấy một người máy giống hệt nàng. Tôi hy vọng người máy ấy sẽ cho tôi câu trả lời.

Chow Mo Wan Lương Triều Vy

Mọi người đến năm 2046 đều có chung một ý định, họ muốn lưu giữ lại những kỷ niệm đã mất. Vì ở năm 2046, chẳng có gì thay đổi nữa. Nhưng chẳng ai biết liệu điều đó có thật hay không vì chẳng có ai từng quay trở về.

Chow Mo Wan Lương Triều Vy

Trong tình yêu, bạn không thể tìm người để thay thế.

Chow Mo Wan Lương Triều Vy

Tình cảm có thể len lén đến bên ta lúc nào không biết.

Chow Mo Wan Lương Triều Vy



BEFORE SUNSET (2004) TRƯỚC LÚC HOÀNG HÔN

Đạo diễn: Richard Linklater

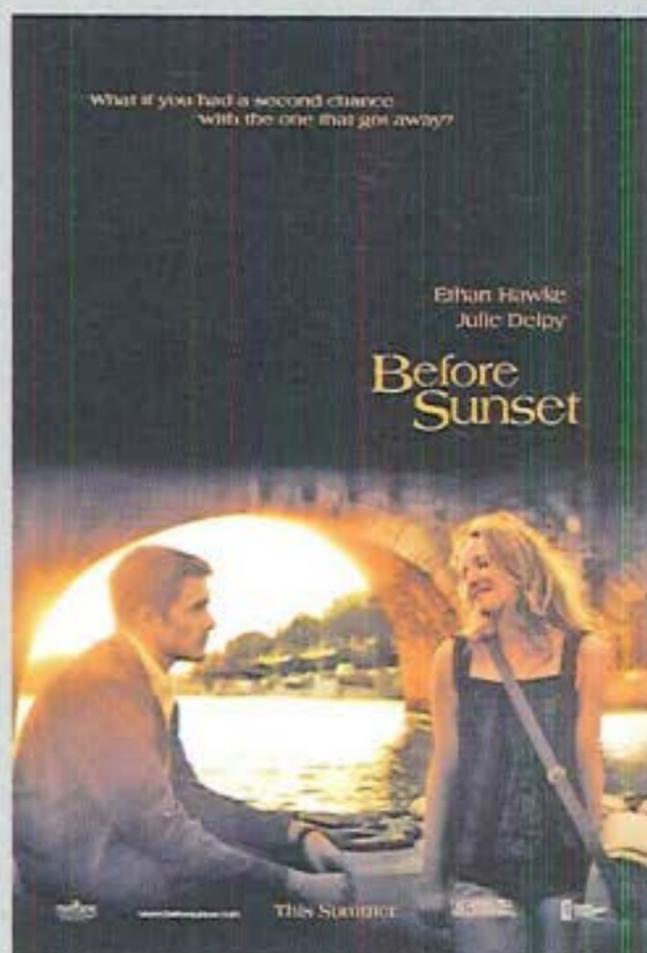
Biên kịch: Richard Linklater, Kim Krizan

Tagline:

What if you had a second chance with the one that got away?

Nếu bạn có cơ hội lần thứ hai với một người bạn từng để vuột mất thì sao?

Nội dung: Chín năm sau khi Jesse và Celine lần đầu gặp nhau rồi chia tay nhau dù trái tim họ đã chớm yêu, cả hai vô tình hội ngộ trên đất Pháp.



Bản quyền: Warner Bros. Entertainment Inc.

BEFORE SUNSET (2004) - TRƯỚC LÚC HOÀNG HÔN

Memories are wonderful things, if you don't have to deal with the past.

Kỷ niệm là những điều tuyệt vời, nếu ta không phải đối mặt với quá khứ.

Celine Julie Delpy

Life's hard. It's supposed to be. If we didn't suffer, we'd never learn anything.

Cuộc đời khó khăn lắm. Nó nên như thế. Nếu chúng ta không chịu đau khổ, chúng ta sẽ chẳng bao giờ học được điều gì.

Jesse Ethan Hawke

I feel like I'm running a small nursery with someone I used to date.

Tôi cảm thấy như mình đang vận hành một nhà trẻ với một người mình từng hẹn hò.

Jesse Ethan Hawke (nói về hôn nhân của anh ta)

I guess when you're young, you just believe they'll be many people with whom you'll connect with. Later in life, you realize it only happens a few times.

Em đoán là khi anh còn trẻ, anh tin rằng những người anh gặp và sau đó anh sẽ quen có rất nhiều trên đời này. Nhưng về sau, anh nhận ra rằng điều ấy chỉ đến trong một số ít lần.

Celine Julie Delpy

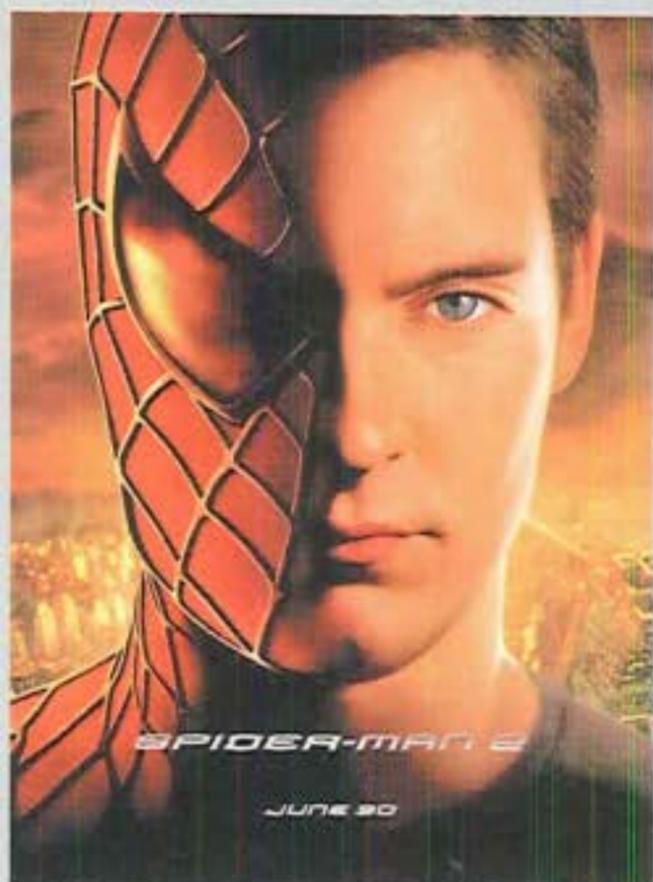


Bản quyền: Warner Bros. Entertainment Inc.

They enjoy the goal but not the process. But the reality of it is that the true work of improving things is in the little achievements of the day.

Người ta tận hưởng cảm giác tới đích chứ không phải chặng đường đi. Nhưng thực tế là thành quả thật sự của những tiến bộ lại nằm trong những thành công nhỏ trong ngày.

Celine Julie Delpy



SPIDER-MAN 2 (2004) NGƯỜI NHỆN 2

Đạo diễn: Sam Raimi

Kịch bản: Stan Lee

Nội dung: Lạm Người Nhện khiến Peter Parker không làm tròn công việc làm thêm, không đi học đầy đủ và cũng không có thời gian với người yêu. Anh định từ bỏ trách nhiệm là "người hùng" thì sự xuất hiện của giáo sư Bạch Tuộc buộc Người Nhện phải tái xuất giang hồ.

Bản quyền: Columbia Pictures
Industries, Inc

SPIDER-MAN 2 (2004) - NGƯỜI NHẬN 2

Too few characters out there, flying around like that, saving old girls like me. And Lord knows, kids like Henry need a hero. Courageous, self-sacrificing people. Setting examples for all of us. Everybody loves a hero. People line up for them, cheer them, scream their names. And years later, they'll tell how they stood in the rain for hours just to get a glimpse of the one who taught them how to hold on a second longer. I believe there's a hero in all of us, that keeps us honest, gives us strength, makes us noble, and finally allows us to die with pride, even though sometimes we have to be steady, and give up the thing we want the most. Even our dreams.

Quá ít những nhân vật ngoài kia, bay lòng vòng như thế, cứu những bà già như cô. Và có Trời biết, những đứa trẻ như Henry cần một người hùng. Can đảm, hy sinh vì người khác. Làm gương cho tất cả chúng ta. Ai cũng yêu người hùng. Người ta xếp hàng vì họ, chào mừng họ, gào lên tên họ. Và nhiều năm sau, người ta sẽ kể lại họ đã đứng trong mưa hàng giờ liền chỉ để được ngắm nhìn dù chỉ thoáng qua người đã dạy họ biết kiên nhẫn thêm một giây nữa. Cô tin rằng có một người hùng trong mỗi



Bản quyền: Columbia Pictures Industries, Inc.

chúng ta, giữ cho ta chân thật, cho ta sức mạnh, khiến ta cao thượng, và cuối cùng cho phép ta chết với niềm tự hào, cho dù đôi khi ta phải vững vàng và bỏ đi những điều ta mong muốn nhất. Kể cả những giấc mơ của chúng ta.

May Parker

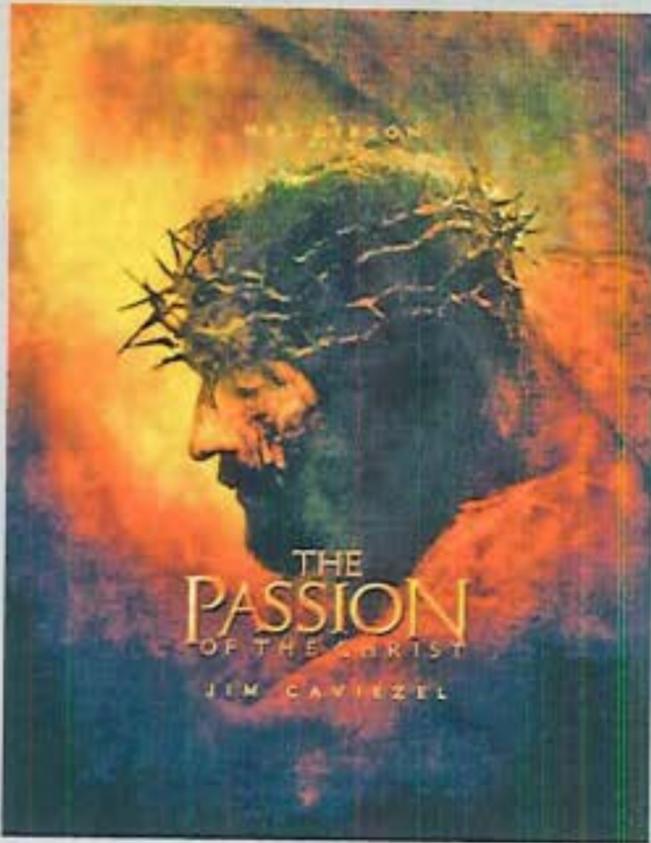
Rosemary Harris

THE PASSION OF THE CHRIST (2004) NỖI THỐNG KHỔ CỦA CHÚA

Đạo diễn: Mel Gibson

Kịch bản: Benedict Fitzgerald, Mel Gibson

Nội dung: Phim kể về những giờ phút cuối cùng của cuộc hành hình Chúa Jesus.



Bản quyền: Icon Distribution, Inc.

THE PASSION OF THE CHRIST (2004) - NỖI THỐNG KHỔ CỦA CHÚA

You are My friends. There is no greater love than for a man to lay down his life for his friends. I cannot be with you much longer, My friends. You cannot go where I am going. My commandment to you after I am gone is this: Love one another. As I have loved you, so love one another.

Các bạn là bạn của ta. Không có tình yêu nào vĩ đại hơn khi một người đàn ông nằm xuống vì bạn bè anh ấy. Ta không thể sống cùng các bạn lâu hơn nữa, các bạn của ta. Các bạn không thể đến nơi ra sắp đến. Mệnh lệnh của ta gửi đến các bạn sau khi ta đi là hãy yêu thương người khác. Như ta đã yêu các bạn, vậy hãy yêu người khác.

Jesus James Caviezel

You have heard it said you shall love your neighbor and hate your enemy. But I say to you, love your enemies and pray for those who persecute you. For if you love only those who love you, what reward is there in that?



Bản quyền: Icon Distribution, Inc.

Các người đã từng nghe rằng hãy yêu hàng xóm của mình và ghét kẻ thù của mình. Nhưng ta nói với các người rằng, hãy yêu chính kẻ thù của mình và cầu nguyện cho những kẻ hành hạ mình. Nếu các người chỉ yêu thương những người yêu thương mình, thì liệu ta đạt được điều gì?

Jesus James Caviezel



Bản quyền: Focus Features, LLC

ETERNAL SUNSHINE OF THE SPOTLESS MIND (2004) ÁNH DƯƠNG BẤT TẬN CỦA MỘT ĐẦU ÓC KHÔNG TÌ VẾT

Đạo diễn: Michel Gondry

Kịch bản: Charlie Kaufman, Michel Gondry

Tagline:

Would you erase me?

Liệu em sẽ xoá anh?

Nội dung: Một đôi tình nhân quyết định xóa ký ức của họ về nhau khi mối quan hệ của họ không còn êm đẹp. Khi từng lớp ký ức bóc ra, những tháng ngày giận hờn biến mất, họ nhìn thấy những giây phút hạnh phúc ban đầu và muốn giữ lại những kỷ niệm đẹp. Nhưng họ không thể tự mình ngăn lại tiến trình xóa đi dấu vết ký ức.

ETERNAL SUNSHINE OF THE SPOTLESS MIND (2004) - ÁNH DƯƠNG BẤT TẬN CỦA MỘT ĐẦU ÓC KHÔNG TÌ VẾT

Why do I fall in love with every woman I see who shows me the least bit of attention?

Tại sao tôi lại yêu mọi phụ nữ mà tôi biết họ để ý tôi dù chỉ một chút?

Joel Jim Carrey

Valentine's Day is a holiday invented by greeting card companies to make people feel like crap.

Lễ tình nhân là một ngày lễ mà mấy công ty làm thiệp chế ra để cho người ta cảm thấy mình như đồ vớ vẩn.

Joel Jim Carrey

You don't tell me things, Joel. I'm an open book, I tell you everything, every damn, embarrassing thing.

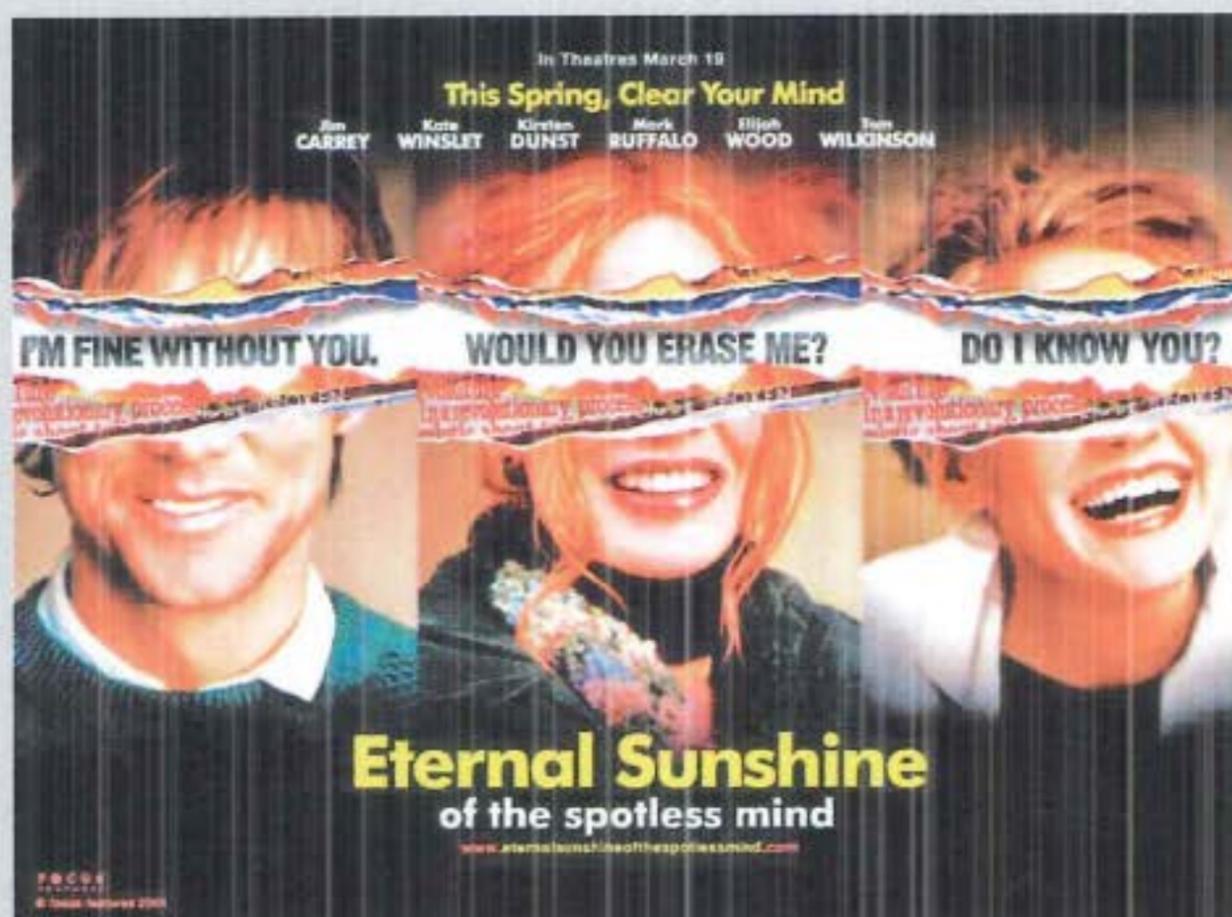
Anh không nói em hết mọi chuyện, Joel. Em là cuốn sách mở. Em kể cho anh hết mọi thứ, tất cả mọi thứ kể cả những điều xấu hổ.

Clementine Kate Winslet

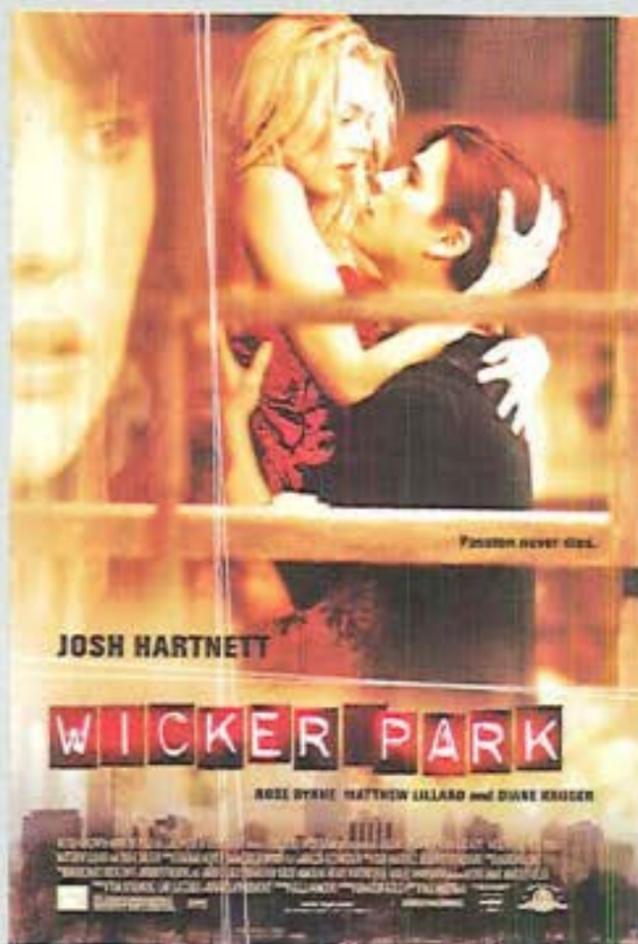
Adults are like a combination of sadness and phobias.

Người lớn giống như sự tổng hợp của nỗi buồn và nỗi sợ hãi.

Mary Kirsten Dunst



Bản quyền: Focus Features, LLC



WICKER PARK (2004) CÔNG VIÊN CÂY LIỄU GAI

Đạo diễn: Paul McGuigan

Kịch bản: Gilles Mimouni, Brandon Boyce

Tagline:

Passion never dies.

Đam mê không bao giờ chết.

Nội dung: Một chàng trai vô tình gặp một cô gái trong quán cafe giống hệt người bạn gái mất tích lâu năm của anh. Anh theo dõi cô gái này và khám phá ra nhiều chuyện ly kỳ về số phận của bạn gái anh cũng như chính cô gái bí ẩn đó.

Bản quyền: Lakeshore Entertainment
Group LLC

WICKER PARK (2004) - CÔNG VIÊN CÂY LIỀU GAI

When you see something from afar, you develop a fantasy. But when you see it up close, 9 times out of 10, you wish you hadn't.

Khi bạn nhìn thấy một thứ gì đó từ xa, bạn bắt đầu ảo tưởng. Nhưng khi đến gần, 9 trong số 10 lần, bạn ước rằng bạn đã không đến gần.

Matthew **Josh Hartnett**

Love makes you do crazy things, insane things. Things in a million years you'd never see yourself do. But there you are doing them... can't help it.

Tình yêu khiến bạn làm những điều điên rồ, những việc mất trí. Những việc mà trong cả triệu năm bạn sẽ không bao giờ thấy chính mình làm. Nhưng bạn lại làm điều đó không cưỡng lại được.

Alex **Rose Byrne**

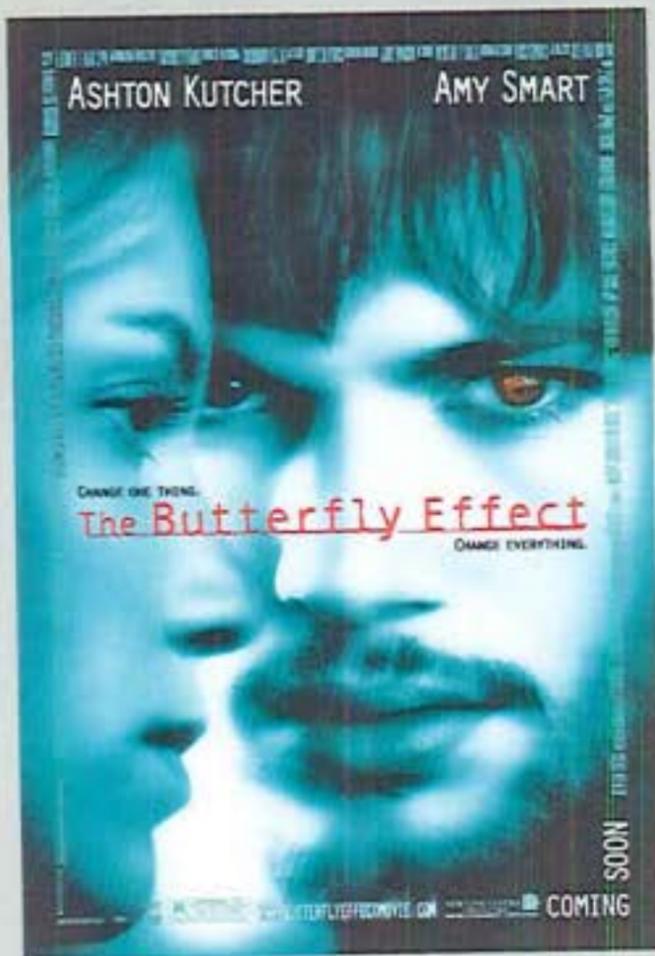
Things don't have to be extraordinary to be beautiful. Even the ordinary can be beautiful.

Mọi thứ không cần phải lạ thường để trở nên xinh đẹp. Ngay chính sự bình thường có thể đã đẹp rồi.

Matthew **Josh Hartnett**



Bản quyền: Lakeshore Entertainment Group LLC



THE BUTTERFLY EFFECT (2004) HIỆU ỨNG CÁNH BƯỚM

Đạo diễn & kịch bản: Eric Bress, J. Mackye Gruber

Tagline:

Change one thing, change everything.

Thay đổi một điều, thay đổi mọi thứ.

Nội dung: Evan Treborn có những khoảnh khắc không nhớ mình đã làm gì trong thời thơ ấu. Khi lớn lên, anh tìm được cách nhớ lại những kỷ ức đã quên đó và anh biết mình có một khả năng siêu nhiên. Nhưng mọi thứ trở nên rối tung khi anh bắt đầu sử dụng khả năng thay đổi quá khứ của mình.

Bản quyền: Dogwood Pictures Inc.

THE BUTTERFLY EFFECT (2004) - HIỆU ỨNG CÁNH BƯỚM

It has been said something as small as the flutter of a butterfly's wing can ultimately cause a typhoon halfway around the world. – Chaos Theory

Người ta nói rằng có những thứ nhỏ như sự vỗ cánh của cánh bướm cũng có thể là nguyên nhân của một cơn bão ở nửa vòng trái đất. – Thuyết Hỗn Mang

Lời tựa

Just think of your mind as a movie, you can pause, rewind or slow down any details you want.

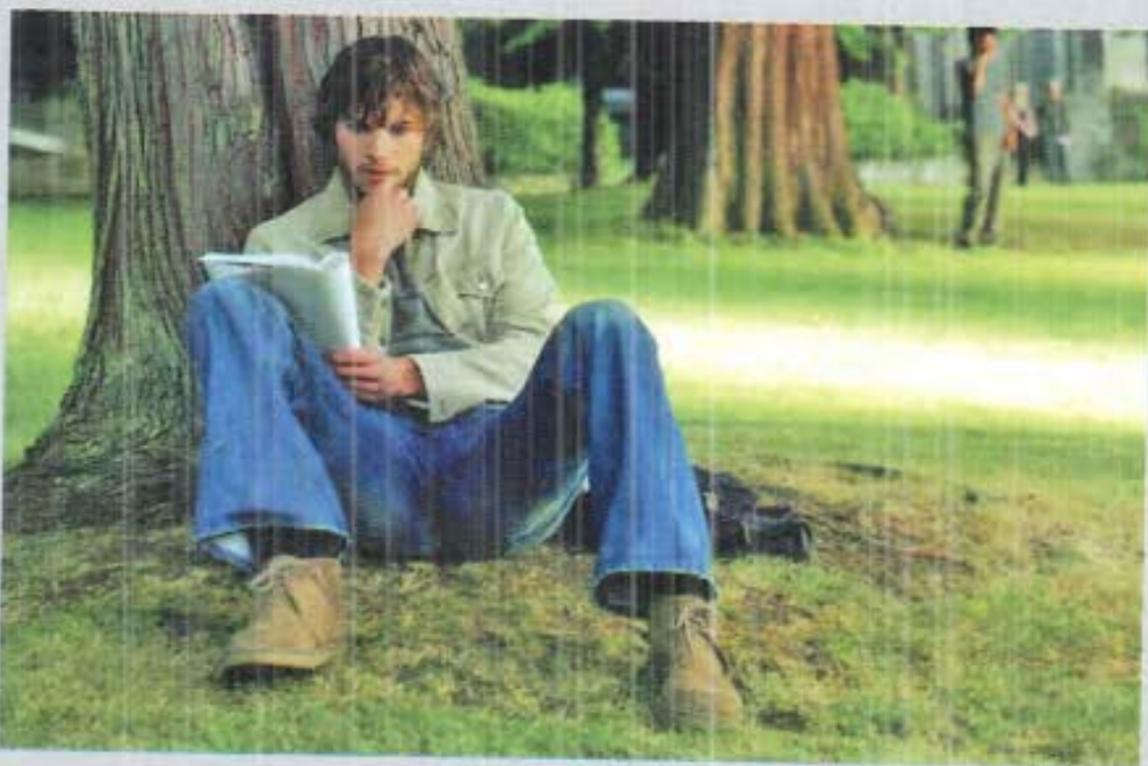
Cứ nghĩ rằng trí óc bạn như một bộ phim, bạn có thể dừng lại, quay ngược hay chiếu chậm bất kỳ chi tiết nào bạn muốn.

Dr. Redfield Nathaniel DeVeaux

You can't change who people are without destroying who they were.

Bạn không thể thay đổi ai mà không huỷ diệt chính bản thân người ấy.

Jason Treborn Callum Keith Rennie



True happiness can only be achieved through sacrifice, like the sacrifices our parents have made for us to be here today.

Niềm hạnh phúc thật sự chỉ có thể có được bằng sự hy sinh, như sự hy sinh của cha mẹ chúng ta dành cho chúng ta được như ngày hôm nay.

Tommy William Lee Scott

Bản quyền: Dogwood Pictures Inc.

DANH MỤC PHIM

Lời nói đầu	05
Trước khi đọc...	07
Trích dẫn	11

2 0 0 0

1	Erin Brokovich	14
2	Gladiator	17
3	Almost Famous	20
4	The beach	22
5	Memento	24
6	Pay it forward	26
7	Requiem for a dream	28
8	Men of honor	30
9	Legend of bagger vance	32
10	Chocolat	34
11	Ngoạ hổ tàng long	36
12	Tigerland	38
13	Million Dollar Hotel	40
14	The patriot	42
15	Here on earth	44

2001

1	A.I	46
2	Pearl Harbor	50
3	The others	53
4	Waking life	56
5	Blow	59
6	Wedding planner	62
7	The majestic	65
8	Beautiful mind	68
9	Spirited away	70
10	Moulin rouge	72
11	Shrek	74
12	Lord of the rings	76
13	Enemy at the gate	78
14	A knight tale	80
15	Amélie	82
16	I am Sam	84
17	Vanilla Sky	86
18	Life as a house	88
19	Shalow Hal	90
20	Y tu mama tambien	92

2002

1	Adaptation	94
2	About a boy	99
3	The hours	103
4	Road to perdition	107

5	The quiet American	110
6	One Hour photo	113
7	Hero	116
8	Infernal Affairs	118
9	Chicago	120
10	In America	122
11	Frida	124
12	Monte Cristo	126
13	Unfaithful	128
14	Spiderman	130
15	Lilo & Stitch	132

2003

1	Matrix reloaded & Matrix revolutions	134
2	Big fish	139
3	Love actually	144
4	Cold mountain	148
5	Last samurai	151
6	Lost in translation	154
7	21 grams	157
8	Calendar girl	160
9	Oldboy	162
10	Secondhand lion	164
11	Xuân hạ thu đông	166
12	Something gotta give	168
13	Bruce almighty	170
14	Life of david gale	172

2004

1	Closer	174
2	The sea inside	178
3	The motorcycle diaries	182
4	Million dollar baby	185
5	Note Book	188
6	Troy	191
7	Ray	194
8	Finding neverland	196
9	2046	199
10	Before Sunset	201
11	Spiderman 2	203
12	The passion of the christ	205
13	Eternal sunshine of the spotless mind	207
14	Wicker park	209
15	Butterfly effect	211